

**Beatriz Peralta García**

# Manual de Lengua Portuguesa

Textos  
universitarios  
ediuno

# **MANUAL DE LENGUA PORTUGUESA**



# MANUAL DE LENGUA PORTUGUESA

Beatriz Peralta García



Universidad de Oviedo  
*Universidá d'Uviéu*  
*University of Oviedo*



Reconocimiento-No Comercial-Sin Obra Derivada (by-nc-nd): No se permite un uso comercial de la obra original ni la generación de obras derivadas.



Usted es libre de copiar, distribuir y comunicar públicamente la obra, bajo las condiciones siguientes:



Reconocimiento – Debe reconocer los créditos de la obra de la manera especificada por el licenciador:

Peralta García, B. (2016). *Manual de Lengua Portuguesa*. Universidad de Oviedo

La autoría de cualquier artículo o texto utilizado del libro deberá ser reconocida complementariamente.



No comercial – No puede utilizar esta obra para fines comerciales.



Sin obras derivadas – No se puede alterar, transformar o generar una obra derivada a partir de esta obra.

© 2016 Universidad de Oviedo

© La autora

Algunos derechos reservados. Esta obra ha sido editada bajo una licencia Reconocimiento-No comercial-Sin Obra Derivada 4.0 Internacional de Creative Commons.

Se requiere autorización expresa de los titulares de los derechos para cualquier uso no expresamente previsto en dicha licencia. La ausencia de dicha autorización puede ser constitutiva de delito y está sujeta a responsabilidad. Consulte las condiciones de la licencia en:

<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/legalcode.es>

Esta obra ha sido avalada por el Departamento de Filología Clásica y Románica, de acuerdo con lo establecido en el artículo 8 f, del Reglamento del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo.

Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oviedo

Edificio de Servicios - Campus de Humanidades

ISNI: 0000 0004 8513 7929

33011 Oviedo - Asturias

985 10 95 03 / 985 10 59 56

[servipub@uniovi.es](mailto:servipub@uniovi.es)

[www.publicaciones.uniovi.es](http://www.publicaciones.uniovi.es)

I.S.B.N.: 978-84-16664-16-0

DL AS 2259-2016





# ÍNDICE

<b>PRESENTACIÓN .....</b>	<b>13</b>
<b>1. REPRESENTACIÓN GRÁFICA Y ORTOGRÁFICA DEL PORTUGUÉS.</b>	
<b>FONEMAS.....</b>	<b>15</b>
1.1. Grafías de la lengua portuguesa.....	15
1.1.1. Particularidades de algunas grafías.....	17
1.1.2. Uso de las grafías.....	17
1.1.3. Uso de las letras mayúsculas y de las letras minúsculas .....	18
1.1.4. Reglas de translineación.....	19
1.2. Signos ortográficos.....	20
1.2.1. Signos diacríticos.....	21
1.2.2. Reglas de acentuación gráfica.....	23
1.2.3. Particularidades en el uso de los signos diacríticos tras el <i>Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990)</i> .....	28
1.2.4. Signos auxiliares.....	30
1.2.5. Particularidades en el uso de los signos auxiliares tras el <i>Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990)</i> .....	31
1.2.6. Signos de puntuación .....	35
1.3. Fonemas .....	46
1.3.1. Las vocales.....	46
1.3.2. Las consonantes.....	48
1.3.3. Particularidades fonéticas en el uso de algunas consonantes y su representación gráfica.....	49
<b>2. EL SUSTANTIVO .....</b>	<b>53</b>
2.1. La flexión de género.....	53
2.1.2. Particularidades en la formación del femenino.....	55
2.1.3. Particularidades de la flexión de género en relación al español.....	56
2.2. La flexión de número .....	57
2.2.1. La flexión de número en las palabras compuestas unidas por guion .....	60
2.2.2. Algunas particularidades de los sustantivos y la flexión de número .....	62



2.3. Aumentativos y diminutivos .....	62
2.3.1. El grado aumentativo .....	63
2.3.2. El grado diminutivo .....	64
<b>3. EL ADJETIVO .....</b>	<b>67</b>
3.1. Particularidades de algunos adjetivos en la formación del género y en la formación del número .....	67
3.2. Los grados del adjetivo .....	69
3.2.1. Observaciones al grado del adjetivo .....	72
3.2.2. Casos particulares en la formación del comparativo y del superlativo .....	73
3.2.3. Regresiones cultas en la formación del superlativo absoluto sintético .....	75
3.3. Posición del adjetivo .....	76
3.4. Sustantivación del adjetivo .....	77
<b>4. EL ARTÍCULO .....</b>	<b>79</b>
4.1. Artículo definido o determinado .....	79
4.1.1. Contracciones .....	80
4.1.2. Excepciones .....	81
4.1.3. Valores gramaticales .....	81
4.1.4. Uso del artículo definido .....	83
4.1.5. Omisión del artículo definido .....	84
4.1.6. La forma «el» .....	85
4.2. Artículo indefinido o indeterminado .....	85
4.2.1. Contracciones .....	86
4.2.2. Valores del artículo indefinido .....	87
4.2.3. Uso del artículo indefinido .....	88
4.2.4. Omisión del artículo indefinido .....	88
<b>5. EL PRONOMBRE PERSONAL .....</b>	<b>91</b>
5.1. Funciones de los pronombres personales .....	92
5.2. Los pronombres personales sujeto .....	92
5.2.1. Empleo y omisión de los pronombres personales sujeto .....	94
5.3. Los pronombres personales complemento .....	95
5.3.1. Colocación en la oración .....	95
5.3.2. Variantes de las formas del 3ª persona del complemento directo (CD) .....	99
5.3.3. Contracción de las formas de complemento directo (CD) con las formas del complemento indirecto (CI) .....	101
5.3.4. Empleo y omisión de los pronombres personales complemento .....	103
5.4. Los pronombres personales reflejos .....	104
5.4.1. El pronombre impersonal «se» .....	104
5.4.2. «Se» pasivo .....	105

<b>6. LOS DEMOSTRATIVOS .....</b>	<b>107</b>
6.1. Contracciones .....	109
6.2. Los demostrativos en la noción de espacio .....	111
6.3. Los demostrativos en la noción de tiempo .....	112
6.4. El refuerzo de los demostrativos y de los pronombres personales sujeto con adverbios de lugar .....	113
6.5. Posición de los demostrativos .....	113
<b>7. LOS POSESIVOS.....</b>	<b>115</b>
7.1. La forma «dele» .....	116
7.2. Omisión del posesivo .....	117
7.3. Posición del posesivo .....	117
7.4. Valores del posesivo .....	118
<b>8. EL INDEFINIDO.....</b>	<b>121</b>
8.1. Los indefinidos como determinantes o cuantificadores .....	121
8.2. Los indefinidos como pronombres .....	123
8.3. Algunas particularidades en el empleo de los indefinidos .....	125
8.4. Locuciones pronominales indefinidas .....	129
<b>9. LOS NUMERALES.....</b>	<b>131</b>
9.1. La flexión de género.....	133
9.2. La flexión de número.....	135
9.3. Clasificación de los numerales .....	135
<b>10. EL RELATIVO .....</b>	<b>141</b>
10.1. Algunas particularidades de los relativos .....	142
<b>11. EL INTERROGATIVO.....</b>	<b>145</b>
11.1. Particularidades en el uso de los interrogativos .....	146
<b>12. LAS PREPOSICIONES .....</b>	<b>149</b>
12.1. Particularidades en el uso de las preposiciones .....	152
12.2. Locuciones prepositivas .....	162
<b>13. EL ADVERBIO .....</b>	<b>165</b>
13.1. Particularidades en el uso de los adverbios.....	166
13.2. Clasificación de los adverbios.....	168
13.2.1. Adverbios nominales y pronominales.....	168
13.2.2. Adverbios circunstanciales.....	170
13.3. Los grados del adverbio .....	172
13.3.1. Observaciones al grado del adverbio .....	173
13.3.2. Formas especiales en el grado de algunos adverbios.....	174
13.4. Locuciones adverbiales .....	175
<b>14. LA CONJUNCIÓN .....</b>	<b>177</b>
14.1. Conjunciones y locuciones coordinadas .....	178
14.2. Conjunciones y locuciones subordinadas .....	182

<b>15. LA ORACIÓN COMPLEJA: LA COORDINACIÓN Y LA SUBORDINACIÓN .....</b>	<b>185</b>
15.1. La coordinación .....	186
15.1.1. Clasificación de las oraciones coordinadas.....	186
15.1.1.1. Oraciones coordinadas copulativas .....	187
15.1.1.2. Oraciones coordinadas adversativas .....	188
15.1.1.3. Oraciones coordinadas disyuntivas .....	188
15.1.1.4. Oraciones coordinadas conclusivas .....	189
15.1.1.5. Oraciones coordinadas explicativas .....	190
15.2. La subordinación .....	191
15.2.1. Clasificación de las oraciones subordinadas.....	191
15.2.2. Posición de las oraciones subordinadas en relación a la oración principal .....	191
15.2.3. Oraciones subordinadas sustantivas .....	192
15.2.3.1. Oraciones subordinadas sustantivas completivas finitas .....	192
15.2.3.2. Oraciones subordinadas sustantivas completivas no finitas infinitivas .....	194
15.2.3.3. Oraciones subordinadas sustantivas relativas sin antecedente finitas .....	195
15.2.3.4. Oraciones subordinadas sustantivas relativas sin antecedente no finitas infinitivas.....	196
15.2.3.5. Omisión de la conjunción «que» en las oraciones subordinadas sustantivas.....	196
15.2.4. Oraciones subordinadas adjetivas (relativas).....	196
15.2.4.1. Oraciones subordinadas adjetivas gerundivas...	196
15.2.4.2. Oraciones subordinadas adjetivas con antecedente restrictivas.....	196
15.2.4.3. Oraciones subordinadas adjetivas con antecedente explicativas .....	197
15.2.4.4. Oraciones subordinadas adjetivas sustantivadas .....	198
15.2.5. Oraciones subordinadas adverbiales .....	198
15.2.5.1. Oraciones subordinadas adverbiales causales..	199
15.2.5.2. Oraciones subordinadas adverbiales temporales .....	200
15.2.5.3. Oraciones subordinadas adverbiales finales.....	201
15.2.5.4. Oraciones subordinadas adverbiales condicionales .....	202
15.2.5.5. Oraciones subordinadas adverbiales concesivas .....	203

15.2.5.6. Oraciones subordinadas adverbiales comparativas, confirmativas y proporcionales .....	203
15.2.5.7. Oraciones subordinadas adverbiales consecutivas .....	205
15.2.6. Oraciones subordinadas de infinitivo, participio y gerundio (u oraciones adverbiales no finitas). .....	206
15.2.6.1. Oraciones subordinadas de infinitivo .....	206
15.2.6.2. Oraciones subordinadas de participio .....	209
15.2.6.3. Oraciones subordinadas de gerundio .....	209
<b>16. EL VERBO .....</b>	<b>213</b>
16.1. La persona y el número .....	216
16.2. Los modos .....	218
16.3. El tiempo .....	221
16.4. El aspecto .....	223
16.5. La voz .....	227
16.5.1. La voz pasiva .....	228
16.5.1.1. Pasiva con el verbo «ser» .....	228
16.5.1.2. La pasiva con otros verbos auxiliares .....	229
16.5.1.3. Omisión del complemento agente .....	229
16.5.1.4. Omisión del verbo «ser» en oraciones pasivas .....	230
16.5.1.5. La formación de la voz pasiva con el pronombre personal «se» (oraciones de pasiva refleja o pasiva impersonal) .....	230
16.5.1.6. Observaciones a la formación de la oración pasiva .....	231
16.5.1.7. Verbos con participio regular y participio irregular .....	232
16.6. Conjugaciones y clasificación .....	234
16.6.1. Formas especiales de conjugación .....	237
16.7. Tiempos simples y tiempos compuestos .....	240
16.7.1. En el modo indicativo .....	242
16.7.1.1. El presente (presente) .....	242
16.7.1.2. El pretérito .....	244
16.7.1.3. Pretérito imperfecto (pretérito imperfecto) .....	244
16.7.1.4. Pretérito perfeito simples (pretérito perfecto simple) .....	246
16.7.1.5. Pretérito perfeito composto (pretérito perfecto compuesto) .....	248
16.7.1.6. Pretérito mais-que-perfeito simples (pretérito pluscuamperfecto simple) .....	249
16.7.1.8. Pretérito mais-que-perfeito composto (pretérito pluscuamperfecto compuesto) .....	250

16.7.1.9. El futuro.....	251
16.7.1.10. Futuro simples (futuro simple) .....	251
16.7.1. 11. Futuro composto (futuro compuesto) .....	254
16.7.1. 12. Condicional simples (condicional simple) .....	255
16.7.1. 13. Condicional composto (condicional compuesto) .....	256
16.7.2. En el modo subjuntivo (conjuntivo) .....	258
16.7.2.1. Presente (presente).....	259
16.7.2.2. Pretérito perfeito composto (pretérito perfecto compuesto) .....	260
16.7.2.3. Pretérito imperfeito (pretérito imperfecto) .....	261
16.7.2.4. Pretérito mais-que-perfeito composto (pretérito pluscuamperfecto compuesto) .....	262
16.7.2.5. Futuro imperfecto (futuro imperfeito).....	263
16.7.2.6. Futuro perfeito (futuro perfecto) .....	264
16.7.3. En el modo imperativo .....	267
16.7.3.1. Imperativo afirmativo .....	267
16.7.3.2. Imperativo negativo .....	268
16.8. Formas verbales, nominales y adverbiales .....	270
16.8.1. La conjugación de las formas nominales del verbo .....	271
16.8.1.1. Infinitivo impessoal (infinitivo impersonal).....	271
16.8.1.2. Infinitivo pessoal (infinitivo personal) .....	273
16.8.1.3. Infinitivo pessoal composto (infinitivo personal compuesto) .....	273
16.8.1.4. Participio (participio).....	278
16.8.1.5. Gerúndio (gerundio). .....	281
<b>BIBLIOGRAFÍA.....</b>	<b>283</b>

## PRESENTACIÓN

El presente *Manual de Lengua Portuguesa* que el lector tiene entre sus manos pretende ser una ayuda tanto para el estudiante español como para el público interesado en el conocimiento de esta lengua, cada vez más presente en nuestra realidad cotidiana. Nace con el objetivo de completar el vacío editorial existente de manuales de portugués redactados en español y de ahí la profusión de ejemplos y cuadros explicativos que lo integran. El lector no encontrará, por lo tanto, un análisis científico de la lengua portuguesa pues su orientación es esencialmente pedagógica. Tampoco hemos incluido las habituales tablas de conjugación de los verbos, que hemos sustituido por cuadros para la explicación de los tiempos verbales. Compone un total de 16 capítulos, el primero de ellos dedicado a describir la representación gráfica y ortográfica del portugués, con frecuencia olvidada por los autores en los manuales al uso, incorporando las reglas de acentuación, en la actualidad de particular interés tras la plena entrada en vigor del *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa*. Por eso, los ejemplos se han actualizado a la nueva ortografía a pesar de que su citación en la obra original no se corresponda con ella.

En el apartado de agradecimientos quiero subrayar la ayuda de los profesores del área de Filología Portuguesa de la Universidad de Oviedo, Pedro Álvarez Cifuentes y Joana Castaño, en la corrección del texto y sus valiosas sugerencias, que lo han enriquecido notablemente. A mi profesor, el catedrático de Filología Portuguesa de la Universidad de Salamanca Ángel Marcos de Dios, por sus años de magisterio, su apoyo y aliento constantes, que consideró la viabilidad editorial de este manual. A mi familia. Y a la editora responsable del Servicio de Publicaciones de la Universidad de Oveido, Ana Isabel González González, por su apoyo al proyecto y sin la que nada habría sido posible. Para todos, muchas gracias.

Para Pili García Martín, in memoriam.



# 1. REPRESENTACIÓN GRÁFICA Y ORTOGRÁFICA DEL PORTUGUÉS. FONEMAS

Às direitas, sou cidade;  
Às avessas sentimento;  
Sou fruta bem saborosa,  
Com um *til* por acrescento.

*Adivinha de Trás-os-Montes.*

## 1.1. Grafías de la lengua portuguesa

La «grafía» es la representación escrita de una palabra o de un enunciado; también el conjunto de grafemas que forman la representación escrita de una palabra. De este modo, se entiende que un grafema es la unidad mínima, discreta, del sistema de escritura, compuesta por un conjunto de trazos distintivos. Dentro de un sistema alfabético el grafema se corresponde con la letra, como explica el profesor Evanildo Bechara en su *Gramática escolar da Língua Portuguesa*, que define las letras o grafemas como «o sinal empregado para representar na escrita o sistema sonoro de uma língua» (Bechara, 2006: 556). A su vez el conjunto ordenado de las mismas se denomina «alfabeto».

Tras la firma del *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* (Lisboa, 12 de octubre de 1990) por la Academia das Ciências de Lisboa, la Academia Brasileira das Letras y por delegaciones de Angola, Cabo Verde, Guiné-Bissau, Moçambique y São Tomé e Príncipe, a la que se adhirió, incluso, una delegación de observadores de Galicia (*Diário da República Portuguesa*, 1991, nº 193: 4370-4388), el alfabeto de la lengua portuguesa pasó a constar de 26 letras (Base I, 1º), tras la inclusión de «k», «w» e «y» (Base I, 2º), que pueden adoptar dos configuraciones distintas, una mayúscula y otra minúscula:



Grafías de la lengua portuguesa		
Mayúscula	Minúscula	Nombre
A	a	(á)
B	b	(bê)
C	c	(cê)
D	d	(dê)
E	e	(é)
F	f	(efe)
G	g	(gê o guê)
H	h	(agá)
I	i	(i)
J	j	(jota)
K	k	(capa o cá)
L	l	(ele)
M	m	(eme)
N	n	(ene)
O	o	(ó)
P	p	(pê)
Q	q	(quê)
R	r	(erre)
S	s	(esse)
T	t	(tê)
U	u	(u)
V	v	(vê)
W	w	(dâblío o duplo vê)
X	x	(xis)
Y	y	(ípsilon o i grego)
Z	z	(zê)

Com **p** se escreve **palito**,  
**Pimenta**, **pitada** e **pulga**.  
 Com **j** **jiripiti**,  
**Juvenil** e o verbo **julga**.  
 Com **c** se escreve **caneta**,  
**Cantiga**, **coisa** e tal.  
 Também se escreve **Caturra**  
**Junior**, de **Portugal**.  
 Com **f** se escreve **fado**,  
 Com **g** **guitarra**, **gaveta**,  
**Gonçalves**, **gaifona**, **gaita**  
**Grilo**, **gimnasio** e **galheta**.  
 Com **a** se escreve **alfarrábio**,

Argola, agulha, alfinete.  
Com **s** se escreve **soda**,  
**S**ino, **s**arilho e **s**inete.  
Mas para o **ç** cedilhado,  
Só conheço o seu «**ç**apato»,  
A mais sublime invenção  
Do seu sistema tão chato.  
**Ç**aldanha.

(A *Vanguarda*, Lisboa, 9 de fevereiro de 1902)

### 1.1.1. Particularidades de algunas grafías

El alfabeto de la lengua portuguesa coincide en gran medida, gráficamente, con el del español. Sin embargo, hay que llamar la atención sobre el uso particular de algunas de sus grafías, de las que se diferencia:

1. Existe la grafía «**ç**»: cabe**ça**.
2. Existe el siguiente conjunto de dígrafos (dos letras para representar un fonema):
  - «**ch**», «**rr**», «**ss**», «**gu**», «**qu**»: **ch**ocolate, **carro**, pé**ss**imo, **guitarra**, **cinquenta**.
  - los dígrafos «**nh**» y «**lh**» corresponden, respectivamente, a las grafías del español «**ñ**» y «**ll**»: mont**anha**, coe**lho**.

### 1.1.2. Uso de las grafías

El *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* (1990) ha fijado el uso de las siguientes grafías:

1. Las consonantes «**k**» (capa), «**y**» (ípsilon) y «**w**» (dâblio) se usan en los siguientes casos (Base I, 2º):
  - en antropónimos derivados de otras lenguas y sus derivados:
    - **K**ant, **k**antismo;
    - Dar**w**in, dar**w**inismo;
    - **B**yron, **b**yroniano.
  - en topónimos originarios de otras lenguas y sus derivados: **K**wanza, **Ku**wait, ku**w**aitiano.
  - en siglas, símbolos e incluso en palabras adoptadas como unidades de medida de curso internacional: **TWA**, **K** (potássio – de *kali*um), **W** (**W**est), **kg** (quilograma), **km** (quilómetro).
  - en este sentido, la norma admite el uso de formas vernáculas consagradas por el uso en la grafía de los dígrafos, en las consonantes

finales «**b**», «**c**», «**d**», «**g**» y «**t**», y en los topónimos de lenguas extranjeras:

- Baruch**h**, Lot**h**, Moloch**h**, Ziph**h**, pero también Baruc**c**, Lot**t**, Moloc**c**, Zif.
  - Jacob**b**, Isaac**c**, David**d**, Gog**g**, Josafat**t**.
  - también, en la línea del anterior: Cid**d**, Madrid**d**, Valladolid**d**, Calecut**t** o Calicut**t**, donde la pronunciación portuguesa no es fija en la consonante final.
  - Anvers > **Antuérpia**; Milano > **Milão**; Zürich > **Zurique**.
2. La grafía «**h**» (agá) es muda desde el punto de vista fonético. Se utiliza en los siguientes casos (Base II):
- formando parte de los dígrafos: «**ch**», «**lh**» y «**nh**»: **chave**, **borbulha**, **ninho**.
  - en posición inicial. En Portugal desaparece en posición inicial, aunque en el caso de **húmido** se mantendrá, por estar consagrado por el uso. En Brasil continuará escribiéndose «**úmido**».
    - en casos consagrados por la etimología, incluso en palabras acompañadas de prefijos acabados en vocal, en cuyo caso se utilizará guion:
      - **harmonia**
      - **hesitação**
      - **hino**
      - **hoje**
      - **humor**
      - anti-**higiénico**
      - pré-**história**
      - sobre-**humano**
    - en virtud de una adopción convencional: **hem?**, **hum**, **hurra**.
  - se emplea en posición final en las interjecciones: **ah!**, **oh!**
  - se suprime:
    - cuando, a pesar de la etimología, su supresión está consagrada por el uso: **erva**, **ervanário**.
    - cuando pasa a interior y el elemento en el que figura se aglutina al precedente: **desarmonia**, **desumano**, **reabilitar**, **inábil**.

### 1.1.3. Uso de las letras mayúsculas y de las letras minúsculas

El uso distintivo entre las letras minúsculas y las letras mayúsculas en la lengua portuguesa coincide, en gran medida, con su uso en español, especialmente tras la aplicación del *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* (1990), que ha suprimido la mayúscula en algunos casos en los que habitualmente la lengua española utiliza la minúscula. Sin embargo, continúa habiendo algunos rasgos en la utilización de las letras mayúsculas en los que se distingue del español. Son los siguientes:

1. En palabras y locuciones que pertenecen a categorías onomásticas, como antropónimos, patronímicos, topónimos, etc:
  - **A**fonsinos
  - **P**ríncipe **P**erfeito
  - **B**aixo **A**lentejo
  - **P**ortugueses
  - **U**rsa **M**aior
2. Con los puntos cardinales cuando son utilizados de forma absoluta, ya que de lo contrario seguirán la regla que obliga a escribir con minúscula los nombres comunes:
  - O **N**ordeste
  - O **O**ccidente
  - De **l**este a **o**este do meu corpo  
Riscaí de sangue a minha carne! (Álvaro de Campos, «Ode marítima», in *Poesía*)
3. El empleo de mayúsculas y minúsculas es facultativo en los casos siguientes:
  - en las palabras que sirven de base a la designación de calles, plazas, barrios, etc:
    - **A**venida Fernão Magalhães – **a**venida Fernão Magalhães
    - **P**raça da República – **p**raça da República
    - **L**argo de Camões – **l**argo de Camões
    - **I**greja de São João de Brito – **i**greja de São João de Brito
    - **P**alácio da Cultura – **p**alácio da Cultura
  - en los nombres de las disciplinas científicas o académicas:
    - **M**atemática – **m**atemática
    - **L**iteratura – **l**iteratura
    - **H**istória da **L**íngua **P**ortuguesa – **H**istória da **l**íngua **p**ortuguesa
    - As pessoas crescidas disseram-me que era preferível eu deixar-me de jiboias abertas e jiboias fechadas e dedicarme à **g**eografia, à **h**istória, à **m**atemática e à **g**ramática. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
  - en los títulos de las obras con excepción de la primera, que se escribe siempre con mayúscula: *História do Cerco de Lisboa* – *História do cerco de Lisboa*
  - en las formas de tratamiento:
    - **S**enhor **P**rofessor – **s**enhor **p**rofesor
    - **S**enhor **D**outor – **s**enhor **d**outor
  - en los nombres sagrados: **S**anto **A**ntão – **s**anto **A**ntão

#### 1.1.4. Reglas de translineación

Las reglas que rigen la separación de las palabras al final de una línea coinciden, en general, con el español, esto es, siguiendo la división silábica y

evitando la separación de diptongos o triptongos, o de las formas monosilábicas. Sin embargo, sí es necesario tener en cuenta algunas diferencias:

1. Son indivisibles los dígrafos «ch», «lh» y «nh»:
  - fe-**cha**-do
  - **cho**-co-la-te
  - man-**cha**
  - bi-**lhar**
  - te-**lha**-do
  - ove-**lha**
  - ni-**nho**
  - ca-ri-**nho**
  - ta-ma-**nho**
2. Son indivisibles los grupos «qu» y «gu»:
  - pe-**quei**
  - á-**gua**
3. Sin embargo, son divisibles las consonantes dobles «ss», «rr», «mm» y «nn»:
  - a**s**-soar
  - pro-fe**s**-sor
  - pres-**sá**-gio
  - ter-**ra**
  - pror-**ro**-ga-ção
  - co-mum-**m**-men-te
  - co-**n**-nos-co
4. Las palabras escritas con guion deben repetirlo en la línea siguiente si la división coincide con este. La razón es que, de no hacerlo, desaparece la idea de la unión mediante guion y, técnicamente, parecerían una única palabra:
  - cantá-/la-/emos > cantá-la-emos
  - cantá-/la-emos > \*cantála-emos
  - cantá-/la/emos > \*cantá-laemos
  - vice-/reitor
  - chama-/me
  - amor-/perfeito
5. Debe evitarse dejar una única vocal en la separación de la palabra: **ove-lha** > \*o-ve-lha

## 1.2. Signos ortográficos

Se colocan en las letras o grafías para alterar su realización fonética o para indicar algún rasgo distintivo. El portugués distingue entre signos diacríticos, signos auxiliares y signos de puntuación.

Cuadro de los signos ortográficos de la lengua portuguesa			
	Función	Nombre	Símbolo
Signos diacríticos	Acentos gráficos u ortográficos	agudo	´
		grave	`
		circunflexo	^
	Signos gráficos u ortográficos	til	~
		trema	¨
		cedilha	, (ç)
Signos auxiliares	Signos de unión	hífen	-
		apóstrofo	´
Signos de puntuación	Signos gráficos de puntuación	ponto	.
		vírgula	,
		ponto e vírgula	;
		dois pontos	:
		reticências	...
		travessão	—
		ponto de interrogação	?
		ponto de exclamação	!
	Signos auxiliares de puntuación	colchetes ou parênteses retos	[ ]
		parênteses curvos	( )
		aspas	« »
		aspas altas ou comas	” ”
		aspas ou comas simples	‘ ’
		asterisco	*
		chavetas	{ }
barra oblíqua	/		

### 1.2.1. Signos diacríticos

Confieren un valor especial a la letra a la que afectan, por lo que tienen una función distintiva. La lengua portuguesa distingue entre los acentos ortográficos y los signos gráficos u ortográficos:

1. Acentos gráficos u ortográficos. El portugués posee los siguientes tipos:
  - Agudo (´). Indica que la vocal de la sílaba tónica es abierta. Aparece también en los diptongos orales abiertos y, a veces, en la sílaba tónica con las vocales «i» y «u». Situado en la vocal «ó» indica que se trata de un vocativo. Es invariable en género y número:
    - papá
    - pé, café
    - difícil, ínfimo
    - história, dócil, herói

- **último**
  - **Ó** Mafalda, já vieste?
  - **Ó** ferro, **ó** aço, **ó** alumínio, **ó** chapas de ferro ondulado!  
**Ó** cais, **ó** portos, **ó** combios, **ó** guindastes, **ó** rebocadores! (Álvaro de Campos, «Ode triunfal», in *Poesia*)
  - Grave (˘). Indica que la vocal átona es abierta. Aparece únicamente en la contracción de la preposición «a» con el artículo definido «a» o el demostrativo: **à**, **à**quele y sus correspondientes flexiones, y en la forma neutra: **à**quilo.
  - Circunflejo (^). Indica que la vocal tónica es media o semicerrada:
    - **tâ**mara, **câ**ntaro
    - portugu**ê**s, cort**ê**s
    - av**ô**, p**ô**s
2. Signos gráficos u ortográficos. Tienen como función indicar la pronunciación exacta de la palabra. La lengua portuguesa distingue tres: la til, la diéresis (trema) y la cedilla. El profesor Américo Areal incluye la til dentro de los acentos (Areal, 2002: 23).
- Til (˜). Representa la nasalidad en vocales y diptongos. No hay que confundir su nombre, «til», con la palabra española «tilde» (acento gráfico u ortográfico). Aparece en los casos siguientes:
    - en las terminaciones tónicas –ão, –ãos, –ã, –ãs:
      - Portim**ão**, p**ão**
      - irm**ãos**, m**ãos**
      - irm**ã**, ma**çã**
      - irm**ãs**, ma**çãs**
    - en las terminaciones átonas de los nombres terminados en –ão, –ãos, –ã, –ãs, y en sílabas átonas de otras palabras escritas con til:
      - órf**ão**, b**ê**nc**ão**
      - órf**ãos**, b**ê**nc**ãos**
      - órf**ã**
      - órf**ãs**
      - m**ã**ozinha, manh**ã**zinha
    - en las terminaciones tónicas –ãe, –ães, –õe, –ões:
      - m**ãe**
      - m**ães**
      - p**õe**, disp**õe**
      - p**ões**, serm**ões**
    - en el diptongo ãi: **cã**ibra, **cã**ibeiro, **zã**ibo
  - Diéresis (¨). En portugués recibe el nombre de «trema» y fue suprimida completamente de la ortografía en la norma del portugués europeo. En Brasil solía aparecer en los grupos «güe», «güi», y «qüe», «qüi», pero el *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* (1990) ha eliminado este uso. Tampoco aparece en poesía para marcar la separación de dos vocales que forman diptongo. Solo se conserva en nombres propios extranjeros y sus derivados (Base XIV):
    - saudar > \*saüdar

- saudade > \*saüdade
- Anaís
- Müller
- hüberiano
- tran**qui**lo / \*tran**qüi**lo
- fre**que**nte / \*fre**qü**ente
- ling**u**ística / \*ling**ü**ística
- Cedilla (,). En portugués recibe el nombre de «cedilha». Se coloca debajo de «c» antes de «a», «o» y «u» para indicar el fonema sibilante sordo [s]:
  - ca**ç**a, tra**ç**a
  - po**ç**o, tro**ç**o
  - a**ç**úcar, a**ç**ucena

### 1.2.2. Reglas de acentuación gráfica

Las palabras se clasifican teniendo en cuenta la posición del acento. La lengua portuguesa distingue, así, entre palabras agudas u oxítonas, palabras graves o paroxítonas, y palabras esdrújulas o proparoxítonas.

1. Palabras agudas (u oxítonas). El acento recae en la última sílaba de la palabra: len**ç**ol, pap**e**l, jorn**a**l, vende**d**or, chamin**e**, sof**a**, domin**o**, pa**i**s, lad**r**ão, ingl**ê**s.
  - el acento agudo (´) se emplea en los casos siguientes:
    - cuando las palabras acaban en las vocales tónicas abiertas –a, –e, y –o, seguidas o no de –s:
      - est**a** – est**á**s
      - pontap**e** – pontap**é**s
      - Jos**e**
      - av**o** – av**ó**s
    - en las palabras acabadas en –i y –u seguidas o no de –s y precedidas de una vocal con la que no forman diptongo, siempre que no constituyan sílaba con la palabra siguiente:
      - a**i**
      - b**a**ú
      - p**a**ís
      - s**a**i
      - s**a**ís
    - en las palabras terminadas en los diptongos abiertos –ei, –eu, –oi, seguidos o no de –s:
      - an**e**ís
      - c**e**u – c**e**us
      - her**o**i – her**o**ís
      - constr**o**i
      - anz**o**ís



- en las palabras acabadas en –em y –ens, excepto en las formas de los verbos «ir» y «ter» y sus compuestos:
  - **alguém**
  - **harém**
  - **haréns**
  - **mantém**
  - **manténs**
  - **parabéns**
  - **porém**
  - **Santarém**
  - **vintém**
  - **vinténs**
  - **tem**
  - **vem**
- en palabras que terminan en el diptongo –ui precedido de «g» o «q», seguido o no de –s. El objetivo es diferenciar las palabras construidas con el grupo «gui» y «qui», en las que no se pronuncia la «u»:
  - **argúi**
  - **argúis**
  - **delinqúi**
  - **delinqúis**
  - **seguir**
  - **aqui**
- en las formas verbales oxítonas conjugadas con el pronombre enclítico –lo, –la, –los, –las tras la pérdida de –r, –s, y –z, acabadas en «a» tónica:
  - **adorá-la**
  - **apoiá-lo**
  - **dá-la**
  - **fá-la**
- el acento circunflejo (^) se emplea en los casos siguientes:
  - en las palabras acabadas en las vocales tónicas –e y –o cerradas y semicerradas, seguidas o no de –s:
    - **lé**
    - **cortés**
    - **três**
    - **você**
    - **vocês**
    - **avô**
    - **pôs**
  - en las formas verbales oxítonas conjugadas con el pronombre enclítico –lo, –la, –los, –las tras la pérdida de –r, –s, y –z acabadas en «e» tónica:
    - **detê-lo**
    - **vê-la**

- trazê-las
  - en la tercera persona del plural del presente de indicativo de los verbos «ter» y «vir» y sus compuestos:
    - têm
    - vêm
    - retêm
    - contêm
    - provêm
  - en el infinitivo del verbo «pôr» para distinguirlo de la preposición:
    - pôr – por
- 2. Palabras graves (o paroxítonas). El acento recae sobre la penúltima sílaba de la palabra. En general, las palabras graves o paroxítonas no se acentúan en portugués: **grave**, **homem**, **floresta**, **palavra**, **comboio**, **cadeira**, **bolsa**, **camisola**, **hiato**, **toalha**, **telefone**, **reserva**..., aunque hay que reseñar algunas excepciones:
  - el acento agudo (´) se emplea en los casos siguientes:
    - en las vocales abiertas en palabras acabadas en –l, –m, –n, –r, –s, y –x, así como, salvo raras ocasiones, sus plurales:
      - útil
      - fácil
      - réptil
      - dócil
      - móvel
      - álbum
      - abdómen
      - hífen
      - éter
      - carácter
      - açúcar
      - bíceps
      - córtex
      - tórax
      - sílex
    - en las palabras terminadas en –i y –u seguidas o no de –s:
      - lápis
      - júri
      - júris
      - Vénus
      - bónus
      - jóquei
      - jóqueis
      - túneis
      - estáveis
    - en las palabras con «i» y «u» tónicas cuando no forman diptongo con la vocal anterior, excepto cuando forman parte de una sílaba con las consonantes «m», «n» y «r» y antes de «nh». En

aplicación de esta regla resulta la acentuación de «i» en formas algunas formas verbales construidas con el pronombre enclítico – lo, –la, –los, –las:

- atraíam
- saída
- juízes
- egoísta
- egoísmo
- cafeína
- paraíso
- ciúme
- saúdo
- conteúdo
- miúdo
- Coimbra
- saindo
- demiurgo
- transeunte
- rainha
- moinho
- contruí-la-ei
- en el caso de que «i» y «u» formen parte de palabras construidas con los grupos «gu» y «qu» se acentuará la «u» tónica para diferenciarla de aquellas en las que no se pronuncia:
  - averigúe
  - averigúes
  - obliqúe
  - obrigue
  - fique
  - fiques
  - linguísta
  - arguido
- en las palabras terminadas en la vocal nasal «ã» y en el diptongo nasal «ão», seguidas o no de –s:
  - órfã
  - órfãs
  - sótão
  - sótãos
- con sentido diferencial, en la primera persona del plural del pretérito perfecto simple de indicativo de los verbos en –ar, para distinguirla de la misma persona del presente de indicativo:
  - amámos (pretérito perfecto simple) – amamos (presente)
  - cantámos (pretérito perfecto simple) – cantamos (presente)
- el acento circunflejo (^) se emplea en los casos siguientes:
  - en las vocales cerradas en palabras acabadas en –l, –m, –n, –r, –s, y –x, así como sus plurales:

- âmbar
  - âmbares
  - cânon
  - cânones
  - plâncto
  - plânctones
  - têxtil
  - têxteis
  - cônsul
  - cônsules
  - Mênfix
  - ânus
  - bômbix
  - con el diptongo nasal «ão»:
    - bênção
    - zângão
    - côvão
  - como uso diferencial en la tercera persona del singular del pretérito perfecto simple de indicativo del verbo «poder», para distinguirla de la misma forma del presente de indicativo: pôde (pretérito perfecto simple) – pode (presente)
3. Palabras esdrújulas (o proparoxítonas). El acento recae en la antepenúltima sílaba de la palabra: chávena, lâmpada, árabe, número, lástima, trânsito, política, ângulo, cântaro, lírica. Se acentúan siempre.
- el acento agudo (´) se emplea cuando la vocal es abierta y con los diptongos orales:
    - simpático
    - exército
    - Cleópatra
    - tónica
    - líquido
    - músico
    - último
    - caústico
    - máquina
    - ébano
    - hidráulico
    - légua
    - área
    - Todas as palavras esdrúxulas,  
Como os sentimentos esdrúxulos,  
São naturalmente  
Ridículas. (Álvaro de Campos, «Todas as cartas de amor são», in *Poesia*)
  - el acento circunflejo (^) se emplea cuando la vocal es cerrada o media:
    - dinâmico

- êmbolo
- plêiade
- Grândola
- inteligência
- pêsames
- sófrego
- amêndoa
- côdea
- Islândia
- câmara
- ênfase

### 1.2.3. Particularidades en el uso de los signos diacríticos tras el Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990)

#### 1. Acento agudo.

- en Brasil dejará de utilizarse en los diptongos abiertos «ei» y «oi» de palabras paroxítonas (Base IX, 3º):
  - apóio > apoio
  - assembléia > assembleia
  - bóia > boia
  - boléia > boleia
  - colméia > colmeia
  - Coréia > Coreia
  - hebréia > hebreia
  - heróico > heroico
  - idéia > ideia
  - jibóia > jiboia
  - panacéia > panaceia
  - paranóia > paranoia
  - paranóico > paranico
  - platéia > plateia
- se mantiene en las oxítonas y monosílabas (Base VIII, 1º-d): herói, constrói, dói, anéis, papéis
- el acento se mantiene en el diptongo abierto “eu” (Base VIII, 1º-d): chapéu, véu, céu, ilhéu
- Uso diferencial. Desaparece de las palabras oxítonas homógrafas (Base VIII, 3º):
  - pára (verbo) - para (verbo)
  - péla (sustantivo y verbo) - pela (sustantivo y verbo)
  - pêlo (sustantivo) - pelo (sustantivo)
  - péra (sustantivo) - pera (sustantivo)
  - pêra (sustantivo) - pera (sustantivo)
  - pólo (sustantivo) - polo (sustantivo).

- el acento diferencial permanece en el verbo «poder» (3ª persona del pretérito perfecto de indicativo: «p**ô**de») y en el verbo «p**ô**r» para diferenciarlos de la preposición «por».
  - Acentuación de «u» tónica. Desaparece en formas verbales en las que aparece precedida de «g» y «q» y antes de «e», «i» (grupos «gue», «que», «gui», «qui») (Base X, 7º):
    - apazig**ú**e > apazig**ue**
    - arg**ú**i > arg**ui**
    - averig**ú**e > averig**ue**
    - enxag**ú**e > enxag**ue**
    - enxag**ú**emos > ensag**ue**mos
    - obliq**ú**e > obliq**ue**
  - Acentuación de «i» y «u» tónicas. Desaparece en palabras paroxítonas cuando aparezcan precedidas de ditongo (Base X, 4ª):
    - bai**ú**ca > bai**uca**
    - boi**ú**na > boi**una**
    - chei**í**nh**o** > chei**inho**
    - sai**í**nh**a** > sai**inha**
    - fei**ú**ra > fei**ura**
    - fei**ú**me > fei**ume**
2. Acento circunflejo.
- en Brasil deja de utilizarse en las palabras paroxítonas (con acento tónico en la penúltima sílaba) terminadas con «o» doble (Base IX, 8º):
    - abenç**ô** > abenç**oo**
    - c**ô** > c**oo**
    - cor**ô** > cor**oo**
    - enj**ô** > enj**oo**
    - m**ô** > m**oo**
    - perd**ô** > perd**oo**
    - pov**ô** > pov**oo**
    - v**ô** > v**oo**
  - también desaparece de la tercera persona del presente de indicativo o subjuntivo de verbos como «dar», «crer», «ler», «ver» y sus derivados (Base IX, 7º):
    - d**ê**em > d**e**em
    - cr**ê**em > cr**e**em
    - l**ê**em > l**e**em
    - v**ê**em > v**e**em
3. Díéresis (trema). Desaparece de la ortografía brasileña, conservándose únicamente en nombres propios y sus derivados: (Base XIV)
- M**ü**ller
  - m**ü**lleriano
  - ag**ü**entar > ag**u**entar
  - arg**ü**ição > arg**ui**ção
  - cinq**ü**enta > cinq**u**enta
  - conseq**ü**ência > conseq**u**ência

- delinqüir > delinquir
- eloqüência > eloquência
- eloqüente > eloquente
- freqüência > frequência
- freqüente > frequente
- lingüiça > linguiça
- pingüim > pinguim
- qüinqüênio > quinquênio
- tranqüilo > tranquilo

#### 1.2.4. Signos auxiliares

No pertenecen ni a los signos diacríticos ni a los signos de puntuación. Su función es la de servir de unión entre las palabras. Se trata del guion y del apóstrofe.

1. Guion (-). En portugués recibe el nombre de «hífen». Se utiliza en los siguientes casos (Bases XV, XVI y XVII):
  - para indicar el cambio de línea;
  - en la unión de pronombres enclíticos con el verbo:
    - disse-me
    - dir-lhe-emos
  - en la formación de palabras compuestas:
    - arco-íris
    - decreto-lei
  - con el adverbio «eis» en uniones pronominales enclíticas:
    - eis-me
    - ei-lo
  - en la separación de prefijos y radicales:
    - pré-reforma
    - anti-higiénico
2. Apóstrofo ('). Como en español, en portugués recibe el nombre de «apóstrofo». Se utiliza en los casos siguientes (Base XVIII):
  - para marcar la supresión de la vocal de una preposición, muchas veces cuando antecede a un título cuyo primer elemento es un artículo definido. También para marcar la contracción:
    - 'Té que as ondas de todo as escondeu, Não divisaram mais que mar, e Céu. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
    - Vestia um casaco de sport e calção encordoado, à Chantilly, um boné escocês enterrado até às sobranceiras ruivas, debaixo das quais espreitavam dois olhinhos sem cor precisa, como que metidos n'água. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - n'Os *Lusíadas* > (em *Os Lusíadas*)

- d'Os *Maias* > (de *Os Maias*)
- para unir a través de él una contracción o una unión vocabular cuando está formada por un elemento o fracción que es un pronombre. En estos casos suele realizarse con el uso de la mayúscula, muchas veces aplicable a la divinidad:
  - d'Ele
  - n'Aquele
  - pel'O
  - m'A
  - Álgida e gloriosa a voz agora a vós, uma vênia na veia que bate o coração na garganta de outrem tua, tu. t'húmida e quente a solidão à volta do amor que regressa ao outro de sentidos perdidos. (Manuel Gusmão, «A sombra nos mapas: o tempo», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
- en las uniones con las formas «santo», «santa», eliminando de ellas las vocales finales:
  - Sant'Iago
  - Sant'Ana
  - pero también Santiago, Santana, uniendo ambos elementos en una única palabra.
- en la unión de dos formas antropónimas, eliminando la vocal final:
  - Nun'Álvares
  - Pedr'Eanes
  - pero también Nuno Álvares, Pedro Eanes.
- para señalar la elisión de la «e» de la preposición en algunas palabras compuestas:
  - copo-d'água
  - estrela-d'alva
  - pau-d'alho
  - relógio d'água
- para indicar la supresión de la primera parte del verbo estar: Tu 'tás bom?
- especialmente con un uso estilístico en contextos literarios, puede desaparecer:
 

Paisagem acabada de morrer,  
 aceita-me e ensina-me plo menos  
 uma simples palavra. (Fernando Pinto do Amaral, «Palavra», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)

### 1.2.5. Particularidades en el uso de los signos auxiliares tras el Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa (1990)

1. Guion. Es uno de los aspectos donde la ortografía se ve más afectada tras la entrada en vigor del *Acordo Ortográfico*.



- Desaparece en los siguientes casos:
  - en los prefijos acabados en vocal y cuando el segundo elemento de la palabra comience por «s» o «r», casos en los que la fonética obligará a doblar estas consonantes. Afecta a los prefijos «ante», «anti», «arqui», «auto», «contra», «extra», «infra», «semi», «supra» y «ultra» (Base XVI, 1º y 2º-a):
    - ante-sacristia > ante**ss**acristia
    - ante-sala > ante**ss**ala
    - anti-rugas > anti**rr**ugas
    - anti-social > anti**ss**ocial
    - arqui-rivalidade > arqui**rr**ivalidade
    - arqui-romântico > arqui**rr**omântico
    - auto-regulamentação > auto**rr**egulamentação
    - auto-retrato > auto**rr**etrato
    - auto-sugestão > auto**ss**ugestão
    - contra-regra > contra**rr**egra
    - contra-senha > contra**ss**enha
    - contra-senso > contra**ss**enso
    - extra-regimento > extra**rr**egimento
    - extra-seco > extra**ss**eco
    - extra-sístole > extra**ss**ístole
    - infra-som > infra**ss**om
    - semi-real > semi**rr**renal
    - semi-sintético > semi**ss**intético
    - supra-renal > supra**rr**renal
    - supra-sensível > supra**ss**ensível
    - ultra-romântico > ultra**rr**omântico
    - ultra-sonografia > ultra**ss**onografia
    - Solo se mantendrá en los prefijos terminados en «r» («hiper», «inter», «super») si la palabra siguiente se inicia también con «r» (Base XVI, 1º-d): hiper**r**-realista, hiper**r**-requintado, hiper**r**-requisitado, inter**r**-racial, inter**r**-regional, inter**r**-relação, super**r**-racional, super**r**-realista, super**r**-resistente, etc.
  - en los prefijos acabados en vocal y cuando el segundo elemento de la palabra se inicia con otra vocal. Esta regla uniformizará excepciones ya existentes: antiaéreo, antiamericano, socioeconómico, etc (Base XVI, 2º-b). Sin embargo, no se verifica cuando el siguiente miembro de la palabra se inicie con «h» (Base XVI, 1º-a):
    - anti**i**-herói
    - anti**i**-higiénico
    - auto-afirmação > autoafirmação
    - auto-ajuda > autoajuda
    - auto-aprendizagem > autoaprendizagem
    - auto-escola > autoescola
    - auto-estrada > autoestrada
    - auto-instrução > autoinstrução

- contra-exemplo > contraexemplo
  - contra-indicação > contraíndicação
  - contra-ordem > contraordem
  - extra-escolar > extraescolar
  - extra-**a**-humano
  - extra-oficial > extraoficial
  - infra-estrutura > infraestrutura
  - intra-ocular > intraocular
  - intra-uterino > intrauterino
  - neo-expressionista > neoexpressionista
  - neo-imperialista > neoimperialista
  - semi-aberto > semiaberto
  - semi-árido > semiárido
  - semi-automático > semiautomático
  - semi-embriagado > semiembriagado
  - semi-**i**-herbáceo
  - semi-obscuridade > semiobscuridade
  - supra-ocular > supraocular
  - ultra-elevado > ultraelevado
- en palabras en las que el uso ha llevado a una pérdida de la noción de composición (Base XV, Obs.). Se mantendrá en aquellas palabras compuestas que carecen de elemento de unión y constituyen una agrupación sintagmática y semántica, y en aquellas que designan especies botánicas y zoológicas (Base XV, 3º):
- ano-luz
  - azul-escuro
  - beija-flor
  - bem-te-vi
  - conta-gotas
  - couve-flor
  - erva-doce
  - guarda-chuva
  - mal-me-quer
  - manda-chuva > mandachuva
  - médico-cirurgião
  - pára-brisa > parabrisa
  - pára-choque > párachoque
  - pára-lama > paralama
  - pára-quedas > paraquedas
  - pára-quedista > paraquedista
  - pára-vento > paravento
  - segunda-feira
  - tenente-coronel
- en locuciones de cualquier tipo: sustantivas, adjetivas, pronominales, adverbiales, prepositivas o conjuntivas (Base XV, 6º):
- cão de guarda (sustantivas)

- fim de semana (sustantivas)
  - sala de jantar (sustantivas)
  - pão de mel (sustantivas)
  - cor de açafão (adjetivas)
  - café com leite (adjetivas)
  - cor de vinho (adjetivas)
  - cartão de visita (adjetivas)
  - cada um (pronominales)
  - ele próprio (pronominales)
  - nós mesmos (pronominales)
  - quem quer que seja (pronominales)
  - à vontade (adverbiales)
  - de mais (adverbiales)
  - depois de amanhã (adverbiales)
  - em cima (adverbiales)
  - por isso (adverbiales)
  - abaixo de (prepositivas)
  - acerca de (prepositivas)
  - acima de (prepositivas)
  - a fim de (prepositivas)
  - a par de (prepositivas)
  - à parte de (prepositivas)
  - apesar de (prepositivas)
  - aquando de (prepositivas)
  - debaixo de (prepositivas)
  - enquanto a (prepositivas)
  - por baixo de (prepositivas)
  - por cima de (prepositivas)
  - quanto a (prepositivas)
  - a fim de que (conjuntivas)
  - ao passo que (conjuntivas)
  - contanto que (conjuntivas)
  - logo que (conjuntivas)
  - por conseguinte (conjuntivas)
  - visto que (conjuntivas)
  - se verifican las siguientes excepciones:
    - água-de-colónia
    - arco-da-velha
    - cor-de-rosa
    - mais-que-perfeito
    - pé-de-meia
    - ao-deus-dará
    - à queima-roupa
- Aparecerá en los siguientes casos:
    - en palabras en las que el prefijo acabe en vocal y la palabra siguiente se inicie con la misma vocal. Esta regla se altera como consecuencia

de la anterior: prefijo acabado en vocal + palabra iniciada con vocal diferente = sin guion; prefijo acabado en vocal y palabra iniciada con la misma vocal = con guion. La excepción es el prefijo «co-», porque aunque la palabra siguiente empiece por «o» no llevará guion (Base XVI, 1º-b):

- antiibérico > anti-**i**bérico
- antiinflamatório > anti-**i**nflamatório
- antiinflacionário > anti-**i**nflacionário
- antiimperialista > anti-**i**mperialista
- arquiinimigo > arqui-**i**inimigo
- arquiirmandade > arqui-**i**rmandade
- microondas > micro-**o**ndas
- microônibus > micro-**o**ônibus
- microorgânico > micro-**o**rgânico
- en palabras formadas por los prefijos «circum» y «pan» seguidos de palabras iniciadas con vocal, «m» o «n» (Base XVI, 1º-c):
  - **circum**-navegação
  - **pan**-americano
- en palabras formadas por los prefijos «ex» (con el sentido de estado anterior o cese), «vice», «soto» (Base XVI, 1º-e):
  - **ex**-marido
  - **vice**-presidente
  - **soto**-mestre
- en palabras formadas por los prefijos «pré», «pró» y «pós» seguidos de palabras que tienen significado próprio (Base XVI, 1º-f):
  - **pré**-natal
  - **pró**-desarmamento
  - **pós**-graduação
- en palabras formadas por «além», «aquém», «recém», «sem» (Base XV, 5º):
  - **além**-mar
  - **além**-fronteiras
  - **aquém**-oceano
  - **recém**-nascidos
  - **recém**-casados
  - **sem**-número
  - **sem**-teto

### 1.2.6. Signos de puntuación

Su función es la de organizar y delimitar las partes del discurso, tanto oral como escrito, con el objetivo de facilitar su correcta interpretación ofreciendo, además, informaciones adicionales. La lengua portuguesa incluye aquí el punto, la coma, el punto y coma, los dos puntos, los puntos suspensivos, la raya, el signo

de interrogación y el signo de exclamación. Otros signos como los corchetes, los paréntesis, las comillas, las comillas bajas, el asterisco, las llaves y la barra se consideran signos auxiliares de la puntuación.

1. Signos gráficos de puntuación.

- Punto (.). Recibe en portugués el nombre de «ponto», aunque en algunas gramáticas aparece como «ponto final». Celso Cunha y Lindley Cintra lo diferencian, además, del «ponto simples», usado cuando los períodos se encadenan en la misma línea (Cunha y Cintra, 1984: 646). Marca la pausa máxima de voz. Se usa en los siguientes casos:
  - al final de una oración declarativa: Foi provavelmente com João de Sousa Carvalho que João Domingos Bomtempo estudou, no Seminário da Patriarcal. (Alexander Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
  - cuando se pasa de un grupo de ideas a otro que, en la representación escrita, está representado por el punto de párrafo.
  - cuando cierra un enunciado, llamado entonces «ponto final».
  - en abreviaturas:
    - Dr.
    - Sr.
    - V. Exa.
    - Etc.
  - para destacar números arábigos o letras referidos a capítulos, subcapítulos, apartados, etc:
    - 1.
    - 1.1.
    - a.
  - en páginas y direcciones electrónicas para separar los dominios y subdominios, aunque al final de las mismas no se coloca, excepto si conforma el final de un enunciado:
    - [www.dn.pt/inicio/default.aspx](http://www.dn.pt/inicio/default.aspx)
    - [dnot@dn.pt](mailto:dnot@dn.pt)
    - Faz favor, escreve para este endereço electrónico: [dnot@dn.pt](mailto:dnot@dn.pt). Responder-te-ei em breve.
- Coma (,). En portugués se llama «vírgula». Indica una pausa breve. Se usa en las siguientes situaciones:
  - en el interior de las oraciones se utiliza para aislar o separar algunos de sus componentes o elementos que no ejercen la misma función sintáctica, generalmente con el objetivo de realzarlos:
    - al vocativo situado al principio, al final o en el medio de la oración:
      - Rodrigo, não digas isso!
      - Telefona, e rápido, meu querido.
      - Mas que sabemos nós para onde vamos, ó dor, e o que somos,  
E que protéico e fluido Deus é tutelar das partidas? (Álvaro de Campos, «Com as malas feitas e tudo a bordo», in *Poesia*)

- al modificador del nombre apositivo:
  - Obelix, velho amigo, vamos!
  - E Roberto, olhando para lá dos vultos daqueles baleeiros simples, que traziam a história das suas campanhas perigosas nos olhos redondos do Cezilha e na cicatriz de um dedo polegar do ti Amaro, que parecia a cabeça de uma gaivota cega, guardava para si a reminiscência misteriosa das palavras do príncipe de Mónaco: *Lepidoteuthis Grinaldii...* (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - O Guilherme e o Rodrigo, meus sobrinhos, passaram as férias grandes na terra dos avós.
- en ocasiones, a los modificadores preposicionales o adverbiales del grupo verbal. Especialmente estos últimos pueden dispensarse si aparecen solos:
  - Coimbra, em pleno verão, é uma cidade tranquila.
  - No bar da praia da Vagueira, aos clientes do costume, juntam-se os novos.
  - Depois levaram o miúdo até ao hospital.
  - Depois, levaram o miúdo até ao hospital.
- al nombre del lugar, al indicar una fecha: Coimbra, 1 de novembro de 2016.
- con palabras o expresiones explicativas como «isto é», «ou seja», «com efeito», «ao meu ver», «sem dúvida», «em minha opinião», etc:
  - Na reunião de matéria expliquei o meu ponto de vista, isto é, que não ia consentir semelhante insulto.
  - As coisas não se fazem desse jeito, em minha opinião, estimada coordenadora.
  - Sobre o rio Tormes, com efeito, construíram um barco de arrepiar.
- cuando en la oración aparecen elementos repetidos o enumeraciones, ejerciendo la misma función sintáctica: sujeto compuesto, complementos y adyacentes y no van unidos por las conjunciones «e», «ou» y «nem», incluso cuando estas están formadas por secuencias numéricas:
  - Os seus olhos são como pombas sobre correntes de águas, mansos, puros, suaves, benignos, amorosos. Que majestosos, que humildes, que graves, que serenos, que doces, que suaves! (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Eles, gordurosos, húmidos, empoeirados, pareciam-me sedutores como ao leitor delicadamente sensual se lhe afigura a face da mulher querida, oleosa de cold-cream, pulverizada de bismuto. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - 1, 2, 3, 4, 5, 6

- con los adverbios «sim» y «não», cuando aparecen independientes en la oración:
  - Sim, estive com ele. Passámos a tarde juntos.
  - Não, não comprei nada.
- en oraciones coordinadas:
  - con las conjunciones y locuciones adversativas «mas», «porém», «todavía», «contudo», «entretanto» y «no en tanto»; y las conclusivas «por tanto», «logo», «por conseguinte» en las siguientes situaciones:
    - precedida de coma, «mas» indica oposición; en el resto, al inicio de una oración:
      - Estudei, mas não tive sorte.
      - Compra, porém não abuses.
      - Trabalhou, portanto passou nos exames.
    - seguidas de coma al inicio de la oración o de la frase, o después de punto y coma:
      - Mas, meu Deus! Nem sequer tive tempo de me despedir!
      - Estudo. Todavía, não tenho sorte.
      - Estudou; portanto, passou nos exames.
    - entre comas cuando la conjunción se relaciona con la oración anterior. Hay que advertir que la conjunción conclusiva «pois» siempre aparece entre comas:
      - Foi, contudo, sincero na sua explicação.
      - Não quis, portanto, que o elogiassem.
      - Desejo, pois, uma vida tranquila.
  - las conjunciones copulativas «e» y «nem», y la disyuntiva «ou» no suelen ir entre comas, excepto cuando los sujetos son diferentes, hay una distinción nítida entre el segundo elemento, para dar realce al contenido de la frase o son enumeraciones. En estos casos la coma se sitúa detrás de los elementos coordinados:
    - O Guilherme, e também o Rodrigo, são os meus sobrinhos.
    - É insuportável! É como estar à beira de um abismo, e ter vertigens, e cada vez a gente a debruçar-se mais, e ter medo de cair, e cair, e não chegar ao fundo e acabar, porque o abismo não tem fundo. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
    - O pai contou-lhe o seu problema, como o seu filho mais novo era um inútil; nem sabia nada, nem era capaz de nada. (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)
    - Nestas dezenas e dezenas de milhares de lugarejos, aldeias, vilas e cidades, o que não falta são pessoas que jurariam ser causa e causas, tanto do ladrar dos

cães como do mais que virá, porque bateram com uma porta, ou cortaram uma unha, ou arrancaram um fruto, ou afastaram uma cortina, ou acenderam um cigarro, ou morreram, ou, não as mesmas (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)

- en oraciones subordinadas:
  - adverbiales, especialmente cuando esta aparece antes de la oración subordinante o está incorporada a ella:
    - Mas mal havia cerrado os olhos quando a cama se pôs em movimento, como se quisesse percorrer todo o castelo. (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)
    - Eu e a minha amiga, como tínhamos combinado, encontrámo-nos no Largo do Chiado.
  - adjetivas relativas explicativas: Margarida compôs o cabelo e levantou o casaco, que lhe caíra nas ervas, embrulhando-se bem. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- en oraciones iniciadas con infinitivos, participios y gerúndios:
  - Ao dizer estas palavras, pegou no dedo e mostrou-o aos presentes. (Irmãos Grimm, «A noiva do bandoleiro»)
  - Chegadas ao palácio, conduziu-as a três aposentos do andar mais alto, que estavam cheios até ao teto com linho magnífico. (Irmãos Grimm, «As três fiandeiras»)
  - Descendo até um quarto secreto a que só ela tinha acesso, preparou uma maçã com um veneno dos mais fortes. (Irmãos Grimm, «Branca de Neve»)
- en oraciones intercaladas: Muito bem, respondeu o gato, vai-te em nome de Deus, e se te derem algo de bom para comer, lembra-te de mim. (Irmãos Grimm, «O gato e o rato fazem vida em comum»)
- en oraciones elípticas:
  - Em casa de ferreiro, espeto de pau.
  - Dessas camisolas, estas são minhas; as outras, do meu namorado.
- sin embargo, no se coloca la coma entre el sujeto y el predicado de la oración, ni entre el predicado y el complemento directo para no romper la secuencia de la oración y dificultar su comprensión. Tampoco con los adverbios acabados en –mente cuando están integrados dentro de la oración, sin formar un sintagma aparte, al igual que con palabras como «assim», «talvez», «então», «afinal», «mesmo»..., pues podría dificultarse la comprensión del texto:
  - Tiara espreguiçou-se na cama aproveitando esse momento de lazer, pois previa que futuramente a vida lhe seria mais dura, e poucos momentos teria para entreter a preguiça. (Filomena Embaló, *Tiara*)
  - O Pequeno Polegar encontrou-se assim sozinho no grande mundo, e arranjou emprego num alfaiate; mas a comida não o



- satisfazia. (Irmãos Grimm, «As andanças do Pequeno Polegar»)
- Talvez possa entender-me como o lobo, pensou. (Irmãos Grimm, «O Pequeno Polegar»)
  - Branca de Neve morrerá, gritou, mesmo que isso me custe a vida! (Irmãos Grimm, «Branca de Neve»)
- Ponto y coma (;). «Ponto e vírgula». Marca una pausa intermedia, entre la mayor del punto y la breve de la coma. Se utiliza en los siguientes casos:
    - para separar oraciones coordinadas o subordinadas largas de la misma naturaleza que ya contienen enumeraciones separadas por comas: Os seus passos arrastavam-se mais incertos, na fadiga de uma jornada penosa; abatia-lhe sobre o peito a clara barba ondeante; e debaixo do manto cor de vinho, que lhe cobria a cabeça as folhas da coroa de louro pendiam raras e murchas. (Eça de Queirós, *A relíquia*)
    - también puede aparecer en oraciones más cortas, con un objetivo enfático: As coisas têm a sua hora; aquilo era uma tolice.
    - para separar los diferentes puntos de enunciados, leyes, documentos, etc.
      - Artigo 133.º (Competência quanto a outros órgãos). Compete ao Presidente da República, relativamente a outros órgãos:
        - a) Presidir ao Conselho de Estado;
        - b) Marcar, de harmonia com a lei eleitoral, o dia das eleições do Presidente da República, dos Deputados à Assembleia da República, dos Deputados ao Parlamento Europeu e dos deputados às Assembleias Legislativas das regiões autónomas;
        - c) Convocar extraordinariamente a Assembleia da República;
        - d) Dirigir mensagens à Assembleia da República e às Assembleias Legislativas das regiões autónomas; (...)
 (*Constituição da República Portuguesa*, 1975).
  - Dos puntos (:). «Dois pontos». Es el signo con el que se introduce el discurso directo, una cita, una enumeración o una explicación, y después del vocativo en el encabezamiento de las cartas. Desde el punto de vista melódico introducen una pausa larga:
    - Quando viu isto, o rapaz avisou-os: – Se não tiverdes cuidado, voltarei a pendurar-vos. (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)
    - Sou inteligente: eis tudo. (Álvaro de Campos, «Estou cansado, é claro», in *Poesia*)
    - A vida é como a roda do ano em casa do lavrador: lavrar, semear, ceifar... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Esse texto, escrito aos 22 anos, revela uma capacidade de análise e de reflexão musical pouco frequente entre os nossos musicólogos. Eis um excerto: “A expansão melódica, de expressividade acentuadamente lírica, dá-nos belas melopeias, sadias, que soam

- expontâneas e frescas (...)". (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
- Para terminar esta panorâmica não exaustiva da sinfonia em Portugal, voltamos aos anos 40 e a um compositor que a cultivou de forma marginal, mas brilhante: Fernão Lopes-Graça. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
  - Prezado senhor:
  - Puntos suspensivos (...). Son llamados «reticências» e indican la interrupción del discurso, revelando un amplio abanico de sentimientos: duda, amargura, ironía, etc. Pueden utilizarse con sentido enfático, especialmente si se usan repetidamente. En diálogos pueden indicar una réplica muda o para indicar que el personaje retoma el discurso que quedó interrumpido. En este caso, los puntos suspensivos se sitúan delante:
    - Os cavalos seguiam de cabeça comprida, fazendo vibrar de vez em quando as ventas.  
...Envelhecer não seria; mas era deixar passar um grande espaço de tempo, como um troço de filme em branco, fechar os olhos ao peso daquela doçura da volta, tapar ouvidos como quem teve um mau dia e chora ao meter-se na cama, moída, gasta... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - – Esse é o da Maria das Angústias; o meu é ao lado.  
– ...  
– Queres ver o anel?... É uma serpente. – João Garcia procurava a cabeça da serpente com o polegar comovido nos dedos de Margarida.  
– Os olhos são verdes... Não vês, não; falta-lhe uma esmeralda...  
– Margarida!...  
– Não, não... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - – Chica! Acuda à Maria das Angústias, que partiu o candeeiro! Que temporal é este?!... Foi à sala grande fechar a janela!... Vossemecê deixa-a toda a noite aberta! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - – O pretendente à mão da filha do seu patrão é quase sogro da neta!... que expulsou a mulher de casa para fazer a vontade à irmã, à Garcia...  
– Que é isso, Catarina?!  
– ... o baleia! Lembro-me como se fosse hoje. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - – Nunca mais saímos a cavalo...  
– ... que mostraste vontade de te empregares em Londres, saíres disto? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - – Dona Angelina, não se incomode, eu lavo a minha chávena e... (João Aguiar, *Avaria geral*)
  - La raya (–). Se denomina «travessão». Es el signo que, en el discurso directo, indica el habla del personaje. Dentro del enunciado puede utilizarse para destacar palabras, frases u oraciones intercaladas. A diferencia del español debe colocarse separada de la palabra e, incluso,

puede aparecer una sola, eliminándose la raya de cierre. Aparece en enumeraciones en forma de lista:

- – Já viu esta banga, meu furriel?  
– Vê se tens juízo, pá, ainda lixas o jipe ao nosso alferes. (João Aguiar, *Disciplina militar*)
- – Não precisam de apresentação, já sei... – disse Roberto. – Quando aparece pelo clube? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- – Ora bem – entendamo-nos – é a rapariga que você quer, a rapariga estreme, sem dote nem escritura? (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Por comparação com a orquestra das sinfonias anteriores, note-se o acréscimo da percussão – bomo, pratos, triângulo e caixa –, bem como de 4ª. flauta e de tuba contrabaixo. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
- Não me recordo bem do assunto, apenas sei que tocava no paranormal – e que não era um bom artigo. (João Aguiar, *As portas*)
- Chá a preceito.
  - Prefira uma água pura de bom sabor.
  - Escolha um chá de boa qualidade.
  - Junte a água à temperatura certa (...).
  - Controle o tempo (...).
  - Use a quantidade de chá certa (...)
  - Deve ter sempre mais água quente para poder preparar mais chá se for necessário.
  - Ao servir o chá, coloque na mesa rodela de limão (...). (*Os conselhos do sítio do costume*)
- El signo de interrogación (?). Su denominación en portugués es «ponto de interrogação» y su uso se circunscribe a la introducción de las oraciones interrogativas directas. Desde el punto de vista melódico exige una entonación de la voz en aumento. Su principal diferencia con la ortografía española es que solo existe como cierre. Puede aparecer acompañado de otros signos de puntuación, excepto el punto, con la intención de enfatizar el discurso. Su repetición en la misma oración indica énfasis:
  - Que horas são?
  - Ah, és tu?!
  - E o que vos parece, meu leitor?!, que tal era a vida santa que desfrutava o pobre quid número um?!, que tal era a linha reta que me levava a ser bom cidadão, homem probo e razoável?! (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - Como iria eu achar Maria, Rodolfo e a nariguda velha?... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - Ao animal que cegamente denominais amigo, acrescentando-lhe: Irracional??! (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - Como lhe havia eu de pagar com ingratidão???(Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)

- El signo de exclamación (!). Se llama «ponto de exclamação» o de «admiração». Se usa para expresar que la oración es exclamativa o imperativa. Su entonación indica un variado conjunto de sentimientos: admiración, sorpresa, irritación, dolor, entusiasmo, decepción, ironía, orden... Al igual que el signo de interrogación puede aparecer junto a otros signos y, como él, el portugués usa únicamente la forma de cierre. Su repetición en la misma oración indica énfasis:
  - Olá!
  - Amarra-te à tabela, homem! Então tu não podias ter feito aquela minha ficada?! Isto... isto... assim! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Que razão teria ele para corar tanto às claras?! (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - Se tu soubesses, como o tenho conservado!!! (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - Que epidemia!!! (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - Mas ah!!!, que horrorosa descoberta!!!! (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - “É ela!!! É ela!!! É a desgraçada!!!, exclamou ele...” (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- 2. Signos auxiliares de la puntuación.
  - Los corchetes ([ ]). Reciben en portugués el nombre de «colchetes» o «parênteses retos». A diferencia del español, cuyo uso es más restringido, en portugués son habituales como signo de puntuación en la lengua, además de utilizarse en el ámbito de las ciencias puras y técnicas, como matemáticas e informática. Es una variedad del paréntesis curvo pero se diferencia de él en que se emplea para indicar un corte en una cita acompañado de los puntos suspensivos, para introducir un elemento nuevo o intercalar informaciones u observaciones ajenas al texto y para registrar la transcripción fonética. En ocasiones puede aparecer para introducir una nueva información dentro del paréntesis curvo. De ahí que pueda aparecer con otros signos diacríticos:
    - “A obra de Bomtempo não me podia servir neste caso, e, de resto, o impulso dado pelo meu mestre é o único que reconheço como susceptível da citada continuidade [...].” (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
    - Com a 1ª. Sinfonia, de 1924, um enorme passo se dá entre nós no cultivo da grande forma pura, abandonada desde Domingos Bomtempo e a que só Viana da Mota constitui excepção com a sua Sinfonia «À Pátria» de 1895 [1924]. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
    - (Irmãos Grimm, «Janeco e Guida». [Hänsel e Gretel])
    - casa [kazâ]
  - Los paréntesis ( ). «Parênteses curvos». Se utilizan para introducir informaciones accesorias: comentarios, explicaciones, observaciones, enumeraciones, sustituyendo a la raya y, como ella, también aparece en

enumeraciones listadas. Como los corchetes pueden indicar falta de información, a veces acompañados de los puntos suspensivos. En obras dramáticas las acotaciones o indicaciones escénicas se colocan entre paréntesis:

- É então que, estremunhados, transitamos lentamente para uma balsâmica antítese de tudo isto, um contraste extremo que tem algo de schumaniano (Freitas Branco adorava Schumann, de quem orquestrou «Carnaval»). (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
- a)
- panatariu(m)
- (...)
- Henrique – Ah, já sei, já sei... Conduza-os para aqui... (vendo que Manuel se apressa a cumprir as suas ordens) – Mas antes, meu bom Manuel, venha cá... A senhora já saiu? Sabe onde foi? Demora-se muito? (António Augusto da Silva, *A amante*)
- Las comillas bajas (« »). Reciben em portugués el nombre de «aspas» o «comas». Se utilizan al inicio y al final de citas, préstamos, neologismos, regionalismos, títulos de obras, palabras, expresiones..., con el objetivo de realzarlas. En portugués, su uso está siendo sustituido por el de las comillas altas, aunque en casos en los que estas aparezcan, pueden introducirse junto a ellas. Colocadas debajo de las palabras evitan la repetición de la misma palabra. En matemáticas es más habitual el uso del llamado «paréntesis angular» (< >), muy parecido tipográficamente, que indica «mayor que» o «menor que»; también «origen de»:
  - ...«O que ela é é Terra...» (Chuva) «Aquele jeito soberbo dos Dulmos...» (Chuva). Ela tinha ido ver o navio do *Typhoon*. Ia por mar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - – É Clark! – E, lembrando-se das canoas, dos baleeiros desbarretados diante da família ou de olho no foguete do vigia, levantou a voz, já muito menos toldada: – «É do Granel? CLARKS & SONS? Paga-se.» E agora?... «O traste do Dulmo!» (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Era «um estojo», como dizia Ângelo; uma espécie de transição entre a «burra» e o cofre-forte. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Numa carta datada de 1907 e dirigida a António Arroio, Viana da Mota escreve estas palavras que, embora se refiram à sua interpretação pianística, se aplicam perfeitamente ao trabalho do compositor: «É a maior variedade de colorido e a melhor sonoridade que dá mais intensidade de expressão.» (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
  - Já li «A queda dum anjo», de Camilo Castelo Branco.
  - Leste o artigo «Eu não falo português», de Daniel Samper Pizarro, sobre as palavras homófonas em espanhol e português?
  - Mãe, o que quer dizer «atividade altamente qualificada de âmbito sazonal»? – perguntava o rapaz. (José Luís Peixoto, *A mãe que chovia*)

- Tenho pronta uma “Análise do poema «Liberdade querida, e sospirada», de Manuel Maria Barbosa du Bocage”, para publicar em breve.
- Naquele dia, eu escrevi o artigo.
  - » » tu escreveste o artigo.
  - » » ele escreveu o artigo.
- 2 > 1.
- 1 < 2.
- A oposição entre a quarta perfeita e a quarta diminuta aparece então em toda a sua evidencia (fx. 19 > 1’10”). (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
- panatariu(m) > paadeiro > padeiro
- Las comillas altas (“ ”). Se denominan «aspas altas» o «comas duplas», ya que también pueden aparecer las «comas simples» (‘ ’). En portugués, están sustituyendo a las comillas bajas. Las comillas simples tienen un uso más estético, para destacar palabras dentro de expresiones u oraciones cortas:
  - ‘Ferry’ sem prazo para retomar as ligações à Galiza (*Diário de Notícias*, 4 de septiembre de 2014).
  - as senhas da lavandaria com um ‘não esquecer’ fixado (José Tolentino Mendonça, «A presença mais pura», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
- Asterisco (\*). Junto a una palabra se emplea para indicar, en nota, una información complementaria referida a la misma. En el lenguaje se usa para explicar que se trata de una forma reconstruida o hipotética, o para expresar la idea de agramaticalidad:
  - Só a 19 de fevereiro de 1911 a obra seria ouvida na capital, sob direcção de Júlio Cardona, no concerto inaugural duma então chamada «Orquestra de Lisboa»\*.

---

\*Que possivelmente esteve na origem da Orquestra Sinfónica de Lisboa, que em dezembro do mesmo ano se estreou sob a batuta de Pedro Blanch. Ver capítulo seguinte, pp. 109-110. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)

  - \*al-malgama (del árabe) > \*malagma (del griego malassô) > amálgama
  - \*O Guilherme e o Rodrigo estuda nesta escola. (falta de concordância entre el sujeto y el predicado)
- Las llaves ({}). Se denominan en portugués «chavetas». Se utilizan para indicar las divisiones de un asunto determinado o la inclusión de ciertos elementos, especialmente en obras de carácter científico:
  - { colchetes
  - { parênteses curvos
- Sinais auxiliares da escrita
  - { aspas e aspas altas
  - { asterisco
  - { chaveta
  - { barra oblíqua

- La barra (/). Recibe el nombre de «barra obliqua» y se utiliza para indicar oposición (escribiéndose con espacios entre las palabras) o dos lecturas posibles en el mismo enunciado (sin espacios). En lírica se usa para separar los versos (con espacios) y en la división métrica de las sílabas (sin espacios):
  - Alto /baixo.
  - Fazem-se traduções de português e/ou espanhol.
  - As armas e os Barões assinalados / que da Ocidental praia Lusitana / por mares nunca de antes navegados / passaram ainda além da Taprobana (...). Luís de Camões, *Os Lusíadas* (Canto I, estrofa 1).
  - Ta/pro/ba/ha.

### 1.3. Fonemas

La fonología es la ciencia que se dedica al estudio, la descripción y la clasificación de las características físicas, articulatorias y acústicas de la producción y la percepción de los sonidos del lenguaje. Asimismo, un fonema es la unidad mínima del sistema sonoro de una lengua. Podemos, así, distinguir dos grandes grupos: vocales y consonantes.

#### 1.3.1. Las vocales

Se producen por una simple emisión de voz, sin obstáculos al paso del aire. Se clasifican en orales y nasales.

Cuadro de las vocales en la lengua portuguesa			
Vocales orales			Vocales nasales
Acentuadas		No acentuadas	
abiertas	cerradas		
/a/	/a/	a [ɑ]	[ã]
/e/	/e/	e [ɐ]	[ê]
/o/	/o/	o [u]	[ô]
	/i/	i [i]	[í]
	/u/	u [u]	[ú]

1. Vocales orales: cuando el aire sale por la boca al pronunciarlas. En portugués distinguimos dos posibilidades, una acentuada (donde recae la intensidad del acento) y otra no acentuada:
  - vocales acentuadas. El timbre de la vocal puede ser abierto o cerrado:
    - fãla / pãno
    - papêl / sabêr
    - bola / vapôr
    - líma
    - lua

- vocales no acentuadas. El timbre de la vocal es medio:
  - cama**a**
  - pregar
  - sofá
  - hél**í**ce
  - pau**u**

### Observaciones

1. La «o» en posición inicial no suele ser relajada y, por lo tanto, puede ser abierta o cerrada:
    - hortelão (abierta)
    - oráculo (abierta)
    - obrigado (cerrada)
  2. el sufijo –vel tiene una pronunciación abierta: amá**ve**l
  3. la variante de «e» se pronuncia /i/ en las siguientes situaciones:
    - conjunción copulativa: Eu **e** tu.
    - en hiato delante de vocal: pre**o**cupado
    - en posición inicial: **E**spanha, **E**cuador
- 
2. Vocales nasales: cuando el aire se expulsa por la cavidad nasal. Como en las vocales orales la lengua portuguesa distingue entre nasales acentuadas y nasales no acentuadas:
    - nasales acentuadas: son siempre cerradas.
      - vocales trabadas por «m» y «n»: campo, santo.
      - **ã**: irm**ã**, avel**ã**.
      - –**ém**: en posición final la pronunciación es semejante a la del diptongo «ei»: /eĩ/ y /aĩ/: tamb**ém**, aunque más abierta. El portugués de Brasil suele realizar una pronunciación plena.
    - nasales no acentuadas: tienen un reflejo escrito, porque aparecen con «m», «n», o identificadas a través de la til de nasalidad (~). Son siempre cerradas. También es cerrada la terminación –**am** de las formas verbales: [ãũ]: contaram**am**, vinh**am**.
  3. Diptongos: son un grupo constituido por una vocal y una semivocal o semivocal y vocal pronunciadas en una misma emisión de voz. Como las vocales se distingue entre diptongos orales y diptongos nasales.

Cuadro de los diptongos en la lengua portuguesa	
diptongos orales	diptongos nasales
aí, au	ãe, ãi, ão
ei, éi, eu, éu	
iu	
oi, ói, ou	õe
ui	



- diptongos orales: su pronunciación puede ser abierta o cerrada.
  - el diptongo «**au**» es abierto y velar, tanto en posición átona como tónica: **mau**, **causar**.
  - el diptongo «**ei**» tiene una doble pronunciación /eĩ/ y /aĩ/: **beira**, **quarta-feira**.
  - los diptongos «**ói**», «**oi**», «**éu**» y «**eu**» no se relajan:
    - lenç**óis** - chap**éu** (abiertos)
    - **foi** - **meu** (cerrados)
  - el diptongo «**ou**» es siempre cerrado: **touro**, **couro**
- diptongos nasales: son siempre cerrados y con excepción de «**ui**», cuya nasalidad procede de la consonante, tienen un reflejo gráfico a través de la til de nasalidad:
  - **mãe**
  - **cãibra**
  - **cão**
  - **órfão**
  - **põe**
  - **ui**, en **muíto** (sin til de nasalidad)

### 1.3.2. Las consonantes

Se producen con obstrucción total o parcial tras el paso del aire en la cavidad bucal. Se clasifican conforme a cuatro criterios:

- Modo de articulación: oclusivas, fricativas, laterales y vibrantes;
- Punto de articulación: bilabiales, dentales, alveolares, palatales y velares;
- Vibración de las cuerdas vocales: sonoras y sordas;
- Cavidad bucal: orales y nasales.

Consonantes							
Punto de articulación	Resonancia bucal o nasal						
	Orales						Nasales
	Modo de articulación						
	Oclusivas	Fricativas		Laterales	Vibrantes		
	Vibración de las cuerdas vocales						
Sordas	Sonoras	Sordas	Sonoras	Sonoras	Sonoras	Sonoras	
<b>Bilabiales</b>	[p] pato	[b] barco	[f] faca	[v] vento			[m] monte
<b>Dentales</b>	[t] terra	[d] dedo	[s] poço sorte posse próximo	[z] azar casa exame			
<b>Alveolares</b>					[l] lado	[r] caro	[n] nasal
<b>Palatales</b>			[ʃ] chave roxo pratos	[ʒ] gente já	[ʎ] folha		[ɲ] banho
<b>Velares</b>	[k] cada quase	[g] gato				[R] rato barro	

### 1.3.3. Particularidades fonéticas en el uso de algunas consonantes y su representación gráfica

1. **B** (oclusiva, bilabial, sonora) / **V** (fricativa, bilabial, sonora).
  - a diferencia del español el portugués distingue entre ambos sonidos: *sabe* / *cave*.
  - es facultativa la escritura de «b» en las secuencias interiores de «bd» y «bt» (Base IV), proferidas en una pronunciación culta en palabras como:
    - *sú**bd**ito* > sú**vd**ito
    - *sub**bt**il* (y sus derivados) > sub**vt**il
2. **C** (oclusiva, velar, sorda) / **P** (oclusiva, bilabial, sorda). Su grafía ha sido fijada en el *Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa* (1990) cuando aparece en las secuencias interiores «cc» teniendo la segunda «c» valor sibilante, «cç» y «ct», así como «pc» teniendo «c» valor de sibilante, «pcç» y «pt» (Base IV):
  - eliminándolas cuando son mudas en la pronunciación culta:
    - *a**cç**ão* > a**v**ção
    - *a**ct**o* > a**v**to
    - *ba**pt**ismo* > ba**v**tismo
    - *ó**pt**imo* > ó**v**timo
  - manteniéndolas cuando son proferidas en la pronunciación culta:
    - *compa**ct**o*
    - *convi**cç**ão*
    - *fi**cç**ão*
    - *fri**cc**ionar*
    - *pa**ct**o*
    - *a**pt**o*
    - *eru**pç**ão*
    - *eucali**pt**o*
    - *ine**pt**o*
    - *nú**pc**ias*
    - *ra**pt**o*
  - son facultativas en la pronunciación culta o cuando oscila entre proferirla o enmudecerla en palabras como las siguientes:
    - *aspe**ct**o* > aspe**v**to
    - *ca**ct**o* > ca**v**to
    - *carac**ct**eres* > carac**v**teres
    - *di**cc**ção* > di**v**ção
    - *se**ct**or* > se**v**tor
    - *ce**pt**ro* > ce**v**tro
    - *conce**pç**ão* > conce**v**ção
    - *corru**pt**o* > corru**v**to
    - *rece**pç**ão* > rece**v**ção
  - en las secuencias interiores «mpc», «mpç» y «mpt» se derivan consecuencias gráficas de la eliminación de «c» y «p» (Base IV). La «m»

pasa a grafarse «n» generando los grupos «nc», «nç» y «nt» respectivamente, en palabras como:

- |                          |   |                         |
|--------------------------|---|-------------------------|
| ○ <b>assump</b> cionista | > | assun <b>nc</b> ionista |
| ○ <b>assump</b> ção      | > | assun <b>nç</b> ão      |
| ○ <b>assump</b> tível    | > | assun <b>nt</b> ível    |
| ○ <b>peremp</b> tório    | > | peren <b>nt</b> ório    |
| ○ <b>sump</b> tuoso      | > | sun <b>nt</b> uoso      |
| ○ <b>sump</b> tuosidade  | > | sun <b>nt</b> uosidade  |

3. **G / J** (palatal, fricativa, sonora, /ʒ/) en los siguientes casos:

- G<sup>e,i</sup> > **gente**, **giz**
- J (con cualquier vocal) > **já**, **jejum**, **jibóia**, **jovem**, **julgar**.
- G<sup>a, o, u</sup> (oclusiva, velar, sonora /g/) > **gato**, **mágoa**, **cogumelo**; y antecediendo «u» para «e», «i» > **vaguear**, **guitarra**.
- es facultativa la escritura de «g» (oclusiva, velar, sonora) en la secuencia interior de «gd» (Base IV), proferida en una pronunciación culta en palabras como:

- |                         |   |                     |
|-------------------------|---|---------------------|
| ○ am <b>gd</b> dala     | > | <u>amídala</u>      |
| ○ am <b>gd</b> alácea   | > | <u>amidalácea</u>   |
| ○ am <b>gd</b> alar     | > | <u>amidalar</u>     |
| ○ am <b>gd</b> alato    | > | <u>amidalato</u>    |
| ○ am <b>gd</b> alite    | > | <u>amidalite</u>    |
| ○ am <b>gd</b> alóide   | > | <u>amidalóide</u>   |
| ○ am <b>gd</b> alopatía | > | <u>amidalopatía</u> |
| ○ am <b>gd</b> alotomía | > | <u>amidalotomía</u> |

4. **L** (alveolar, lateral): Portugal, **l**vro.

5. **M** (nasal, bilabial):

- aparece en posición final: am**m**, com**m**.
- no duplica, excepto en «comum**m**ente».
- es facultativa la escritura de «m» en la secuencia interior de «mn» (Base IV), proferida en una pronunciación culta en palabras como:
 

○ am <b>n</b> istia	>	<u>anistia</u>
○ am <b>n</b> istiar	>	<u>anistiar</u>
○ ind <b>m</b> ne	>	<u>indene</u>
○ im <b>nd</b> enidade	>	<u>imdenidade</u>
○ ind <b>mn</b> izar	>	<u>indenizar</u>
○ om <b>mn</b> ímodo	>	<u>omníodo</u>
○ om <b>mn</b> ipotente	>	<u>onipotente</u>
○ om <b>mn</b> isciente	>	<u>onisciente</u>

6. **N** (nasal, alveolar):

- no existe en posición final, excepto en cultismos: dól**mn**, hífen**n**, Éden**n**, régimen**n**, abdómen**n**, gérmen**n**, glúten**n**, íman**n**, pólen**n**, sémen**n**.
- no duplica, excepto en «conn**nn**osco».

7. **R** (vibrante, velar /R/) posee una doble pronunciación normativa:

- suave, gutural.
- «r» vibrante, como en español.

- en posición inicial: Vila **R**real, **R**égua
  - en el interior de palabra. Se duplica en posición intervocálica:
    - **c**ame, **p**or**c**o, **m**orte
    - **c**arro, **c**orreio, **f**erro.
  - en final de palabra. En este caso la pronunciación es vibrante; la pronunciación suave o gutural es un rasgo distintivo del portugués de Brasil: andar, quiser, vir.
8. **Sibilantes:**
- dental, fricativa, sorda [s], trascrita con las grafías «**s**», «**ss**», «**c<sup>e,i</sup>**» y «**ç**»:
    - en posición inicial absoluta (s-): **s**apato, **s**ão, **s**empre
    - en posición intervocálica (-ss-): **pass**o, **confess**o, **fizess**e
    - con la grafía «**c<sup>e,i</sup>**»: **ac**ento, **cí**vil, **García**
    - con la grafía «**ç**»: **caça**, **paço**, **passadiço**
  - dental, fricativa, sonora [z], trascrita con las grafías «**s**» y «**z**»:
    - en posición intervocálica (-s-): **cas**a, **pes**ado, **as** **av**encas da cova aberta...
    - en posición final (-s): **láp**is, **deus**, **junças**
    - «**z**» en cualquier posición: **Zê**zere, **z**ângão, **coz**er, **coz**inha.
  - tendencias a la palatalización:
    - en posición final o ante consonante sorda [j] (palatal, fricativa, sorda): **terra**s, **cas**ca, **paz**.
    - ante consonante sonora [ʒ] (palatal, fricativa, sonora): **os** **d**ias, **ele** **faz** **b**em.
9. **T** (oclusiva, dental, sorda). Es facultativa la escritura de «t» en la secuencia interior de «tm» (Base IV), preferida en una pronunciación culta en palabras como: **aritmética**, **aritmético**.
10. **X**: sin regla fija. Hay varias posibilidades:
- pronunciación de [ks]: **táx**i, **inflexí**vel
  - pronunciación fricativa, palatal, sorda [ç]: **peix**e, **baix**o, **caix**a.
  - en cultismos y semicultismos, dental, fricativa, sorda [s]: **troux**esse, **próxim**o, **máxim**o.
  - pronunciación de «**ex**»:
    - [**eiš**] + **consonante sorda**: **ex**clamar.
    - [**eiž**] + **consonante sonora**: **ex**-**min**istro.
    - [**iz**] + **vocal (átona)**: **exá**me.
    - [**ɛiz**] + **vocal (tónica)**: **éx**ito.

Solução: Roma, amor, romã.



## 2. EL SUSTANTIVO

Na **ponte** do **Vale d' Armeiro**,  
vinte e cinco **cegos** vão:  
cada **cego** leva um **moço**,  
cada **moço** leva um **cão**,  
cada **cão** leva um **gato**,  
cada **gato** leva um **rato**,  
cada **rato** sua **espiga**,  
e cada **espiga** seu **grão**.

*Lengalenga portuguesa*

Se trata de una palabra, generalmente precedida de uno o más determinantes, susceptible de tener marcas de género y número, pudiendo desempeñar varias funciones sintácticas en la frase, entre ellas la de sujeto, con la cual designan a personas, cosas, acciones, cualidades o estados.

### 2.1. La flexión de género

En general, la formación del femenino en portugués se realiza sustituyendo la terminación temática –o del masculino por la terminación –a:

- o filho > a filha
- o aluno > a aluna
- o gato > a gata

Existen, sin embargo, las siguientes particularidades:

1. Las formas masculinas acabadas en –e pueden permanecer invariables en la formación del femenino. En este caso, el femenino se distingue por la anteposición del artículo. En otros casos, añaden el morfema –a tras la supresión de la vocal temática:

- o / a amante
  - o / a cliente
  - o / a doente
  - o / a servente
  - o / a inocente
  - o alfaiate / a alfaiata
2. Las formas masculinas acabadas en **-eu** forman el femenino en **-eia**:
- europe**eu** > europe**ia**
  - sin embargo: **judeu** > **judia**
3. Las formas masculinas acabadas en **-ão** forman el femenino en **-ã**, **-ana**, **-oa**, y **-ona**:
- o órf**ão** > a órf**ã**
  - o irm**ão** > a irm**ã**
  - o sult**ão** > a **sultana**
  - o le**ão** > a le**oa**
  - o solteir**ão** > a solteir**ona**
4. Forman el femenino mediante el sufijo **-a** las formas masculinas que acaban:
- en las consonantes: **-l**, **-r**, **-s**, y **-z**:
    - o espanhol > a espanh**ola**
    - o leitor > a leitor**a**
    - o deus > a deus**a**
    - o juiz > a juí**za**
  - las que acaban en vocal atemática tónica:
    - peru > per**ua**
    - gurí > gur**ia**
  - las formas acabadas en **-or**:
    - doutor > doutor**a**
    - professor > professor**a**
    - se incluyen aquí los femeninos en **-eira**: arrumad**eira**, lavad**eira**, falad**eira** (faladora)
5. Las formas masculinas que acaban en **-dor**, y **-tor**, forman el femenino en **-triz**:
- o imperad**or** > a imperat**riz**
  - o ator > a atr**iz**
  - la palabra masculina «embaixador» admite un doble femenino: «embaixador**a**» y «embaixat**riz**». En este caso se ha producido una especialización semántica para designar, en el primer caso, a la titular de la embajada cuando esta es mujer; en el segundo caso, se trata de la mujer del embajador.

### 2.1.2. Particularidades en la formación del femenino

1. Algunos sustantivos forman el femenino de manera irregular:
  - o avô > a avó
  - o barão > a baronesa
  - o bode > a cabra
  - o boi > a vaca
  - o cão > a cadela
  - o carneiro > a ovelha
  - o cônsul > a consulesa
  - o ilhéu > a ilhoa
  - o ladrão > a ladra
  - o rei > a rainha
  - o réu > a ré
  - o tecelão > a tecedeira
2. Algunos sustantivos tienen un único género gramatical que se aplica, indistintamente, a hombres y mujeres, susceptible, no obstante, de ser objeto de formaciones femeninas propias del habla popular y coloquial con reflejo en estilizaciones literarias:
  - a criança
  - a criatura
  - a pessoa
  - a testemunha
  - a vítima
  - o algoz
  - o carrasco
  - o cônjuge
  - o ente
  - o indivíduo
  - o ser
  - o verdugo
3. Los siguientes sustantivos cambian de significado cuando pasan a femenino:
  - o banho > a banha (manteca)
  - o cabeça (jefe) > a cabeça (parte del cuerpo)
  - o capital (dinero, bienes) > a capital (población principal)
  - o cesto > a cesta
  - o corte > a corte
  - o fruto > a fruta
  - o lenho > a lenha
  - o lente (profesor universitario) > a lente (cristal)
  - o poço > a poça
  - o rádio (aparato) > a rádio (estación)
4. Hay nombres que solo tienen un género, aplicado de forma indistinta al sexo de la persona:
  - a criança



- a criatura
- a pessoa
- a sentinela
- a testemunha
- a vítima
- o cadáver
- o cônjuge
- o indivíduo

### 2.1.3. Particularidades de la flexión de género en relación al español

El género de los sustantivos en español y portugués suele coincidir, pero a veces se producen diferencias. Estas son algunas de las más significativas:

1. Son masculinos los nombres de las letras: **o** á, **o** xis, **o** efe, **o** agá...
2. Son masculinas las palabras:
  - **o** costume
  - **o** diadema
  - **o** leite
  - **o** lume
  - **o** mel
  - **o** nariz
  - **o** sal
  - **o** samba
  - **o** sangue
3. Son siempre femeninas las palabras que acaban en el sufijo **-gem**:
  - **a** *viagem*
  - **a** *garagem*
  - **a** *paisagem*
  - **a** *personagem*. En esta palabra se admite una especialización semántica cuyo género se establece a partir del artículo para designar a un personaje exclusivamente masculino, es decir, varón: **o** *personagem*.
    - Rigorosamente eram quatro os que falavam; mas, além deles, havia na sala um quinto **personagem**, calado, pensando, cochilando, cuja espórtula no debate não passava de um ou outro resmungo de aprovação. (Machado de Assis, «O espelho. Esboço de uma teoria da alma humana»)
    - Viam-se os **personagens** do entremez. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
4. Son femeninas las palabras:
  - **a** *análise*
  - **a** *árvore*
  - **a** *cor*
  - **a** *cútis*

- **a** dor
  - **a** ponte
  - **a** valsa
5. Son femeninos casi todos los sustantivos que designan árboles frutales:
- **a** pereira
  - **a** macieira
  - **a** laranjeira
  - **a** oliveira
  - **a** tangerineira
  - **a** bananeira
  - **a** morangueira
  - **a** videira
  - **a** mangueira
  - sin embargo, son masculinos: **o** limoeiro, **o** castanheiro, **o** ananaseiro...
6. Son femeninos los días de la semana:
- **a** segunda-feira
  - **a** terça-feira
  - **a** quarta-feira
  - **a** quinta-feira
  - **a** sexta-feira
  - sin embargo, «**o** sábado», «**o** domingo».

## 2.2. La flexión de número

Como en español, a una palabra acabada en vocal, diptongo o consonante, se opone el morfema **-s**, o **-es** para la formación del plural:

- o gato**o** > os gatos**s**
- a gata**a** > as gatas**s**
- o cé**u** > os céus**s**
- o jogador**r** > os jogadores**es**
- o rapaz**z** > os rapazes**es**
- o portuguê**s** > os portugueses**es**

El portugués es, en conjunto, mucho más regular que el español en la formación del plural, pero hay algunas particularidades que es necesario tener en cuenta. Son las referidas sobre todo a los diptongos nasales y a algunas consonantes:

1. Las palabras que acaban en el diptongo nasal **-ão** tónico forman el plural de tres maneras distintas:
  - **-ãos**:

- a **mão** > as **mãos**
- o **irmão** > os **irmãos**
- o **cidadão** > os **cidadãos**
- o **órfão** > os **órfãos**
- **-ães:**
  - o **pão** > os **pães**
  - o **cão** > os **cães**
  - o **capitão** > os **capitães**
  - o **alemão** > os **alemães**
- **-ões:**
  - a **lição** > as **lições**
  - o **coração** > os **corações**
  - a **eleição** > as **eleições**
  - o **leão** > os **leões**

Además, hay que tener en cuenta que muchos sustantivos de este tipo presentan dos o, incluso, tres plurales posibles:

Flexión de número en palabras acabadas en -ão			
Sustantivo	Terminaciones de plural		
	-ãos	-ões	-ães
alão	alãos	alões	alães
alazão	---	alazões	alazães
aldeão	aldeãos	aldeões	aldeães
anão	anãos	anões	---
ancião	anciãos	anciões	anciães
castelão	castelãos	castelões	---
charlatão	---	charlatões	charlatães
corrimão	corrimãos	corrimões	---
cortesão	cortesãos	cortesões	---
deão	deãos	deões	deães
ermitão	ermitãos	ermitões	ermitães
fuão	fuãos	fuões	---
guardião	---	guardiões	guardiães
hortelão	hortelãos	hortelões	---
refrão	refrãos	---	refrães
rufião	---	rufiões	rufiães
sacristão	sacristãos	---	sacristães
sultão	---	sultões	sultães
truão	---	truões	truães
verão	verãos	verões	---
vilão	vilãos	vilões	vilães
vulcão	vulcãos	vulcões	---

- E levantou-se a sessão, tendo-se determinado que no dia seguinte às 4 horas da tarde soaria o grito da liberdade na Praça de **Sansão**; nome que pela nossa febre de heroicidade se nos devia de representar então do melhor agoiro; mas que afinal deu em droga, como tantas coisas de grandes rompantes, porque, se naquele momento nos sentíamos **Sansões** ou **Sansões**, ou **Sansões**, que para dizer verdade não sei o plural deste nome, não tardou que os filisteus nos dessem nas ventas (...). (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
2. Las palabras que acaban en **-m** > **-ns**:
    - o **bem** > os **bens**
    - o **som** > os **sons**
    - o **jardim** > os **jardins**
    - o **armazém** > os **armazéns**
  3. Las palabras que acaban en **-l** > **-is**, excepto en el caso de las palabras cuya terminación en **-il** sea átona, ya que formarán el plural en **-eis**:
    - **-al** > **-ais**:
      - o **jornal** > os **jornais**
      - o **carnaval** > os **carnavais**
      - o **oficial** > os **oficiais**
      - sin embargo: o **mal** > os **males**
    - **-el** > **-eis**:
      - o **anel** > os **anéis**
      - o **túnel** > os **túneis**
      - o **quartel** > os **quartéis**
      - o **papel** > os **papéis**
    - **-il**: 2 plurales posibles:
      - en **-is** si la terminación **-il** es **tónica**:
        - o **funil** > os **funis**
        - o **ardil** > os **ardis**
        - o **carril** > os **carris**
      - en **-eis** si la terminación **-il** es **átona**:
        - o **réptil** / os **répteis**
        - o **projéctil** > os **projécteis**
        - o **fóssil** > os **fósseis**
    - **-ol** > **-ois**:
      - o **lençol** > os **lençois**
      - o **anzol** > os **anzois**
      - o **sol** > os **sois**
    - **-ul** > **-uis**:
      - o **paul** > os **pauis**
      - o **azul** > os **azuís**
      - sin embargo: o **cônsul** > os **cônsules**
  4. Las palabras que acaban en **-x**:
    - con valor final de **-ce** > **-ces**

- o cálix (o cálice) > os cálices
  - o apêndix (o apêndice) > os apêndices
  - o índex (o índice) > os índices
  - o códex (o códice) > os códices
  - o ápex (o ápice) > os ápices
- con valor de **-ks** permanece invariable, formándose el plural a partir del artículo:
    - o tórax > **os** tórax
    - o ônix > **os** ônix
    - o fax > **os** fax
5. Muchas palabras acabadas en **-s** son invariables, por lo que forman el plural en el artículo:
- o lápis > **os** lápis
  - o cais > **os** cais
  - o ourives > **os** ourives
  - o pires > **os** pires

### **2.2.1. La flexión de número en las palabras compuestas unidas por guion**

1. Varían los dos elementos en los compuestos de: dos sustantivos, un sustantivo y un adjetivo, un adjetivo y un sustantivo o en los compuestos de temas verbales repetidos:
- amor-perfeito > amores-perfeitos
  - cabra-cega > cabras-cegas
  - carta-bilhete > cartas-bilhetes
  - chave-inglesa > chaves-inglesas
  - corre-corre > corre-s-corres / corre-corres
  - couve-flor > couves-flores
  - decreto-lei > decretos-leis
  - gentil-homem > gentis-homens
  - guarda-civil > guardas-civis
  - guarda-mor > guardas-mores
  - lugar-comum > lugares-comuns
  - obra-prima > obras-primas
  - peixe-espada > peixes-espadas
  - ruge-ruge > ruges-ruges / ruge-ruges
  - salário-mínimo > salários-mínimos
  - segunda-feira > segundas-feiras
2. Varía el primer elemento cuando el segundo contiene el valor semántico y en los compuestos con preposición (clara u oculta):
- cavalo-vapor > cavalos-vapor (de, a vapor)
  - estrela-do-mar > estrelas-do-mar
  - ferro-de-abrir-lata > ferros-de-abrir-lata

- grão-de-bico > grãos-de-bico
  - ideia-força > ideias-força
  - mula-sem-cabeça> mulas-sem-cabeça
  - navio-escola > navios-escola
  - palavra-chave > palavra-s-chave
  - pão-de-ló > pães-de-ló
  - pé-de-moleque> pés-de-moleque
  - público-alvo > públicos-s-alvo
  - salário-família > salários-s-família
3. Varía el segundo elemento en los compuestos con las formas adjetivas «grão», «grã» y «bel», en los compuestos de tema verbal o palabra invariable seguida de sustantivo o adjetivo, en algunos compuestos de dos o tres elementos y en los compuestos onomatopéyicos con repetición total o parcial de la primera unidad:
- grão-prior > grão-prior**s**
  - grã-cruz > grã-cruz**s**
  - bel-prazer > bel-prazer**s**
  - fruta-cor > fruta-core**s**
  - beija-flor > beija-flore**s**
  - abaixo-assinado> abaixo-assinad**s**
  - guarda-chuva > guarda-chuv**s**
  - alto-falante > alto-falant**s**
  - vice-rei > vice-rei**s**
  - ex-diretor > ex-diretor**s**
  - ave-maria > ave-mari**s**
  - bem-te-vi > bem-te-vis
  - salvo-conduto > salvo-condut**s** / salvos-condutos
  - reco-reco > reco-rec**s**
  - tique-taque > tique-taqu**s**
4. Permanecen invariables, bien en singular, bien en plural. En estos casos la flexión se realiza a través del artículo:
- o / os arranha-céus
  - o / os cola-tudo
  - o / os ganha-pouco
  - o / os leva-e-traz
  - o / os limpa-chaminés
  - o / os pau-santo
  - o / os pisa-mansinho
  - o / os salva-vidas
  - o / os vai-volta

### 2.2.2. Algunas particularidades de los sustantivos y la flexión de número

1. Nombres que solo se usan en singular. Indican nombres de metales, productos animales o vegetales, puntos cardinales, cualidades, hacen referencia a ciencias, artes, religiones o ideologías:
  - o ouro
  - o oxigénio
  - o sul
  - o trigo
  - o leite
  - a ignorância
  - a caridade
  - a medicina
  - a arquitectura
  - o cristianismo
  - o socialismo
2. Otros nombres solo se usan en plural. En algunos casos llevan implícita la idea de que se trata de dos partes o de dos seres:
  - as algemas
  - as calças
  - as costas
  - as núpcias
  - as olheiras
  - os arredores
  - os óculos
  - os pais
  - os parabéns
  - os víveres
3. En algunas ocasiones se puede verificar una variación semántica en el plural:
  - água > águas (medicinales)
  - ar (aire) > ares (clima)
  - bem (bien) > bens (propiedades)
  - féria (sueldo diario) > férias (vacaciones)
  - ferro (hierro) > ferros (esposas)
  - fonte (fuente) > fontes (sienes)
  - sorte (suerte) > sortes (servicio militar)

### 2.3. Aumentativos y diminutivos

Los sustantivos pueden presentar un significado aumentado o disminuido a través de sufijos derivacionales. Esta derivación se realiza por dos procesos:

1. Sintético. Añadiendo un sufijo con valor aumentativo o diminutivo:

Normal	Aumentativo	Diminutivo
rapaz	rapag <b>ão</b>	rapaz <b>ito</b>
pardal	pardal <b>ão</b>	pardal <b>ito</b>
casa	casar <b>ão</b>	cas <b>inha</b>

2. Analítico. Utilizando una palabra que exprese aumento o disminución junto al sustantivo:
- rapaz grande
  - pardal pequeno
  - casa enorme

### 2.3.1. El grado aumentativo

1. El grado aumentativo más utilizado es el formado a partir del sufijo **-ão**:
  - O **bonacheirão** do rato mostrou-se de acordo e o gato, contornando furtivamente a muralha da cidade até chegar à igreja, comeu metade do conteúdo do tacho. (Irmãos Grimm, «O gato e o rato fazem vida em comum»)
  - Durante a ausência do companheiro, o rato dedicou-se à tarefa de arrumar a casinha e deixá-la como um brinco, enquanto o **glutão** comia sofregamente o resto da gordura do tacho. (Irmãos Grimm, «O gato e o rato fazem vida em comum»)
  - Os empregados, após largas horas a matutar, concluíram que com aquele **homenzarrão** ninguém tinha a vida segura, pois um golpe seu mataria um homem como se fosse um mosquito. (Irmãos Grimm, «O jovem gigante»)
2. Aporta los siguientes matices a la lengua:
  - un sentido irónico y peyorativo:
    - sabich**ão**
    - comil**ão**
  - designa actos violentos:
    - empurr**ão**
    - escorreg**ão**
  - aparece en la formación del grado aumentativo en algunos sustantivos femeninos:
    - o mulher**ão**
    - o casar**ão**
  - puede verificarse un cambio semántico:
    - flor > flor**ão** (pieza decorativa con forma de flor)
    - palavra > palavr**ão** (palabra malsonante)
3. Otros sufijos aumentativos son:
  - **-aço** > **-aça**: rica**aço** > rica**aça** (peyorativo)
  - **-ona**: glut**ona**, parvalh**ona**



- –**onha**: carant**onha**
- –**orra**: cabeç**orra** (peyorativo)
- –**ota**: grand**ota**
- –**ote**: pequen**ote**
- –**uça**: dent**uça** (peyorativo)

### 2.3.2. El grado diminutivo

1. En cuanto a los diminutivos, la forma más utilizada es el sufijo –inho, que puede adoptar la variante –zinho, sobre todo cuando la palabra acaba en vocal:
  - lápis > lapis**inho**
  - só > so**zinho**
  - sexta > sest**zinha**
  - pássaro > passar**inho**
  - fonte: según la zona geográfica ofrecerá una doble forma en font**inha** o fontez**inha**.
2. Tiene un matiz afectivo:
  - E surgiram à janela da cozinha duas **pombinhas** brancas, depois as **rolinhas** e, finalmente, compareceram, buliçosas e presurosas, todas as **avezinhas** do céu, e pousaram-se na cinza. (Irmãos Grimm, «A Gata Borralheira»)
  - Se levar à **avozinha** um bom ramalhete, dar-lhe-ei uma grande alegria; ainda é muito cedo e terei tempo de chegar a horas. (Irmãos Grimm, «O Capuchinho Vermelho»)
  - Quando o pai tornou a ver o seu querido **pequenito**, deu à raposa, com a melhor boa vontade, todas as galinhas do pátio. (Irmãos Grimm, «As andanças do Pequeno Polegar»)
  - Ora, meu **tontinho**! Não julgas que o teu pai daria todas as galinhas do pátio para conservar o seu **filhinho**? (Irmãos Grimm, «As andanças do Pequeno Polegar»)
  - Tinha um homem um **burrico** que durante largos anos transportara incansavelmente os sacos para o moinho. (Irmãos Grimm, «Os músicos de Brema»)
3. Otros diminutivos más comunes son:
  - –**ito**: empregad**ito** (ironía)
  - –**ola**: rapaz**ola**
  - –**elho**: grup**elho** (desprecio)
  - –**astro**: poet**astro** (desprecio)
  - –**alho**: politic**alho** (desprecio)
  - –**eco**: livre**eco**, padrec**o** (depreciación)
4. Los diminutivos son muy utilizados en los nombres propios:
  - Alexandra > **Xana**

- Alexandro > **Sandro**
  - António > **Tó**
  - Conceição > **São**
  - Francisco > **Chico**
  - Helena > **Lena**
  - José > **Zé**
  - Manuel > **Manel**
  - Margarida > **Guida**
5. También en los nombres de parentesco:
- **mãezinha** y **paizinho**: Não chores, amor! não chores, / Que a **mãezinha** já lá vem... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **mamãe** y **papai**: son voces infantiles cuyo uso es más habitual en Brasil o en los países africanos de lengua portuguesa.
  - **avozinha** y **avozinho**.
  - **vovó** y **vovô**, con doble acento:
    - **Vôvô** Bartolomé, ao sol que se coava da mulembeira  
por sobre as entrada da casa de chapa,  
enlanguescido em carcomida cadeira  
vivia  
– relembrando-a –  
a história da Teresa mulata. (António Jacinto, «Era  
uma vez...», in Manuel Ferreira, *50 poetas  
africanos*)



### 3. EL ADJETIVO

**Altas** torres, **belas** janelas,  
Abrem-se, fecham-se  
Sem pegar nelas.

*Adivinha do Minho.*

Es la palabra que acompaña a un sustantivo pudiendo servirle de modificador, epíteto, atributo o determinante.

Según su capacidad para concordar con el género del sustantivo pueden distinguirse tres tipos:

1. Adjetivos biformes. Poseen flexión de género y número:
  - casa pequena**a** / prédio pequeno**o**
  - casas pequena**s** / prédios pequeno**s**
2. Adjetivos uniformes. Se usan de forma indistinta para el masculino o el femenino pero sí tienen flexión de número:
  - homem **inteligente** / mulher **inteligente**
  - homens inteligente**s** / mulheres inteligente**s**
3. Adjetivos compuestos. Solo el segundo elemento toma la forma del femenino:
  - luso-espanhol > luso-espanhola
  - sin embargo: homem surdo**o**-mudo**o** / mulher surda**a**-muda**a**

#### 3.1. Particularidades de algunos adjetivos en la formación del género y en la formación del número

1. Bom. Forma el femenino de manera irregular: **boa**
  - Minha filha, continua a ser **boa** e piedosa e o **bom** Deus não te abandonará. (Irmãos Grimm, «A Gata Borralheira»)

2. Grande. No se utiliza la forma apocopada, como en español, cuando se coloca delante del sustantivo. Las formas apocopadas «grão» y «grã» aparecen solo acompañando a ciertos sustantivos con los que forman una estructura fija:
  - Um homem **grande**
  - Um **grande** amigo
  - Mal o vapor atracava, Sérgio recebia um **grande pacote** de cartas e latas de torresmos engradadas, que vinham no paiol do despenseiro. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Grão**-Mestre
  - **Grão**-Duque
  - **Grã**-Bretanha
3. Mau. Forma el femenino de manera irregular: **má**
  - Não é preciso tanta força para arar; é um trabalho **mau** o que estás a fazer. (Irmãos Grimm, «O jovem gigante»)
  - A velha aparentava ser muito boa e amável; mas na realidade era uma bruxa **má** que andava à procura de crianças para caçá-las (...). (Irmãos Grimm, «Janeco e Guida». [Hänsel e Gretel])
4. Santo. Tiene las siguientes características:
  - se conserva la forma plena si el nombre que le sigue empieza por vocal o «h»: **Santo** António, **Santo** Henrique
  - aparece la forma apocopada si el nombre que le sigue empieza por consonante, excepto «h»: **São** Tiago, **São** João.
  - la excepción a la regla anterior es **Santo Tirso**: Assim que espalhou a nova em **Santo Tirso**, já se ouvia alarido de vozes. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
5. Simples. Es invariable en género y número:
  - Um homem **simples** > Uns homens **simples**
  - Uma mulher **simples** > Umas mulheres **simples**
6. Só. Es invariable en género, pero tiene flexión de número. Se utiliza mucho más su forma en diminutivo:
  - Um homem **só** / O homem está **sozinho**
  - Uma mulher **só** / A mulher está **sozinha**
  - E o Obélix atacou **sozinho** o exército do César! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix legionário*)
  - Nunca mais, quando for **sozinha**, me afastarei do caminho desobedecendo à minha mãe. (Irmãos Grimm, «O Capuchinho Vermelho»)
  - O dono e a dona da casa presidem à refeição, colocados face a face (no caso de ser uma mulher ou um homem **sós** a receber e o convidado de honra for do mesmo sexo, este deve ocupar o lugar oposto na mesa). (*Os conselhos do sítio do costume*)
7. Vário. Puede indicar:
  - conjunto impreciso:
    - Um camponês tinha um filho que não era maior do que o dedo polegar; não havia maneira de fazê-lo crescer e, ao fim de **vários**

- anos, a sua altura não tinha aumentado nem a espessura de um cabelo. (Irmãos Grimm, «O jovem gigante»)
- O lobo deu **várias** voltas a casa e, por fim, subiu com um salto para o telhado, disposto a esperar que a menina saísse ao anoitecer, para regressar a casa. (Irmãos Grimm, «O Capuchinho Vermelho»)
  - **Várias** vezes, no decurso da minha vida opressa por circunstâncias, (...). (Bernardo Soares, -20-, *Livro do Desassossego*)
  - variado o variable:
    - Os grandes vales cheios dos mesmos **vários** verdes de sempre, (...). (Alberto Caeiro, «O pastor amoroso perdeu o cajado», in *Poesia*)
    - Azuis os montes que estão longe param.  
De eles a mim o **vário** campo ao vento, à brisa, (...).  
Como os campos, e **vário**, e como eles,  
Exterior a mim, me entrego, filho (...). (Ricardo Reis, «Azuis os montes que estão longe param», in *Poesia*)
    - Gozei antecipadamente o prazer de ir, uma hora para lá, uma hora para cá, vendo os aspetos sempre **vários** do grande rio e da sua foz atlântica. (Bernardo Soares, -16-, *Livro do Desassossego*)
    - Os andares **vários** da acumulação da vida. (Álvaro de Campos, «Começa a haver meia-noite, e a haver sossego», in *Poesia*)

### 3.2. Los grados del adjetivo

Grado del adjetivo			
Grado positivo			forte
Grado comparativo	superioridad	mais forte do que	
	igualdad	tão forte como	
	inferioridad	menos forte do que	
Grado superlativo	absoluto	sintético	fortíssimo
		analítico	muito forte
	relativo	superioridad	o mais forte
		inferioridad	o menos forte

Además de la flexión de género y número el adjetivo puede expresar una gradación en la cualidad de tres tipos: positivo, comparativo y superlativo, cuando se establece la relación entre lo que son o se muestran dos elementos:

1. Grado normal o positivo. Indica la atribución de una característica:
  - O Eduardo é **bonito**.

- O professor ficou **impressionado**.
  - O leite está **quente**.
2. Grado comparativo. Establece una relación de comparación entre dos elementos según la característica expresada por el adjetivo. A su vez distingue tres situaciones:
- Superioridad. Estructura: «mais... (do) que...»
    - (Os romanos) são **mais** fortes **que** nós.
    - (Os romanos) são **mais** fortes **do que** nós. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
    - la forma «do que» es más utilizada que la forma «que». Aparece obligatoriamente cuando el segundo elemento de la comparación es un verbo:
      - Viajei por **mais** terra **do que** aquelas em que toquei...  
Vi **mais** paisagens **do que** aquelas em que pus os olhos...  
Experimentei **mais** sensações **do que** todas as sensações que senti, (...). (Álvaro de Campos, «A passagem das horas, c», in *Poesia*)
  - Igualdad. Estructura: «tão (cuando precede a adjetivos o a advérbios) / tanto (cuando precede a nombres o verbos)... como / quanto...»
    - O binómio de Newton é **tão belo como** a Vénus de Milo. (Álvaro de Campos, «O binómio de Newton é tão belo como a Vénus de Milo», in *Poesia*)
    - Um dia de chuva é **tão belo como** um dia de sol. (Alberto Caeiro, «Um dia de chuva é tão belo como um dia de sol», in *Poesia*)
    - As ruas estavam **tão asseadas como** o Rossio em Lisboa está na festa do Corpo de Deus. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
    - A mãe abria **tanto** a janela **como** a porta.
    - Gosto **tanto** de ler **como** de ouvir música.
    - Daí em diante, receoso das retaliações, não teve mais uma hora de remansoso contentamento nem abriu mão da espada **tão afoita quanto cruel**. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
    - cuando la comparación se refiere a dos cualidades del mismo género el uso de «como» y «quanto» es indistinto:
      - O Vasco é **tão nervoso como** desatento.
      - O Vasco é **tão nervoso quanto** desatento.
  - Inferioridad. Estructura: «menos... (do) que...»
    - A Margarida é **menos** parva **que** ingénua.
    - A Margarida é **menos** parva **do que** ingénua.
    - Vocês são feios! Somos todos feios, mas **menos** (feios) **do que** vocês! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix e o caldeirão*)
3. Grado superlativo. Indica el grado más elevado en la característica expresada por el adjetivo. Presenta dos formas: absoluto y relativo.
- Superlativo absoluto. Expresa un elevado grado de la característica sin establecer ningún tipo de relación. A su vez podemos distinguir dos tipos:

- sintético o simple. Se forma por derivación añadiendo los sufijos – **íssimo**, –**érrimo**, e –**ílimo** a la forma positiva suprimiendo en algunos casos la vocal átona. La consecuencia más importante que de esto se deriva es una regresión culta en la construcción del adjetivo. Desde el punto de vista semántico enfatiza con intensidad la característica expresada por el adjetivo:
  - estudios**íssimo**
  - ac**érrimo**
  - asp**érrimo**
  - fac**ílimo**
  - dif**icílimo**
  - são > **saníssimo**
  - amável > **amabilíssimo**
  - Quando a menina mostrou à Rainha as salas vazias e a **enormíssima** quantidade de linho fiado, foi logo marcado o dia para casamento. (Irmãos Grimm, «As três fiandeiras»)
  - Com dois ou três passos das suas **compridíssimas** pernas, o gigante chegou junto do sulco. (Irmãos Grimm, «O jovem gigante»)
  - Os três estavam **muítíssimo** contentes. (Irmãos Grimm, «O Capuchinho Vermelho»)
  - Que **pouquíssimas** pessoas o tinham visto, porque Sua Majestade só se mostraria aos seus amigos fieis (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Era uma senhora **bondosíssima**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- analítico o compuesto. Se forma añadiendo al adjetivo una palabra o los adverbios «muito», «bastante», «bem», «assaz», «extremamente», «consideravelmente», «sumamente»..., con un valor intensificador. Su valor enfático es menor que el del superlativo sintético:
  - Ele é **sumamente** inteligente.
  - Era uma vez uma mulher, casada com um homem **muito** rico, que adoeceu (...). (Irmãos Grimm, «A Gata Borralheira»)
  - Era uma vez uma menina **muito** preguiçosa que não queria fiar. (Irmãos Grimm, «As três fiandeiras»)
  - Ora, o abade rico, bacharel em Teologia, que lhe ouvira estas ideias **assaz** naturalistas, perguntou-lhe, à pureza, se ele negava os milagres. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Superlativo relativo. Como en el comparativo de superioridad resalta una característica en relación a otra. También en este caso tenemos que distinguir dos tipos:
  - de superioridad. Se forma a partir de las siguientes estructuras:



- **sustantivo + mais + que:** **A Teresa** foi a colega **mais** amável **que** conheci.
- **mais + adjetivo + do:**
  - Este aluno é **o mais estudioso da** turma.
  - Era uma vez um pai que tinha dois filhos, **o mais velho dos** quais era inteligente e ponderado, muito despachado e capaz de sair-se bem de todas as coisas. **O mais novo**, pelo contrário, era um verdadeiro pateta, incapaz de compreender fosse o que fosse (...). (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)
- de inferioridad. Se forma a partir de las siguientes estructuras:
  - **sustantivo + menos + que:** **A Teresa** foi a colega **menos** amável **que** conheci.
  - **menos + adjetivo + do:** Este aluno é **o menos estudioso da** turma.

### 3.2.1. Observaciones al grado del adjetivo

1. Después de «anterior», «exterior», «inferior», «interior», «posterior», «superior», y «ulterior», el segundo término de la comparación aparece introducido por la preposición «a»:
  - Este tecido é inferior **à**quele.
  - A ponte é anterior **à** igreja.
2. El segundo término de una comparación puede ser introducido por «nem»: Come que **nem** um abade. (Come como un abad)
3. En la formación del superlativo:
  - los adverbios «mais» y «menos» pueden reforzarse con «ainda», «bem» o «muito»:
    - Seu ódio contra os riscos é talvez **mais** torvo ainda do que a surda má vontade que já tinham mostrado aos inferiores. (Fialho de Almeida, «Ao sol»)
    - «Isto é bem **mais** divertido do que a visita ao rei», pensou o príncipezinho. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
    - Gundisalvo era muito **mais** velho do que eu e enviudara três vezes antes de casar comigo. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
    - A miúda é ainda **menos** esperta do que eu pensava.
    - Este homem é bem capaz de ser disparatado. Mas é bem **menos** disparatado do que o rei, do que o vaidoso, do que o homem de negócios e do que o bêbado. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
    - A namorada do Vasco é muito **menos** ciumenta do que a do Eduardo.
  - pueden emplearse otros procesos de construcción:

- recorriendo a adverbios de cantidad como «imensamente», «extraordinariamente»:
  - Estou **imensamente** satisfeito.
  - O cavalo apresentou-se **extraordinariamente** competitivo.
- con prefijos y sufijos:
  - É um colega **supersimpático**.
  - Bebe este chá **quentinho**.
- a través de la repetición del adjetivo:
  - Os olhos de Joanhina eram verdes... não d'aquelle verde descorado e traídor da raça felina, não d'aquelle verde mau e distinguido que não é senão azul imperfeito, não; eram **verdes-verdes**, puros e brilhantes como esmeraldas do mais subido quilate. (J. B. de Almeida Garrett, *Viagens na minha terra*, 1846)
  - Aconteceu aquilo numa noite **negra, negra**.
- utilizando ciertas expresiones populares: À mãe 6\$000 réis fortes, às almas do Purgatório, de Negrelas, 3\$000 réis também fortes, que lhos prometera quando embarcou, e o resto para ele – “5\$400 réis, dizia, é que o maroto, **podre de rico**, me mandou em vinte anos!” (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- algunas formas del adjetivo acabadas en –io presentan en el superlativo sintético dos «ies», al seguir la regla general de pérdida de –o final en la construcción del sufijo:
  - cheio > che**í**ssimo, che**in**ho (diminutivo)
  - feio > fe**í**ssimo, fe**in**ho (diminutivo)
  - frio > fr**í**ssimo, fr**in**ho (diminutivo)
  - necessário > necessari**í**ssimo
  - precário > precari**í**ssimo
  - sério > ser**í**ssimo, se**in**ho (diminutivo)
  - sumário > sumari**í**ssimo
  - vário > var**í**ssimo

### 3.2.2. Casos particulares en la formación del comparativo y del superlativo

Casos particulares en la formación del comparativo y del superlativo			
Adjetivos	Comparativo de superioridad	Superlativo absoluto sintético Formas irregulares	Formas regulares
bom	melhor	ótimo	boníssimo
mau	pioir	péssimo	malíssimo
grande	maior	máximo	grandíssimo
pequeno	menor	mínimo	pequeníssimo
alto	superior	supremo, sumo	altíssimo
baixo	inferior	ínfimo	baixíssimo

- Esforce-se por aumentar a ingestão de líquidos, o que lhe permitirá uma eficaz hidratação bem como o **bom** funcionamento do intestino. (*Os conselhos do sítio do costume*)
- O lanche constitui uma importante fonte de energia. Reduz a fome para as refeições principais, facilita a digestão e permite um **melhor** controlo do peso. (*Os conselhos do sítio do costume*)
- Dá um **ótimo** acompanhamento de pratos salgados como, por exemplo; queijos de sabor picante ou forte, pato e lebre. (*Os conselhos do sítio do costume*)
- **Mau tempo no canal** é um romance de Vitorino Nemésio.
- Mas o **pio**r de tudo é que, ao optar pela solução fácil da pastelaria – o bolo e o café – só está mesmo a ingerir o que não deve: (...). (*Os conselhos do sítio do costume*)
- – Conheço uma pessoa que dava um **péssimo** explorador – disse então o principezinho. (Antoine de Saint-Exupéry, *O principezinho*)
- O peixe mais **pequeno**, ou cortado, altera-se mais rapidamente do que um peixe inteiro ou de **grande** dimensão – conserve 2 ou 3 dias, no **máximo**. (*Os conselhos do sítio do costume*)
- Não era dos sacos **maiores**, travados por fortes cadeados. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*).
- O quinto planeta era muito curioso. Era o **menor** de todos. (Antoine de Saint-Exupéry, *O principezinho*)
- (...) ou uma esquadra de ciclistas cujas velocidades **máximas** possíveis ficariam muito aquém da velocidade **mínima** que os sinais respectivos inultamente continuavam a impor (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
- Aguardei que tudo ao redor adormecesse, e certo dos hábitos da casa, do **pequeníssimo** número de criados, (...) desci do esconderijo (...). (Fialho de Almeida, «O cancro»)
- Porque pensa: “Ali está ela, algures lá no **alto**...” (Antoine de Saint-Exupéry, *O principezinho*)
- Os frutos secos (figos, passas, pêssegos, alperces,...) são mais pobres em vitamina C, mas o seu valor e riqueza em ferro e cálcio é muito **superior**. (*Os conselhos do sítio do costume*)
- (...) servindo assim o **supremo** interesse nacional, nenhum patriota digno desse nome se furtaria ao cumprimento de um dever tão simples (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
- (...) e que tão grande é ainda a situação do poeta na literatura do seu tempo, (...) que um artista se decidiu a prestar-lhe esse preito **sumo** que a Arte, através dos séculos, tem concedido todos os ilustres, desde Sócrates, o divino, até Morny, o mundano. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 353)
- (...) uma palavra mais **alta**, ou mais **baixa**, que com força igual se aperte na palavra de outro. (José Saramago, *A jangada de pedra*)
- Portanto, e por exclusão de partes, havemos de concluir que a península desliza sobre si própria, a uma profundidade ignorada, como se horizontalmente se tivesse dividido em duas lâminas, a **inferior** formando

parte da costa profunda da terra, a **superior**, como se explicou já, escorregando lentamente na escuridão das águas (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)

- (...) vai-se apagando a lembrança dos felizes momentos gozados, e o possível efeito fecundante deles, **ínfimo** ainda, mas mais importante para si que todo o resto (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)

### Observaciones

1. «**Mais grande**», como forma del superlativo es incorrecta. Su uso se sustituye por «**maior**»:
  - Uma gaivota que passa, e a minha ternura é **maior**. (Álvaro de Campos, «Ode marítima», in *Poesia*)
  - A casa da família Riba era a **maior** e a mais antiga da Calçada das Acácias. (Filomena Embaló, *Tiara*)
2. Existe una forma apocopada, arcaica e invariable en “mor”, que se mantiene en palabras como: altar-**mor**, capitão-**mor**, sargento-**mor**, capelão-**mor**.

### 3.2.3. Regresiones cultas en la formación del superlativo absoluto sintético

Algunos adjetivos modifican su grafía o, incluso, sufren una transformación total o parcial en su estructura al formar el grado superlativo absoluto sintético, acercándolos a su forma latina. Es lo que se denomina «regresión culta».

Regresiones cultas del adjetivo en el superlativo absoluto sintético		
Terminaciones adjetivas	Grado positivo	Grado superlativo absoluto sintético
adjetivos terminados en <b>-vel</b>	amável	amabilíssimo
	terrível	terrebilíssimo
adjetivos terminados en <b>-az, -iz, -oz</b>	audaz	audacíssimo
	feliz	felicíssimo
	veloz	velocíssimo
adjetivos terminados en <b>consonante nasal o diptongo nasal</b>	comum	comuníssimo
	cristão	cristianíssimo
adjetivos que forman el superlativo en <b>-imo</b>	fácil	facílimo
	difícil	dificílimo
	humilde	humílimo
adjetivos que forman el superlativo en <b>-érrimo</b>	pobre	paupérrimo (pobríssimo)
	célebre	celebérrimo
	acre	acérrimo
	áspero	aspérrimo
	livre	libérrimo

Regresiones cultas del adjetivo en el superlativo absoluto sintético		
Terminaciones adjetivas	Grado positivo	Grado superlativo absoluto sintético
adjetivos que en latín terminaban en <b>-ficus</b> y <b>-volus</b>	benéfico	beneficentíssimo
	magnífico	magnificentíssimo
	maléfico	maleficentíssimo
	benevolente	benevolentíssimo
	malévolo	malevolentíssimo
otros casos	amargo	amaríssimo (amarguíssimo)
	amigo	amicíssimo
	antigo	antiquíssimo
	cruel	crudelíssimo
	doce	dulcíssimo (docíssimo)
	fiel	fidelíssimo
	frio	frigidíssimo
	geral	generalíssimo
	magnífico	magnificentíssimo
	nobre	nobilíssimo
	peçoal	personalíssimo (peçoalíssimo)
	pródigo	prodigalíssimo
	sábio	sapientíssimo
	sagrado	sacratíssimo
simples	simplicíssimo (simplíssimo)	

### 3.3. Posición del adjetivo

Como en español, la colocación del adjetivo dentro de la frase no obedece a reglas fijas. Sin embargo, su posición provoca que semánticamente el adjetivo adquiera matices diferentes. Detrás del sustantivo muestra una cualidad objetiva, pero delante de él su sentido es subjetivo o afectivo:

- Um amigo **velho**
- Um **velho** amigo
- Ó minha menina **loura**,  
Ó minha **loura** menina,  
Dize a quem te vê agora  
Que já foste pequenina... (Fernando Pessoa, «Ó minha menina loura», in *Quadras*)

### 3.4. Sustantivación del adjetivo

El adjetivo puede convertirse en un sustantivo. Existen dos procedimientos para conseguirlo:

1. Colocando el artículo definido masculino singular delante del adjetivo:
  - Repugnava-lhe o **ébrio** e professaba uma sincera compaixão pelo homem. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - No pugilato, no pancrácio... sou o **melhor**! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
  - O **azul**, o **alaranjado**, o **verde**, o **róseo**, o **branco**, o **pardacento**, ou as mudanças em que se misturavam, ou, por estrias sucessivas, iam surgindo e apagando-se, e em tudo os olhos lhe ficaram presos até doerem, enquanto o mesmo frio o não largava. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
2. Suprimiendo el sustantivo: Os ~~homens~~ **ricos** nem sempre são felizes.

Solução: Os olhos.



## 4. EL ARTÍCULO

**O** porquinho foi **à** feira  
Sem ter nada para comprar,  
Comprou **uma** cadeirinha  
para **a** irmã se sentar.  
E **a** cadeirinha rebentou.  
E **o** porco ficou triste  
Com **o** dinheiro que gastou...

*Lengalenga portuguesa*

Los artículos son palabras variables en género y número que, antepuestas a un nombre, lo determinan. El portugués distingue entre artículo definido o determinado y artículo indefinido o indeterminado.

### 4.1. Artículo definido o determinado

Artículo Definido o Determinado		
	Masculino	Femenino
Singular	o	a
Plural	os	as

La forma proclítica «o», con sus variantes flexionadas en «a», «os», «as», se antepone al nombre caracterizándolo como ser bien determinado. En portugués no existe una forma neutra. Para el pronombre personal complemento directo neutro se utiliza la forma masculina:

- Numa panela com bastante água, deite **o** chouriço, **a** couve, **os** nabos e **as** cenouras, **o** aipo, **o** feijão verde e **as** ervilhas. (*Os conselhos do sítio do costume*)



- Depois de congelados, coloque os filetes já lavados sobre uma tábua de cozinha e parta-**os** em lamelas muito finas. (*Os conselhos do sítio do costume*)

#### 4.1.1. Contracciones

El artículo definido o determinado contrae con las preposiciones: «a», «de», «em», y «por». El cuadro de contracciones resultante es el siguiente:

Cuadro de contracciones del artículo definido o determinado				
Preposiciones	Masculino Singular	Femenino Singular	Masculino Plural	Femenino Plural
a	ao	à	aos	às
de	do	da	dos	das
em	no	na	nos	nas
por	pelo	pela	pelos	pelas

- «a»:
  - Gata Borrallheira obedeceu, embora a chorar, pois também ela gostaria de ir **ao** baile. (Irmãos Grimm, «A Gata Borrallheira»)
  - **À** exceção da austera Rosa de Carude, toda a gente deu razão **à** fidalga. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Andava nos trinta e cinco anos, muito linfática e um grande horror **aos** vícios da carne. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Chegado a casa, deu **às** enteadas o que elas tinham pedido, e a Gata Borrallheira o rebento de avelã. (Irmãos Grimm, «A Gata Borrallheira»)
- «de»:
  - **Do** seio das negridões, de quando em quando, brotavam suspeitas de formas vagabundas (...). (Filho de Almeida, «Conto do Natal»)
  - Uma criatura tão pequena podia passar pelo buraco **da** fechadura e servir-nos de gazua. (Irmãos Grimm, «As andanças do Pequeno Polegar»)
  - Atando novamente a espada à cintura, despediu-se **dos** bandidos e meteu-se ao caminho. (Irmãos Grimm, «As andanças do Pequeno Polegar»)
  - Atando-o num grande lenço, levou-o para junto **das** vacas. (Irmãos Grimm, «As andanças do Pequeno Polegar»)
- «em»:
  - O soldado aceitou e **no** dia seguinte esteve a trabalhar com todo o afinco. (Irmãos Grimm, «A candeia azul»)

- Chegou a uma casa, **na** qual habitava uma bruxa. (Irmãos Grimm, «A candeia azul»)
- Branca de Neve preferia estar em casa, ao lado da mãe, ajudando-a **nos** seus afazeres ou lendo-lhe em voz alta quando não havia outra ocupação a atender. (Irmãos Grimm, «Branca de Neve e Flor Vermelha»)
- **Nas** traseiras da minha casa há um velho poço seco, no qual caiu a minha candeia. (Irmãos Grimm, «As andanças do Pequeno Polegar»)
- «**por**»:
  - A torre do rio rugia quebrada **pelo** triângulo dos pegões. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Então Pequeno Polegar pôs-se a gritar **pela** terceira vez com toda a força dos seus pulmões: (Irmãos Grimm, «O Pequeno Polegar»)
  - Pequeno Polegar trepou **pelos** talos de feno e acabou por encontrar um sítio para dormir. (Irmãos Grimm, «O Pequeno Polegar»)
  - De que andas à procura? Fala, se és uma pessoa honesta, ou atiro-te **pelas** escadas abaixo. (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)

#### 4.1.2. Excepciones

El artículo definido no contrae:

1. Cuando el artículo forma parte de un título o nombre propio: O protagonista de **Os Maias** vive uma experiência vital traumática.
2. Cuando la preposición se relaciona con el verbo y no con el nombre que acompaña al artículo:
  - – Eu parece-me que conheço este diabo de **o** ver em Braga no Café da Açucena, na Cruz da Pedra. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - E haveria o sentimento de **a** profunda água ser mutável. (Luís Quintais, «Fiama», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
  - Convertera para isso Mr. Warren, que, apesar de muito desportivo, enjoava um pouco em **o** vento correndo a es-nordeste, precisamente naquele endireito da aba do seu panamá descido. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

#### 4.1.3. Valores gramaticales

Aparece antepuesto a los sustantivos, concordando con él en género y número. Desde el punto de vista semántico, y con implicaciones gramaticales, posee:

1. Un valor actualizador, es decir, identifica al objeto designado por el nombre con el que aparece, delimitándolo y extrayéndolo de otros objetos de la misma clase:
  - Empresta-me **o** lápiz que tens.
  - Ao lado do poço havia umas ruínas de pedra, **as** ruínas de um velho muro. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
2. Es un sustantivador: No Médio Oriente **o** beber café na companhia de alguém é uma importante actividade social (...). (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - de este hecho se deriva la posibilidad de la omisión del sustantivo previamente enunciado en el discurso, o hacerlo si es posible la identificación por parte del hablante:
    - **O** livro do Eduardo e **o** teu.
    - **A** blusa branca e **a** azul.
  - pueden considerarse sustantivaciones oraciones subordinadas adjetivas o adverbiales:
    - Não sei **o** que fazes. (CD)
    - Gosto **do** quão perto ao Chiado que o apartamento se encontra.
  - la omisión del antecedente del relativo es similar a las oraciones subordinadas de «quem» inicial absoluto, y en las interrogativas indirectas:
    - – Quem cá está é o rei dos bêbedos no corpo dele – acrescentou o morgado. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
    - Não sei quem virá ao exame.
3. El artículo definido utilizado como un cuantificador tiene una función individualizadora: **Os** dois rapazes.
4. En algunos sustantivos, puede indicar el género del sustantivo, o el plural:
  - **o** artista, **a** artista
  - **o** lápis, **os** lápis
5. Aludiendo a las partes del cuerpo o al parentesco pueden tener valor posesivo:
  - No andaime de um dos torreões via-se um vulto branco, com **o** braço amparado numa das ameias, e **a** cabeça encostada à mão como nas baldas de Baour Lormian. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Porém, condescender com a vontade **do** pai, casando com **o** tio, pareceu-lhe um ato de condição plebeia, a natureza reles da filha do Simeão que afinal dominava estupidamente as indecisas manifestações de uma índole tão delicada. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
6. En enumeraciones, indica contraste o énfasis:
  - Após o acidente, ficou entre **a** vida e **a** morte.
  - Que ramo prende um corpo a uma casa, que água se transporta nessa vontade, **o** fogo, **o** ar, **as** cinzas, **os** olhos? (Paulo José Miranda, «A casa», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
7. Aplicado a un nombre propio puede tener una función estilística: Mafalda, **a** Mafalda.

#### 4.1.4. Uso del artículo definido

1. Es muy común el uso del artículo definido con nombres propios de personas, e incluso con los apellidos. No se considera despectivo, sino familiar. Fuera de este contexto, sí puede tener un sentido peyorativo o despectivo:
  - **O** Vasco
  - **A** Joana Sofia
  - **O** Fernandes
2. En accidentes geográficos:
  - referido a continentes o países:
    - **A** Europa
    - **O** Tejo
    - **O** Mediterrâneo
    - **A** Espanha
  - con los nombres de las regiones portuguesas:
    - **O** Alentejo
    - **A** Beira Litoral
    - pero Trás-os-Montes
  - los nombres de las ciudades no suelen llevar artículo:
    - Coimbra, Braga, Lisboa, Évora, Bragança...
    - Sí aparece si el nombre de la población es un sustantivo común: **O** Porto, **O** Rio de Janeiro, **a** Guarda.
3. Con los puntos cardinales:
  - **O Norte** – o que todos querem
  - O Sul** – o que todos desejam
  - O Este** – de onde tudo vem
  - O Oeste** – aonde tudo finda
  - Os quatro ventos do místico ar da civilização
  - Os quatro modos de não ter razão, e de entender o mundo (Álvaro de Campos, «Ah, abram-me outra realidade», in *Poesia*)
  - sin embargo, **Leste** (Este): Espanha fica a **Leste** de Portugal.
4. El artículo acompaña al posesivo si este realiza la función adjetiva. En Brasil este uso es facultativo: **O** meu carro / Meu carro.
5. Después de «ambos», «ambas»: Por detrás dele, o Zeferino ajoelhara batendo com **ambas as** rótulas no taboado. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
6. Con «todo, toda», si es adjetivo singular delante de un sustantivo y designa la totalidad:
  - Então foi o trabalharem-no umas cogitações tão sandias, que seriam imperdoáveis, se não estivessem na tresloucada natureza de **todo o** homem que ama. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*) (Todo hombre que ama).
  - **Toda a** cidade é alegre (Toda ciudad es alegre).

7. Suele aparecer aludiendo a obras literárias o artísticas, sin formar parte del título: **a Eneida**, **a Jerusalem Libertada**, **a Castro**.
8. Cuando forma parte del título debe ser escrito con mayúsculas, manteniéndose íntegro incluso con la presencia de la preposición:
  - **Os Lusíadas**, **Os Maias**
  - No caso de de Os Lusíadas e de Os Maias preferia mantê-los no programa docente.

#### 4.1.5. Omissão del artículo definido

Se verifican las siguientes excepciones:

1. En Brasil el artículo definido suele omitirse cuando el sustantivo posee otro identificador, como un demostrativo o un posesivo o por algún elemento que tenga este valor: Este meu país.
2. No aparece en los nombre de parentesco, como «pai», «mãe», «filho», «avô»...:
  - Amo meus pais e meus filhos.
  - – Teu tio Roberto anda agora muito interessado pela armação da baleia. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. Cuando es un vocativo:
  - – Desculpe, minha senhora! Desculpe, por tudo quanto há; e vamos agora cá aos nossos negociozinhos... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - – Vamos a isto, meus senhores... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
4. En frases hechas: em minha opinião, a meu ver...
5. Antes de los ordinales pospuestos a los títulos: Pedro I, João VI.
6. Con el tratamiento de «Vossa Excelência», «Vossa Majestade», «Vossa Senhoria»...:
  - O Senhor Conde é vossa excelência mesmo, e eu sou o sargento-mor das Lamelas. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - – Vossa Majestade passou bem? (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
7. También con las formas abreviadas de «dom», «frei», «são» y las de origen extranjero: Lord, Madame, Sir; o en el caso de «soror/sóror»:
  - Frei João andava apercebido com todos os utensílios infestos ao Diabo. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Durante o barroco português muitas freiras foram escritoras como Sóror (Sor) Mariana Alcoforado, Sóror Violante do Céu ou Sóror Maria do Céu.
8. Con la palabra «casa» cuando designa residencia. Sin embargo, es facultativo cuando aparece seguido del nombre del poseedor o de un adjetivo o expresión adjetiva:
  - Admitia pouca gente **em** sua casa e pouquíssima à sua presença. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

- O «oficial de baleia» **da casa**, o João da Cezilha, que substituíra Roberto à ré enquanto Margarida tentava agarrar a mão do tio, alçou a perna peluda por cima da borda da lancha e, metendo-se à água, propunha-se levar Margarida às cavalhotas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
9. En expresiones temporales conteniendo el nombre del mes: O meu irmão faz anos **em julho**.

#### 4.1.6. La forma «el»

El portugués conserva una forma arcaica del artículo masculino singular «el», que aparece únicamente en el tratamiento de cortesía reservado al rey:

- O primo Cristóvão redarguiu, magoado na sua esperteza, que era tão certo estar **el-rei** em Calvos como era certo ter-lhe beijado a régia mão em casa do abade, na noite sempre memorável de 16 de abril de 1845. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- O caseiro abandonou as sogas dos bois, galgou paredes e searas em desapoderada fuga até Famalicão, e à entrada da vila gritou – aqui d'**el-rei**, ladrões! (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Dando-te Dom, concedo-te uma graça,  
Que **El-Rei**, teu Amo, não concede a mim... (António Nobre, *Dom António*)

#### 4.2. Artículo indefinido o indeterminado

La forma proclítica «um», con sus variantes «uma», «uns», «umas», se antepone a un nombre caracterizándolo, en general, como un ser cualquiera entre otros de la misma especie.

Artículo Indefinido o Indeterminado		
	Masculino	Femenino
Singular	um	uma
Plural	uns	umas

- Pode-se ainda adicionar **uns bagos** de arroz ou **uma mão** de massinhas, bem como **um tomate** maduro (...). (*Os conselhos do sítio do costume*)
- Tempere com sal, pimenta e, querendo, **umas gotas** de molho inglês. (*Os conselhos do sítio do costume*)

#### 4.2.1. Contrações

Como el artículo definido, el indefinido también puede contraer con las preposiciones «de» y «em». El cuadro de contracciones resultante es el siguiente:

Cuadro de contracciones del artículo indefinido o indeterminado				
Preposiciones	Masculino Singular	Femenino Singular	Masculino Plural	Femenino Plural
de	dum	duma	duns	dumas
em	num	numa	nuns	numas

- «de»:
  - O vento que sopra é como o hálito **dum** forno crepitando estalidos súbitos (...). (Fialho de Almeida, «Ao sol»)
  - Os murmúrios da água, que pelos regatos vai, como um sangue robusto, espalhando juventudes na cultura, dizem às velhas árvores histórias **duma** suavíssima poesia. (Fialho de Almeida, «Pelos campos»)
  - Não conhecem o riso límpido **duns** lábios desinteressados e amigos, nem a amizade que ingenuamente se oferece, como uma alma lúcida de rapariga, sem reservas nem cálculos. (Fialho de Almeida, «Ao sol»)
  - E não seria preciso adivinhar muito para se saber que no mesmo dia, à sombra **dumas** escassas cervejas quentes, vários haviam sonhado alto com a voz do funeral-alarme, e o tenente Forza Leal descendo no caixão de chumbo. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)

Actualmente se verifica la tendencia de no proceder a la contracción de estas formas en la lengua escrita. Por lo tanto, es posible encontrar las formas: **de um, de uma, de uns, de umas**:

- No andaime **de um** dos torreões via-se um vulto branco, com o braço amparado numa das ameias, e a cabeça encostada à mão como nas baladas de Baour Lormian. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Um pitoresco cheio de sugestões, **de uma** palpitação ciclópea. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- O Melro rompera relações com o Zeferino, por causa da partilha **de uns** dinheiros apanhados na mala do correio de Guimarães (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Por coisa **de umas** semanas, talvez mesmo dias, não valia a pena arriscarem a liberdade e o pão das famílias, cometendo tamanho desacato. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

- «em»:
  - – Se nos convidares para o casamento, sem te envergonhares de nós, nos chamares primas e nos sentares à tua mesa, fiaremos para ti todo este linho **num** abrir e fechar de olhos. (Irmãos Grimm, «As três fiandeiras»)
  - O Cerveira tinha amigas de ralé, que metia em casa – uma diversão à embriaguez, quando não exercia as duas distrações **numa** promiscuidade desaforada. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - O barão do Rabaçal escancarava a boca **nuns** bocejos ruidosos e levantava uma perna espreguiçando-se. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - A natureza rebentou por ele fora **numas** casquinhas convulsas que poderiam custar-lhe uma mocada, se a deflagração do riso não fosse geral. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

Aunque es más habitual en el portugués de Brasil o en el de Angola, por ejemplo, es también posible encontrar en Portugal las formas no contraídas del artículo indefinido con la preposición «em»: **em um, em uma, em uns, em umas**.

- Mas não podendo o sempre durar sempre, como explicitamente nos tem ensinado a idade moderna, bastou que nestes dias, a centenas de quilómetros de Cerbère, **em um** lugar de Portugal de cujo nome nos lembraremos mais tarde (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
- Ele preparava-se, justamente para ir ver, **em um** baile, os mais finos cabelos louros e os mais pensativos olhos azuis, que este nosso clima, tão avaro deles, produzira. (Machado de Assis, *A chinela turca*)
- (...) se emaranhando  
**em um** novelo  
que  
cresce cresce cresce  
em casinhas pequenas (Arlindo Barbeitos, «casinhas pequenas», in Manuel Ferreira, *50 poetas africanos*)

#### 4.2.2. Valores del artículo indefinido

Como el artículo definido, también el artículo indefinido antecede al sustantivo concordando con él en género y número. Entre sus funciones, destacaremos las siguientes:

1. Aclara mejor las características de un sustantivo previamente enunciado con el artículo definido: Estampava no rosto o sorriso, **um** sorriso para endoidecer.
2. Tiene un valor clasificador, de modo que puede adquirir un sentido enfático. En estos casos puede incluso venir acompañado de una oración con «que» consecutivo:



- A pintura de Domingos António de Sequeira é de **uma** beleza assustadora.
  - Ele é **um** herói! (Ele é herói!)
  - O professor falou de **uma** maneira, que me impressionou.
3. Antes de un numeral indica aproximación:
- A Mafalda esperou **uma** meia hora antes de partir.
  - Como Dante em Beatriz, ele reparara em Margarida pela primeira vez em missa, nas Angústias, tinha ela **uns** quinze anos. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

#### 4.2.3. Uso del artículo indefinido

1. El artículo indefinido aparece antes del primer término de la secuencia «um... e o outro» con sentido distributivo:
- Eram ambos, de mãos dadas, o terror do Inferno; **um** irmão a explorar diabos no planeta, o outro a enxotá-los. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Da sua deriva invisível de **um** a outro lado da ilha (...). (Rui Coias, «14.», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
  - **Uns** dormitavam; outros estendiam descaradamente *O Século* por baixo das mesas; outros desenhavam nas margens do *Manual* os óculos do major Rodrigues, duas iniciais, uma varina... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
2. En la expresión “um como” con el significado de «uma coisa como», «um ser como», «uma espécie de», «um» concuerda con el sustantivo siguiente:
- Proferiu **uma** como palestra. (uma espécie de)
  - Os cabelos, desleixadamente penteados, faziam-lhe em volta da cabeça, **um** como resplendor de santa. (Machado de Assis, *A chinela turca*) (uma espécie de)

#### 4.2.4. Omisión del artículo indefinido

1. Antes de un pronombre con sentido indefinido («certo», «tal», «outro»...), puede omitirse, excepto si es exigido por el énfasis de la oración:
- Depois de certa hora não o encontramos em casa. (nunca \*«uma certa hora»)
  - Constou-me há poucas horas, que umas beatas de Braga, abastadas, de apelido Botelhas, tinham enviado uma importante quantia, por intermédio de **um** certo abade, a um D. Miguel que está escondido em Portugal. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

2. Esta omisión puede ocurrir también antes del adverbio «tão» y en ciertas locuciones adverbiales, y antes del sustantivo que funciona como predicativo del verbo ser:
- E percorrendo com a vista, de alto a baixo, os canos das botas de água que Margarida calçara a bordo da canoa, como que procurando exumar de tão fundo os verdadeiros pés dela: (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Aquela proposta romanesca, e apesar de tudo assisada, que ao menos lhe vinha adiar a dificuldade do dinheiro para um telegrama tão longo, Margarida curvou-se perante o irremediável, perguntando: (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - O Eduardo é homem de bem.



## 5. EL PRONOMBRE PERSONAL

Tenho cinco réis,  
no meu alguidar.  
Tenho um macaquinho  
de pernas para o ar.  
Quando **se** levanta,  
tiro-**lhe** o boné.  
Aperto-**lhe** a mão  
e **ele** diz: Larilolé!

*Lengalenga portuguesa*

Un pronombre es una palabra cuyo uso anafórico sirve para sustituir o remitir a un nombre, a un adjetivo, a un sintagma, a una frase..., empleados en el mismo enunciado o en un enunciado anterior. La gramática tradicional distingue entre pronombres personales, los que designan a los intervinientes en la comunicación o personas del discurso, es decir, los que realizan la función de sujeto de la oración: «eu», «tu», «ele», «ela», «nós», «vós», «eles», «elas»; y pronombres oblicuos, cualquier otra forma del pronombre personal con excepción de los que desempeñan la función de sujeto.

Cuadro de los pronombres personales de la lengua portuguesa							
Persona gramatical	Función						
	Sujeto	Complemento preposicional	Complemento agente de la pasiva	Complemento indirecto		Complemento directo	
			Con preposición	Sin preposición			
Singular	1ª	eu	mim, comigo	mim	mim	me	me
	2ª	tu	ti, contigo	ti	ti	te	te
	3ª	ele / ela	si, ele, ela, consigo	si, ele, ela	si, ele, ela	lhe	o, a, se
Plural	1ª	nós	nós, connosco	nós	nós	nos	nos
	2ª	vós	vós, convosco	vós	vós	vos	vos
	3ª	eles /elas	si, eles, elas, consigo	si, eles, elas	si, eles, elas	lhes	os, as, se
					Formas tónicas		Formas átonas

### 5.1. Funciones de los pronombres personales

Los pronombres personales pueden realizar las siguientes funciones:

1. Sujeto de la oración: **Eu** leio, **tu** cantas.
2. Predicativo: Vocês são **os canalizadores**? Sim, somo-**los**.
3. Complemento directo: Ela compra umas calças de veludo > Ela compra-**as**.
4. Complemento indirecto (con o sin preposición):
  - Ela compra umas calças de veludo ao Eduardo > Ela compra-**lhe** umas calças de veludo.
5. Complemento preposicional:
  - Elas foram **comigo** ao serviço de urgências.
  - O médico olhou para mim.
6. Complemento agente de la voz pasiva: As calças de veludo são compradas por ela.
7. Aposición: Uma só aluna, **ela**, realizou a pesquisa.
8. Apasivante: Vendeu-**se** muito peixe na lota.

### 5.2. Los pronombres personales sujeto

Indican las personas que intervienen en la comunicación, distinguiendo tres. Las formas de tercera persona tienen flexión de género y número:

1. 1ª: la que habla (el emisor): «eu», «nós». Estas formas no son, técnicamente, un singular y su correspondiente plural ya que implican la inclusión de otras personas:
  - **Eu** fui aluna da faculdade de Letras da Universidade de Coimbra.
  - **Nós** somos professores de língua e literatura portuguesa.
2. 2ª: a quien se habla (el receptor): «tu», «vós». Como en el caso anterior, no son formas de singular y plural porque implican la inclusión de otras personas:
  - **Tu** estudaste muito.
  - el pronombre personal sujeto de segunda persona del plural «vós» está inactivo en la actualidad y también sus correspondientes formas verbales, reservadas a la lengua literaria. Para la expresión de la segunda persona del plural el portugués sustituye «vós» por «vocês» (pronombre personal para el tratamiento de cortesía, que pasará a significar ustedes y vosotros), concordando con la formas verbales de tercera persona del plural:
    - **Vocês** falam > vosotros habláis
    - **Vocês** falam > ustedes hablan
    - **Eles** falam > ellos hablan
3. 3ª: de quien se habla: «ele», «eles», «ela», «elas». A diferencia de los casos anteriores se trata de formas flexionadas, en género y número que, además, pueden contraer con las preposiciones «de» y «em»:
  - **Ela** estava com pressa.
  - **Eles** sabem o caminho.

- **dele, deles, dela, delas:**
  - E atacou logo os demónios com o Preceito instrutivo: “que imediatamente a prostrassem na presença **dele**, se esta estava possessa”. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - – Parece um rabo de ciclone... É o tempo **deles**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - João Garcia, de um salto, tinha-se posto ao pé **dela**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - E quando ele desapareceu no cotovelo da estrada, houve **delas** que se arrancavam cabelos, cheios de lêndeas. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- **nele, neles, nela, nelas:**
  - Quem me dera dois pontapés, **nele** e mais **nela!** (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Houve turistas, no entanto, que resolveram não partir, aceitaram como uma fatalidade irresistível o rompimento geológico, tomaram-no como sinal imperioso do destino, e escreveram às famílias, tiveram ao menos essa atenção, a dizer que não pensaram mais **neles**, que se lhes tinha mudado o mundo, e a vida (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
  - O menino também é assim cismático, cá como o nosso Joãozinho? Deixe lá os livros e namore **nelas** pra baixo! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- «Você» es la reducción de la forma «Vossa Mercê» > «vossemecê». Se utiliza como tratamiento de cortesía en el portugués europeo (con flexión de número) pero este registro no se contempla en Brasil, donde sustituye de forma habitual al pronombre de 2ª persona «tu». La concordancia, pues, se realizará en la tercera persona del singular:
  - – Tenciono puxar-lhas até à boca, no propósito de tapar com elas um riso alvar que **Vossa Mercê** tem, e que me incomoda grandemente. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - – Então **vossemecê** que queria do pátio, com um temporal destes?! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Vasco, **você quer** isto? / Vasco, **quer** isto?
- la expresión «o senhor» (y sus flexiones) tiene, como «você», un matiz ceremonial. Su uso es muy habitual en la lengua hablada por rebajar la intensidad de la forma de cortesía: Então, Januário? ... **o senhor** já nem conhece as letras do cadeado!... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- otras formas del tratamiento de cortesía de uso más restringido son: «Vossa Majestade», «Vossa Alteza», «Vossa Excelência», «Vossa Senhoria», «Vossa Mercê», «Vossa Magnificência», «Vossa Eminência», «Vossa Onipotência», «Vossa Reverendíssima», «Vossa Santidade». Su reflejo escrito suele ser en abreviatura, excepto en «Vossa Onipotência», que hace referencia a la divinidad. Están construidas con el pronombre posesivo de 2ª persona y llevarán el verbo en 3ª persona, aunque de hecho se designe a una 2ª persona del singular: Muito obrigado a **Vª Ex.ª**

Tenho de dizer a missa à **Srª D.** Addressa às dez horas. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

- el sustantivo «gente», precedido del artículo «a» suele emplearse para hacer referencia a un grupo de personas con la particularidad de incluir a la persona que habla, a diferencia del español. Desde el punto de vista técnico llevará el verbo en 3ª persona del singular, y no del plural. Este tipo de concordancia semántica es incorrecta en portugués:
  - É verdade que **a gente**, às vezes, tem cá as suas birras.
  - \*É verdade que **a gente**, às vezes, têm cá as suas birras.
  - \*Diz-lhe que **a gente** não estamos percebendo! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix legionário*)

### 5.2.1. Empleo y omisión de los pronombres personales sujeto

En términos generales los pronombres personales funcionan como sujeto o como predicativo dentro de la oración, mientras que el resto lo hace como pronombres complemento. Como sujeto su uso con el verbo es facultativo para el hablante, ya que es posible reconocerlo a través de las desinencias verbales. Sin embargo es posible enunciar algunos de sus usos:

1. Suele aparecer cuando está muy separado del verbo: **Ela** a rir enquanto dançava.
2. En las enumeraciones y en las aposiciones. En portugués es correcta la enumeración del hablante en primer lugar, mientras que en español el uso lo destierra al último lugar por razones de cortesía:
  - E **eu** (batia duramente no peito com as mãos ambas), **eu**, padre, **eu**, aqui onde me vê, disse-lhe que levasse o Diabo a espada para as profundas dos Infernos. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - **Eu**, a minha mãe e as minhas tias fomos visitar o Porto no mês de agosto.
3. Precediendo a «todo», «só» y otro tipo de adyacentes puede aparecer «ele» (y sus correspondientes flexiones). Semánticamente suele recuperar el significado del complemento directo. Este uso es muy habitual en Brasil: Vi todos eles no clube. (Vi-os no clube).
4. Con sentido enfático, que puede venir tanto de su uso como de su omisión:
  - Olha elas lá en cima não nos sintam, João! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Também... és um homem sem força de vontade! Se a querias conhecer melhor, porque não a procuravas? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
5. Cuando hay oposición entre las personas gramaticales: – **Tu** gracejas e **eu** vou esperar na cadeia uma sentença de degredo – atalhou o Veríssimo. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
6. Hay que tener cuidado con el uso en la coordinación de los pronombres o del pronombre y el sustantivo cuando están introducidos por la preposición «entre». Los gramáticos aceptan el uso de «eu» y «tu» cuando este está

situado en segundo lugar, aunque la norma culta insiste en el uso de los pronombres complemento. En expresiones comparativas o con el matiz de excepción se registran vacilaciones en el empleo del pronombre personal:

- Entre **eu** e **tu** (por «entre mim e ti»)
  - Entre **eu** e o aluno (por «entre mim e o aluno»)
  - Entre o Miguel e **eu** (por «entre Miguel e mim»)
  - Entre **ele** e **eu**.
  - Entre mim e ti: – Entre mim e ti, ó criatura da abundância que vens de além do mar, que são estes poucos figos? (Eça de Queirós, *A relíquia*)
  - Entre **ele** e mim.
  - Não tenho outro amigo senão **tu**.
  - Não tenho outro amigo senão a ti.
  - Não sou como **tu**.
  - Não sou como a ti.
7. Se registra un uso popular del pronombre personal «ele» como sujeto de verbos impersonales, generalmente con sentido enfático: O frade mostrava as cartas ao irmão e dizia-lhe: “**Ele há** coisa...” (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
8. En Brasil es muy habitual la sustitución del pronombre personal CD de 3ª persona por el correspondiente pronombre personal sujeto:
- Vi **ele** ontem mesmo no café. (Vi-o ontem mesmo no café)
  - Mandei **ele** vir hoje mesmo. (Mandei-o vir hoje mesmo)
  - Fizeram **ele** entrar imediatamente. (Fizeram-no entrar imediatamente)

### 5.3. Los pronombres personales complemento

#### 5.3.1. Colocación en la oración

Los pronombres personales complemento pueden situarse en la oración en las siguientes posiciones:

1. Enclítica. En oraciones enunciativas afirmativas unidos por un guion. Si el tiempo es compuesto el pronombre se colocará unido al verbo auxiliar. En Brasil sí es posible, en estos casos, la colocación proclítica:
  - João Garcia sentia-se estupidamente um dos padeiros da modinha e realçava o seu amor como coisa para ter desfecho noutra vida. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Nina passou-lhe ao ombro o seu braço aspado das divisas douradas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - O tio desafiou-me e deixou-se ficar para trás! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Viu-a meia dúzia de vezes, tio. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)



- A bordo, o pai, o tio Ângelo, a irmã, o Pretextato, as do Honório, tinham-no rodeado e levado a mostrar o camarote. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Muito garotos, tinham-se amado na igreja, mas onde isso já ia! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Mas tinham-na secado com versos de poetas das ilhas (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - De madrugada – leite quente de vaca, que o pai (e nisso era bem amigo!) fazia ordenhar por Manuel Bana, tendo-a mandado de véspera, para chegar descansada o mais perto possível da étape. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Me diga** uma coisa: você conhece a língua do lim-pim-gua-pá? (Mário de Andrade, *Macunaíma*) (Brasil)
  - **Me lembro...** o Major era vivo, foi ele quem escreveu... (Jorge Amado, *Tieta do Agreste pastora de cabras*) (Brasil)
2. Proclítica. En una amplia variedad de casos:
- en oraciones negativas, si bien cuando el adverbio de negación «não» está precedido de una conjunción la posición del pronombre es facultativa, pudiendo colocarse delante del verbo, entre la conjunción y el adverbio:
    - – Eu não te quero triste... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - O primo nunca o quis conhecer... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - A sua energúmena tem infelizmente o demónio que raras vezes a ciência vence – o demónio da demência hereditária que a não se curar com a água em chuva, também não se cura com a água benta. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
    - Se não me falas, chateio-me.
    - Se me não falas, chateio-me.
    - – Já te disse que me não cantes (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*) > Já te disse que não me cantes (...)
    - Somente amo o meu País dum modo diferente, dum modo íntimo – e burguês como eu: é por isso que nos não compreendemos. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 137) > é por isso que não nos compreendemos.
  - en oraciones subordinadas:
    - És toda o feito dele; vais logo atrás do primeiro capricho que te passa pela cabeça. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Quando se congela um alimento, as bactérias que sobreviveram voltam a multiplicar-se e reiniciam a sua descomposição. (*Os conselhos do sítio do costume*)
    - Depois repetia-se à porta o empecilho das chaves enriçadas na argola enquanto Januário **as escolhia**, e a massa negra e vagarosa do vulto deslocava-se em direção à rua de Jesus. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

- en oraciones interrogativas y exclamativas; además, la norma del portugués europeo impide iniciar la oración con un pronombre. La excepción la constituyen las oraciones interrogativas directas:
  - – É só isto que eu digo: porque é que o Pintado não **a sangrou**, se **a foi ferrar**?! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Que esse remorso **te sirva** de consolação, meu homem! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - – **Dás-me** licença? Pareceu-me sentir a voz da mãe lá em cima. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - \***Me** dá licença?
- en oraciones coordinadas, aunque contrariando la norma su colocación es posterior al verbo cuando aparece la conjunción copulativa «e», y con las adversativas «mas», «porém», «contudo», «todavía»:
  - Aquelas canções ora **as** cantava, ora **as** deixava de cantar.
  - Eu então chamei a cozinheira e levamo-**la** para o quarto com os sentidos perdidos. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Mas lembra-**te** do que nos fez, quando o pai morreu e Jacinto casou, que não nos quis ajudar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Gostava do vestido, porém deu-**to**.
  - Tivemos um grande problema, contudo **ressolveu-no-lo**.
  - Apesar de as notas serem fracas, todavía mostrou-**has** aos pais.
- cuando el verbo aparece precedido de un adverbio o una locución adverbial:
  - Só **lhe** falei uma vez, a bordo. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Agora que nos vamos separar, sempre **te digo** que temos facilitado um pouco. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- en oraciones iniciadas con el sujeto numeral ambos: Ambos **a** cantaram ao mesmo tempo.
- en oraciones iniciadas con un indefinido:
  - Todos os meus amigos **me** abandonaram. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Ninguém **me disse** nada. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- con infinitivo acompañado de cualquier preposición excepto «a», que se colocará detrás del verbo:
  - Criaste, por assim dizer esta felicidade — consente mais em **a organizar**. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 206)
  - Começa por **me dizer** o estado de inquietação em que está por causa desse tempo da sua vida (...). (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 214)
  - Creio que não urge urgentemente que me arremesse já a **cinzelá-lo**. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 210)
  - Ora é bom, para o livro, que eles não comecem sub-repticiamente a **lê-lo** pelo segundo capítulo.

- con gerundio:
    - Ele é muito pacato, mas em **o fazendo** pasar lá as suas medidas é terrível, não olha a nada. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - casinhas pequenas abrigando histórias das histórias da história **se fazendo** e ainda outras (Arlindo Barbeitos, «casinhas pequenas», in Manuel Ferreira, *50 poetas africanos*)
  - con las preposiciones «de» y «para»:
    - Isto é, se de facto já investiu a sua energia na preparação desta refeição tão importante, não estrague tudo comendo em pé, enquanto acaba **de se arranjar**. (*Os conselhos do sítio do costume*)
    - Ele chegara de Coimbra, pouco mais de um ano, acabado **de se formar**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Uma tradição que não há razão **para se perder**. (*Os conselhos do sítio do costume*)
    - Justamente as senhoras tinham deixado uma visita no quintal **para a receberem**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. Mesoclítica. En oraciones enunciativas afirmativas con verbos en futuro y condicional, tanto con los tiempos simples como en los compuestos, en cuyo caso se situará intercalado en el verbo auxiliar. Se incluyen en este apartado las oraciones interrogativas directas. Si el verbo está construido además con el pronombre impersonal «se» este se situará inmediatamente después de la raíz del verbo, seguido del pronombre CD/CI y a continuación la desinencia verbal:
- Ele **trá-lo-á** > Ele trará o carro > Ele trará + o = Ele trar-o-á > Ele tra-lo-á > Ele **trá-lo-á**.
  - Tu **vê-lo-ias** > Tu verias o jornal > Tu verias + o = Tu ver-o-ias > Tu ve-lo-ias > Tu **vê-lo-ias**.
  - Nós **ter-nos-íamos** encontrado em casa > Nós teríamos encontrado + nos > Nós **ter-nos-íamos** encontrado.
  - Ele **tê-las-ia lavado**.
  - Esta circunstância **explicá-la-ia** o bacharel.
  - Bater-**me-ei** até à morte! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - Dar-**te-ei** este belo menir! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - Bem, então atirá-**lo-emos** aos leões nos próximos jogos. Levem-no! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - Eu **segui-los-ei**, com a minha cruz na mão. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
  - **Auxiliar-vos-ei** com algumas lições, ou, para melhor dizer, **ensinar-vos-ei** a estudar, pois falta-vos método. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)

- Mas, pois morais nesta terra, outra hora nos veremos e contar-vo-lo-ei então, se pola ventura vos fica desejo de ouvi-lo. (Bernardim Ribeiro, *Menina e moça*)
- Mas se ela estivesse apaixonada, ter-**mo**-ia dito! (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Se os deuses te quisessem dar outro Ter-**to**-iam dado. (Alberto Caeiro, «Aceita o universo», in *Poesia*)
- Mandar-**lhe**-ei o que resta a remeter por duas vezes. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 113)
- E se mandássemos outro escudo a César? Dir-**lhe**-íamos que era o escudo de Arverne e... (R. Gosciny y A. Uderzo, *O escudo de Arverne*)
- O ganho começa de 3000 para cima. Vender-**se**-ão 3000? (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 343)
- E por aqui tolher-se-vos-á pola ventura o que pode ser ainda nalgum tempo, (...). (Bernardim Ribeiro, *Menina e moça*)
- Você irá à rua do Tesouro Velho, o Lallemand chamará o abjeto Silva, tratá-lo-á como o último dos últimos, e far-se-me-á de novo a promessa solene que daí por diante dos tipógrafos serão exclusivamente empregados etc., etc. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 149)

### 5.3.2. Variantes de las formas de 3ª persona del complemento directo (CD)

Las formas de 3ª persona del CD cambian su forma original afectadas por la terminación de algunos verbos en posición enclítica:

1. Cuando la forma verbal acaba en **-r**, **-s** o **-z**, estas consonantes desaparecen provocando la aparición de **-l** en el pronombre:
  - comer + o > com**ê-lo**
  - servir + os > servi**-los**
  - tu amas + a > tu ama**-la**
  - ele faz + os > ele fá**-los**
  - Ele queria espezinhar o cadáver de José Dias, **espostejá-lo**, **trincá-lo**, **mascá-lo**, **esmoê-lo**, **devorá-lo** (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - – Eu estava encantada de **ouvi-lo**, Sr. Barbuda – disse Adelaide. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - Faz gosto **vê-los** juntos! São dois pequenos... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Calisto entrou à sala, e, **digamo-lo** com espanto de fleuma, ia tranquilo e até contente (...). (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - Mas Dona Urraca, levantando-se e compondo o vestido, **fê-las**, com um gesto, calarem-se. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
  - Então, vai ver. Se vierem mesmo para parlamentar, **trá-los** cá! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)

2. A su vez, esta alteración provoca la acentuación de las vocales tónicas «a» y «e» en «á» y «ê», con dos excepciones:
- en la 3ª persona del singular del presente de indicativo del verbo «querer», para evitar la destrucción del verbo en aplicación de la regla, aunque gramaticalmente la forma resultante es correcta:
    - Ele **quer** a caneta > Ele **quê-la** > Ele **quere-a**.
    - – E ele **quê-la**? – perguntou o Bento de Penso. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*) (quê-la?)
    - O tigre Chardron exclama: – Mande-lhe todos os documentos. Que documentos, meu Deus? Eu só tenho a minha carta de bacharel formado. **Qué-la**? (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 97) (Quê-la?)
  - en la 2ª persona del singular del presente de indicativo del verbo «ter», como aplicación de la norma ortográfica tras la pérdida de –s:
    - Tu **tens** o meu livro > Tu \***ten-lo** > Tu **tem-lo**.
    - Dito isto, posso creio, perguntar-te pelos *Azulejos*. **Tem-los** mais aumentados? (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 270)
3. Si la forma verbal acaba en –m o en **ditongo nasal**: –ão, –õe, la terminación verbal se mantiene y los pronombres generan –n:
- **tem** + as > **tem-nas**
  - **dão** + o > **dão-no**
  - **põe** + os > **põe-nos**
  - As pessoas que se estimam nunca se deveriam apartar; a culpa **tem-na** a nossa complicada civilização. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 220)
  - Festejaram **-na** muito. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Então, de repente, então-então, a mãe começou a sentir uns pés a travessarem **-na**. (José Luís Peixoto, *A mãe que chovia*)
  - Então foi o trabalharem **-no** umas cogitações tão sandias, que seriam imperdoáveis, se não estivessem na tresloucada natureza de todo o homem que ama. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - São eles. Prendam **-nos**! (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
  - As informações **são-nos** fornecidas por Luz de Almeida. (António Ventura, *Anarquistas, republicanos e socialistas em Portugal*)

### Observaciones

En aplicación de la regla de acentuación de las palabras graves resulta la acentuación de la vocal «i» tónica con acento agudo en algunas formas verbales construidas con la forma enclítica del CD:

- Tinham-se conhecido quando o professor de Matemática do décimo ano adoeceu e ele fora substituí-lo. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Uma igreja do Diabo era meio eficaz de combater outras religiões, e destruí-las de uma vez. (Machado de Assis, «A Igreja do Diabo», in *A chinela turca*)

- A velha aparentava ser muito boa e amável; mas na realidade era uma bruxa má que andava à procura de crianças para caçá-las e tinha construído a casinha de pão com o único objectivo de atraí-las. (Irmãos Grimm, «Janeco e Guida». [Hänsel e Gretel])

### 5.3.3. Contracción de las formas de complemento directo (CD) con las formas del complemento indirecto (CI)

En portugués es posible la contracción de las formas de 3ª persona del complemento directo (CD) con las del complemento indirecto (CI) (sin preposición) en una sola. En estos casos la forma del CD se sitúa en segundo lugar, excepto en la contracción de «se»:

Cuadro de las contracciones de los pronombres CI y los pronombres CD							
Personas gramaticales		Pronombres personales complemento indirecto sin preposición (CI)	Pronombres personales complemento directo (CD) de 3ª persona				
			Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	Reflexivo
			Singular		Plural		se
			o	a	os	as	
Formas contraídas							
Singular	1ª	me	mo	ma	mos	mas	se-me
	2ª	te	to	ta	tos	tas	se-te
	3ª	lhe	lho	lha	lhos	lhas	se-lhe
Plural	1ª	nos	no-lo	no-la	no-los	no-las	se-nos
	2ª	vos	vo-lo	vo-la	vo-los	vo-las	se-vos
	3ª	lhes	lho	lha	lhos	lhas	se-lhes

- Nós mostrar-lhe-íamos a casa > Nós mostraríamos a casa ao senhor > Nós mostrar-lha-íamos a casa > Nós mostrar-lha-íamos.
- – Sim, senhores, – respondi eu com fervor –, a minha pátria... o meu coração... a minha própria segurança **mo** ordenam! (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- A mim só me restava o desafogo de andar à toa, e mesmo apenas enquanto **mo** consentissem. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Pois que lhe haveria eu de fazer, se me deram com os trastes na caixa, e o desavergonhado, que **mos** tinha dado, nega a pés juntos que tivesse tratos comigo? (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Pois olha que não demora pouco, e o tempo **to** mostrará... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Oh, benfazeja Providência! Eu **to** agradeço... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)

- Eu te mostraria até que ponto vão os carinhos de uma boa mulher... Eu **to** mostraria... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Eu **lho** faço já saber, grandíssimo mariola... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Forzoso foi dizer-**lho**, no entanto, e pela minha parte segui o conselho do meu veterano. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Os próprios miguelistas moderados não estavam seguros na presença de um bando de caceteiros, cujo capataz pedia dinheiro e, se **lho** não davam, caía sobre os infelizes com a quadrilha (...) (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Veríssimo beijou-lhe a mão, e recusou dez pintos que o conselheiro lhe dava – que, se um dia necessitasse, **lhos** pediria. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Ande, ande, vá. Aí tem os meus criados às suas ordens: escusa cá vir, sem **ma** trazer, ou enviar. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- E por te sentires perdido oferecias-**ma** (Mário Rui de Oliveira, «Negro creme azul», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
- Não **ma** poderia alcançar? (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Responda e se há novas *Farpas*, mande-**mas**. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 102)
- Podes-**mo** agradecer, não me tenho poupado aos meios de a tornar feliz; folgo de te encontrar para **ta** restituir em bom uso (...) (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- E o seu número tal, que deslumbrados eram os teus olhos, se **tas** mostrasse, (...) (Ana Luísa Amaral, «Um céu e nada mais», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
- Eis que a memória a desfoca, nos deserda **no-la** envia como estranha coisa já sem lugar ou hora no roteiro da casa (Maria Andresen de Sousa, de *Lugares*, in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
- Se não entendeis, filhas de Jerusalém, nem eu **vo-lo** saberei explicar. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- E porque teve a ousadia e a coragem de **vo-la** dar a conhecer, com um gesto de verdadeiro homem livre, ainda o amo mais, se é possível. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
- Espere, espere, não se agaste; eu vou por ela... Quero dizer, eu vou ver se **lha** posso achar... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Já me parecera até que a palavra fogo lhe subia pelo gasganete acima, quando a voz do general inimigo **lha** suspendeu... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- O Ferraz, que não assistira àquela famosa sessão, mostrou-se interessadíssimo quando **lha** relatámos. (João Aguiar, *As portas*)

- E agora se vê como o diabo **lhas** planta. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Para encurtarmos razões engolfinou-se em mim com tanta gana que por um triz me não descolou um braço, agarrando-**se**-me por outro lado o mavioso polícia (...) (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- Aos cães, dizia El-Rei D. Afonso de Aragão, falando dos ingratos, dá-**se**-lhes sopa, para que não ladrem, nem mordam... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)

### Observaciones

1. Las formas resultantes de las contracciones del pronombre de 3ª persona del singular del CI (lhe) con el CD (o, a, os, as) coinciden con las formas resultantes de la contracción del pronombre de 3ª persona del plural del CI (lhes) con el CD (o, a, os, as).
2. La contracción en las formas de 1ª y 2ª persona del plural sigue la regla de alteración del pronombre CD conforme a la terminación verbal: **-s > -l**, del CI.

#### 5.3.4. Empleo y omisión de los pronombres personales complemento

1. Los pronombres CI admiten la idea de posesión, sustituyendo al pronombre correspondiente, cuando esta está subentendida: Reconheço-**lhe** os méritos.
2. Los pronombres tónicos con preposición sustituyen a las formas átonas (CI y CD) en los siguientes casos:
  - anteposición o posposición al verbo:
    - A **ela** cumpria desenvolver as novas cadeiras.
    - Remeti livros a **ele** e ao Eduardo.
  - como refuerzo semántico:
    - O dinheiro foi entregue a **ele** mesmo.
    - Empréstarei dinheiro só a **ela**.
    - Atirou-se a **ele**.
3. Los pronombres átonos pueden aparecer desdoblados junto al sintagma CI y CD con una finalidad enfática:
  - Os antigos invocavam as Musas.  
Nós invocamo-**nos** a nós mesmos. (Álvaro de Campos, «Os antigos invocavam as Musas», in *Poesia*).
  - (...) comandados pelo alferes José Maria (o morgado o triste) dei-**lhe** a ele somente parte do que ia pôr em execução. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - – Ah seu Zeferino, seu Zeferino, você não veio aqui para **me** prender a mim... (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - cuando el CD lleva preposición: Nem ele entende a nós nem nós a ele.



4. El pronombre «se» puede aparecer en verbos que indican sentimiento: «admirar-se», «arrepender-se», «atrever-se», «esquecer-se», «indignar-se», «lembrar-se», «orgulhar-se», «queixar-se», «sorrir-se», «ufanar-se»; y movimiento o actitudes de la persona hacia sí misma o hacia su cuerpo: «ir-se», «partir-se», «sentar-se». Se considera aquí que «se» forma parte del verbo, sin clasificación especial.

#### 5.4. Los pronombres personales reflejos

Las formas «me», «te», «se», «nos», «vos», «si», «comigo», «contigo», «consigo», «connosco» y «convosco» pueden presentar valor de pronombre personal reflejo. En la conjugación pronominal, es decir, aquella en la que el verbo está acompañado por los pronombres átonos, se distingue la pronominal refleja, cuando el verbo se conjuga con un pronombre personal reflejo, y la pronominal recíproca, con pronombre personal recíproco:

1. Verbos pronominales reflejos: cuando aparecen los pronombres «me», «te», «se», «nos», «vos». En este caso, el pronombre átono que acompaña al verbo se refiere a una persona que coincide con la persona del sujeto. El sujeto es, aquí, simultáneamente, aquel que practica la acción y también sobre quien recae la acción enunciada por el verbo. Pueden incluso ir acompañados de expresiones como «a mim», «a ti», «a si próprio (a)», «a si mesmo (a)», «a nós», «a vós», «a ele (a) (s) próprio» (a) (s) / «mesmo» (a) (s).
  - Ele limpou-**se**.
  - Ele resmungou **consigo próprio**: «Eu vou emendar-**me**».
2. Verbos pronominales recíprocos: cuando el verbo está acompañado de los pronombres «nos», «vos» y «se». En estos casos el verbo tiene que ir necesariamente en plural porque implica más de dos entidades envueltas en una situación, como agentes o como pacientes de la acción:
  - Eles cumprimentaram-**se** à saída.
  - Eles cumprimentaram-**se um ao outro** à saída.
  - Pai e filho entreolharam-**se**, esgotados os argumentos. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Pai e filho entreolharam-**se um ao outro**, esgotados os argumentos.

##### 5.4.1. El pronombre impersonal «se»

«Se» puede implicar un sujeto nulo o indeterminado cuando es utilizado con formas de la 3ª persona del singular o con el verbo en infinitivo impersonal. Equivale a las expresiones «há pessoas que», «há quem» (alguém):

- Diz-se que os preços dos combustíveis vão baixar («há quem diga» / «alguém» diz que os preços dos combustíveis vão baixar).

- Ao querer-se tudo pode-se ficar sem nada (quando alguém quer tudo pode ficar sem nada).
- Primeiro, **come-se** e **bebe-se**, depois **canta-se**, e depois **colhem-se** as flores! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os helvécios*)

#### 5.4.2. «Se» pasivo

1. Cuando «se» se utiliza con formas verbales en la 3ª persona del singular cuyo sustantivo es inanimado, y por eso, no puede ser agente de la acción verbal, la construcción resultante se interpreta como pasiva. El profesor Evanildo Bechara advierte en este sentido que la interpretación de «passiva com **se**» depende, sobre todo, del sentido semántico del verbo y lo argumenta con base en que la interpretación prevalece en verbos cuyo sujeto no es animado y, por lo tanto, no es susceptible de realizar la acción verbal (Bechara, 2006: 146-147).
  - O supermercado só **se** abre às dez (é aberto).
2. Es en estos casos cuando se genera una frase ambigua en el uso de ambos «se» (impersonal o pasivo) al extender la idea de indeterminación a oraciones con complemento directo. Esto hizo que las oraciones, inicialmente de pasiva, pasasen a interpretarse como impersonales y, por lo tanto, a no realizar la concordancia, ya que lo que era sujeto pasa a ser entendido como complemento directo.
  - Vende-se fruta aqui.
    - Fruta é vendida aqui. («se» pasivo).
    - Há quem venda. / Alguém vende fruta aqui. («se» impersonal).
  - Vendem-se casas.
    - Casas são vendidas. (pasiva)
    - Há quem venda casas. (impersonal)
    - Vende-se casas. (indeterminación sin concordancia)
  - Primeiro, come-se e bebe-se, depois canta-se, e depois colhem-se flores! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os helvécios*) (impersonal, impersonal, impersonal, pasivo)



## 6. LOS DEMOSTRATIVOS

Debaixo **daquela** sebe seca  
 Está uma pega a papar uma fava seca.  
 Enquanto a pega papa a fava,  
 Porque é que a fava não papa a pega?

*Lengalenga portuguesa*

«Demostrativo» es la designación genérica atribuida a determinantes y pronombres que sirven para mostrar o indicar a alguien o alguna cosa implicados en el acto comunicativo. Revelan, por lo tanto, noción de espacio: cercano, medio y lejano; y de tiempo: presente, pasado/futuro cercano, y pasado/futuro lejano en relación a las personas de la enunciación.

Cuadro de los demostrativos en la lengua portuguesa							
Pronombres	Personas gramaticales	Formas Invariables	Formas Variables				Determinantes
			Masculino		Femenino		
			Singular	Plural	Singular	Plural	
			1ª	isto	este	estes	
2ª	isso	esse	esses	essa	essas		
3ª	aquilo	aquele	aqueles	aquela	aquelas		

- Presentan flexión de género y flexión de número.
- Los demostrativos pueden realizar la doble función de determinantes o pronombres. En este último caso poseen formas invariables:
  - Podes ver **este** retrato.
  - Este** ano vou brilhar no exame.
  - Repara **nesse** retrato.
  - Vou oferecer-te **aquêle** vestido.
  - Isto** é bonito.
  - Podes ir-te embora, mas **isso** não está certo.
- Los pronombres demostrativos pueden tener un valor enfático o peyorativo:

- Nem me digas mais nada. **Essa** não!
  - **Aquilo** é que é uma casa!
  - **Aquilo** é carro que não presta para nada!
4. Las formas neutras del pronombre tienen algunos usos particulares:
- como sinónimo de «agora»: Mas **isto** é ainda cedo?
  - «nisto» puede funcionar como sinónimo de «entonces», generalmente en sentido literario: Estava trabalhando. **Nisto**, chamaram-no e teve de sair.
  - «aquilo» puede tener un sentido despectivo: Por que perdem o tempo com **aquilo**?
  - existen las siguientes expresiones:
    - **Isto** é. (Nunca «isso é»).
    - Por **isso**. (Más frecuente que «por isto»).
    - Formas negativas:
      - Nem por **isso**.
      - Não por **isso**.

### Observaciones

1. Los sintagmas nominales o los pronombres que los sustituyen pueden funcionar como determinantes demostrativos. Este uso se denomina «anafórico» cuando establecen una relación con un antecedente introducido en una frase o en una oración anterior. Equivalen a «este», «esse», «aquele», y sus correspondientes flexiones, y las formas neutras. Se distingue entre un uso «anafórico textual», cuando desempeña una función gramatical (sujeto, complemento directo, etc.); y un uso «anafórico en aposición predicativa no verbal», cuando introduce una explicación sobre el antecedente:
- Mafalda comprou umas novas luvas. **Essas** luvas são muito bonitas. (anafórico textual)
  - Não tenho tempo para fazer este trabalho e a professora sabe-o bem (e a professora sabe bem **isso**). (anafórico textual)
  - Não o consentirei jamais. Não consentirei jamais **isso**. (anafórico textual)
  - Cristina comprou umas luvas novas, luvas **essas**, que são muito bonitas. (anafórico en aposición predicativa no verbal)
  - Lá residia uma viúva, viúva **esta**, que o era de um fidalgo da casa de Azevedo. (anafórico en aposición predicativa no verbal)
2. Los adjetivos «mesmo» y «tal» con sus correspondientes flexiones, pueden funcionar también como determinantes anafóricos con un valor semejante al de los demostrativos:
- Não me vais falar na mesma coisa. > Não me vais falar **nisso**.
  - Partirei no mesmo dia. > Partirei **nesse** dia.
  - Não me digas tal! > Não me digas **isso**!
  - Desejo uma pessoa assim para a minha equipa; tal pessoa seria muito útil. > **esta** pessoa seria muito útil.

## 6.1. Contracciones

Los demostrativos pueden contraer con las preposiciones «de» y «em». La forma «aquele» y sus flexiones pueden contraer además con la preposición «a».

Contracción de los demostrativos con las preposiciones						
Preposiciones	Demostrativos					
	Formas variables			Formas invariables		
	este / a (s)	esse / a (s)	aquele / (s)	isto	isso	aquilo
a			àquele (a) (s)			àquilo
de	deste (a) (s)	desse (a) (s)	daquele (a) (s)	disto	disso	daquilo
em	neste (a) (s)	nesse (a) (s)	naquele (a) (s)	nisto	nisso	naquilo

- «a»:
  - Certas lâmpadas vacilavam, ou, mal se abriam, ficavam reduzidas **àquele** fiozinho corado que cintilava e desaparecia. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - O brasileiro contava ao barão que a sua sobrinha era atreita **àqueles** ataques. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - A criada assistia muito jovial **àquela** deglutição formidável (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Sem perder de vista o mar, que parecia pôr uma copa e dar um movimento **àquelas** árvores esgalhadas, abriu devagar o envelope. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - E a enxerga de Roberto, atravessada aos pés da espécie de tarima em que Margarida descansava dava exactamente **àquilo** o tal ar de veleiro que mete beliches suplementares num pequeno porto alarmado, com gente que não olha a navio nem a capitão para partir. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- «de»:
  - Pela meia noite **deste** dia, saiu do quartel do Pópulo uma escolta de infantaria 8, que chegou a São Gens ao apontar a manhã. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Deus criou os anjos; **destes** houve alguns que se rebelaram contra o seu criador, e foram precipitados do Céu: são os espíritos infernais. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - – Como passaste **desta** vez? – perguntou. (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)

- Depois, serviu-lhe rodela de salpicão com ovos. Sua Majestade gostava muito **destas** comezanas nacionais. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- – Faz bem. Não lho aconselharia, se pudéssemos dar remédio mais suave à doença **desse** miserável impostor, de quem eu sei mais algumas traficâncias. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Num **desses** bergantins com pavilhão de colchas vermelhas vinha sentada a irmã do padre Roque, mestre de latim, com os seus óculos, a fazer meia. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Tinha tido várias ocasiões de poder-se gabar **dessa** perfeição. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- José Dias, numa **dessas** surtidas a Vila Verde, a pé e com pouca saúde, ganhara uma bronquite que o teve de cama largo tempo. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Mas Deus ajudou-a e conseguiu sair felizmente **daquele** lugar e, com ela, a velha, a qual lhe abriu a porta e fugiram as duas a toda a pressa. (Irmãos Grimm, «A noiva do bandoleiro»)
- A infeliz noiva, escondida atrás do barril, tiritava e estremeia de horror, pois via claramente a sorte que teria nas mãos **daqueles** malvados. (Irmãos Grimm, «A noiva do bandoleiro»)
- O homem viu logo que **daquela** vez não meteria no bolso os florins e afastou-se murmurando (...). (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)
- Entrava nesta conjuntura o abade, esfadigado, suarento, – que levasse o Diabo a freguesia, que pouco tempo havia de aturar maçadas **daquelas**, para confessar uma bêbada de uma velha que tinha bebido de mais na feira da Póvoa e caíra de um valado abaixo. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Não sei como hei de sair **disto** senão acabando de vez ou perdendo o juízo como a minha mãe... bem sabe como ela acabou. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Vai ali uma carroça, o carroceiro grita como o cavalo e, apesar **disso**, não o vemos em parte nenhuma. (Irmãos Grimm, «O Pequeno Polegar»)
- O testamento enviado enfim a Margarida, abrindo-lhe a alma e entregando-lha como uma flor que ainda leva o sacão que a separava da haste – nada **daquilo** valera? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- «em»:
  - Nunca acabam as penas e tribulações **neste** baixo mundo! (Irmãos Grimm, «O Pequeno Polegar»)
  - Asseveram-me os pilotos peritos **nestes** mares verdes e aparcados da capital, que há disto muito por aqui. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - **Nesta** casa assim assim. (Irmãos Grimm, «O Pequeno Polegar»)

- O ensaiador, o trolha, saiu ao terreiro a explicar ao público a suspensão do entremez **nestas** palavras: (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- – Bem – ripostou o soldado. – **Nesse** caso, ajuda-me, antes de tudo, a sair do poço. (Irmãos Grimm, «A candeia azul»)
- O padre Osório ainda a procura **nesses** períodos de razão bruxuleante e fala-lhe da irmã por sentir a inefável amargura doce de se ver acompanhado nas lágrimas. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- O marido felizmente fora **nessa** ocasião prover-se de vinagre à despesa. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Depois das perdas, quando se via atascado na esterqueira do jogo e da borracheira, embriagava-se de novo, e **nessas** alucinações ia a Prazins, de clavina ao ombro, como o Tagarro de Monte Córova, e falava alto, com petulância, para que Marta o ouvisse. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Calhou passar **naquele** momento a Rainha e, ao escutar os lamentos, mandou parar o coche (...). (Irmãos Grimm, «As três fiandeiras»)
- Mais: **naqueles** tormentosos mares do meio do Japão (...)... pois em tais remoinhos, a poucos pés de distância daquele gentio que degolara um mártir nos Açores e era ensinado agora, (...) o capitão Manuel de Azevedo Gomes atrevera-se ao lendário estreito de Simoneseiki (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Ali se extinguiu coberto de opróbio, **naquela** hora, o bravo e leal regimento de Chaves, que nunca dera um desertor para as fileiras do inimigo. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Deste senão, a causa de um chamado *Livro Negro*, que herdara de seu tio-avô Marcos de Barbuda Tenazes de Lacerda Falcão, genealógico pavoroso, o qual gastara sessenta dos oitenta anos vividos a coligir borrões, travessias, mancebias, adultérios, coitos danados, e incestos de muitas famílias, **naquelas** satânicas costaneiras, denominadas *Livro Negro das Linhagens de Portugal*. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
- **Nisto** aconteceu passar um homem que ouviu o que o jovem murmurava (...). (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)
- – Como queiras – disse a mulher. – Se é coisa que não devo saber, não pensarei mais **nisso**. (Irmãos Grimm, «Os meninos de ouro»)
- Ele tem tanto empenho **naquilo!** (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

## 6.2. Los demostrativos en la noción de espacio

1. Se relacionan con las tres personas gramaticales de modo que «este» (y sus flexiones) se aplica a los seres que pertenecen o están cerca de la primera persona, es decir, de aquella que habla; «esse» (y sus flexiones) se aplica a



seres que pertenecen o están cerca de la segunda persona, es decir, de aquella con la que se habla; y «aquele» (y sus flexiones) se aplica a seres que pertenecen o están cerca de un sujeto cerca de la tercera persona, distinto de la primera y la segunda persona:

- **Este** é o carro que eu comprei.
  - **Esse** é o carro que tu compraste.
  - **Aquele** é o carro que ele comprou.
2. Desde un punto de vista figurado o subjetivo el uso de los demostrativos está vinculado a favorecer una aproximación imaginaria por parte del hablante. De ahí que no existan líneas rigurosas en la delimitación del espacio, y las reglas gramaticales se vean frecuentemente violentadas.

### 6.3. Los demostrativos en la noción de tiempo

1. En la noción de tiempo el demostrativo que denota un periodo más o menos extenso, en el que se incluye el momento en el que se habla, es «este» (y sus flexiones):
- **Neste** dia (= el día de hoy) celebramos o nosso aniversário.
  - **Este** mês (= en el mes actual) não houve novidades.
2. Puede ocurrir que el tiempo pasado se sitúe en un momento relativamente próximo para el hablante. En este caso es posible la construcción con el demostrativo de primera persona. De igual modo ocurre cuando el futuro es cercano:
- **Esta** noite (= la noche pasada) tive um sonho bellissimo.
  - **Esta** noite (= la próxima noche) terei um sonho bellissimo.
3. Aplicado a un tiempo ya pasado, el demostrativo usual es «esse» (y sus flexiones):
- **Nesse** ano quisera nas Vinhas todas as famílias amigas – lanchas atrás de lanchas, o portão do pátio aberto para a charrette e com as argolas para os burros. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Nessa** tarde levou o passeio mais longe, até às primeiras casas da Feteira. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Nesse** tempo, ainda havia no meio da cada banheira um jarro de zinco para quando a água faltava, e faltava muito. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)
4. También es posible su uso en un futuro lejano o considerado lejano para el hablante: **Esse** dia serei a pessoa mais feliz na Terra.

#### 6.4. El refuerzo de los demostrativos y de los pronombres personales sujeto con adverbios de lugar

La necesidad de enfatizar la situación de objetos y personas lleva al hablante a reforzar los demostrativos y los pronombres personales sujeto con los adverbios de lugar «aquí», «cá», «aí», «ali», «lá», «acolé», según el siguiente cuadro de relaciones. No obstante, pueden darse alteraciones al mismo, especialmente en el registro coloquial:

Relación entre los demostrativos, los pronombres personales sujeto y los adverbios de lugar			
Pronombres personales sujeto	Demostrativos		Adverbios de lugar
	Formas variables	Formas invariables	
eu	este	isto	aquí, cá
tu	esse	isso	aí
ele	aquele	aquilo	ali, lá, acolé

- – Comeste bem? Tu andas magra, Carlota: olha **estes** ombros, aquí... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- – Ó padre! **isto** aquí é que é a sala do trono? (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- – É **isso** mesmo, fidalgo; **isso** que aí está vi-o eu com estes olhos escrever el-rei o Sr. D. Miguel, ontem à noite, das nove para as dez. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- – **Aquele** ali não é o pequeno Mineralogix? (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)
- Ali se extinguiira coberto de opróbio, **naquela** hora, o bravo e leal regimento de Chaves, que nunca dera um desertor para as fileiras do inimigo. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- – Estás a ver **aquele** gigantão acolé? – disse o pai ao menino, para assustá-lo. – Pois vem buscar-te. (Irmãos Grimm, «O jovem gigante»)
- – Traz cá **isso**, pequena! Daí não vês nada... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- – **Isso** cá da minha parte foi chalaça... – defendia-se o Simeão (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

#### 6.5. Posición de los demostrativos

1. Se colocan antes del nombre al que determinan. Si se colocan detrás la frase adquiere un sentido enfático:
  - **Aquela** menina.
  - Que menina **aquela**!
2. También se colocan detrás en las oraciones exclamativas: Que dia **este**!



## 7. LOS POSESIVOS

Sou filho de pais cantantes,  
**Minha** mãe não tinha dentes...  
 Nem nenhum dos **meus** parentes...  
 Eu de mim sou todo calvo,  
**Meu** coração amarelo  
 E o **meu** rosto é todo alvo!

*Adivinha do Douro Litoral*

«Posesivo» es una designación genérica atribuida a determinantes y pronombres que expresan una relación de posesión, pertenencia, parentesco o dependencia.

Cuadro de los posesivos en la lengua portuguesa					
Personas Gramaticales		Masculino		Femenino	
		Singular	Plural	Singular	Plural
Singular (un poseedor)	1ª	meu	meus	minha	minhas
	2ª	teu	teus	tua	tuas
	3ª	seu	seus	sua	suas
Plural (varios poseedores)	1ª	nosso	nossos	nossa	nossas
	2ª	vosso	vossos	vossa	vossas
	3ª	seu	seus	sua	suas

- En portugués, a diferencia del español, el posesivo tiene una única forma que realiza la doble función adjetiva y pronominal:
  - el posesivo como adjetivo:
    - Pois vou lá, que o **meu** homem é meu – vociferou ela, voz em grita. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
    - E tendo Obélix reencontrado o **seu** Ideiafix, a **sua** boa disposição, os **seus** queridos javalis e o **seu** belo apetite, um grande banquete reúne todos os **nossos** amigos... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix legionário*)

- el posesivo como pronombre: – Pois vou lá, que o meu homem é **meu** – vociferou ela, voz em grita. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
2. Y también, a diferencia de él, tiene flexión de género, de modo que debe concordar con el sustantivo:
    - **Minha casa**. (concordancia en femenino singular)
    - Os **nossos** cadernos de trabalho. (concordancia en masculino plural)
    - Disse-te o que me pareceu razoável a respeito de **teu marido**, desse cruel que me robou a mulher do **meu coração**, da **minha alma**, da **minha vida**, e da **minha morte**. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  3. Cuando funciona como adjetivo (determinante) aparece precedido del artículo definido. En Brasil este uso es facultativo: O meu carro / **Meu** carro
  4. También cuando realiza la función pronominal: Esta boneca é a **minha**; a **tua** é a outra.
  5. Puede ir acompañado de determinantes demostrativos o cuantificadores:
    - Este meu carro
    - Os meus dois carros
  6. En caso de vocativo o como modificador apositivo nominal, el posesivo no suele llevar determinante:
    - **Meu** filho, vem cá!
    - **Minhas** veias sejam os fatos que as facas trespassam!  
**Minha** imaginação o corpo das mulheres que violais!  
**Minha** inteligência os convés onde estais de pé matando! (Álvaro de Campos, «Ode marítima», in *Poesia*)
    - O Luís, **meu primo**, foi quem me deu a notícia.
  7. Tampoco lleva artículo con las expresiones «Nosso Senhor», «Nossa Senhora», «Vossa Excelência», «Vossa Reverendíssima», «Vossa Majestade». Además, en este tipo de expresiones con las formas posesivas de 2ª persona del plural la referencia al poseedor se hace con el posesivo de 3ª persona del plural: Vossa Excelência conseguiu realizar todos os **seus** propósitos. (Todos os \*vossos propósitos).

### 7.1. La forma «dele»

Se trata de la contracción de los pronombres personales sujeto de tercera persona «ele»(s), «ela»(s) con la preposición «de» dando lugar a las formas: «**dele**», «**deles**», «**dela**», «**delas**». Las formas resultantes tienen valor tónico y se utilizan para evitar la ambigüedad del posesivo de tercera persona cuando la posesión no queda clara, sobre todo cuando existen varios interlocutores:

1. José, Pedro levou o **seu** carro. (La posesión no está clara debido al uso del tratamiento de cortesía)
  - O carro **dele**. (de Pedro)
  - O **teu** carro. (de José)

2. Fiquei ao pé **dele** para a mãe descansar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- D. Teresa, a irmã do padre Osório, foi com o irmão a Prazins, e convenceram o Simeão a deixar ir a filha para a companhia **deles** algum tempo. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- E constatava-lhe que o avô **dela** também não era escorreito (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

## 7.2. Omisión del posesivo

1. Cuando la idea de posesión está subentendida, especialmente con los nombres de parentesco. En ese caso, la función la realiza el artículo definido o los pronombres personales Cl («me», «te», «se», «nos», «vos», «lhe», «lhes»):
  - – Deixe lá, Bidinha; não se consuma! **O papá** tem aquele génio.... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **O pai** e **o irmão** demoraram-se pouco. Diogo Dulmo achou **a filha** diferente. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Milhares de vezes, Tiara e **os irmãos** desceram essa calçada em carros feitos com caixotes, colocados sobre rolamentos, para grande desespero **do** pai que temia um acidente. (Filomena Embaló, *Tiara*)
  - Viam-se **lhes os dentes** como pérolas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
2. En series enfáticas, aunque los sustantivos sean de género o número diferente (o ambos a la vez): Entendera que a prudência o mandava viver em Lisboa consoante os costumes de Lisboa, e na província, segundo o **seu génio** e **hábitos** aldeãos. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)

## 7.3. Posición del posesivo

1. Generalmente, antes del nombre: **O meu** casaco é mais bonito do que o teu.
2. Pero después en los casos siguientes:
  - cuando el sustantivo está acompañado por un artículo indefinido o un demostrativo, aunque puede suceder que aparezca delante:
    - É um **amigo meu**.
    - É um **meu amigo**.
    - Península é onde houve uma guerra em que entrou um **meu antepassado!** (Pinheiro Chagas, Manuel, *História alegre de Portugal*)
  - cuando el sustantivo está precedido por un interrogativo o un indefinido: A que casa **sua** se está a referir?

- cuando el sustantivo está precedido por un numeral, aunque también se admite la colocación del posesivo delante:
  - Os três netos **seus**.
  - Os **seus** três netos.
  - Laura estava com os **seus** dezanove anos; Honório e D. Maria tinham casado há vinte. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- cuando el posesivo indica origen, más que posesión, también es posible el uso delante del nombre:
  - Foi culpa **minha**.
  - Foi **minha** culpa.
- en usos enfáticos:
  - Carta **sua** só me satisfaria uma bem longa (...). (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 213)
  - Conselho **meu** ela não quer.
  - Filho **meu** não diria tal.

#### 7.4. Valores del posesivo

1. Cuando va acompañado de la palabra «próprio» refuerza la idea de posesión:
  - Vou responder por **meu próprio** punho ao meu nobre amigo. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Vou responder por **meu** punho ao meu nobre amigo.
2. Familiaridad:
  - O menino também é assim cismático, cá como o **nosso** Joãozinho? Deixe lá os livros e namore nelas pra baixo! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - – Desculpe, minha senhora! Desculpe, por tudo quanto há; e vamos agora cá aos **nostros** negociozinhos... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. Afectividad o recriminación:
  - O Cerveira perguntava aos **seus**: – É? – uns encolhiam os ombros, outros negavam gesticulando. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - **Meu** prezado amigo:
  - **Seu** malandro!
  - Lá estás tu com as **tuas** brincadeiras!
4. Equivalencia con un pronombre o una expresión indefinida:
  - A porta tem os **seus** bons dois metros de altura.
  - O problema apresenta as **suas** dificuldades.
5. Expresiones hechas: Fazer das **suas**.
6. No hay que confundir la forma «seu» con el posesivo de tercera persona. En este caso se trata de una reducción familiar del tratamiento «senhor»:
  - Meta a viola no saco, **seu** Bartolomeu! Quem muito fala pouco acerta!!! (Pinheiro Chagas, Manuel, *História alegre de Portugal*)

- – Meta-se aí na corte da égua que eu vou-lhe buscar umas calças, **seu** Zeferino, ou dá-se-lhe aí quatro pontos p'ra remediar. Dê cá as calças, e não se aflija... (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- – Espere aí, **seu** padre! Anda-me com a baioneta, 24. Escarafuncha-me esses ratos. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

Solução: Pintainho.





## 8. EL INDEFINIDO

Que é aquilo que **tudo** tem?

*Adivinha do Ribatejo*

La idea de «indefinido» se aplica al artículo, determinante o pronombre cuando se refieren a algo de modo indeterminado. Esto es, se aplican a la tercera persona cuando tienen un sentido vago o expresan una cantidad indeterminada. Pueden funcionar como determinantes o cuantificadores, o como pronombres:

- – Ora essa!... É até um rapaz **muito** instruído. Interessa-se **muito** por coisas de história. Foi explicador do Pedro; sabe **muita** Química... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (determinante, pronombre, determinante)

### 8.1. Los indefinidos como determinantes o cuantificadores

Determinantes o cuantificadores indefinidos				
Variables				Invariables
Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
Singular		Plural		
algum	alguma	alguns	algumas	cada
nenhum	nenhuma	nenhuns	nenhumas	
todo	toda	todos	todas	
muito	muita	muitos	muitas	
pouco	pouca	poucos	poucas	
tanto	tanta	tantos	tantas	
outro	outra	outros	outras	
certo	certa	certos	certas	
		ambos	ambas	
qualquer		quaisquer		

1. Preceden al nombre que especifican, de modo que pueden ser variables (con flexión de género y número) o invariables:
  - **Poucas** bebidas são tão reconfortantes, estimulantes e saborosas como uma boa chávena de café acabada de preparar. (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - Há ainda um célebre aperitivo: recheie as ameixas secas com pistáchio, envolva em tiras de presunto e leve ao forno por **alguns** minutos. (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - O povo de pescadores, marinheiros e **outros** aventureiros virou-se mais para terra (...). (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - De facto, **muitas** pessoas tendem ainda a escolher o azeite pelo seu grau de acidez, o que hoje não tem **qualquer** sentido, já que não há azeite à venda com acidez superior a 2º. O importante é, sim, escolher sempre um Azeite Virgem ou Extra-Virgem. Isto é, azeite vindo directamente do lagar sem ter sofrido **nenhum** processo de refinação. (*Os conselhos do sítio do costume*)
2. Introducen una noción de cantidad o existencia, no en términos absolutos y precisos, sino tomando el valor como un punto de referencia:
  - Não: um engano **qualquer** era impossível. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - – Então haverá assim **tantos** casos?! – la a perguntar: “alguém conhecido?” (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. Los indefinidos «ambos» (y su flexión), «cada», «qualquer» (y su flexión) y «todo» (y sus flexiones) son universales. Implican la referencia a la globalidad de los elementos del conjunto desde el punto de vista de la totalidad o desde el punto de vista distributivo. Poseen, también, algunas particularidades:
  - «ambos» solo tiene flexión de género > **ambas**
    - O Cerveira olhou-o de esconso, e saiu da mesa, seguido de Zeferino, muito enfiados **ambos**. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
    - As analogias de Lídia e Marta frisam pela visão dominante na demência de **ambas** – uma espécie de ressurreição do amado. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - «cada» es invariable:
    - É acabar com eles por uma vez! uma força em **cada** concelho, real senhor, muitas forças! (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
    - Ao cabo de seis anos deste sonhar delicioso, a ditosa doida, quando andava a recolher as flores diletas para o bouquet das núpcias com o anjo de **cada** noite, sentou-se em dulcíssima sonolência e expirou. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

- «todo» tiene flexión de género y de número:
    - Na Quinta-Feira Santa Januário estava de volta à cidade e apareceu à mesa radiante, **todo** sonoro de graçolas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Eis o meu plano: destruímos tudo e **todos** até encontrarmos o Cacofonix. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
    - D. Maeva era **toda** lágrimas. (Filomena Embaló, *Tiara*)
    - As outras pequenas **todas** num monte, a cochichar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - «qualquer» solo tiene flexión de número > quaisquer: Os copos devem ser incolores e sem **quaisquer** ornamentos, de forma que a cor e a limpidez do vinho possam ser apreciados. (*Os conselhos do sítio do costume*)
4. En algunos casos los determinantes o cuantificadores indefinidos pueden aparecer acompañados por otro determinante:
- **Todos os** cantores foram formidáveis.
  - Um canapé estofado aludia às frequentes molezas do Pretextato, de mãos finas pendentes do paletó preto, um **pouco** melancólico e descorado. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Aqueles **poucos** minutos foram decisivos.
  - Nenhum **outro** aluno faltou à prova.

## 8.2. Los indefinidos como pronombres

Pronombres indefinidos				
Variables				Invariables
Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
Singular		Plural		
algum	alguma	alguns	algumas	alguém
nenhum	nenhuma	nenhuns	nenhumas	ninguém
todo	toda	todos	todas	tudo
muito	muita	muitos	muitas	nada
pouco	pouca	poucos	poucas	algo
outro	outra	outros	outras	outrem
tanto	tanta	tantos	tantas	cada
certo	certa	certos	certas	
		ambos	ambas	
qualquer		quaisquer		

1. Sustituyen a los nombres (y a elementos ligados a ellos) expresando una idea imprecisa, no definida a su cantidad o identidad. Pueden ser variables (con flexión de género y número) o invariables:

- É que ser anfitrião deve ser acima de **tudo** um prazer! (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - No Médio Oriente o beber café na companhia de **alguém** é uma importante actividade social (...). (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - Nas iguarias: os pratos tradicionais, **outros** mais surpreendentes, os doces que não podem faltar. (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - João Garcia esperava que lançassem a passerelle, e o seu primeiro movimento, depois de se ter certificado que não vinha mais **ninguém** do Faial, era seguir a descarga dos sacos atirados para o camião do Correio e recebidos ao acaso dos nomes das sedes do concelho (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
2. Los pronombres invariables realizan su concordancia en masculino singular:
- – Então haverá assim tantos casos?! – la a perguntar: “**alguém** conhecido?” (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - E **tudo** dera certo, menos a volta do Estrela ao redil que Henriqueta lhe guardava. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. Los pronombres indefinidos invariables funcionan como sustantivos: «alguém», «ninguém», «tudo», «nada», «algo», «outrem». «Um» aparece en esta nómina formando parte de locuciones como «cada um» y «qualquer um»:
- Eis o meu plano: destruímos **tudo** e todos até encontrarmos o Cacofonix. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - Vai **tudo** dormir... (Álvaro de Campos, «Começa a haver meia-noite, e a haver sossego», in *Poesia*)
  - Emília, essa era bonita e agradável, não alterava a paz a **ninguém** nem a pasmaceira das salas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Afirmava que a legião deles se dividia em esquadras, capitaneadas por Lúcifer, príncipe da Luxúria, por Asmodeu, Satanás, Belzebu e outros, **cada um** com a pasta ministerial dos seus competentes vícios. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Agora não havia **nada** que lhe desviasse a energia, toda descida aos tacões. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
4. Los pronombres indefinidos variables funcionan como adjetivos: «nenhum», «outro», «certo», «qualquer», «algum». A ellos hay que añadir «cada» (invariable) y «um», tanto de forma aislada como formando parte de la expresión «um / uns... outro (s)»:
- **Quaisquer** que sejam as bebidas que sirva, coloque sempre copos e água na mesa. (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - – Parece que na rua D. Pedro V não há melhora **nenhuma**... (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Tens noção de que, se estivesses em Roma, terias vendido esses peixes a cinco sertércios **cada**?!!! (R. Goscinny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
  - A **uns** morrem as vacas, a **outros** parem os bois.
5. Algunos pronombres tienen un sentido intrínsecamente negativo de modo que, funcionando como sujeto de la oración situado antes del verbo, no pueden

formar parte de ella si este está construido de forma negativa. Al contrario, situados detrás de él exigen que este esté en forma negativa:

- E cada um em suas casas, **ninguém** a acudir?... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Não queria que **ninguém** se chegasse a um doente. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- **Ninguém** vai ao cinema > \***Ninguém** não vai ao cinema.
- Não vai **ninguém** ao cinema > \*Vai **ninguém** ao cinema.
- Não estava para **ninguém** (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) > \*Estava para **ninguém**.

### 8.3. Algunas particularidades en el empleo de los indefinidos

#### 1. Algun:

- antepuesto a un sustantivo tiene valor positivo pero pospuesto su valor es negativo pudiendo ser, incluso, sustituido por «nenhum»:
  - A questão era simples, embora o velho Avelar, coçando na cabeça, teimasse em complicá-la com **alguns** escrúpulos casmurros. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Resultado **algum** saiu daquele inquerito. (Resultado nenhum saiu daquele inquerito).
- es mucho más frecuente con expresiones negativas («não», «nada», «sem», «nem»), en interrogaciones retóricas o después de sustantivos precedidos de la preposición «sem»: Era pessoa sem escrúpulo **algum**.
- puede contraer con la preposición «em» ya que también es posible encontrar casos em los que la contracción no se realiza:
  - Queria uma cantadeira à altura da voz do sr. Damião Serpa, às dos “terreiros” do Faial; e a Folarinha era uma bailadeira afamada: tinha uma cantiga linda, dobrada, como se usava **nalgum** tempo. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Embora permanecendo modesta em termos absolutos, a população branca em **alguns** territórios (nomedamente Angola e Moçambique) conheceu um acréscimo assinalável na viragem do século (...). (João Paulo Oliveira e Costa, *História da expansão e do império português*)

#### 2. Algo:

- su empleo como adverbio es más frecuente, siendo sustituido por la locución adverbial «alguma coisa»:
  - A situação está **algo** perigosa.
  - Ali se passaram uns momentos **algo** inesquecíveis.
  - Contudo, há na 1ª Sinfonia de Bomtempo indícios de que este já conheceria **algo** (alguma coisa) de Beethoven quando a escreveu. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)

- Essa atracção pelos “contraltos” da orquestra pode ter **algo** (alguma coisa) a ver com o relevo e a qualidade que as violetas tinham na Orquestra da Real Câmara (...). (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
- A leitura do correio deixou-me uma impressão **algo** (alguma coisa) desagradável.

### 3. Cada:

- aparece unido al sustantivo singular, al numeral colectivo y a expresiones formadas por numerales seguidos de sustantivos en plural:
  - **Cada século** possui os seus homens importantes.
  - A docente de francês faz prova em **cada sete** dias.
- se usa combinado formando las expresiones «cada um» y «cada qual», aunque pudiendo omitir «um» y «qual» si la referencia aparece claramente expresada:
  - À parte, porém, a aflição dos que tinham parentes pobres doentes e o falatório do clube e da botica, **cada qual** fazia a sua vida e procurava escapar ao andaço. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Tens noção de que, se estivesses em Roma, terias vendido esses peixes a cinco sertércios **cada?!!!** (um). (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- posee un valor intensivo en expresiones del tipo: – Sempre há **cada** malandro! – disse Espínola. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

### 4. Certo:

- es pronombre indefinido cuando antecede al sustantivo:
  - É que, numa **certa** estrela, num **certo** planeta, no meu planeta, na Terra, havia um príncipezinho para consolar. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
  - Quando **certo** dia chegou a um povoado, viu uma menina tão formosa que pensou que não podia haver outra igual. (Irmãos Grimm, «Os meninos de ouro»)
- pospuesto al sustantivo es adjetivo con el sentido de «acertado», «ajustado», «exacto», «verdadero». Se trata de dos sentidos, como indefinido y como adjetivo calificativo, tal y como se aprecia en el siguiente juego de palabras:
  - Tenho **certos** amigos que não são amigos **certos**.
  - Vamos a saber uma coisa: a dívida é **certa**, ou não? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- en algunos casos atenúa el significado del sustantivo cuando es interpretado de forma absoluta, apareciendo antepuesto a él. Equivale entonces a «algum» (y sus flexiones) y tiene un valor cuantitativo:
  - O tenor goza de **certa** reputação como profissional.
  - Esta ópera apresenta uma **certa** novidade na programação do Teatro Real.

## 5. Nenhum:

- refuerza al adverbio de negación «não», pudiendo ser sustituido por el indefinido algum:
  - Não tínhamos **nenhuma** dívida até aquele momento.
  - Não tínhamos **alguma** dívida até aquele momento
- se antepone al sustantivo pero si se quiere usar con valor enfático debe ir pospuesto:
  - Não cedi **nenhuma** coisa.
  - Não cedi coisa **nenhuma**.
- en oraciones afirmativas adquiere este valor como sinónimo de «qualquer»: Mais do que **nenhum** homem, ele trabalhava para a sua tranquilidade.
- relacionado con el nombre debe concordar con él: – Bem, menina; divirta-se, que eu cá sou de caixas encoiradas. Esta boca nunca se abriu para acusar corsaira **nenhuma**... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- no hay que confundirlo, desde el punto de vista fonético, con «nem um» (ni un):
  - Não tenho **nenhum** livro. (Ningún libro)
  - Não tenho nem um livro. (Ni un libro)

## 6. Todo:

- posee valor adjetivo. Concuerta en género y número con el sustantivo o el pronombre al que sirve como modificador:
  - O professor é **todo** ouvidos. > A professora é **toda** ouvidos.
  - Ele está **todo** preocupado. > Ela está **toda** preocupada.
  - Acabamos de ver as crianças **todas** chorosas.
  - João Garcia tinha na verdade muito talento, mas pouca queda para o foro. Era lá **todo** literaturas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- en singular aparece antepuesto al sustantivo o al adjetivo sustantivado. Su valor semántico es «cada», «qualquer», «inteiro» o «total», generalmente acompañado de artículo que se suprime, desde el punto de vista fonético, por su neutralización con la vocal final de «todo» (y sus flexiones):
  - A **toda** falta deve corresponder um castigo adequado. (cada, qualquer)
  - A **toda** a falta deve corresponder um castigo adequado. (inteira, total)
  - **Todo** ser merece consideração. (qualquer)
  - **Todo** o ser merece consideração. (inteiro, total)
  - O incêndio destruiu **toda** casa. (qualquer)
  - O incêndio destruiu **toda** a casa. (inteira, total)
- hay que advertir que el uso del artículo definido, por sí mismo, otorga al sustantivo un sentido individualizador; su omisión concede al indefinido un sentido global o categorizador con sustantivos referidos a cosas:
  - **Toda** a casa pegou fogo. (Una casa concreta, totalmente)
  - **Toda** casa pegou fogo. (Cualquier casa).
  - **Toda** despedida é uma morte...



Sim, **toda** despedida é uma morte. (Álvaro de Campos, «Saí do comboio», in *Poesia*)

- de igual modo el artículo definido «o» se suprime ante la aparición del artículo indefinido «um», donde el indefinido admite el matiz de totalidad: **todo um** dia, **toda uma** cidade.
  - la idea de totalidad numérica se alcanza también cuando «todo» está seguido de una oración adjetiva sustantivada o con el pronombre «aquele» (todo aquele):
    - **Todo o** que sofre.
    - **Todo aquele** que sofre.
  - la idea de totalidad es también clara cuando está pospuesto al sustantivo: o homem **todo**, a casa **toda**, o país **todo**...
  - refuerza expresiones enfáticas o de valor superlativo: **todo** o resto, **toda** a soma, **todo** o mais, a **toda** a pressa, a **todo** o galope...
  - en plural, y con independencia de su posición, suele llevar artículo, excepto si el sustantivo o el pronombre llevan otro determinante:
    - **Todos os** alunos entregaram os trabalhos antes do tempo.
    - **Todas as** revisões são passíveis de enganos.
    - **Os** alunos **todos** aceitaram a proposta do professor.
    - **Todos estes** casos foram examinados.
    - **Todas elas** responderam às cartas.
  - si la totalidad numérica está definida por un numeral referido a un sustantivo, expresado o no, el uso del artículo es facultativo:
    - **todos dois**
    - **todos os dois**
  - en plural también puede tener sentido distributivo con el valor de «cada»: Deviam ser obrigados os ministros a mudar de rua e bairro **todos** os três meses.
  - forma parte de locuciones adverbiales como «em todo», «de todo», «de todo em todo».
  - aunque significa «qualquer» pueden aparecer juntos en la misma oración: Introdução de **todo** e qualquer género de produto.
7. Tudo:
- Se refiere a las cosas consideradas en su totalidad, en términos absolutos; no lleva determinantes aunque puede aparecer con los demostrativos «isto», «isso» y «aquilo» o con oraciones adjetivas sustantivadas. En estos casos los demostrativos funcionan como núcleo del sintagma nominal y el indeterminado como adyacente, así como en la oración adjetiva sustantivada:
    - Uma vez não acreditamos já **tudo** ter sido dito. (Paulo José Miranda, «Devolução», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
    - Desde então, as vindimas tornam-se a doida quermesse dos países do sol: **tudo** dança, **tudo** canta, **tudo** ri! (Fialho de Almeida, «As vindimas»)
    - Contar o que ela tem a ver com **tudo isto**, (Rui Coias, «14.», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)

- **Tudo** que é humano me comove, porque sou homem.  
**Tudo** me comove, porque tenho,  
Não uma semelhança com ideias ou doutrinas,  
Mas a vasta fraternidade com a humanidade inteira. (Álvaro de Campos, «Saí do comboio», in *Poesia*)
- **Tudo isso** é no meu coração a morte e a tristeza do mundo. (Álvaro de Campos, «Saí do comboio», in *Poesia*)
- Onde é que tu compraste **tudo aquilo**?
- Desconhecemos **tudo o que eles disseram na reunião**.
- Eram **tudo** bruxas de um castelo infernal. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)

## 8. Outro:

- contrae con las preposiciones «de» y «em»:
  - (...) ainda que o contrário já fosse dito, algum pânico sim, mas não medo, que é sentimento **doutro** calibre. (José Saramago, *A jangada de pedra*)
  - Destas e **doutras** consumissões profissionais o lavava de mês a mês o P.<sup>o</sup> Joaquim Maria, com prato e talher à sua mesa, à direita da sr.<sup>a</sup> D. Carolina Amélia nos dias lembrados. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Na manhã seguinte acordar, mas passados uns anos, longe do Faial, ou **noutro** Faial só com o caminho à roda, o Pico em frente... gaivotas... sem ninguém. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - João Garcia sentia-se estupidamente um dos padeiros da modinha e recalrava o seu amor como coisa para ter desfecho **noutra** vida. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Tropeçou **noutros** fardos: COTTON CHECKS. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

## 8.4. Locuciones pronominales indefinidas

Las siguientes expresiones tienen valor de pronombres indefinidos. Obsérvese que, frente al español, cuya estructura es presente de subjuntivo + pronombre + presente de indicativo (sea quien sea) el portugués construye esta estructura con el segundo verbo en futuro de subjuntivo (seja quem for):

Locuciones pronominales indefinidas		
Seres animados	Seres animados o inanimados	Seres inanimados
seja quem for	seja qual for	seja o que for
quem quer que seja	qualquer que seja	o que quer que seja
quem quer que fosse	qualquer que fosse	o que quer que fosse
fosse quem fosse	cada um	o que quer que é
	cada qual	fosse o que fosse

- Porque, **seja ele quem for**, com certeza que é Tudo, (...). (Álvaro de Campos, «Afinal, a melhor maneira é sentir», in *Poesia*)
- Navio, **quem quer que seja**, não quero ser eu! Afasta-me  
A remo ou vela ou máquina, afasta-te de mim! (Álvaro de Campo, «Quando nos iremos, ah quando nos iremos de aqui», in *Poesia*)
- Deixava-se interromper sem impaciências e não interrompia nunca os desatinos, maçadas, e até as tolices de **quem quer que fosse**. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- – Diz a César que, **sejam quais forem** as suas ambições, nunca será imperador... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)
- O Zeferino abriu a boca para dizer **o que quer que fosse**. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Os homens deixaram de ter tempo para conhecer **o que quer que seja**. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- Os bens dos sócios não respondem pelo passivo da firma senão até à importância da quota de **cada um**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- À parte, porém, a aflição dos que tinham parentes pobres doentes e o falatório do clube e da botica, **cada qual** fazia a sua vida e procurava escapar ao andaço. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- **Seja o que for**, esta é uma noite secreta e memorável. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)
- – Não resultou. Ele apanhou-me antes de eu descobrir **fosse o que fosse**. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e o caldeirão*)

Solução: Nome

## 9. LOS NUMERALES

Somos **sete** em geração:

- O **primeiro** é pateta,
- O **segundo** é anão,
- O **terceiro** é careca,
- O **quarto** é surdo-mudo,
- O **quinto** é desdentado,
- O **sexto** é barrigudo,
- O **sétimo** é chanfrado.

Destes **sete** que nós somos

Ainda sou o mais perfeito:

Se não fosse ser marreca

Tinha sido o mais direito.

*Lengalenga portuguesa*

Los numerales son las palabras que indican el número o el orden en una serie. Son, por lo tanto, cuantificadores. Desde el punto de vista de la representación gráfica pueden serlo a partir de algoritmos arábigos: 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9; o romanos: I, V, X, L, C, M.

1. Se denominan «numerales simples» los que designan los números: **um, dois, três, quatro, vinte, trinta, cinquenta, cem** (forma apocopada y proclítica de «cento»), etc.: No Dante eram **nove** mas o número simbólico era **três: nove e três** doze, e **três** quinze... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
2. Se denominan «numerales compuestos» los que indican suma, a veces unidos por la conjunción «e»:
  - **vinte e um, trinta e dois, dezasseis, dezoito, cento e dois**, etc.
  - Quinze e sete, **vinte e dois. Vinte e dois** e seis, **vinte e oito**. Não tenho tempo de o acender. **Vinte e seis** e cinco, **trinta e um**. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)

3. Se denominan «numerales yuxtapuestos» los que indican multiplicación cuando la primera unidad, multiplicadora, es menor que la segunda:
  - **quatrocentos, setecentos, dois mil, cinco mil**, etc.
  - – **Quinhentos** milhões de quê? – repetiu o príncipezinho que, quando fazia uma pergunta, nunca em dias da sua vida desistia dela. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
4. En la designación de los números se utiliza la conjunción «e» entre las centenas, decenas y unidades: **duzentos e vinte e seis**.
5. Entre los millares y las centenas se usa la conjunción «e» si las centenas no están seguidas de otro número; en caso contrario se omite:
  - Portugal-Infinito, onze de Junho de **mil novecentos e quinze**... (Álvaro de Campos, «Saudação a Walt Whitman», in *Poesia*)
  - Mas o que o príncipezinho não ousava confessar a si próprio é que, acima de tudo, tinha pena de não poder aproveitar os **mil e quatrocentos** pores do sol de vinte e quatro em vinte e quatro horas daquele abençoado planeta! (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
  - **dois mil duzentos e vinte e seis**.
6. La conjunción «e» también aparece entre los millares y las decenas, y entre los millares y las unidades:
  - **dois mil e vinte e seis**
  - Não se esqueçam de que eu me encontrava a mais de **mil e uma** milhas de qualquer sítio habitado. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
7. La conjunción «e» se omite entre las clases en números muy extensos, es decir, entre los grupos de tres algoritmos:
  - Uf! No total são **quinhentos e um milhões, seiscentos e vinte e dois mil, setecentos e trinta e um!** (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*) > 501.622.731.
  - Para ficarem com uma ideia das dimensões da Terra, dir-vos-ei que, antes da invenção da eletricidade, devia haver um auténtico exército de **quatrocentos e dois mil quinhentos e onze** acendedores de candeeiros no conjunto dos seis continentes. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*) > 402.511.
8. Hay que advertir que no son cuantificadores numerales, aunque tengan este significado, los sustantivos que los identifican y los números enteros positivos. Son considerados sustantivos, con su correspondiente flexión de género y número:
  - o **um**
  - os **uns**
  - o **dois**
  - **os** dois
  - o **quatro**
  - os **quatro**s
  - o **zero**
  - três **zeros**

9. Se incluyen en este grupo los que guardan analogía con los colectivos pero difieren de ellos porque indican una cantidad definida. Además pueden estar acompañados por una preposición: «dezena», «dúzia», «centena», «cento», «milhar», «bilhão», etc.
- duas **décadas** de vida
  - uma **dúzia** de ovos
10. «Ambos» es considerado un numeral dual como una subcategoría de número (singular / plural) por aludir siempre a dos seres concretos ya mencionados en el discurso:
- puede considerarse un numeral plural junto a «dois», pero se diferencia de él porque se refiere a seres previamente mencionados;
  - puede considerarse un pronombre por esta alusión a un concepto antes expresado;
  - admite tanto la anteposición como la posposición al nombre que modifica, pudiendo ser sustituido por «um» y «outro»:
    - **ambos** os filhos / os filhos **ambos**
    - **ambas** as filhas / as filhas **ambas**
    - **ambas** as razões / uma e outra razão

### 9.1. La flexión de género

Los numerales son invariables desde el punto de vista del género. Hay, sin embargo, algunas excepciones:

1. Um > **uma**, y los formados con ellos:
  - **um** rapaz > **uma** rapariga
  - vinte e **um** cestos
  - vinte e **uma** cestas
  - Na solidão da guerra, de lombas descascadas, ouviam-se as vozes dos instrutores ritmando o passo: “**Um!** dois!... **Um!** dois!... Esquerdo!... Esquerdo!” (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Outros desenhavam nas margens do *Manual* os óculos do major Rodrigues, duas iniciais, **uma** varina... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Veio um destacamento, e, durante **um** dia e **uma** noite as quatro casinhas de palha do Cabouco do Salão encheram o céu do Faial de um fumo denegrido, que parecia cardado pelo vento. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
2. Dois > **duas**, y los formados con ellos:
  - **dois** rapazes > **duas** raparigas
  - trinta e **dois** cestos
  - trinta e **duas** cestas

- Ele, se casasse, havia de fazer como o conselheiro Calapez: de **dois** em **dois** anos, uma volta pelas grandes capitais. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - João Garcia dava-lho sempre, fazia-lhe **duas** ou três perguntas sérias (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. Las centenas por encima de cien:
- duzentos > duzentas
  - trezentos > trezentas
4. Para los ordinales:
- primeiro > primeira
  - João Garcia esperava que lançassem a passerelle, e o seu **primeiro** movimento, depois de se ter certificado que não vinha mais ninguém do Faial, era seguir a descarga dos sacos atirados para o camião do Correio e recebidos ao acaso dos nomes das sedes do concelho (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Acima do bebedeiro luzia uma espiralzinha alaranjada e hesitante no meio de uma teia de aranha: era a **primeira** lâmpada da rede, num grampo. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - segundo > segunda
  - O **segundo** planeta era habitado por um vaidoso. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
  - À **segunda** viagem do *Funchal* de regresso das ilhas João Garcia convenceu-se de que Margarida não chegaria a escrever. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - A partir de diez, flexionan ambos:
    - Quando já onze tinham pronunciado a sua graça, apresentou-se bruscamente a décima **terceira** que, desejando vingar-se por não ter sido chamada à festa, sem cumprimentar nem olhar para ninguém, exclamou: (Irmãos Grimm, «A Bela Adormecida do bosque»)
    - O barão esperava que a mulher morresse, para legitimar os seus meninos, um dos quais se chamava Mem de Barbuda como seu **décimo sétimo** avô, e o outro Egas de Barbuda como seu **décimo oitavo** avô. (Camillo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
5. Para los multiplicativos cuando funcionan como adjetivos: Sob uma tal incandescência, que diríeis tripla essência de tortura (...). (Fialho de Almeida, «Ao sol»)

## 9.2. La flexión de número

1. Para los ordinales:
  - primeiro > primeiros
    - Foi Margarida quem desistiu **primeiro** de dançar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Era o itinerário **dos primeiros** tempos do namoro (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - segundo > segundos
2. Para los multiplicativos cuando funcionan como adjetivos: Comprou os alimentos em quantidades triplas.
3. Para el conjunto de numerales análogos a los colectivos que difieren de ellos por indicar una cantidad indefinida. Pueden llevar, además, preposición para indicar la especie:
  - um milh**ão**
  - dois milh**ões**
  - um bili**ão**
  - dez bili**ões**
  - uma dúzia de ovos
  - duas dúzias de ovos
  - uma centena
  - três centenas

## 9.3. Clasificación de los numerales

Dentro de los cuantificadores numerales podemos distinguir los siguientes:

1. Numerales cardinales, si indican cantidad:
  - Januário fazia um esforço para se entender a si mesmo aos **dezoito** ou **vinte** anos. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Os quartos eram só **três**, em cima. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Veio um destacamento, e, durante um dia e uma noite as **quatro** casinhas de palha do Cabouco do Salão encheram o céu do Faial de um fumo denegrido, que parecia cardado pelo vento. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - a partir del décimo los cardinales sustituyen a los ordinales especialmente:
    - en la seriación de reyes y papas del mismo nombre: **Pedro I** (primeiro), **Pedro II** (segundo), **João VI** (sexto), **Pio X** (décimo), **Leão XIII** (treze), **Bento XVI** (dezasseis)...
    - en la cronología de los siglos: **século I** (primeiro), **século XIX** (dezanove), **século XX** (vinte)...
    - en la indicación de capítulos: **capítulo II** (segundo), **capítulo XXXIII** (trinta e três)



- en la indicación de horas y en expresiones que indican edad. En este caso, si el sustantivo está en plural el numeral concordará con él:
  - É **uma** hora. (Es la primera hora)
  - É **uma** hora e **meia**. (Es la primera hora y media)
  - São **duas** horas. (Es la segunda hora)
  - O velho faleceu aos **noventa e seis** anos (En el nonagésimosexto año de vida)
- en la designación de los días del mes. Si aparece la palabra día antes del algoritmo esta permanece en singular, pero si se coloca detrás del algoritmo será usada en plural:
  - Voltarei a **onze** de maio. (El décimoprimer día de mayo)
  - No día **treze** de maio nasceu Rodrigo. (El décimotercer día de mayo)
  - Aos **treze dias** de maio nasceu o segundo filho varão.
- para referirse al primer día que inicia el mes el uso del cardinal o el ordinal es indistinto:
  - Cheguei a Lisboa no **primeiro** dia do mês de dezembro.
  - Coimbra, **um** de janeiro de 2016.
  - No dia **um** de janeiro nasceu-lhe o segundo filho.
  - No dia **primeiro** de janeiro nasceu o segundo filho.
- en la referencia a las páginas o los capítulo de los libros se usan las preposiciones «em» o «a»:
  - con la preposición «em» se emplea la palabra «página», «folha» o «capítulo» en singular seguida del cardinal si es superior a diez. A partir de aquí se usa el ordinal, antepuesto o pospuesto:
    - **Na** página / folha / capítulo 32 há um erro de revisão.
    - **Na** página dois / folha 2 / capítulo dois / faltou a vírgula.
    - **Na** página segunda (ou segunda página) / na folha segunda (ou segunda folha) / no capítulo segundo. (ou segundo capítulo)
  - con las preposiciones «a» y «até» se usa el sustantivo en plural si el numeral es distinto de «um»:
    - A páginas **doze**
    - A folhas **doze**
    - Folheei o *Entendimento literal e construçam até* páginas **154** (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
    - A página **um**
- cem. Puede funcionar como adjetivo y como pronombre:
  - São **como** a minha raposa era, uma raposa perfeitamente igual a outras **cem** mil raposas. (adjetivo)
  - Ponha-me **cem**. (pronombre)

- desde el punto de vista sintáctico los cardinales funcionan como adjetivos, por lo que pueden sustantivarse:
    - Sem que houvesse por assim dizer conchavo expresso entre os dois, Ângelo adivinhava-lhe as intenções mais secretas, sepultas na palidez dos cansaços e suspiros sem causa no escritório. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Honório tomara a carrocinha que levava e trazia os três ou **quatro** veraneantes com emprego na Horta. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Afirmaram-se os dois. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
2. Numerales ordinales, si indican orden:
- Foi Margarida quem desistiu **primeiro** de dançar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Margarida, afinal, ainda se interessava, mantinha com ele aquela **segunda** linha de coisas comuns e indiretas, como quem passa de mão a mão debaixo de uma aba de mesa a prenda do jogo do up-down. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - tienen poca frecuencia en la lengua, excepto en los casos consagrados por la tradición, en el estilo administrativo u oficial y, en general, hasta el número diez:
    - **quarto** andar (4º andar)
    - **terceira** secção (3ª secção)
    - **quinto** aniversário (5º aniversário)
  - terço / terça es una forma irregular del ordinal, frente a la forma «terceiro» / «terceira»:
    - A partir daqui podem conseguir-se múltiplas combinações, de que decorrem o tipo “Europeu” composto por dois **terços** de café mais torrado e um **terço** de torrefacção regular, havendo ainda o tipo “Vienense”, onde estas proporções se invertem. (*Os conselhos do sítio do costume*)
    - O meu aniversário é na **terça**-feira.
    - E ele, que foi criado na **Terceira**, onde já fazia o seu verso, chegou a pregar um sermão na Graciosa, na Matriz de Santa Cruz. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. Numerales multiplicativos, si indican que una unidad se multiplica un número determinado de veces:
- Com o **dobro** do dinheiro da Jóia arranja-se um bom cavalo. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - A ofendida senhora pregou os olhos no firmamento de madeira, espreitou por ele o azul do empíreo, com a **dupla** vista que dá a angústia, e murmurou: (...). (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - existen formas con el sufijo **-plice**: **dúplice**, **tríplice**..., pero son poco utilizadas. La mayoría de las veces se sustituyen por la expresión “x **vezes maior**”: O sexto planeta era um planeta dez **vezes maior**. (Antoine de Saint-Exupéry, *O principzinho*)

4. Numerales fraccionarios o proporcionales, si indican que una unidad se divide un número determinado de veces:
- Lembrando-se destes rumores, que lhe chegavam através do tio Ângelo ou por conversas de Henriqueta com o impedido, na cozinha, João Garcia sentou-se à banca, encheu um **quarto** de papel, sentiu necessidade de imprimir à conferência um cunho estritamente militar, rigorosamente técnico. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - concuerdan con los cardinales que designan el número de partes: Eu recebi um **quinto** e tu três décimos do prémio total
  - meio concuerda en género con el nombre que designa la cantidad:
    - Corte em lamelas e leve a cozer, juntamente com sessenta gramas de manteiga e o sumo de **meio limão**. (*Os conselhos do sítio do costume*)
    - Para preparar uma chávena de café: misture no ibrik duas colheres de chá de pó de café, uma colher de açúcar granulado e **meia chávena** de água fria (...). (*Os conselhos do sítio do costume*)
    - no hay que confundirlo con el sustantivo «média» (promedio), ni con el advérbio «meio» significando por mitad, un tanto, etc, que permanece invariable:
      - PCP, BE e PEV pediram a Cavaco Silva a dissolução da Assembleia da República em três audiências relâmpago que duraram em média menos de **meia** hora (*Público*, 9 de julho de 2013).
      - Mil e mil abstrações simbolizadoras das fecundas seivas da natureza tomaram corpo, engrossando a turba, e desfilam por estranhas famílias, (...) monstros criados com retalhos de todos os seres, meio homens, meio cabras, meio serpentes, meio génios... (...). (Fialho de Almeida, «As vindimas»)
  - a partir de 11, se utiliza el sufijo –**avo**: 3/11 (três onze **avos**).
  - en los partitivos decimales, se usa el femenino plural de los ordinales: 2/100 (**duas centésimas**)
  - la palabra «dízimo» procede del latín dēcimum (diezmo): Tu lá sabes por teoria e experiência, como eu que não tenho dado mau burro ao **dízimo**, em coisas de coração. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
5. Numerales colectivos, si indican un conjunto de personas, animales, o cosas, incluso en singular:
- Eles formavam um **par** notável.
  - (...) houve quem dissesse que foram dois mil, houve quem jurasse que não passaram do **milheiro**, e até que tinham sido apenas duzentos (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
  - **cento**: solo puede funcionar como pronombre. Puede ser utilizado sin artículo acompañando a un numeral distinto de mil:
    - Quero um **cento** de ovos.
    - A página **cento** e vinte.

Cuadro de los numerales en la lengua portuguesa						
Numeración árabe	Numeración romana	Cardinales	Ordinales	Multiplicativos	Fraccionarios	Colectivos
1	I	um, uma	primeiro			
2	II	dois, duas	segundo	duplo, dobro	meio, metade	par, parêlha, dústico, dueto, biénio
3	III	três	terceiro	triplo	terço	trio, terceto, terno, triénio
4	IV	quatro	quarto	quádruplo	quarto	quadra, quarteto, quadriénio
5	V	cinco	quinto	quíntuplo	quinto	quina, quintilha, quinteto, quinquénio, lustro
6	VI	seis	sexto	sêxtuplo	sexto	seña, sextilha, sexteto
7	VII	sete	sétimo	séptuplo	sétimo	semana
8	VIII	oito	oitavo	óctuplo	oitavo	oitava
9	IX	nove	nono	nónuplo	nono	novena
10	X	dez	décimo	décuplo	décimo	dezena, decénio
11	XI	onze	décimo primeiro	undécuplo	undécimo, onze avos	
12	XII	doze	duodécimo o décimo segundo	duodécuplo	duodécimo, doze avos	dúzia
13	XIII	treze	décimo terceiro		treze avos	
14	XIV	catorze	décimo quarto		catorze avos	
15	XV	quinze	décimo quinto		quinze avos	quinzena
16	XVI	dezasseis	décimo sexto		dezasseis avos	
17	XVII	dezasete	décimo sétimo		dezasete avos	
18	XVIII	dezoito	décimo oitavo		dezoito avos	
19	XIX	dezanove	décimo nono		dezanove avos	
20	XX	vinte	vigésimo		vinte avos	vintena
21, etc.	XXI	vinte e um	vigésimo primeiro		vinte e um avos	
30	XXX	trinta	trigésimo		trinta avos	trintena
40	XL	quarenta	quadragésimo		quadragésimo, quarenta avos	quarentena
50	L	cinquenta	quingüagésimo		quingüagésimo, cinquenta avos	
60	LX	sessenta	sexagésimo		sexagésimo, sessenta avos	
70	LXX	setenta	septuagésimo		septuagésimo, setenta avos	
80	LXXX	oitenta	octogésimo		octogésimo, oitenta avos	
90	XC	noventa	nonagésimo		nonagésimo, noventa avos	
100	C	cem	centésimo		centésimo, cem avos	cento, centena, século, centenar

Cuadro de los numerales en la lengua portuguesa						
Numeración árabe	Numeración romana	Cardinales	Ordinales	Multiplicativos	Fraccionarios	Colectivos
101, etc.	CI	cento e um	centésimo primeiro		cento e um avos	
200	CC	duzentos	ducentésimo		duzentos avos	
300	CCC	trezentos	tricentésimo		duzentos avos	
400	CD	quatrocentos	quadringentésimo		quatrocentos avos	
500	D	quinhentos	quingentésimo		quinhentos avos	
600	DC	seiscentos	sexcentésimo		seiscentos avos	
700	DCC	setecentos	septingentésimo		setecentos avos	
800	DCCC	oitocentos	octingentésimo		oitocentos avos	
900	CM	novecentos	nongentésimo		novecentos avos	
1000	M	mil	milésimo		milésimo, mil avos	milhar, milheiro (no se aplica a personas)
1001, etc	MI	mil e um	milésimo primeiro		mil e um avos	

## 10. EL RELATIVO

O tempo pergunta ao tempo  
**Quanto** tempo o tempo tem.  
 O tempo respondeu ao tempo  
 Que tem tanto tempo  
**Quanto** tempo o tempo tem.

*Lengalenga portuguesa*

El pronombre relativo es aquel que introduce una oración donde sustituye a un nombre antecedente con el que se relaciona asumiendo las formas «que», «o que», «quem», y «onde»; «o qual», «cujo» y «quanto», con sus respectivas variantes flexionadas. La excepción la constituye la forma «como», que no todos los especialistas contemplan como relativo.

Pronombres relativos				
Variables				Invariables
Singular		Plural		
Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
(o) qual	(a) qual	(os) quais	(as) quais	que (o que)
cujo	cujos	cuja	cujas	quem
quanto	quanta	quantos	quantas	onde
				como

- Na sua origem, buffet corresponde ao nome de uma peça mobiliária sobre a **qual** se colocavam os alimentos que se iam servindo à mesa, tal como os actuais aparadores. (*Os conselhos do sítio do costume*)
- – **Qual** fechado! Mora pegado ao botequim. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Embalagens, **quais** e por quê? (*Os conselhos do sítio do costume*)

- O verdadeiro congelador é aquele **cuja** temperatura desce até -20 ou -25°C, normalmente assinalado com 4 estrelas. (*Os conselhos do sítio do costume*)
- Os depósitos no Banco Lisboa & Açores estavam todos em dia; só faltava regular aquele caso das letras, **cujos** prazos expiravam agora. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- – Desculpe, minha senhora! Desculpe, por tudo **quanto** há; e vamos agora cá aos nossos negociozinhos... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- E pensou: **quantas** vezes o velho Clark a não teria feito varar de noite no Guindaste, levando Ana Silveira a passar uns dias escondida, nas Vinhas... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- O tio, **que** lhe sugerira aquilo na ânsia de achar uma saída às embrulhadas do pai, concordara afinal no vexame de semelhante embaixada; acabara por dar-lhe razão. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- – Coisas de **quem** é mãe, coitada... Minha irmã foi muito infeliz! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Mas Margarida pareceu-lhe de uma serenidade inexplicável, como só a via de longe em longe, chegada da igreja, **onde** ia raramente (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Era culpa do pai, com a mania de o ver luzir e relacionar-se, atenuar aquela fatalidade de ver o irmão falado, **como** habilidoso, para enfeitar os salões. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

En términos generales los pronombres relativos realizan dentro de la oración dos funciones básicas: sustituir al nombre, denominado antecedente, o los elementos con él relacionados, y colocado antes del relativo; e introducir una oración o frase subordinada relativa (adjetiva, o sustantiva, si no hay antecedente). El pronombre relativo permite transformar dos oraciones simples en una oración compleja. En ella puede desempeñar tanto la función de sujeto como la de complemento directo:

- Ofereço-te uma rosa. A rosa cheira muito bem. > Ofereço-te uma rosa **que** cheira muito bem. (sujeto)
- O homem é operário. Vi o homem. > O homem **que** vi é operário. (complemento directo).

### 10.1. Algunas particularidades de los relativos

1. «Que» es, probablemente, el pronombre relativo más utilizado en portugués. Desempeña dos funciones gramaticales: además de su referencia al antecedente como pronombre es también el transpositor de la oración originariamente independiente al adjetivo. Esta nueva oración adjetiva

funciona como modificador adnominal de este mismo antecedente. Puede aparecer reforzado con el artículo «o» o antecedido de preposición.

- A professora trabalha na Universidade. > Eu sou a professora **que trabalha na Universidade**.
  - Espínola, **que** descobrira a unção e a gravidade com **que** ele cumpria este rito vindo do fundo dos tempos, como se a sua espada cruzasse na baioneta do cabo da guarda o ferro de um cavaleiro de cota e arnês verdadeiros, dava-lhe logo uma piada (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
2. «Quem» se refiere a personas o cosas personificadas. Suele aparecer precedido de preposición pero es también posible su empleo absoluto, sin referencia a antecedentes. Funciona como pronombre sustantivo y es invariable en género y número:
- Diz-me com quem andas e eu dir-te-ei **quem** és.
  - **Quem** tudo quer tudo perde.
  - A fiada de passageiros encostados à borda, que punham binóculos para o lado, trocavam entre si palavras rápidas e os sorrisos de **quem** descobre enfim as caras conhecidas, agitando lenços brancos. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Talvez ele soubesse **quem eram** aqueles cavaleiros. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Quem** lhe tirava depressa aquele espectáculo dos basbaques que a comiam com os olhos à porta da Yankee House era a Jóia. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. «Onde» expresa una circunstancia de lugar. Como «quem» puede no hacer referencia a antecedentes y adquirir, por lo tanto, un valor absoluto en su empleo. Además, es posible que aparezca antecedido de las preposiciones «a» y «de» dando lugar a las formas «aonde» (indicando movimiento) y «donde» (indicando origen):
- Um ano depois recebeu uma carta que vinha recambiada do boarding **onde** ele tinha estado, do mariola de um chinês. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - A valsa do Simaglia desenhava-lhe os contadores da sala do Calapez, a roda das senhoras sentadas, o primeiro movimento dos rapazes marcando de longe os vestidos de noite e dirigindo-se afoitos **aonde** cada um tinha de ir. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Demorei muito tempo a perceber **donde** ele vinha. (Antoine de Saint-Exupéry, *O principezinho*)
4. «Cujo» tiene siempre función adjetiva. En términos generales, reclama tanto al antecedente como al consecuente de forma expresa, de modo que puede llevar preposición. Refiere que el antecedente es el poseedor del ser indicado por el sustantivo al que se refiere. Equivale a «(d)o qual», «(d)a qual», «(d)os quais», «(d)as quais»:
- Essa é a mulher **cuja** casa comprei.
    - a mulher (antecedente)
    - casa (consecuente)



- O desenvolvimento exacerba as escalas rápidas numa textura orquestral opulenta, em sucessivas modulações cujo ponto de chegada, tal como na introdução, é *Do menor*. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
    - sucessivas modulações (antecedente)
    - ponto de chegada (consecuente)
  - Sim, não sei  
Se hei-de acreditar neste sol de todos os dias,  
**Cuja** autenticidade ninguém me garante, (...) (Álvaro de Campos, «Não sei se os astros mandam neste mundo», in *Poesia*) (valor posesivo)
  - Os professores a cujos alunos damos aula, vieram à reunião.
  - Os tutores de cujos alunos somos professores, acudiram à reunião.
  - O clube em cujas dependências faço ginástica, pertence à Universidade.
  - A cidade por cujas ruas, na infância, arrastou os seus sonhos...
  - A prova com cujas questões se atrapalhou, não era difícil.
5. «Quanto» acostumbra a llevar como antecedente un pronombre indefinido («tudo», «todo», «todos», «toda», «todas», «tanto»): Esqueça-se de tudo quanto lhe disse.
6. «Qual» (y sus flexiones) sustituye a «que» y «quem» precedido del artículo con el objetivo de evitar la ambigüedad en la interpretación, aunque puede recurrirse a otras estrategias como la repetición del antecedente, la aclaración del mismo o el uso de la coma entre el sustantivo y el pronombre. De aquí, también, que se evite un excesivo alejamiento del antecedente y su relativo en la construcción de la frase. La sustitución de «que», finalmente, se realiza después de la preposición utilizando expresiones como «sem que», «sem o qual», «a que», «ao qual», «de que», «do qual», aunque el uso ha generalizado con más frecuencia «apesar do qual», «conforme ao qual», «perante o qual», etc. El motivo es, sobre todo, rítmico, al exigir un vocablo tónico («o qual») frente al átono («que»).
- Ali, na gaveta da secretária, ficara a autêntica carta, aquela que afinal não fora e à qual juntava, sempre que saía o vapor, uma arrancada nova e inútil. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - O júri perante o qual (quem) foi feito o depoimento, reúne-se agora.
  - O guia da turma, o qual nos veio visitar hoje, prometeu-nos voltar depois.
  - O guia da turma, que nos veio visitar hoje, prometeu-nos voltar depois.
    - que = o guia, a turma (uso ambíguo)
  - Arrastaram o saco para o paiol e o paiol ficou a deitar fora. (con «que», el uso es ambíguo, y llevaría a confundirlo con «o saco»)

## 11. EL INTERROGATIVO

**O que** é gado miúdo,  
Terra mimosa,  
**Aonde** pousa deixa uma rosa?

*Adivinha da Beira Alta*

Un interrogativo es aquel pronombre o determinante que se emplea para formular una pregunta. Introducen, además, oraciones interrogativas parciales (directas o indirectas) buscando la identidad, la calidad o la cantidad de la realidad a la que se refieren los nombres a los que sustituyen. Técnicamente se trata de los pronombres indefinidos «quem», «que», «qual», y «quanto», de modo que los interrogativos pueden ser variables en género y/o número, e invariables. Las formas variables del pronombre interrogativo suelen aparecer acompañadas de un verbo. Las formas invariables, de un nombre. «Que» puede aparecer tanto acompañado de un verbo como de un nombre:

Pronombres interrogativos				
Variables				Invariables
Masculino	Femenino	Masculino	Femenino	
Singular		Plural		que? (o que?, quê?)
qual?		quais?		quem?
quanto?	quanta?	quantos?	quantas?	onde?
				como?

- **Que** joelho, senhora? (interrogativa directa) (nombre)
- **Que** pensaria a família? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (interrogativa directa) (verbo)
- **O que** havia de ser dela?... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (interrogativa directa) (verbo)
- Disseste o quê? (interrogativa directa) (verbo)

- **Quem** partiu os milhafres dos azulejos daquele parque noturno no Arizona e cegou para sempre a serpente de bronze, nossa confidente e cúmplice? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (interrogativa directa) (verbo)
- **Onde** estás, que me foges? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (interrogativa directa) (verbo)
- **Como** é que vossemecê descobriu isso? – perguntou Margarida. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (interrogativa directa) (nombre)
- **Qual** autor desconhece? (interrogativa directa) (nombre)
- **Qual** consideras melhor? (interrogativa directa) (verbo)
- **Quantos** vieram? (interrogativa directa)
- **Quantos** anos tens? (interrogativa directa)
- Procura saber **que** querem eles. (interrogativa indirecta) (verbo)
- Não sei **quem** bateu à porta. (interrogativa indirecta) (verbo)
- Perguntou **quantas** horas eram. (interrogativa indirecta) (nombre)

### 11.1. Particularidades en el uso de los interrogativos

1. «Que» puede referirse tanto a personas como a cosas. Es invariable y puede funcionar como:
  - pronombre sustantivo, cuando significa «qué cosa»: **Que** é que tu tens, rapaz?! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - pronombre adjetivo: **Que** tristeza de morte é essa? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - puede ser reforzado con el artículo «o» y/o con «é que»:
    - Não sei o **que** me trouxe aqui.
    - O **que é que** o senhor está a fazer?
  - posee una forma tónica: «quê»
    - **Quê?** É isso verdade?
    - Tu fizeste... o **quê?**
2. «Quem» se refiere siempre a personas y funciona como pronombre sustantivo con el valor de «que coisa» o como pronombre adjetivo con el valor de especie, clase. Es invariable. La forma es única, tanto para el singular como para el plural:
  - Perguntei ao doutor **quem** era a doente.
  - **Quem**, tio? A Corina Peters?... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Quem** são vocês?
3. «Onde» puede aparecer reforzado con la preposición «a» dando lugar a la forma «aonde» (indicando dirección):
  - **Onde** é que ela ia buscar dinheiro para um telegrama via cabo de 31 palavras?!... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Mas **aonde** é que o pai, sempre en apertos e agora a braços com aquela horrível questão do arresto, havia de ir desencantá-lo?! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

4. «Qual» tiene flexión de número y funciona generalmente como pronombre adjetivo. La idea de selección se intensifica anteponiendo al sustantivo en plural la expresión «qual dos», «qual das». Es posible omitir con él el verbo:
- **Qual** é o hotel? / **Qual** o hotel?
  - **Quais** das meninas saíram ontem da escola?
  - psicanálise do Movimento: quem é o louco e em que parte do Corpo.  
**qual** o órgão louco?  
o espaço louco? (Gonçalo M. Tavares, de *Livro da dança*, in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
5. «Quanto» tiene flexión de género y de número. Es generalmente un cuantitativo indefinido:
- Em vez disso, perguntam: “Que idade tem? **Quantos** irmãos tem? **Quanto** é que ele pesa? **Quanto** ganha o pai dele?” (Antoine de Saint-Exupéry, *O principezinho*)
  - **Quantas** vezes voltaste e **quantas** foste embora?

Solução: A pulga



## 12. LAS PREPOSICIONES

O que faz um burro  
**Em** cima **de** uma ponte?

*Adivinha do Minho*

La preposición es aquella palabra gramatical, invariable, que sirve para unir dos constituyentes de una frase, mostrando la relación que existe entre ambos. En algunos casos las preposiciones pueden funcionar como elementos transpositores, es decir, habilitar a una determinada unidad lingüística para ejercer un papel gramatical distinto al que normalmente desempeña. Además, algunos verbos exigen que sus complementos sean introducidos por una preposición. En este sentido hay que recordar que en portugués, como en español, no existen reglas fijas:

- Jantei **com** ele. (verbo y pronombre)
- Comprei uma pulseira **de** ouro. (sustantivo y adjetivo)
- Fugiu **durante** a guerra. (verbo y sustantivo)
- Viajarás **com** ou **sem** os teus irmãos? – **Sem**.
- Homem **de** coragem. (modificador nominal o adyacente nominal, función del adjetivo y no del sustantivo, como en este caso: «Homem corajoso»)
- Concordo **com** a tua opinião.
- Gosto **de** futebol.

Cuadro de las preposiciones de la lengua portuguesa		
a	ante	após
até	com	contra
de	desde	em
entre	para	perante
por	sem	sob
sobre	trás	via

1. De este conjunto de palabras algunas aparecen en la lengua solo como preposiciones y por ello reciben el nombre de «preposiciones esenciales»: «a», «ante», «após», «até», «com», «contra», «de», «desde», «em», «entre», «para», «perante», «por», «sem», «sob», «sobre», «trás», «via».
2. Se consideran «preposiciones accidentales» aquellas que perdiendo su valor original pasan a funcionar como tales: «durante», «como», «conforme», «feito», «excepto», «salvo», «visto», «segundo», «mediante», «tirante», «fora», «afora», etc:
  - Ficava assim, olhando o céu mudar de cor, **conforme** as nuvens que havia, **conforme** a altura do sol, **conforme** o sol desaparecia. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
  - Comeram **conforme** puderam, o suficiente para que o estômago não viesse a ganir de fome **durante** a noite (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
  - – Pareces-me uma boneca de roda de fogo! Tens aleijados os quadris, **salvo** tal lugar! (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - Teodora tomou a cargo os cuidados domésticos de sua sogra, e muitos do trato com caseiros, vendo que o marido, **tirante** as horas de comer, não saía da livraria onde a mulher, como amável sombra, o ia visitar (...). (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - **Afora** isto, inventara o pai do doutor a aguardente de nabos. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - Nenhuma preguista de Lisboa sublimou ainda em tão funestas percentagens, como o *propiatairo*, ao mês e ao ano, a nobilíssima ciência de garrotar o próximo, **mediante** o escrito de dívida recheado de cláusulas esmagadoras. (Fialho de Almeida, «Ao sol»)
3. Es posible la acumulación de varias preposiciones con un objetivo enfático conservando cada una su sentido primitivo. No se consideran, por lo tanto, locuciones prepositivas. Las combinaciones de preposiciones más frecuentes son «de», «para» y «por» con «entre», «sob» y «sobre»:
  - Por exemplo, **a por** aquele manipanso  
Que havia em casa, lá nessa, trazido de África. (Álvaro de Campos, «Esta velha angústia», in *Poesia*)
  - Mera cana caduca, e **até sobre**  
Quem o deitou... E o que o garoto leva (...). (Álvaro de Campos, «Costa do sol», I, in *Poesia*)
  - Fixo os mínimos gestos faciais **de com** quem falo (...). (Bernardo Soares, –10–, *Livro do Desassossego*)
  - Eu também tenho um crochet.  
Data **de desde** quando comecei a pensar... (Álvaro de Campos, «Sem impaciência», in *Poesia*)
  - Vejo, **de sob** as pálpebras da besta, os muitos lugares das estrelas... (Álvaro de Campos, «Não fales alto, que isto aqui é vida –», in *Poesia*)
  - Se uma boa vontade **para com** a vida encostada de testa à janela, (Álvaro de Campos, «Sim, sou eu, eu mesmo, tal qual resultei de tudo», in *Poesia*)

- Ainda olhou **para trás**, desconfiado. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - De ser inteligente **para entre** a família, (...). (Álvaro de Campos, «Aniversário», in *Poesia*)
  - **Por entre** estas soberbas carroças, senhor presidente, vejo eu passar arrimados às paredes, e temerosos de serem esmagados, uns homens de aspeto melancólico e mal trajados. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)
  - Emaranhados, os cabelos caem-lhe ainda mais **por sobre** os olhos (...). (Fialho de Almeida, «O filho»)
  - Uma lassidão dolorosa parecia elanguescê-la, murchar-lhe ainda mais as tintas pálidas, deixando ver, **por sob** o mármore da face, como que a tortura dessa virgindade improdutiva. (Fialho de Almeida, «O cancro»)
  - E fechando cada vez mais a sua vida, apagando cada vez mais a sua beleza **por trás** duns monásticos estofos de spleenética rica, ela dava ideia assim dum destes sonhos de pedra, esculturais e inúteis (...). (Fialho de Almeida, «O cancro»)
4. Las preposiciones en portugués, como en español, poseen un significado que varía según el papel léxico o gramatical que desempeñen en función de las unidades nominales o de las oraciones en las que aparezcan inscritas. Así, y desde el punto de vista semántico, es posible trazar un cuadro como el siguiente:

Rasgos semánticos de las preposiciones en la lengua portuguesa			
Espacial	Orientación o ubicación (desde el observador): <b>ante (perante), após, entre, sob, sobre, trás</b>	horizontal: <b>ante (perante), após, entre, trás</b>	
		vertical: <b>sob, sobre</b>	
	Proceso o cambio: <b>a, até, contra, de, desde, para, por, via</b>	dirección: <b>a, até, para, por, via</b>	coyuntural: <b>a</b>
			permanente: <b>para</b>
			límite: <b>até</b>
		a través de: <b>por, via</b>	
	origen o punto de partida: <b>de, desde</b>		
lugar intermedio: <b>por</b>			
término o destino: <b>a, contra</b>			
Temporal	Ubicación: <b>a, contra, em, entre, sobre</b>		
	Origen: <b>de, desde</b>		
	Término o destino: <b>a, após, até, para</b>		
Otros usos	Instrumental: <b>com, por</b>		
	Introducción negativo: <b>sem</b>		
	Sentido figurado: <b>a, após, até, ante (perante), com, contra, de, desde, em, entre, para, por, sem, sob, sobre, trás</b>		



5. Por otro lado hay ciertos adverbios o palabras utilizadas como adverbios que pueden convertirse en preposición:
- **Fora** os alunos ninguém mais pôde entrar no salão. (advérbio → preposición)
  - **Após** a chuva vieram os prejuízos. (advérbio → preposición)
  - Os negociantes foram soltos **mediante** fiança. (advérbio → preposición)
  - **Durante** o jogo, a claque cantava o hino do clube. (advérbio → preposición)
6. También pueden convertirse en preposiciones adjetivos como «excepto», «salvo», «visto», «conforme», «segundo» y «consoante», así como los cuantificadores indefinidos «mais» y «menos» cuando se utilizan no para expresar cantidad, sino suma o resta:
- **Mais** estes euros.
  - **Menos** estes euros.
  - Acampavam, desatrelavam os cavalos, libertavam-nos dos arreios, acendiam o lume, atos e gestos quotidianos que todos já executavam com igual competência, **consoante** as tarefas a cada um diariamente distribuídas. (José Saramago, *A jangada de pedra*)
  - Im o sr. Dòtor chigando, a menina ajunte a sua roipinha é vaia e **mais** ele. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

## 12.1. Particularidades en el uso de las preposiciones

### 1. A.

- Usos de carácter gramatical. Es, junto a «de», la preposición que más usos gramaticales posee. Estos son los más habituales:
  - forma parte del sintagma CI (complemento indirecto):
    - Comprou um cão à filha.
    - Deram os brinquedos aos meninos.
  - en portugués, el CD (complemento directo) de persona es poco frecuente con la preposición «a», aunque hay verbos, como «amar», que la rigen de forma obligatoria. Otros, como «cumprimentar», «convidar», «felicitar», «aclamar», «nomear», lo construyen sin ella:
    - Amar **ao** próximo como a nós mesmos é frase feita.
    - Vi o homem na rua.
    - Encontrei o teu irmão hoje na rua.
    - Vou cumprimentar o meu irmão.
    - Convidei o seu irmão a almoçar connosco.
    - Felicitei o teu irmão pelo Natal.
    - Aclamaram o teu irmão à porta da sua casa.
    - Nomearam ministro o seu irmão.

- el verbo «chamar» construye el CD sin preposición, excepto cuando va seguido de atributo predicativo:
  - Chamou a criada.
  - Chamou à criada estúpida.
- el verbo «ter» construye el CD con preposición «a» cuando significa «considerar» y está seguido de la preposición «por»:
  - Tenho a minha mulher doente.
  - Tenho à senhora por pessoa de confiança.
- el verbo «ensinar», cuando rige un CD de cosa, provoca que el de persona sea CI y lleve la preposición «a»:
  - O professor ensinava os alunos.
  - O professor ensinava história aos alunos.
- cuando el CD aparece acompañado de un relativo, este lleva la preposición «a» y es además complemento de otro verbo: Admiro às pessoas a quem não abalam os reveses da fortuna.
- en locuciones en las que en español se utiliza la preposición «em» en portugués es más habitual la preposición «a»: Volto de hoje a oito dias.
- forma parte de muchas locuciones adverbiales: «à(s) pressa(s)», «às claras», «às ocultas», «às cegas», «a granel»...: A Cândia Furoa, limpando à saia enfiada à pressa uma cadeira de pau puxada para Margarida, embalava um bercinho negro do fumo das cozeduras (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- después de «igual»: Igual a este.
- contrae: con el artículo determinado y con los demostrativos<sup>1</sup>.
- tiene valor de gerundio en la estructura «a + infinitivo»; el gerundio observa en este caso el matiz de presente continuo: Estou a olhar. > Estou olhando.
- Rasgos semánticos. Indica:
  - en el espacio, dirección o cambio:
    - A lancha esta vai arrombada à proa. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - lam à canada dos Boiões, à canada da Caldeira à rua do Mangas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Voltava à Horta à tarde, talvez na lancha; se houvesse brisa, ia à vela. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Lado a lado.
    - Gota a gota.
    - Caso a caso...
  - en el tiempo, ubicación:
    - **Às** seis horas.
    - Voltava à Horta à tarde, talvez na lancha; se houvesse brisa, ia à vela. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - **À** noite.

---

<sup>1</sup> Vid. capítulos correspondientes.

- **A** tempo.
- **A** horas...
- outros rasgos, especialmente con sentido instrumental o indicando modo u objetivo:
  - – Eu... ralar?! Dá cá um beijo, pequena! És uma mulher **às** direitas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (modo)
  - Voltava à Horta à tarde, talvez na lancha; se houvesse brisa, ia **à** vela. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (instrumental)
  - Morto **a** tiro. (instrumental)
  - Derrubaram-no **à** paulada. (instrumental)
  - Diogo Dulmo engolira uma chávena de chá **à** pressa para apanhar na Madalena a primeira lancha da manhã (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (modo)
  - Sabe **a** chocolate. (modo)
  - Sabe **a** mel. (modo)
  - Soa **a** falso. (modo)
  - Vou **às** compras. (objetivo)
  - Vou **à** pesca. (objetivo)

## 2. Ante.

- Rasgos de carácter gramatical:
  - puede llevar delante la preposición «por» («per») dando lugar a la forma «perante», que funciona como intensificador:
    - Os bandidos levantaram-se com um salto **perante** aquele estrondo (...). (Irmãos Grimm, «Os músicos de Brema»)
    - Aquela proposta romanesca, e apesar de tudo assisada, que ao menos lhe vinha adiar a dificuldade do dinheiro para um telegrama tão longo, Margarida curvou-se **perante** o irremediável, perguntando: (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Rasgos de carácter semántico.
  - Indica orientación o ubicación horizontal desde el observador con el sentido de «delante»: Margarida entrou pé **ante** pé no quarto, levantou levemente a coca dos cobertores. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

## 3. Após.

- Rasgos de carácter semántico. Indica orientación o ubicación en el tiempo y en el espacio. En este caso, es posible la construcción «após de»:
  - Tiara temia esse momento, pois tinha a impressão de que iria sentir-se órfã, **após** a partida do amigo. (Filomena Embaló, *Tiara*) (tiempo)

- **Após** a proclamação da Carta Constitucional em 1820, Bomtempo conseguiu inaugurar a Sociedade Filarmónica (...). (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*) (tiempo)
- Guilherme subiu **após** deles até ao primeiro andar. (espacio)

#### 4. Até.

- Rasgos de carácter semántico. En el espacio, indica proceso o cambio. Si está acompañada por un sustantivo puede venir seguida de la preposición «a»:
  - Um bocado de vela encardida escondia-lhe o terço do vante, para cá das pilhas de sacaria e dos utensílios que a disfarçavam **até** ao tecto. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Até** quarenta contos podem vocês contar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Até** logo!
- No hay que confundir la preposición con el adverbio «até» con el significado de «incluso»:
  - – Deixe-me o pai desabafar! Ah... Nunca se atreveu a dizer-me nada de claro; **até** o engolia! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Outro dia **até** se fechou no escritório com o André Barreto a discutir o futuro da pesca do cachalote nas ilhas... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

#### 5. Com.

- Rasgos de carácter semántico. Es la preposición en la que el carácter instrumental es más claro pero también puede indicar modo, causa...:
  - Passados dois dias, estavam os membros da comissão de limites fronteiriços em trabalho de campo, **com** os teodolitos medindo, **com** as tábuas conferindo, **com** as calculadoras calculando, e a tudo isto confrontando **com** as fotografias aéreas (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*) (instrumento)
  - O velho, sem palavra, olhou-o **com** um destes desprezos de quem tem na alma o Evangelho e no corpo a certeza do gadanho. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (modo)
  - Diogo Dulmo parou, sorriu **com** certa melancolia: (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (modo)
  - – Isso sim! O Diogo não desiste do cambalacho de bens **com** o cunhado; importa-lhe a filha. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (modo)
  - Roberto, informado do campeonato e descoroadoado **com** Margarida, conseguira levar uma vez consigo a inglesinha. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (causa)
  - – Anda lá, que estou **com** uma fome...! (causa) (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

6. Contra.

- Rasgos de carácter semántico:
  - en el espacio indica proceso o cambio con el sentido de límite: O Cristiano atirou a bola **contra** a rede.
  - en el tiempo indica ubicación: As obras foram marcadas **contra** o verão.
  - sin embargo, su sentido más claro es el de oposición:
    - **Contra** o que seria de esperar em semelhante afino de uma disputa ao jogo, os vencidos conservaram-se pacatos. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - A primeira impressão de Margarida foi destemperar **contra** o que se lhe afigurava uma nova habilidade casamenteira, ou pelo menos um pano quente. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - No Egito, teremos de lutar **contra** os prazos, **contra** a falta de mão-de-obra e **contra** os romanos que vão impedirnos de ganhar a aposta a Cleópatra... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)

7. De.

- Rasgos de carácter gramatical. Como en el caso de la preposición «a» es la que más usos gramaticales posee. Enunciamos algunos de los más habituales:
  - introduce complementos de nombres, adjetivos o advérbios:
    - A quinta **dos Dulmos** era um retalho de terras em bico (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Margarida riu **de gosto**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Manuel Bana, encostado à porta que dava para a cozinha, seguia-a com a cabeça esquelética da barba acabada **de fazer** e do cabelo aparado. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Aquele endereço era-lhe familiar e como que aproximado – uma espécie de lado **de lá** do Canal das suas recordações de rapariga (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - forma parte de la conjugación perifrástica con los verbos «ter» y «haver»:
    - Tive **de** ir dormir ao Terreiro da D. Ana, em casa do Josezinho... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Depois, há **de** ver que tem a pequena do Honório, sua afilhada da pia, neta de Claudino Honório Dutra, que foi o braço direito do sr. Comendador na política desta ilha. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - puede introducir el segundo término de la comparación: É mais simpática **do** que a irmã.

- con algunos verbos puede introducir el complemento agente en la oración pasiva:
  - Foi acompanhado **de todos**.
  - A região foi cercada **de soldados**.
- contrae<sup>2</sup>:
  - con el artículo determinado y con el artículo indeterminado.
  - con los demostrativos.
  - con los pronombres personales sujeto de 3ª persona, singular y plural, que adquieren valor posesivo.
  - con los adverbios de lugar «aquí», «aí», «ali».
- Rasgos de carácter semántico:
  - en el espacio indica origen o punto de partida:
    - Ele é **de** Mirandela.
    - Ela vem **de** Lisboa.
  - en el tiempo indica origen: **de** manhã, **de** tarde, **de** dia, **de** noite.
  - en sentido figurado indica origen con el sentido de posesión, causa, materia, contenido, modo o instrumento, énfasis...:
    - O livro **do** Rodrigo. (posesión)
    - A filha **da** Rosa. (parentesco)
    - Morreu **de** pena. (causa)
    - Sofre **dos** pulmões. (causa)
    - Jacinto abria um maço **de** algodão em cima de uma mó sobressalente. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (materia)
    - Livro **de** história. (contenido)
    - Copo **de** água. (materia)
    - Um quilo **de** batatas. (materia)
    - Pintou a parede **de** azul. (modo)
    - Estava **de** bom humor. (modo)
    - **de** carro, **de** barco, **de** avião. (modo, instrumento)
    - Coitado **do** Eduardo! (ênfasis)

## 8. Em.

- Rasgos de carácter gramatical:
  - en la estructura «em + gerundio» equivale a una oración temporal introducida por «quando»:
    - Convertera para isso Mr. Warren, que, apesar de muito desportivo, enjoava um pouco **em** o vento correndo a es-nordeste, precisamente naquele endireito da aba do seu panamá descido. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) > Quando o vento corria.
    - Ele é muito pacato, mas **em** o fazendo passar lá as suas medidas é terrível!, não olha para nada. (Vitorino

---

<sup>2</sup> Vid. capítulos correspondientes.

Nemésio, *Mau tempo no canal*) > Quando lhe fazemos passar lá as suas medidas é terrível!, não olha para nada.

- en complementos circunstanciales de tiempo: **No** dia oito, vou para Lisboa.
- contrae: con el artículo determinado, con el artículo indeterminado y con los pronombres personales sujeto de 3ª persona, singular y plural<sup>3</sup>.
- Rasgos de carácter semántico. Indica sobre todo ubicación, tanto en el tiempo como en el espacio:
  - en el tiempo:
    - **Em** maio, **no** sábado, **na** primavera, **em** 1968.
    - Fiz aquilo **em** quatro dias.
  - en el espacio:
    - **Em** Coimbra.
    - **Na** rua.
    - O quadro está **na** parede.
    - Tenho a chave **na** pasta.
  - en sentido figurado indicando ubicación, modo:
    - A luz esverdeada da lâmpada da mesinha do pai, os seus olhos fitos **nos** caixilhos miúdos e **nos** vidros comidos da ressalga diziam tudo. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (ubicación)
    - Tudo estava **em** saber fazer as coisas, não entrar de cara **em** assuntos que mexiam com o brio e o coração. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (modo)
    - Estiveram **em** silêncio. (modo)
    - Aquilo foi avaliado **em** mil euros. (modo)
    - Tenho-o **em** muita consideração. (modo)
    - Era uma água rica **em** ferro. (modo)

## 9. Entre.

- Rasgos de carácter gramatical:
  - con algunos verbos puede introducir el complemento agente en oraciones pasivas: O abade era querido **entre** todos os seus parroquianos.
- Rasgos de carácter semántico. Indica ubicación, tanto en el espacio como en el tiempo:
  - espacio: Agora, no fim da vinha que morria em proa **entre** uma canada e o caminho, uma bandeirola encarnada aparecia desfraldada numa cana a certas horas do dia. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

---

<sup>3</sup> Vid. capítulos correspondientes.

- tiempo: **Entre** 1814 e 1819, Bomtempo teve estadas acidentadas em Lisboa e em Paris (...). (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
- en sentido figurado puede tener carácter modal con el sentido de elección: Eu confesso, **entre** a seresma da menina do Pasteleiro e a tua Laura, a escolha de um pai está feita; digo, da boca para dentro. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

## 10. Para.

- Rasgos de carácter gramatical:
  - forma parte del CI (complemento indirecto), expresando la idea de finalidad en oraciones que ya poseen otro CI: Deram-me uma caneta **para ti**.
  - acompaña a verbos de movimiento en contraposición con la preposición «a»: Vou hoje ao Porto e amanhã irei para Lisboa.
- Rasgos de carácter semántico.
  - en el espacio indica dirección o destino con el matiz de permanencia:
    - Olho **para** os lados da capela. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Um mocetão da companha dos Fandulhos do Almojarife acarretava **para** o adrozinho empoleirado na rocha ramos de pitósforo, dalias e agulha de pinheiro. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - – Vim adiante ao encontro do padrinho Januário. Tua mãe ficou **para** trás? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - en el tiempo indica destino: **Para** a tarde, o tempo amainou um pouco. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - en sentido figurado, destino con sentido instrumental o de indeterminación:
    - Margarida apertou-o nos braços, limpou uma cadeira **para** o tio se sentar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (sentido instrumental)
    - Costumava esperar ali que o patrão desse fundo em casa, **para** o meter discretamente pela sala grande, se houvesse novidade. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (sentido instrumental)
    - Aquilo dava **para** pouco tempo. (indeterminación)
    - Januário fechado com Diogo Dulmo no esconso de uma casa retirada, e as pedras do jogo **para** ali!, todas as farroncas por terra: (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (indeterminación)
    - Levámos um dia e uma noite com tudo calafetado, e os desinfectores tuca-tuca... fumigando tudo **para** aí, que



até parecia que estavam a sulfatar as vinhas! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (indeterminación)

#### 11. Por.

- Rasgos de carácter gramatical:
  - contrae con el artículo determinado, verificándose en este caso una regresión culta en la preposición latina «per»: **Pela** manhã, está claro, cada um teve de ir descalço à Rua Larga, **pelo** calçado que lhe pertencia! (Trindade Coelho, *In illo tempore*)
  - introduce el complemento agente en las oraciones pasivas: O trabalho foi feito **pelo** meu irmão.
- Rasgos de carácter semántico.
  - en el espacio indica dirección, que puede tener sentido instrumental o indeterminado:
    - Eles foram **por** Viseu. (dirección)
    - Ele entrou **por** esta porta. (instrumento)
    - Não tens **por** aí qualquer coisa de “sustância”... um torinho de linguiça...? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (indeterminación espacial)
  - instrumental: Mas, se não tivesse sido morto **por** atropelamento, que seria das contas? (Álvaro de Campos, «Bem sei que tudo é natural», in *Poesia*)
  - otros rasgos semánticos indican valor, modo, causa...:
    - Compraram aquilo **por** dez euros. (valor)
    - Diogo Dulmo descobria-lhe a conhecida expressão da testa, ao mesmo tempo apreensiva e como que suavizada **por** uma palidez de sonho, que descia a um sorriso penetrante. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (modo)
    - Mandei a encomenda **pela** Isabel. (modo)
    - Ela não queria passar **por** estrangeira. (modo)
    - Dei uma nota grande **por** uma pintura valiosa. (modo)
    - Nove a dividir **por** três dá três. (modo)
    - **Por** alguma pequena volta dada às provas previstas pelo art.º 364.º e seguintes do Código do Processo Civil responde o meu encarte de solicitador e a assinatura do advogado. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (causa)
    - **Por** coisa de umas semanas, talvez mesmo dias, não valia a pena arriscarem a liberdade e o pão das famílias cometendo tamanho desacato. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (causa)
    - Um grande fragor abalara as águas vergastadas **por** uma cauda medonha. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (causa)

## 12. Sem.

- Rasgos de carácter semántico.
  - Introdutor negativo:
    - No dia seguinte, Margarida acordou nauseada, **sem** apetite. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Ainda faltava ver um velho que não urinava **sem** algália (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - **Sem** que houvesse por assim dizer conchavo expresso entre os dois, Ângelo adivinhava-lhe as intenções mais secretas, sepultas na palidez dos cansaços e suspiros **sem** causa no escritório. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Ser dono de si mesmo **sem** influência de romances! Existir **sem** Freud nem aeroplanos, **Sem** cabarets, nem na alma, **sem** velocidades, nem no cansaço! (Álvaro de Campos, «A liberdade, sim, a liberdade!», in *Poesia*)

## 13. Sob.

- Rasgos de carácter semántico.
  - en el espacio, orientación o ubicación vertical, desde la posición del observador:
    - A solução era quebrar as hesitações da velha em deixar tudo à afilhada, aquele palminho de cara **sob** o carrapicho dourado que alegrava o topo da mesa (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - O vulto de Van Dam assomou pacatamente à porta, **sob** o seu boné sem pala e o seu casaco de bombazina. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - A tasca chegara ao ponto de saturação **sob** a nuvem de fumo dos cigarros (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - en sentido figurado, modo:
    - **Sob** este aspeto.
    - Respirava rápido, **sob** pressão. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Como estava chegada a festinha de Nossa Senhora da Estrela, no alto do Zimbreiro, Ângelo deixara a casa da cidade **sob** a vigilância do Pretextato e partira uns dias antes. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Felizmente, para a boa reputação do asteróide B 612, um ditador turco lembrou-se de impor ao seu povo, mas impor-lhe **sob** pena de morte, que passasse a trajar à ocidental. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)

14. Sobre.

- Rasgos de carácter semántico.
  - en el espacio, orientación o ubicación vertical, desde la posición del observador:
    - Quis que se abrissem de par em par as portadas da janela **sobre** a quinta: sentia-se melhor. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Com um nordeste um pouco vivo, o nevoeiro cerrado separava-se em pequenas massas soltas, progressivamente altas e móveis **sobre** a pedra queimada e o mar redondo. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - en el tiempo indica ubicación: **Sobre** a madrugada, Manuel Bana acordara agitado. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - otros rasgos semánticos indican modo, indeterminación...:
    - Um fuso de rabo quebrado rodou **sobre** si mesmo, como um pião no torpor. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (modo)
    - A manhã corria incolor nas coisas da casa e no céu; o vento, **sobre** a madrugada, descaíra um pouco a sueste. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (ubicación indeterminada)

### Observaciones al uso de las preposiciones

Al contrario que el español, las gramáticas de la lengua portuguesa no consideran y, por ello, no describen el uso de «via» como preposición. Sin embargo, es posible considerarla como tal con el sentido de «por» indicando dirección con el significado de «a través de»: Onde é que ela ia buscar dinheiro para um telegrama **via** cabo de 31 palavras?!... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

### 12.2. Locuciones prepositivas

Un conjunto de palabras puede funcionar como una preposición. En general se construyen con un adverbio o locución adverbial seguidos de las preposiciones «a», «de» o «com», aunque puede ocurrir que dos preposiciones formen una locución prepositiva o, incluso, con un sustantivo, normalmente en singular aunque también puede aparecer en plural:

Locuciones prepositivas		
abaixo de	acerca de	acima de
a despeito de	a fim de	à frente de
além de	antes de	ao lado de
apesar de	a par de	a respeito de
atrás de	através de	a volta de
cerca de	de acordo com	debaixo de
de cima de	dentro de	depois de
diante de	em baixo de	em frente de
em lugar de	em torno de	em vez de
em volta de	fora de	graças a
junto a	junto de	longe de
para baixo de	para cima de	para com
para trás	perto de	por baixo de
por causa de	por cima de	por detrás de
por entre	por trás de	

- **Abaixo de** umas giestas, o vulto do pai pesado, **ao lado do** bordão de Honório. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Vi erguer-se, de uma curva da estrada, na distância próxima  
A torre-velha de uma igreja **acima de** casas da aldeia ou vila. (Álvaro de Campos, «Oxfordshire», in *Poesia*)
- O barão destinara para essa manhã um passeio às Velas, **a fim de** tirar Margarida do marasmo da casa e das terras e mostrar-lhe a cabeça do concelho. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Aquele nosso colega continuava a viver **à custa (às custas)** do pai.
- Se o Januário tem continuado **à frente do** Granel, tínhamos a Doca aumentada. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- E, descendo a Serra, deixando Van Dam no escritório do engenho, perdeu-se pelas terras abaixo **até às** primeiras casas da Urzelina. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Mas distinguia, pesava as coisas; não era como o tolo do filho, que se deixava ir **atrás do** primeiro pesadelo. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- E como, **apesar disso**, parecesse um pouco arrepiada, de ombros chegados ao seio, ti Amaro ergeu-se com todo o seu vagar, contornou o círculo dos homens aninhados ao fogo, e pôs-lhe o seu casaco de oleado cuidadosamente pelas costas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Surgia então do fundo de uma gaveta um boneco de corda e engonços, que dançava ao som de uma gaitinha de furos comicamente passada **debaixo do** bigode do Jacinto. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

- Sempre desastrado na arte das transições, procurava disfarçar o embaraço pegando em coisas **de cima do** toucador da filha. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Jacinto abria um maço de algodão **em cima de** uma mó sobressalente. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- O ofício foi redigido **de acordo com** o modelo.
- E, espalmando-lhe a mão **em frente da** galhada, divertia-se a receber-lhe a marradinha terna, num jogo perfeito e assente entre os dois jogadores. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- De casa de Jacinto Garcia, **por cima da** farmácia, via-se a vinha do Honório, a janela do quarto de jantar da Vila Laura, a cozinha e a cisterna, **junto da** qual apodrecia uma pira de giesta nupcial. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Não é já sangue casto e virgem, mas também não precisamos dele para dar saúde a ninguém e sim **para com** ele prender de amor obediente uma canalha de ressuscitados. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
- O mais gordo, posto ao corrente da urgência e da aflição de Margarida, atirou desoladamente o boné **para cima do** tabuleiro: (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Ainda olhou **para trás**, desconfiado. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- – Ora venham cá os pombinhos, que estão fazendo falta ao jogo... – disse Ângelo metendo a cabeça **por baixo das** buganvílias frias e fechadas nas ripas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- O “oficial de baleia” da casa, o João da Cezilha, que substituía Roberto à ré enquanto Margarida tentava agarrar a mão do tio, alçou a perna peluda **por cima da** borda da lancha e, metendo-se à água, propunha-se levar Margarida às cavalhotas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- **Por detrás** daqueles choupos, lá em baixo, à beira-rio, havia noutro tempo um forno de tijolo, agora pelo Inverno abandonado. (Fialho de Almeida, «Conto do Natal»)
- Mas o sr. Roberto, britihs subject, sem alterar o castiço da arquitectura picarota, acumulara **por trás** e aos lados **da** adega os quartos e esconsos exigidos pelo crescimento da família e pelo seu amor ao conforto. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

Solução: Faz peso

## 13. EL ADVERBIO

Qual é o animal que se parece  
**Mais** com um gato?

*Adivinha do Minho*

«Adverbio» es la designación tradicionalmente dada a palabras invariables que modifican sobre todo al verbo, pero también a adjetivos, a sustantivos, a otro adverbio o incluso a toda la frase. De esta función de modificadores de adjetivos o de otros adverbios se deriva la formación del grado. Evanildo Bechara apunta además la idea de que por sí solos denotan una circunstancia de lugar, tiempo, modo, condición, etc (Bechara, 2006: 274). Pueden, además, funcionar como predicativos dentro de la oración, como los adjetivos, equivaler a una frase completa o, incluso, modificar a un sustantivo cuando es entendido como cualidad de la sustancia que representa:

- Mil e mil abstrações simbolizadoras das fecundas seivas da natureza tomaram corpo, engrossando a turba, e desfilan por estranhas famílias, (...) monstros criados com retalhos de todos os seres, **meio homens**, **meio cabras**, **meio serpentes**, **meio génios**... (...). (Fialho de Almeida, «As vindimas») (advérbio con referencia al sustantivo)
- Uma apatia manietava agora a minha resolução, enquanto o órgão continuava a preludiar os seus versículos, **meio religiosos**, **meio lúbricos**, sob um zimbro de lágrimas lustrais. (Fialho de Almeida, «O cancro») (advérbio con referencia al adjetivo)
- José da Câmara **absurdamente**, **lascivamente**, **priapriamente**, **rugidoramente**, **ternamente**, **respeitosamente**, e **seriamente** enamorado da Maria Agnès em S. Carlos. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 190) (advérbio con referencia al adjetivo)
- Não percebeste **bem** o que te quis dizer. (advérbio con referencia al verbo)
- Vasco escreve **muito bem**. (advérbio con referencia al advérbio)
- Mas reparava na escuridão que embebia **insidiosamente** àquela pouca de terra espaldada de falésias, reduzida a um ciscalho de calhaus rolados e a um carreiro que se perdia numa dobra de lavas e de barreiras para o interior da

- ilha. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (advérbio con referencia al verbo)
- Mas, a pesar de tudo isso, os membros do tribunal verificaram,  **pessoalmente**  e  **colectivamente** , que a beleza e a juventude eram inalteradamente as mesmas. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*) (advérbios con referencia a toda la oración)
  - **Aqui**  tudo vai  **bem** . (lugar y modo)
  - **Hoje não**  irei  **lá** . (tempo, negación, lugar).
  - O aluno  **talvez não**  tenha redigido  **muito bem** . (duda, negación, intensidad, modo).
  - Uma aldeia povoada por irreductíveis gauleses resiste  **ainda**  e  **sempre**  ao invasor. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*) (tempo)
  - Mudaram-no de cela. Está  **algures**  na 3ª subcave. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*) (lugar)
  - Eh- **lá** -hò revoluções  **aqui, ali, acolá** , (...) (Álvaro de Campos, «Ode triunfal», in *Poesia*) (lugar)
  - A vida é  **assim** . (modo)
  - Foste ao cinema? –  **Não!**  (= Não fui ao cinema) (negación)
  - Pessoas  **assim**  não merecem a nossa atenção. (modo)

### 13.1. Particularidades en el uso de los adverbios

1. Hay adverbios de tiempo y lugar que marcan mejor su función o designación a través del uso de las preposiciones:
  - Por  **agora** , estão encerrados os trabalhos.
  - Até  **então**  os telemóveis não funcionavam.
  - Desde  **cedo**  havia pessoas à espera da loja abrir.
  - De  **longe**  já se viam as chamas.
  - Por  **aqui**  podemos entrar na cidade.
2. Algunos adverbios, como las preposiciones, preceden al transpositor «que» para marcar una circunstancia dando lugar a locuciones conjuntivas. En realidad se trata de un conjunto de palabras que funcionan como una conjunción:
  - **Agora**  que tudo acalmou, podemos falar.
  - Sabíamos que ele estava nervoso  **sempre**  que gaguejava.
  - **Ainda**  que estude, passará tempo antes de arranjar emprego.
  - **Já**  que não me responde, sinto-me desobrigado de convidá-lo.
  - Queremos ser pagos e libertos,  **assim**  que o primeiro edifício estiver construído... (R. Goscinny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
3. Gracias a la posición que algunos adverbios pueden tener en la oración –casi siempre al inicio– se clasifican como conjunciones. Es el caso de «pois», «logo», «entretanto», «contudo», «por conseguinte», en construcciones del tipo:

- Ele saiu cedo, **por conseguinte** encontrou facilidade de condução.
  - Tudo estava preparado, **logo** se poderia começar a reunião.
4. Es posible la unión de adverbios a preposiciones que funcionan como un todo preposicional al introducir un adjunto adverbial. Del mismo modo algunas preposiciones asumen el valor de adverbios al reducirse la unidad introducida por la preposición:
- O Miguel escreveu contra a proposta > O Miguel escreveu **contra**.
  - Sempre que eu quero fazer algo, o sr. Axtérix é **contra**. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
  - Os pássaros descansavam sobre o madeirame > Os pássaros descansavam **sobre**.
  - Já falei **a respeito**.
5. El adverbio de presentación «eis» puede aparecer acompañado de los pronombres personales CD en posición enclítica. En este caso, el adverbio se verá afectado por la misma alteración que sufren los verbos cuando acaban en –s > –l en las formas de la tercera persona:
- Representava-se *Semíramis*; no teatro não cabia nem mais uma pessoa, e **eis-me** absorto com os deliciosos acordes do imortal Rossini (...). (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - Achei-o, felizmente, meus irmãos, **ei-lo** salvo. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
6. No se consideran adverbios sino sustitutos oracionales aquellos que retoman, como respuestas, enunciados textuales: «sim», «não», «talvez», «também». En este mismo caso se encuentran las unidades circunstanciales que remiten a estados de cosas anteriormente designados o intuidos que expresan relaciones ligadas al sentido del discurso, es decir, los marcadores textuales. De aquí también el caso de los adverbios en –mente, tanto en frases como en oraciones:
- Tu vais ao cinema? – **Sim**.
  - Ela foi às aulas? – **Não**.
  - Aparecerá na reunião? – **Talvez**.
  - Tu também foste escolhido? – **Também**.
  - **De facto** nós saímos cedo.
  - Isto, **sem dúvida**, está errado.
  - **Certamente!**
  - – Então a minha flor está “ameaçada de desaparecimento a curto prazo?”  
– **Evidentemente!** (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
  - O Pico estirava no negrume a sua enorme massa de lavas, que o dia costumava pintar **docemente** de lilás e de azul. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Mas, apesar de tudo isso, os membros do tribunal verificavam, **pessoalmente e colectivamente**, que a beleza, e a juventude eram **inalteravelmente** as mesmas. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
7. Muchos adjetivos, inmovilizados en la flexión de género y número, pueden funcionar como adverbios. Para diferenciarlos hay que tener en cuenta que el



adjetivo, como modificador nominal, debe concordar con el sustantivo; el adverbio, como modificador verbal, permanece invariable:

- Fala **claro** na hora da sua defesa.
  - Compraram **caro** a casa.
  - Agora estão a viver **melhor**.
  - Eles vendem muito **cara a fruta**. (modificador nominal: adjetivo)
  - Eles **vendem caro** a fruta. (modificador verbal: adverbio)
8. Los advérbios «aquí», «aí» y «allí» contraen con la preposición «de»:
- Entretanto, o outro, de chinelos de tapete, guiado pela mão do abade até à cozinha, passou **daqui** para a adegá, que a criada abriu com muita sutileza. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - – Ó mulher, traz **daí** uma placa acesa – disse o abade Marcos, contrafazendo o seu terror. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - E **dali**, Pinho Leal foi à casa do Arco, a fim de salvar aqueles homens que se ensopavam em bebidas de guerra numa pacificação de idiotas (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)

### 13.2. Clasificación de los adverbios

Dado que se trata de palabras tan heterogéneas es difícil atribuirles una clasificación uniforme y coherente. De hecho las gramáticas no resultan absolutamente coincidentes en este aspecto aunque existe una cierta unanimidad a la hora de contemplar algunos adverbios. Vamos a considerar dos tipos de clasificaciones:

1. Atendiendo a su origen y significado, dando lugar a los adverbios nominales y a los pronominales.
2. Atendiendo a las principales circunstancias y su función dentro de la oración.

#### 13.2.1. Adverbios nominales y pronominales

Clasificación de los adverbios		
Nominales y pronominales		
Origen	Significado	
Nominales	adverbios formados a partir del sufijo –mente	
Pronominales	demonstrativos	aquí, cá, aí, ali, lá, acolá
	relativos	onde (em que), quando (em que), como (por que)
	indefinidos	algures, alhures, nenhures, muito, pouco, que
	interrogativos	onde?, quando?, como?, porque? (porquê?)

1. Los adverbios relativos, como los pronombres relativos, sirven para referirse a unidades que están en la oración anterior. En la expresión de lugar se emplea «onde» junto a «em que» y «no qual» (y sus flexiones). Si aparece con las preposiciones «a» y «de» estas se fusionan al adverbio que, además, puede ser empleado de forma absoluta, sin antecedente:
  - A casa **onde** moro é excelente.
  - Moro **onde** mais me agrada.
  - A cidade **áonde** vais é pequena.
  - A faculdade **donde** saímos é boa.
2. Los adverbios interrogativos de base pronominal se usan tanto en las preguntas directas como en las indirectas referidas a lugar, tiempo, modo o causa, y también en el caso de las exclamaciones, directas o indirectas:
  - **Onde? Como? Quando?**  
Gato que me fitas com olhos de vida,  
Quem tens lá no fundo? (Álvaro de Campos, «Magnificat», in *Poesia*)
  - **Onde** está a estudar o teu amigo? Ignoro **onde** estuda.
  - **Quando** irão os rapazes? Não sei **quando** irão os rapazes.
  - **Como** fizeram o trabalho? Perguntei-lhes **como** fizeram o trabalho.
  - **Como** chove!
  - Veja **como** chove!
3. El adverbio interrogativo «porque» presenta algunas dificultades al ser representado en la oración. En general, los gramáticos consideran que debe escribirse junto si introduce una oración interrogativa causal, excepto si va acompañado de palabras como «razão» o «motivo», expresadas o subentendidas, pues es interpretado como preposición + relativo. Además, en estos casos puede sustantivarse dando lugar a «porquê». Cuando la oración interrogativa es negativa y ofrece una interpretación causal «por que» aparece escrito separado, nuevamente interpretado como una combinación de preposición + relativo. Además, si se sitúa al final de la oración o seguido de pausa adopta la forma «por quê?» Por otro lado «porque», como conjunción causal se escribe junto:
  - **Porque** choras? (adverbio interrogativo causal)
  - **Por que** razão eles chegaram tarde? Dir-me-ás **por que** motivo eles chegaram tarde. (preposición + relativo)
  - **Por que** vos esqueceste de completar dignamente a obra honrosamente começada no meio de tantas fadigas, privações e calamidades? (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*) (preposición + relativo)
  - Terminou a guerra civil!!! Ora pois!... muito obrigado!!! deixaram os portugueses de se matarem uns aos outro sem saber porquê!... **Porquê?**... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*) (sustantivo)
  - Em certos dias, nem sabemos **porquê**  
Sentimo-nos estranhamente perto  
daquelas coisas que buscamos muito  
e continuam, no entanto, perdidas

dentro da nossa casa (José Tolentino Mendonça, «As casas», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*) (sustantivación)

- Nesse caso, **por que não** mandou reedificar os edifícios demolidos e arruinados em torno das cidades de Lisboa e Porto? **Por que não** deu a seus donos o valor de tantas mil pipas de vinhos queimadas nos armazéns de Vila Nova, e perdidias nas águas do Douro? **Por que não** restituiu os bens destruídos por todo o reino? **Por que não** colocou numa posição independente, e ao abrigo da fome, os militares mutilados na guerra, os órfãos e as viúvas de tantos desgraçados, que morreram nos cadafalsos, nas masmorras e às garras da miséria?! (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*) (oración interrogativa negativa)
  - Dir-me-ás **por quê?** (situación en final de oración)
  - Essa fraqueza é mais terrível se ataca os homens públicos; **porque** os leva, de si para seus superiores, a condescendências fatais. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*) (conjunción causal)
4. En las interrogaciones sobre el precio el adverbio «como» suele ir precedido de la preposición «a», que también aparece en la respuesta: A **como** vai o melão? – A dois euros.

### 13.2.2. Adverbios circunstanciales

Clasificación de los adverbios	
Circunstanciales	
Función sintáctica	Significado
<b>adyacente:</b> es el núcleo de un grupo adverbial interno al grupo verbal; realiza la función sintáctica de modificador o complemento del grupo verbal	<b>negación</b> jamais, não, negativamente, nunca, sei lá!
	<b>afirmación</b> certamente, decerto, efectivamente, já, sim, realmente, também
	<b>tiempo</b> agora, ainda, amanhã, anteontem, antes, antigamente, breve, cedo, dantes, depois, doravante, enfim, entretanto, hoje, já, jamais, logo, nunca, ontem, outrora, sempre, tarde
	<b>lugar</b> abaixo, acima, acolá, adiante, aí, além, algures, ali, antes, aquém, aqui, atrás, cá, debaixo, defronte, dentro, detrás, fora, junto, lá, longe, onde, perto

	<b>modo</b>	assim, aliás, bem, como, debalde, depressa, devagar, mal, melhor, pior, quase, sobremaneira, sobretudo. Se incluyen aquí los acabados en el sufijo –mente: bruscamente, simplesmente...		
<b>adyacente oracional:</b> modificador de la frase		certamente, efectivamente, felizmente, infelizmente, francamente, naturalmente, obviamente, possivelmente, provavelmente, realmente, talvez...		
<b>conectivo:</b> entre los elementos de la frase		assim, contrariamente, conseqüentemente, depois, especificamente, finalmente, nomeadamente, primeiramente, primeiro, seguidamente...		
<b>circunstancial:</b> modificador del verbo	<b>intensidad o cantidad</b>	assaz, bastante, bem, demasiado, demasiadamente, mais, menos, muito, pouco, quão, quanto, tanto, tão		
	<b>inclusión</b>	até, inclusivamente, mesmo, também		
	<b>exclusión</b>	apenas, exclusivamente, salvo, senão, simplesmente, só, somente, unicamente		
	<b>duda</b>	acaso, porventura, possivelmente, provavelmente, quiçá, talvez		
	<b>designación</b>	eis		
	<b>interrogación</b>	<b>lugar</b>	onde	
		<b>tiempo</b>	quando	
<b>modo</b>		como		
<b>causa</b>		porque		

1. Los «adverbios adyacentes oracionales» realizan la función sintáctica de modificadores de toda la oración y al contrario de los adyacentes no pueden ser afectados por procesos de negación o interrogación. Sí es posible que un mismo adverbio funcione como adyacente o adyacente oracional:

- \*Não **provavelmente** outros adolescentes sofrem crises idênticas.
- \*É **provavelmente** que outros adolescentes sofrem crises idênticas?

- Servir-lhes-á **certamente** de consolo! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix e o caldeirão*)
  - **Certamente**, servir-lhes-á de consolo!
2. Los «adverbios conectivos» conectan los diferentes elementos de una frase. Como en el caso de los adyacentes oracionales tampoco pueden ser afectados por procesos de negación o interrogación:
- **Primeiro** Eduardo viu a rapariga, **depois** ficou perturbado, **nomeadamente** nem dormiu.
  - \*Não **nomeadamente** Eduardo nem dormiu.
  - \*Foi **nomeadamente** que Eduardo nem dormiu?
3. Como sucede en español, algunos adverbios se forman a partir de la forma femenina del adjetivo añadiendo el sufijo –mente, o de una forma única si son uniformes; otros, a partir del adjetivo superlativo añadiendo el sufijo –mente. Si coinciden dos en la misma frase es muy habitual que solo uno incluya esta terminación para agilizarla, a no ser que se opte por enfatizar el sentido:
- lento > lenta + –mente > **lentamente**
  - leve > **levemente**
  - fácil > **facilmente**
  - exactíssima + –mente > **exactíssimamente**
  - Raciocinava **profunda e rapidamente**.
  - Un apelo doce de uma paz longínqua fala-me onde me esqueço, **imperceptivelmente, insidiosamente**.
4. Los adverbios interrogativos aparecen tanto en las oraciones interrogativas directas como en las interrogativas indirectas:
- **Como** vieste?
  - Perguntou **como** veio.
5. Evanildo Bechara incluye la expresión «sei lá!» como adverbio de negación (Bechara, 2006: 277). El uso de «lá» se explica por el hecho de referirse a algo distante del hablante. Tiene un significado negativo: «não sei»:
- O que é o génio, afinal, ou como é que se distingue  
O génio, e os bons poemas dos bons poetas?  
**Sei lá** se realmente se distingue... (Álvaro de Campos, «Na última página de uma antologia nova», in *Poesia*)
  - Asneira? Impossível? **Sei lá!** (Álvaro de Campos, «Apontamento»)

### 13.3. Los grados del adverbio

Como sucede con el adjetivo algunos adverbios, especialmente los de modo, pueden manifestar una relación gradual o intensificadora semejante a la de los adjetivos. Así, se distingue un grado comparativo, en el que se diferencian tres aspectos; y un grado superlativo, en el que se diferencian dos. El cuadro resultante es el siguiente:

Grado del adverbio			
Grado comparativo	superioridad	<b>mais</b> perto <b>do que</b>	
	igualdad	<b>tão</b> perto <b>como</b>	
	inferioridad	<b>menos</b> perto <b>do que</b>	
Grado superlativo	absoluto	analítico	<b>muito</b> perto
		sintético	<b>períssimo</b>
	relativo	superioridad	<b>o mais</b> perto
		inferioridad	<b>o menos</b> perto

## 1. Comparativo:

- Superioridad (mais + advérbio): A tua casa fica **mais** perto da minha do que a de Miguel.
- Igualdad (tão + adverbio + como): A tua casa fica **tão** perto da minha **como** a de Miguel.
- Inferioridad (menos + adverbio). En este caso, como en otros, el uso del comparativo de inferioridad es poco frecuente. En su lugar, se sustituye por el de superioridad de un adverbio antónimo:
  - A tua casa fica **menos** perto da minha do que a de Miguel.
    - menos perto > mais longe
    - menos cedo > mais tarde
  - A tua casa fica **mais longe** da minha do que a de Miguel.

## 2. Superlativo:

- Superlativo absoluto:
  - analítico o simple (muito + adverbio): A tua casa fica **muito** **perto** da minha.
  - sintético (añadiendo al adverbio el sufijo –íssimo): A tua casa fica **períssimo** da minha.
- Superlativo relativo:
  - de superioridad (**o mais** + adverbio): A tua casa fica **o mais** perto da minha do que é possível.
  - de inferioridad (**o menos** + adverbio). Como en el comparativo, también en este caso se sustituye la estructura «o menos perto» por «o mais longe», «o menos cedo» por «o mais tarde»...
    - A tua casa fica **o menos** perto da minha do que é possível.
    - A tua casa fica **o mais longe** da minha do que é possível.

**13.3.1. Observaciones al grado del adverbio**

Como sucede en la formación del adjetivo superlativo, también el grado superlativo del adverbio puede construirse mediante la repetición de este:

- A pobre Eugénia, aterrada pelo aspecto da morte, que de tão perto a rodeara, e consumida de saudade, e tristeza a mais terrible, caiu num tal estado de agitação nervosa que bem depressa caiu numa febre lenta, assustadora: foi voto unânime dos médicos que viajasse **logo, logo**, e não houve remédio senão deixar França, para correr quase toda Itália, e parte da Espanha. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- E por que é que nós havemos de segui-lo, que disparate é esse de irem quatro pessoas crecidas atrás dum cão vadio que nem sequer traz recado na coleira, salvem-me, ou a chapinha de identificação, chamo-me piloto, se alguém me achar levem-me ao meu dono, senhor fulano de tal, ou fulana, em tal parte **assim assim** (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
- – Sabes... quando se está **muito, muito** triste, é bom ver o pôr do sol... (Antoine de Saint-Exupéry, *O principezinho*)
- Então, de repente, **então-então**, a mãe começou a sentir uns pés a atravessarem-na. (José Luís Peixoto, *A mãe que chovia*)

### 13.3.2. Formas especiales en el grado de algunos adverbios

Algunos adverbios poseen formas sintéticas del comparativo y del superlativo:

1. El comparativo de los adverbios «bem» y «mal» corresponde, en su forma, con el comparativo de los adjetivos «bom» y «mau», respectivamente:
  - E cada dia me sinto **pior**, ou me sinto **melhor**, não sei. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*) (más mal) (más bien)
  - (...) a bondade das pessoas não é melhor do que elas são (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*) (más buena)
2. Antes del participio pasado, las formas «mais bem» y «mais mal» son más correctas que sus correspondientes en «melhor» y «pior»:
  - Estes cuadros estão **mais bem conservados** do que aqueles.
  - O meu bairro é **mais mal frequentado** do que o teu.

Formas sintéticas especiales de los adverbios		
Adverbios	Comparativo	Superlativo
bem	melhor, mais bem	optimamente, muito bem
mal	pior, mais mal	pessimamente, muito mal
muito	mais	muitíssimo, o mais
pouco	menos	pouquíssimo, o menos

- É muito simples: só se vê **bem** com o coração. O essencial é invisível aos olhos... (Antoine de Saint-Exupéry, *O principezinho*)

- Ao pai custava muito abandonar as crianças, e pensava: “Terias procedido **melhor** se partilhasses com os teus filhos o último bocado”. (Irmãos Grimm, «Janeco e Guida». [Hänsel e Gretel])
- **Muito bem**, respondeu o gato, vai-te em nome de Deus, e se te derem algo de bom para comer, lembra-te de mim. (Irmãos Grimm, «O gato e o rato fazem vida em comum»)
- Às vezes não faz **mal** nenhum deixar um trabalho para depois. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- Mas por ora isto vai mal, vai **pessimamente!** (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 224)
- Talvez. Mas a taxa de mortalidade do valetudinarium de vindonissa é **muito** superior à de uma campanha de César! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os helvécios*)
- Aquela água era muito **mais** do que um alimento. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- “Não há dúvida de que as pessoas crescidas são mesmo **muíttssimo** esquisitas”, foi a pensar durante a viagem. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- Por isso me esmerei neste desenho **o mais** que pude. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- Era uma vez um príncipezinho que vivia num planeta **pouco** maior do que ele e precisava de um amigo... (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- Mas é bem **menos** disparatado do que o rei, do que o vaidoso, do que o homem de negócios e do que o bêbado. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- Foi de Portugal com D. João VI, e casou no Rio de Janeiro, com minha mãe, senhora de boa linhagem, mas de **pouquíssimos** recursos. (Camilo Castelo Branco, *A queda dum anjo*)

#### 13.4. Locuciones adverbiales

Locuciones adverbiales			
a cada passo	a custo	a distância	à pressa
a só	à toa	ao acaso	ao contrário
às direitas	às escuras	ao lado	ao largo
às vezes	com certeza	com efeito	de bom grado
de cima	de longe	de mais	de mais a mais
de manhã	de menos	de novo	de pé
de repente	de resto	de tempos a tempos	de vez em quando
em breve	em cima	em geral	em silêncio
em vão	frente a frente	já agora	já depois
já então	na verdade	para onde	passo a passo
pela manhã	por acaso	por vezes	sem dúvida



- – Nana, nana... tolaço! – A Cândia Furoa, limpando à saia enfiada **à pressa** uma cadeira de pau puxada para Margarida, embalava um berço negro do fumo das cozeduras (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- – Eu... ralhar?! Dá cá um beijo, pequena! És uma mulher **às direitas**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- – Muito sossegado. Fiquei **ao pé** dele para a mãe descansar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Naquela cerca, **já depois** de profanado o conventinho, era antigamente o cemitério: (...). (Fialho de Almeida, «Conto do Natal»)

Es un grupo generalmente constituido por una preposición y un sustantivo (expresado o subentendido) que tiene el valor de un adverbio. La preposición funciona como un transpositor que prepara al sustantivo para ejercer otra función distinta a la que le es propia. En estos casos el sustantivo puede estar flexionado o estar acompañado, por lo que puede ser omitido dando lugar a expresiones fijas. La preposición en locuciones adverbiales de tiempo y modo puede no aparecer:

1. «com efeito», «de graça», «às vezes», «em silêncio», «por prazer», «sem dúvida»...
2. «na verdade», «de nenhum modo», «em breve» (tiempo), «à direita» (al lado de la mano derecha), «à francesa» (a la manera francesa)...
  - **Esta semana** (nesta semana) teremos a prova.
  - De **capa aos ombros** (con la capa en los hombros), trinando as cordas, sou um pobre trovador.
  - **À direita** ficavam os Terreiros, a casa solarenga do dr. João Teixeira Soares. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

Solução: A gata

## 14. LA CONJUNCIÓN

Faça sol **ou** faça frio,  
Sempre tem onde morar.  
Só pode ser senhorio,  
Não pode a casa alugar.

*Adivinha de Trás-os-Montes*

Una conjunción es una palabra invariable que une dos oraciones o partes de la misma oración. La Gramática tradicional portuguesa establece la siguiente clasificación: «conjunção adversativa», la que es coordinada y marca oposición; «conjunção conclusiva», la que es coordinada y marca conclusión o consecuencia; «conjunção condicional», la que une dos proposiciones que tienen entre sí una relación jerárquica de dependencia semántica; «conjunção coordenativa», la que une y relaciona oraciones o términos que desempeñan idéntica función gramatical; «conjunção copulativa», la que es coordinada y marca unión; «conjunção disjuntiva», la que es coordinada y marca alternativa; «conjunção explicativa», la que es coordinada e introduce una justificación o explicación relativa a lo expuesto anteriormente; y «conjunção subordinativa», la que une dos oraciones de naturaleza diferente, una de las cuales determina o completa el sentido de la otra. Las conjunciones subordinadas expresan relaciones de causa (causais), de fin o finalidad (finais), de tiempo (temporais), de consecuencia (consecutivas), de concesión (consecutivas) y de comparación (comparativas).

Las locuciones conjuntivas, por su parte, son una secuencia de dos o más palabras que presentan la misma distribución o comportamiento que las conjunciones. La Gramática tradicional establece que el grupo de las conjunciones y locuciones conjuntivas se reparte en dos bloques, el de las conjunciones coordinadas (coordenativas) y el de las conjunciones subordinadas (subordinativas):

1. Las conjunciones coordinadas reúnen oraciones que pertenecen al mismo nivel sintáctico; se trata, por lo tanto, de oraciones independientes entre ellas

que pueden aparecer en enunciados diferentes. Las conjunciones coordinadas funcionan así como conectores y por eso mismo pueden unir también unidades menores dentro de la oración con el mismo valor:

- Astérix é aquele a quem, sem qualquer hesitação, todas as missões perigosas são confiadas e Cleópatra é a lendária rainha de quem se disse que, se o seu nariz fosse mais curto, teria mudado a faz do mundo. (dos oraciones)
    - Astérix é aquele a quem, sem qualquer hesitação, todas as missões perigosas são confiadas.
    - Cleópatra é a lendária rainha de quem se disse que, se o seu nariz fosse mais curto, teria mudado a faz do mundo.
  - Astérix e Cleópatra (dos sustantivos)
  - Ele e ela (dos pronombres)
  - Corajoso e inteligente (dos adjetivos)
  - Ontem e hoje (dos adverbios)
  - Saiu e voltou (dos verbos)
  - Com e sem dinheiro (dos preposiciones)
2. Las conjunciones subordinadas tienen la misión de señalar que la oración que podría constituir un enunciado independiente se incluye dentro de un enunciado mayor y más complejo. Pierde, así, su condición independiente para ejercer la función gramatical de una palabra en una estructura inferior. Las conjunciones subordinadas son, entonces, transpositores de un enunciado que pasa a la función de palabra. Esta oración degradada ejerce las funciones sintácticas propias del sustantivo, del adjetivo o del adverbio.

### 14.1. Conjunciones y locuciones coordinadas

Conjunciones y locuciones coordinadas		
Tipo	Conjunciones <sup>4</sup>	Locuciones
<b>Copulativas o aditivas</b>	e, nem, que (cuando equivale a «e»), também	não só... mas também não só... como também tanto... como
<b>Adversativas</b>	mas, porém, todavia, contudo, entretanto, que (cuando equivale a «mas»), senão	apesar disso, no entanto, ainda assim, não obstante, de outra sorte

<sup>4</sup> Dependiendo de las gramáticas y los autores puede haber diferencias a la hora de considerar algunas de estas palabras o locuciones como conjunciones.

Conjunciones y locuciones coordinadas		
Tipo	Conjunciones <sup>4</sup>	Locuciones
Disyuntivas o alternativas	ou	ou... ou já... já ora... ora nem... nem quer... quer seja... seja seja... ou
Conclusivas <sup>5</sup>	logo, pois, portanto, assim	por conseguinte por consequência por isso
Explicativas <sup>6</sup>	pois, porquanto, que	

1. Conjunciones y locuciones copulativas: unen palabras, frases y oraciones expresando una idea de adición manteniendo siempre la misma estructura. La conjunción «e» indica una unión positiva, una sucesión temporal o finaliza una enumeración, mientras que «nem» se utiliza para las unidades negativas. Evanildo Bechara sugiere evitar el uso de «e nem» dentro de la misma oración, aunque admite un uso enfático (Bechara, 2006: 322). No todas las gramáticas consideran «também» o «que» como conjunciones sino, generalmente, formando parte de una locución.
  - Pai **e** filho entreolharam-se, esgotados os argumentos. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (adición positiva)
  - \*Pai **e o** filho entreolharam-se, esgotados os argumentos. (alteración en la estructura del sujeto de la oración).
  - Acrescente uma parte de caldo **e** reduza a puré. (*Os conselhos do sítio do costume*) (sucesión temporal)
  - Coza as batatas, as cebolas **e** o alho em água, juntamente com um pouco de azeite. (*Os conselhos do sítio do costume*) (enumeración)
  - Mas não ia para América, **nem** para Londres, **nem** para nada... **nem** o vapor era mais que um grande porão cavernoso e cheio de breu. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (adición negativa)
  - João Garcia sentara-se à secretária, com a cabeça nos punhos. – **E**, depois, **nem** sequer sei chorar. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (sentido enfático)
  - «Nem» presenta algunos usos especiales:
    - puede funcionar como conjunción copulativa uniendo dos oraciones negativas, pero también como conjunción disyuntiva:
      - O Eduardo não quer ir ao cinema, **nem** quer ir dar um passeio.

<sup>5</sup> No todas las gramáticas introducen esta categoría dentro de las conjunciones coordinadas.

<sup>6</sup> No todas las gramáticas introducen esta categoría dentro de las conjunciones coordinadas.

- – **Nem** foi o bispo **nem** fui eu. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - como adverbio de negación a menudo seguido de «sempre», «só», «tudo», «todo/a(s)», «mesmo», «por isso»... La traducción al español exige en estos casos el uso del adverbio «no»:
    - Faz gosto vê-los juntos! São dois pequenos... **Nem** parecem tio e sobrinha! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Trabalhamos muito e **nem sempre** há tempo para descansar. (Filomena Embaló, *Tiara*)
    - **Nem só** o tio Roberto, enfim, era bastardo... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - **Nem todas** as empresas baleeiras se davam àquele luxo de guardar as canoas debaixo de coberto enxuto. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Isto porque **nem todas** as pessoas gostam de admitir que pertenceram a um grupo (..) (João Aguiar, *As portas*)
    - **Nem tudo** o que luz é ouro.
    - Mas nos jogos, **nem tudo** deve ser burlesco! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
    - O Eduardo pediu desculpa de joelhos, mas **nem mesmo** assim foi perdoado pelo irmão.
    - – **Nem por isso**... sempre matei uns maçanicos. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - cuando dentro de la oración se presentan dos unidades negativas la primera debe construirse con el adverbio de negación «não» mientras que la segunda aparece introducida por «nem»:
    - E a enxerga de Roberto, atravessada aos pés da espécie de tarima em que Margarida descansava dava exactamente àquilo o tal ar de veleiro que mete beliches suplementares num pequeno porto alarmado, com gente que **não** olha à navio **nem** a capitão para partir. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Mas **não** ia para América, **nem** para Londres, **nem** para nada... **nem** o vapor era mais que um grande porão cavernoso e cheio de breu. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Mas o meu rapazinho **não** parecia **nem** perdido, **nem** morto de cansaço, **nem** morto de medo. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- 2. Conjunciones y locuciones adversativas: enlazan dos unidades planteando una oposición entre ellas. Desde este punto de vista las conjunciones «mas» y «porém» acentúan la idea de oposición; «senão», la de incompatibilidad:
  - De Lisboa à Madeira tinham apanhado temporal, **mas** perto dos Açores o mar era de rosas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

- A Mafalda foi à caixa, **porém** não encontrou nenhuma carta.
  - Mas Roberto insistia que não havia contágio **senão** ao pé de doentes ou tocando-se nas roupas infectadas. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
3. Conjunctiones y locuciones disyuntivas: enlazan las unidades coordinadas con un matiz de valor alternativo, tanto para expresar la incompatibilidad de los conceptos enunciados como para expresar la equivalencia que existe entre ellos. En ocasiones la alternativa presentada implica la exclusión de la primera, por lo que estaremos en presencia de una disyunción exclusiva; si esta situación no existe estaremos en presencia de una disyunción inclusiva:
- Quando chegavam aos portos iam à procura de batel **ou** canoa que os transportase, **ou**, pelo melhor, uma traineira, um arrasto, um escaler, um veleiro (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*) (disyunción inclusiva: se cumplen las dos partes del enunciado)
  - E o nome de João Garcia apareceu-lhe concentrado naquele G da caligrafia elegante e um pouco espraiada de Margarida, apertando em seis letras que, por um movimento absurdo das suas associações mentais de acordado e daqueles traços de tinta **ora** enovelados **ora** firmes, lhe representavam o corpo e o ser dela (...). (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (disyunción inclusiva: se cumplen las dos partes del enunciado)
  - **Quer** fossem os setembristas de Braga, **quer** a alcateia das feras coligadas, o certo é que a insurreição do Alto Minho talou esta província e a transmontana, devastando as papeletas impressas e os vinhos das tascas sertanejas. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*). (equivalencia) (disyunción inclusiva: se cumplen las dos partes del enunciado)
  - Vê-se pelas feições do rosto, e pelos bilhetes de identidade se confirmaria, que os soldados são realmente filhos do povo, mas o major deles, **ou** também o é e repudiou nos assentos da escola militar a humilde ascendência, **ou** pertence desde o nascimento às classes superiores (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*) (disyunción exclusiva: solo se cumple una parte del enunciado)
  - Cheguem-se lá para trás, **ou** levam nas trombas (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*) (incompatibilidad)
  - Olhando **ora** o pai, **ora** o tio, o seu anseio assim protegido arfava levemente. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*) (equivalencia)
4. Conjunctiones y locuciones conclusivas y explicativas: la unión de dos frases u oraciones se expresa de manera que la segunda se presenta como conclusión o explicación de la primera. Evanildo Bechara no contempla este tipo de conjunctiones coordinadas como conjunctiones sino como adverbios y lo argumenta por el hecho de que pueden aparecer en la misma oración junto a las conjunctiones desempeñando funciones diferentes. Según este gramático, la eliminación de una u otro no elimina la idea de coordinación (Bechara, 2006: 323). Además, y al contrario de la conjunción, el adverbio, por su relación con el verbo, puede observar cualquier posición dentro de la oración:
- Escreveste, **portanto** já estou mais sossegada. (conclusión)

- Não foram ao cinema **e**, portanto, não se poderiam encontrar.
- Ele **e**, portanto, seu filho são responsáveis pela denúncia.
- Juntámo-nos a um grupo de amigos para um pequeno baile de máscaras, **e** é por isso que estamos todos mascarados de legionários.
- Não foram ao cinema; **portanto**, não se poderiam encontrar. (coordinación asindética).
- Não foram ao cinema **e** não se poderiam encontrar. (eliminación del advérbio)
- Eles não chegaram **nem** todavía deram certeza de presença.
- Eles não chegaram **nem** deram, todavía, certeza de presença.
- Eles não chegaram **nem** deram certeza de presença, todavía.

## 14.2. Conjunções y locuciones subordinadas

Conjunções y locuciones subordinadas		
	Conjunções	Locuciones
<b>Causales</b>	porque, pois, porquanto, como (= porque), que (= porque)	visto que, pois que, já que, por isso que, por isso mesmo que
<b>Concesivas</b>	embora, conquanto, que	ainda que, mesmo quem, posto que, ainda quando, se bem que, sem que, apesar de que, por menos que, por mais que
<b>Condicionales o hipotéticas</b>	se	a não ser que, contanto que, desde que, a menos que, salvo se, no caso que, uma vez que, sem que, excepto se
<b>Comparativas o conformativas</b>	como, conforme, segundo, que, qual	assim como... assim, assim como..., assim também, bem como, como... assim, mais/menos... do que, ao passo que, segundo (consoante, conforme)... assim, tão/tanto... como
<b>Finales</b>	que (= para que)	para que, a fim de que, porque
<b>Temporales</b>	quando, enquanto, mal, apenas, que	antes que, depois que, logo que, assim que, desde que, até que, primeiro que, sempre que, todas as vezes que, tanto que, à medida que, ao passo que
<b>Consecutivas</b>	que	de maneira que, de modo que, de forma que, de sorte que

1. Las conjunciones subordinadas son transpositores que convierten una oración independiente en degradada desde el punto de vista gramatical. En general, en la lengua portuguesa hay dos grandes transpositores: «que» y «se».
2. La Gramática distingue las siguientes conjunciones o locuciones conjuntivas:
  - Causales. Cuando introducen una oración que expresa causa o motivo respecto a la oración principal:
    - Mas, sozinha, é muito mais importante do que vocês todas juntas, **porque** foi ela que eu reguei. **Porque** foi ela que eu pus debaixo de uma redoma. **Porque** foi ela que eu abriguei com o biombo. **Porque** foi a ela que eu matei as lagartas (menos duas ou três, por causa das borboletas). **Porque** foi a ela que eu ouvi queixar-se, gabar-se e até, às vezes, calar-se. **Porque** ela é a minha rosa. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
    - **Por isso** eu tomo ópio. (Álvaro de Campos, «Opiário»)
  - Concesivas. Cuando la oración expresa un obstáculo, real o no, que no impedirá o modificará lo dispuesto en la oración principal:
    - A festa esteve bastante animada, **embora** estivesse presente a saudade de outros convívios, noutros horizontes. (Filomena Embaló, *Tiara*)
    - **Embora** eu saiba que ele caiu num caldeirão de poção mágica quando era pequeno, aquele rapaz não para de me surpreender! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
  - Condicionales o hipotéticas. La oración expresa una condición necesaria para que se realice o no lo declarado en la oración principal; o un hecho, real o no, en contradicción con lo que se expresa en la oración principal:
    - Habitado, desde o seminário, a viver isolado, e agora todo entregue ao seu gado e aos seus foros, declarou que tanto lhe dava Rosa como Maria, **contanto que** fosse rapariga sujeita e bem afazendada. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
    - Tudo vale a pena **se** a alma não é pequena. (Fernando Pessoa, *Mensagem*)
  - Conformativas o comparativas. En este caso la oración expresa un hecho en conformidad con otro expresado en la oración principal:
    - Filho és, pai serás, **assim como** fizeres, **assim** acharás (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
    - Na vivacidade macabra destes gestos presente-se já a Andaluzia um pouquinho, terra de amores e assassínios, em que é **tão** grato à consciência engolir uma hóstia, **como** seduzir uma mulher, **como** furar uma barriga. (Fialho de Almeida, «Ao sol»)
    - (...) o Verão este ano como que participa de incongruências, da consciência dos nossos homens públicos, que ora se abramam de cóleras, ora enregelam de indiferença, **conforme** a hora em que a mesma questão desce a esvurmá-los. (Fialho de Almeida, «As vindimas»)



- Finales. La oración subordinada expresa intención, objetivo, finalidad, respecto a la oración principal:
  - O barão destinara para essa manhã um passeio às Velas, **a fim de** tirar Margarida do marasmo da casa e das terras e mostrar-lhe a cabeça do concelho. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - E dali, Pinho Leal foi à casa do Arco, **a fim de** salvar aqueles homens que se ensopavam em bebidas de guerra numa pacificação de idiotas (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Temporales. Expresan el tiempo de realización del enunciado en la oración principal desde todos los puntos de vista posibles: anterior, posterior, inmediato, repetido, concomitante o final:
  - **Desde sempre que** toda a gente lhe dizia que era filho da chuva. (José Luís Peixoto, *A mãe que chovia*) (anterioridad)
  - Toda a gente lhe disse **depois** que era filho da chuva. (posterioridad)
  - Toda a gente lhe disse **logo** que era filho da chuva. (inmediatez)
  - Todas **as vezes que** o encontravam diziam-lhe que era filho da chuva. (repetición)
  - **Enquanto** a gente o via dizia-lhe que era filho da chuva. (concomitancia)
  - Viveu ignorante de sua filiação **até que** a gente lhe disse que era filho da chuva. (final)
- Consecutivas. Son, técnicamente, el reverso de las oraciones causales al expresar la consecuencia determinada por la oración principal: A guerra teve a sua origem **no facto do** presidente cessante, que também foi candidato às eleições, não ter aceite os resultados do escrutínio, que o davam como vencido. (Filomena Embaló, *Tiara*)

Solução: O caracol

## 15. LA ORACIÓN COMPLEJA: LA COORDINACIÓN Y LA SUBORDINACIÓN

Está a chover e a nevar  
**E** a raposa atrás do lar,  
 A fazer o vestidinho  
**Para amanhã se casar.**

Está a chover e a fazer sol  
**E** a raposa, sem galinhas,  
 Só pode comer pão mole.

*Lengalenga portuguesa*

Las ideas de coordinación y subordinación están relacionadas con la de estructura gramatical, es decir, con la organización o construcción interna de la oración, una unidad sintáctica compuesta por un predicado y por un sujeto, realizado o no fonéticamente, articulados entre sí. Atendiendo a los procesos de relación podemos distinguir, en la lengua portuguesa, entre oraciones coordinadas y oraciones subordinadas según el cuadro que se muestra a continuación:

Cuadro de la oración compleja			
Procesos de relación de las oraciones	Coordinación: oraciones coordinadas	copulativas	
		adversativas	
		disyuntivas	
		conclusivas	
		explicativas	
	Subordinación: oraciones subordinadas	sustantivas (completivas o integrantes)	
		adjetivas (relativas)	
		adverbiales (circunstanciales)	causales
			temporales
			finales
			concesivas
			condicionales
			comparativas
			consecutivas
		de infinitivo	
de gerundio			
de participio			

### 15.1. La coordinación

Es un proceso que consiste en unir palabras o expresiones, generalmente de la misma categoría sintáctica, mediante conjunciones llamadas coordinantes. Sin embargo, para el profesor Bechara se trata de una «propriedade mediante a qual duas ou mais unidades de um mesmo estrato funcional podem combinar-se nesse mesmo nível para constituir, *no mesmo estrato*, uma nova unidade suscetível de contrair relações sintagmáticas próprias das unidades simples deste estrato» (Bechara, 2006: 11). Es decir, que su característica principal es que las unidades combinadas son equivalentes desde el punto de vista gramatical.

#### 15.1.1. Clasificación de las oraciones coordinadas

Las oraciones coordinadas están unidas a través de conectores denominados conjunciones coordinadas. Su función consiste en marcar la relación semántica que el hablante manifiesta en los contenidos de pensamiento designados en cada una de las oraciones sintácticamente independientes. Este tipo de oraciones se denominan «sindéticas»; si los elementos coordinados están separados por una pausa representada gráficamente a través de una coma las oraciones se llaman «asindéticas» porque están desprovistas de conector, esto es, yuxtapuestas:

##### 1. Coordinación sindética:

- Tinha uma grande ternura por ela **e** adorava passar-lhe a mão pela cabeça. (Filomena Embaló, *Tiara*).
- Escolha sempre alimentos variados: pão **e** bolachas **e** biscoitos **e** bolos pouco doces (...).
- E salvo este desejo de liberdade **e** de bem **e** de ar, que é de mim? (Álvaro de Campos, «A liberdade, sim, a liberdade!», in *Poesia*)

##### 2. Coordinación asindética:

- Tinha uma grande ternura por ela, adorava passar-lhe a mão pela cabeça.
- Escolha sempre alimentos variados: pão, bolachas, biscoitos, bolos pouco doces (...). (*Os conselhos do sítio do costume*)
- E salvo este desejo de liberdade, de bem, de ar, que é de mim?

Además, la gramática distingue los siguientes tipos de coordinación:

1. Oraciones coordinadas copulativas: Comprei um puzzle de cinco mil peças e não me custou muito dinheiro.
2. Oraciones coordinadas adversativas: O puzzle chega a casa desfeito **mas** depois de vários dias de trabalho a imagem proposta começa a ganhar forma.
3. Oraciones coordinadas disyuntivas: **Quer chova quer não chova**, fico em casa até colocar todas as peças.
4. Oraciones coordinadas conclusivas: Os puzzles propõem um desafio ao jogador, **portanto** são muito entretidos.

5. Oraciones coordinadas explicativas: Os puzzles são muito apreciados por adultos e crianças, **pois** servem de recreio à família toda.

**15.1.1.1. Oraciones coordinadas copulativas:** expresan una idea de adición y por eso su designación de «aditivas». Están introducidas por conjunciones o locuciones copulativas:

Conjunciones y locuciones coordinadas		
Copulativas o aditivas	Conjunciones <sup>7</sup>	Locuciones
		e, nem, que (cuando equivale a «e»), também

- A casa estava silenciosa **e** o mundo estava calmo. (Luis Quintais, «A casa estava silenciosa e o mundo estava calmo», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
- Uma parte do exército aderiu **e** a outra continuou fiel ao antigo presidente. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Eu bebia **e** ele chiava,  
Eu era fresco **e** ele era fresco, (...) (Álvaro de Campos, «A liberdade, sim, a liberdade!»)
- Não vais ficar para tia **nem** para freira. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Mas o meu rapazinho não parecia **nem** perdido, **nem** morto de cansaço, **nem** morto de medo. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- Mas não ia para América, **nem** para Londres, **nem** para nada... **nem** o vapor era mais que um grande porão cavernoso e cheio de breu. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Passam os dias, os meses e os anos, e os séculos, e as faces do meu amor sempre são flores, **nem** o sol as murcha, **nem** o frio as corta, **nem** a água as corrompe, **nem** o vento as desfolha. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Ângulosaurus **não só** construiu numerosas ínsulae, muitas das quais não ruíram, **como** inventou **também** o “entre-de-carro”. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- **Não só** os deixaremos terminar o vosso trabalho, **como** lhes darei poção mágica para acabarem mais depressa. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)

<sup>7</sup> Dependiendo de las gramáticas y los autores puede haber diferencias a la hora de considerar algunas de estas palabras o locuciones como conjunciones.

- Parece-me que, **tanto** os sobreviventes **como** os outros merecem uma boa salva de palmas... (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)

**15.1.1.2. Oraciones coordinadas adversativas:** expresan una idea de oposición. Están introducidas por conjunciones coordinadas adversativas:

Conjunciones y locuciones coordinadas		
	Conjunciones <sup>8</sup>	Locuciones
<b>Adversativas</b>	mas, porém, todavia, contudo, entretanto, que (cuando equivale a «mas»), senão	apesar disso, no entanto, ainda assim, não obstante, de outra sorte

- Pensou que esses conflitos já estavam a solucionar-se, **mas a guerra civil veio mostrar que a clivagem étnica persistia.** (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Os meus homens estão em greve, **mas o diálogo continua.** (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- A escassez de meios humanos e materiais limitavam a missão de formação, **no entanto fundamental no processo de desenvolvimento do país.** (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Amigo fui, talvez não contente, **porém certo** e sem erro. (Ricardo Reis, «Não quero a glória, que comigo a têm»)
- Gosto do cinema, **contudo prefiro o teatro.**

**15.1.1.3. Oraciones coordinadas disyuntivas:** expresan una alternativa. Están introducidas por conjunciones coordinadas disyuntivas:

Conjunciones y locuciones coordinadas		
	Conjunciones <sup>9</sup>	Locuciones
<b>Disyuntivas o alternativas</b>	ou	ou... ou já... já ora... ora nem... nem quer... quer seja... seja seja... ou

<sup>8</sup> Dependiendo de las gramáticas y los autores puede haber diferencias a la hora de considerar algunas de estas palabras o locuciones como conjunciones.

<sup>9</sup> Dependiendo de las gramáticas y los autores puede haber diferencias a la hora de considerar algunas de estas palabras o locuciones como conjunciones.

- **Ou em três meses construo um palácio para César ou Cleópatra atira-me aos crocodilos!...** (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
- **Ou muito me engano, ou o Sr. D Miguel está por aí, não tarda...** (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Vinha a dizer, em vulgar, ao Demónio **ou aos espíritos imundos**, vel vobis spiritis immundis, que, se estavam no corpo daquela criatura, dessem logo um sinal evidente, **ou vexando-a, ou movendo-lhe os humores**, segundo o seu costume (...). (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Enfim, abri-a carta e lera para si com uma custosa interpretação, **ora aproximando, ora distanciando o papel dos olhos**. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- Depois caía numas imensas poltronas do quarto do pai, e **ora chorava, ora ria**, ficava ofendida e envergonhada no bioco do cachiné. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- **Quer fossem os setembristas de Braga, quer a alcateia das feras coligadas**, o certo é que a insurreição do Alto Minho talou esta província e a transmontana, devastando as papeletas impressas e os vinhos das tascas sertanejas. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*).
- **Quer gozemos, quer não gozemos**, passamos como o rio. (Ricardo Reis, «Vem sentar-te comigo, Lídia, à beira do rio», in *Poesia*)
- Que **nem lhe negara, nem confessara**, mas que, passados dias, à mesma hora, lhe repetira aquela suspeita. (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
- O que esperamos **nem sempre acontece**  
**Nem nos falece sempre,**  
**Nem há com que a alma uma ou outra coisa espere.** (Ricardo Reis, «Não sem lei, mas segundo ignota lei», in *Poesia*)

**15.1.1.4. Orações coordenadas conclusivas:** expresan una conclusión. Están introducidas por conjunciones coordenadas conclusivas:

Conjunciones y locuciones coordinadas		
	Conjunciones <sup>11</sup>	Locuciones
Conclusivas <sup>10</sup>	logo, pois, portanto, assim	por conseguinte por consequência por isso

<sup>10</sup> No todas las gramáticas introducen esta categoría dentro de las conjunciones coordinadas.

<sup>11</sup> Dependiendo de las gramáticas y los autores puede haber diferencias a la hora de considerar algunas de estas palabras o locuciones como conjunciones.

- Como vês, ó César, mesmo que não consigamos capturá-los, o resultado será o mesmo, **pois o palácio será destruído!** (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
- Por ter sido curta e provavelmente intensa, não pôde conhecer os dissabores da usura, e **por isso, a sacralizaste.** (Filomena Embaló, *Tiara*)
- A Natureza nunca se recorda, e **por isso é bela.** (Alberto Caeiro, «Quando a erva crescer em cima da minha sepultura», in *Poesia*)
- Esta explicação ganhou grande popularidade, sobretudo quando, (...) o seu defensor usou o símile do domínio da física, mostrando como a coincidência de raios solares numa lente biconvexa faz convergir esses raios num ponto ou foco real, com os conhecidos resultados, calor, queimadura, fogo, **logo, portanto e por conseguinte o efeito intensificador da lente tem óbvio paralelo na força da mente colectiva** (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
- O filho era criança quando subiu ao trono, **por conseguinte foi necessário haver regência.** (Manuel Pinheiro Chagas, *História alegre de Portugal*)
- O autocarro teve uma avaria, **por consequência atrasou.**

**15.1.1.5. Orações coordinadas explicativas:** expresan la justificación de la idea presentada en la oración principal. Están introducidas por conjunciones coordinadas explicativas:

Conjunciones y locuciones coordinadas		
Explicativas <sup>12</sup>	Conjunciones <sup>13</sup>	Locuciones
	pois, porquanto, que	

- Quando o país se tornou independente, era óbvio que os novos dirigentes saíssem desse grupo social, **pois só ele possuía quadros formados e iniciados nas práticas administrativas.** (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Eh, meu senhor, espere um pouco, **que isto acaba-se já.**
- Um pouquinho só lhe bastava no momento, **pois estava com sede.**
- O autocarro atrasou, **porquanto estava nevoeiro.**

<sup>12</sup> No todas las gramáticas introducen esta categoría dentro de las conjunciones coordinadas.

<sup>13</sup> Dependiendo de las gramáticas y los autores puede haber diferencias a la hora de considerar algunas de estas palabras o locuciones como conjunciones.

## 15.2. La subordinación

Es la dependencia de una expresión, de una proposición en relación a otra. El profesor Bechara estima que «consiste na possibilidade de uma unidade correspondente a um estrato superior poder funcionar num estrato inferior, ou em estratos inferiores» (Bechara, 2006: 11). Lo ejemplifica con la oración independiente que, como texto, puede pasar a funcionar como miembro de otra oración. En la lengua portuguesa la marca de la subordinación es «que», que puede aparecer sola o acompañada de preposición. No tiene, así, la función de unir oraciones –reservada a las conjunciones coordinadas– sino marcar el proceso por el que una unidad independiente se convierte en miembro de otra oración. Se trata, por lo tanto, de un transpositor. La oración subordinada es aquella que funciona como término esencial, integrante o accesorio de otra, de la que es dependiente. De esta idea se deriva la clasificación de las oraciones subordinadas conforme a la función sintáctica que desempeñan: de sustantivo, de adjetivo y de adverbio.

### 15.2.1. Clasificación de las oraciones subordinadas

Los gramáticos distinguen, en general, tres grupos de oraciones subordinadas:

1. Oraciones subordinadas sustantivas (completivas o integrantes): Toda a gente lhe dizia **que era filho da chuva**. (José Luís Peixoto, *A mãe que chovia*)
2. Oraciones subordinadas adjetivas (relativas): A gente **que lhe dizia ser filho da chuva** falava nisso desde sempre.
3. Oraciones subordinadas adverbiales (circunstanciales): Toda a gente lhe dizia que era filho da chuva **quando era criança**.

### 15.2.2. Posición de las oraciones subordinadas en relación a la oración principal

1. Las oraciones subordinadas causales, temporales, finales, condicionales y concesivas pueden ocupar diferentes posiciones. La norma indica que deben aislarse entre comas:
  - **Quando o dia nascer**, vai à floresta dar uma volta. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
  - Vai à floresta dar uma volta **quando o dia nascer**.
  - Ele, **quando o dia nascer**, vai à floresta dar uma volta.
2. Las oraciones subordinadas comparativas y consecutivas suelen aparecer después de la oración principal:
  - Tu vais correr sozinho, Ribeirinho, **como eu (vou correr sozinho)**. (Fernando Pessoa, «Ribeirinho, ribeirinho», in *Quadras*)



- A guerra teve a sua origem no facto do presidente cessante (...) não ter aceite os resultados do escrutínio (...). (Filomena Embaló, *Tiara*)

**15.2.3. Orações subordinadas sustantivas:** equivalen al sustantivo o al nombre y, por lo tanto, pueden desempeñar la función gramatical de sujeto, complemento directo, complemento indirecto y complemento preposicional de un nombre, de un adjetivo y del verbo de la oración principal. Suelen venir introducidas por las conjunciones «que» o «se». Además, las oraciones sustantivas pueden dividirse en dos grupos: completivas y relativas sin antecedente.

**15.2.3.1. Orações subordinadas sustantivas completivas finitas:** están introducidas por las conjunciones completivas «que» y «se». Se denominan «finitas» porque están construidas con un verbo en el modo indicativo o en el subjuntivo. Desempeñan las siguientes funciones sintácticas:

1. Sujeto. La oración subordinada puede ser sustituida por un grupo nominal:
  - Vê-se mesmo **que o meu major não conhece** a força das balas! (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > Vê-se mesmo o desconhecimento da força das balas do meu major!
  - É indiferente **que as figuras estejam erradas**. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > É indiferente o erro das figuras.
2. Complemento directo. La oración subordinada puede ser sustituida por un nombre. Si la oración subordinada sustantiva completiva depende de un verbo que expresa deseo, voluntad, recelo, orden..., este irá construido en el modo subjuntivo. Este tipo de oraciones con la función de complemento directo pueden ir introducidas por la conjunción «se», que también expresa una interrogación. Estos verbos pueden ser introducidos por pronombres, determinantes y adverbios interrogativos que también sirven de complemento directo de la oración principal:
  - As pessoas pensam, minha senhora, **que África é uma floresta virgem** (...). (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)
  - Evita julgou **que caía uma tempestade** (...). (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)
  - Sei **que é inteligente e lido**. (Machado de Assis, «A chinela turca»)
  - Ele queria **que se tivesse imensa esperança e se observasse o fenómeno dos gafanhotos** com imensa paz. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)
  - Não sei **se o vento que me trouxe é bom ou mau**, respondeu o major sorrindo (...). (Machado de Assis, «A chinela turca»)
  - Perguntei-lhe **se conhecia esse relato**.
  - Perguntei-lhe **quem escreveu este relato**.
    - ... **qual** era o seu romancista preferido.
    - ... **que** relato preferia.

- ... quando foi escrito o relato.
  - ... como conseguiu esse relato.
  - ... onde leu o relato.
  - ... por quem foi escrito relato.
  - ... quanto custou o relato.
  - ... quantos relatos conhecia do escritor.
3. Complemento preposicional del verbo, de un nombre o de un adjetivo de la oración principal. En los casos de modificador del verbo la oración sustantiva completiva es sustituible por el grupo nominal «esse facto» o por el pronombre «isso», precedidos de la preposición:
- Por favor, estamos longe do tempo **em que se acreditava no Universo** como uma criação saída dum espírito preocupado com a inteligência e a verdade (...). (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > Por favor, estamos longe do tempo desse facto / disso.
  - Nunca suspeitei **de que alguém tivesse sido testemunha de que Evita tisesse tomado banho, partido chávenas, formulado desejos**, ou de que alguma vez tivesse estado no centro das exclamações. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > Nunca suspeitei desse facto / disso.
  - Recordo com precisão, sem qualquer tipo de esforço, até com enorme alegria, o momento **em que descemos ao hall** (...). (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > Recordo com precisão (...) o momento desse facto / disso.
  - A mulher do capitão foi puxada para cima do estrado **para que também cheirasse**. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > A mulher do capitão foi puxada para cima do estrado para isso.
  - Regressava no bote, chamava-a **para ela puxar o bote**. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > Regressava no bote, chamava-a para isso.
  - O noivo pegou no bote, amarrou o bote, ficamos na praia amarrando tudo isso, **para que eles pudessem ir sós à entrada de casa**. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > O noivo pegou no bote, amarrou o bote, ficamos na praia amarrando tudo isso, para isso.
  - Nessa altura, ele tinha chegado a entalar uma lâmina de faca no meio da boca, deixado que por ela escorresse um fió de sangue **para que Helena visse e entendesse o que deveria fazer**. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > Nessa altura, ele tinha chegado a entalar uma lâminca de faca no meio da boca, deixado que por ela escorresse um fió de sangue para esse facto / isso.
  - Levantou-se a hipótese **de que o responsável da tesouraria tivesse roubado**.
  - Lamento o facto **de que não venhas connosco**.
  - Há opiniões contrárias **a que os candidatos não se submetam às eleições primárias**.
  - Estou certo **de que este inquérito será do agrado dos cidadãos**.
  - Estou confiante **em que o meu candidato ganhe as eleições**.
  - Tomaram-se as medidas necessárias **para a eleição ser limpa**.

- Ele foi o candidato responsável **por que esse partido político tivesse sucesso**.

**15.2.3.2. Orações subordinadas substantivas completivas no finitas infinitivas:** este tipo de oraciones presentan el verbo tanto en infinitivo flexionado (personal) como no flexionado (impersonal). De ahí el concepto de «no finitas». Por lo general no están introducidas por preposición con excepción de las construidas con verbos que indican orden o pedido, que suelen exigir la regencia de «para», como «dizer», «pedir», «solicitar», «insistir», etc. Desempeñan las siguientes funciones sintácticas:

1. Sujeto: Causou alegria o candidato **ter ganho** as eleições primárias.
2. Complemento directo. Responden a la pregunta «o quê?» hecha a la oración principal:
  - Durante a sesta, conseguiu **capturar-me à traição** e condenou-me à pior das penas: o exílio! (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)
  - O melhor é **sairmos** daqui. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)
  - Vimos **três homens introduzirem-se** clandestinamente na Córsega. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)
  - Ó Cornusdurus! Fiz bem **em mandar-te** a Roma para as eliminatórias! R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
  - O professor disse para os alunos **fazerem** uma leitura.
  - Os alunos admitem **ter-lhes corrido** bem o teste.
3. Complemento preposicional del verbo, de un nombre y de un adjetivo de la oración principal. En el caso del verbo la oración subordinada es sustituible por el demostrativo «isso» precedido de la respectiva preposición:
  - Ficarei cá **até saíres do hospital**. (Filomena Embaló, *Tiara*) > Ficarei cá até isso.
  - Não é **por as coisas serem tradição** que não devem ser analisadas e objeto de uma evolução. (Filomena Embaló, *Tiara*) > Não é por isso que não devem ser analisadas e objeto de uma evolução.
  - Quando virem o que os espera, vão dar pulos **por terem ficado!** (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*) > Quando virem o que os espera, vão dar pulos por isso.
  - Voltaremos amanhã **para fazer um relatório sobre esse bote**, se ainda lá estiver. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*) > Voltaremos amanhã para isso, se ainda lá estiver.
  - Estou feliz **por te voltar a ver**, Transtejix. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*) > Estou feliz por isso, Transtejix.
  - Afinal, a melhor **maneira de viajar** é sentir. (Álvaro de Campos, «Afinal, a melhor maneira de viajar é sentir», in *Poesia*)
  - O **facto de seres** o único legionário corso torna-te indicado para esta missão confidencial. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)

- Isso é difícil de engolir, amo! (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)

**15.2.3.3. Oraciones subordinadas sustantivas relativas sin antecedente finitas:** pueden ser substituidas por un grupo nominal por lo que son consideradas subordinadas sustantivas. Están introducidas por los pronombres relativos «que», «quem», «quanto» y «onde», usados sin antecedente, sin nombre o una expresión léxica a la que el pronombre esté asociado. Estos deben estar situados a la izquierda del verbo, de modo que permiten la identificación de lo que se refiera. Las oraciones sustantivas relativas sin antecedente pueden desempeñar las funciones de sujeto, complemento directo, predicativo del sujeto, complemento indirecto, agente de la pasiva, complemento preposicional de la oración subordinada y modificador verbal de la oración subordinada:

- Admiro quem interpreta. > Admiro o ator.
- Quem se deixa apanhar como um melro pelos romanos não pode assumir o comando! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*) (Sujeto)
- E reciprocamente, num gesto largo, transbordante, dei-lhe tudo quanto tinha (Álvaro de campos, "Cruzou por mim, veio ter comigo, numa rua da Baixa") (Complemento directo)
- Foste tu quem me vendeu! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*) (Complemento predicativo del sujeto)
- Sou quem falhei ser.  
Somos todos quem nos supusemos. (Álvaro de Campos, «Pecado original», in *Poesia*) (Complemento predicativo del sujeto)
- Nem sempre se reconhece a quem trabalha. (Complemento indirecto)
- As eleições foram ganhas por quem teve maior número de votos. (Complemento agente de la pasiva)
- O pobre piano tocado por quem não sabe tocar. (Álvaro de Campos, «A música, sim, a música», in *Poesia*) (Complemento agente de la pasiva)
- Meditei acerca de quanto me disseste. (Complemento preposicional del verbo de la oración principal)
- O mundo é para quem nasce para o conquistar. (Álvaro de Campos, «Tabacaria», in *Poesia*) (Complemento preposicional del verbo de la oración principal)
- Conhecera-me logo por quem não era e não desmenti, e perdi-me. (Álvaro de Campos, «Tabacaria», in *Poesia*) (Complemento preposicional del verbo de la oración principal)
- Depois encerrem-me onde queiram. (Álvaro de Campos, «Ah, abram-me outra realidade!», in *Poesia*) (Modificador del verbo de la oración principal)

**15.2.3.4. Oraciones subordinadas sustantivas relativas sin antecedente no finitas infinitivas:** son introducidas por los pronombres relativos «que», «quem» y «onde» y llevan el verbo en infinitivo impersonal (no flexionado):

- Tinha o trono **onde** ter uma rainha. (Álvaro de Campos, «Ah, como outrora era outra a que eu não tinha!», in *Poesia*)
- Não sabia **que** caminho tomar (...). (Alberto Caeiro, «Hoje de manhã saí muito cedo», in *Poesia*)
- O pedinte não tem **que** vestir.
- Os alunos da escola já têm com **que** escrever.
- O meu namorado procura a **quem** deixar o cão.
- Ele sabe **onde** ir.

**15.2.3.5. Omisión de la conjunción «que» en las oraciones subordinadas sustantivas:** con verbos que expresan una orden, deseo o súplica la lengua portuguesa permite la omisión de la conjunción «que»:

- Queira Deus não voltes mais triste...
- E arrancando do seio uma taça preciosa, disse ao pajem lhe vazasse um velho vinho do Reno. (Fialho de Almeida, «A taça do rei de Tule»)

**15.2.4. Oraciones subordinadas adjetivas (relativas):** se denominan así porque están introducidas por un pronombre relativo que la liga a su antecedente, que puede ser tanto un nombre como un pronombre. Equivalen a un adjetivo y desempeñan la función sintáctica de modificador del nombre. Pueden ser gerundivas o relativas con antecedente (restrictivas y explicativas).

**15.2.4.1. Oraciones subordinadas adjetivas gerundivas:** son aquellas que están construidas con un gerundio y su función sintáctica es la de modificador del nombre: Os artigos **tendo defeitos** serão rejeitados. > Os artigos que têm defeitos serão rejeitados. > Os artigos defeituosos serão rejeitados.

**15.2.4.2. Oraciones subordinadas adjetivas con antecedente restrictivas:** se denominan así porque el significado de la oración adjetiva está restringido al ámbito de su antecedente y su omisión altera el sentido de la oración, por lo que no puede ser separada por comas. Su función sintáctica es la de modificador del nombre:

- Tudo que sabemos é uma impressão nossa, e tudo que somos é uma impressão alheia, (...). (Bernardo Soares, –13–, *Livro do Desassossego*) > Tudo é uma impressão nossa, e tudo é uma impressão alheia.

- Ergo finalmente os olhos para os teus olhos **que me olham**. (Álvaro de Campos, «Psiquetipia», in *Poesia*) > Ergo finalmente os olhos para os teu olhos.
- Ah o horror da felicidade **que se não conheceu**  
Por se ter conhecido sem se conhecer,  
O horror do que foi porque o que está está aqui. (Álvaro de Campos, «Na ampla sala de jantar das tias velhas», in *Poesia*)
- O som do portão **que se fecha brusco** dói-me... (Álvaro de Campos, «Começa a haver meia-noite, e a haver sossego», in *Poesia*) > O som do portão dói-me...
- É pouco o tempo **que tens!** Dormita. (Álvaro de Campos, «Na véspera de não partir nunca», in *Poesia*)
- Na casa da mãe do filho **que foi atropelado**,  
Tudo ri, tudo brinca. (Álvaro de Campos, «Bem sei que tudo é natural», in *Poesia*)
- Os marinheiros **que se sublevaram**  
Enforcaram o capitão numa verga. (Álvaro de Campos, «Ode marítima», in *Poesia*)
- Os choques dos homens  
São um mar de confusão **onde a nossa lucidez se afunda**. (Álvaro de Campos, «Ode Marcial», c, «Esbozos», in *Poesia*)

**15.2.4.3. Orações subordinadas adjetivas com antecedente explicativas:** se denominan así porque aportan información adicional a la existente en la oración principal sin ningún sentido restrictivo. Su omisión no altera el sentido global de la oración. Su función sintáctica es la de modificador apositivo del nombre, por lo que deben ser aisladas a través de comas. En ocasiones pueden afectar a la oración al completo, por lo que su función es la de modificadores oracionales:

- As crianças, **que brincam às sacadas altas**,  
Vivem entre vasos de flores,  
Sem dúvida, eternamente.

As vozes, **que sobem do interior doméstico**,

Cantam sempre, sem dúvida.

Sim, devem cantar. (Álvaro de Campos, «Na casa defronte de mim e dos meus sonhos», in *Poesia*)

- E eu, **que não sou mais do que eles**, que sei disso? (Alberto Caeiro, «O mistério das cousas, onde está ele?», in *Poesia*)
- Eu, **que não tenho nenhuma certeza**, sou mais certo ou menos certo? (Álvaro de Campos, «Tabacaria», in *Poesia*)

**15.2.4.4. Oraciones subordinadas adjetivas sustantivadas:** aparecen introducidas por un pronombre relativo desempeñando las funciones del nombre. La Gramática de la lengua portuguesa las considera por ello oraciones adjetivas sustantivadas:

1. Sujeto:

- **Quem** robou o livro acusou-me imediatamente.
- **Quem** ama é diferente de quem é. (Alberto Caeiro, «Todos os dias agora cordo com alegria e pena», in *Poesia*)

2. Predicativo:

- Hoje é **quem** eu sou. (Álvaro de Campos, «Esta velha angústia», in *Poesia*)
- A nossa realidade é **o que** não conseguimos nunca. (Álvaro de Campos, «Pecado original», in *Poesia*)

3. Complemento directo:

- Não tenho **quem** ame, ou vida que queira, ou morte que roube. (Ricardo Reis, «A mão invisível do vento roça por cima das ervas», in *Poesia*)
- Só quero **o que** ter não posso. (Álvaro de Campos, «O poeta decadente (1913-1914)», 1, in *Poesia*)
- Traz tudo **o que** encontrares na despensa! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Os louros de César*)
- Perdi tudo **que** me fazia consciente  
De uma certeza qualquer no meu ser... (Álvaro de Campos, «Há tanto tempo que não sou capaz», in *Poesia*)

**15.2.5. Oraciones subordinadas adverbiales:** suelen venir introducidas por conjunciones o locuciones subordinadas que funcionan como adverbios o locuciones adverbiales, por lo que pueden ser sustituidas por estos. Expresan ideas de causa, tiempo, finalidad, condición, comparación y consecuencia. De ahí que, entendidas como circunstancias, la gramática tradicional las denominase «subordinadas circunstanciales». Además, dentro de la oración subordinada podemos distinguir entre aquellas que funcionan como modificadores del grupo verbal y las que modifican a toda la oración. Siguiendo a Evanildo Bechara podemos clasificar las oraciones subordinadas adverbiales de la siguiente manera:

1. Las oraciones subordinadas adverbiales propiamente dichas.

- las que expresan noción de tiempo, lugar y modo –estas dos últimas no consideradas por todos los gramáticos–, sustituibles por un adverbio;
- las que expresan una noción de causa, fin, concesión y condición, sustituibles por locuciones adverbiales formadas por un sustantivo y grupos nominales equivalentes introducidos por sus respectivas preposiciones.

2. Las oraciones subordinadas comparativas y consecutivas se consideran construcciones de graduación, ya que expresan el grado (comparativas) o la consecuencia de un grado (consecutivas) de un hecho presentado como subordinado (Bechara, 2006: 346 y ss).

3. Desde el punto de vista sintáctico las oraciones subordinadas adverbiales asumen dos funciones básicas:
- modificador verbal: por las oraciones subordinadas temporales, finales y causales;
  - modificador oracional: por las oraciones subordinadas condicionales y concesivas;
  - construcciones de graduación: esta denominación está reservada a las oraciones comparativas y consecutivas, porque expresan un grado o su consecuencia. Estas últimas reciben en español la denominación de subordinadas «ilativas», porque derivan de algo que el hablante ha expresado con anterioridad.

**15.2.5.1. Oraciones subordinadas adverbiales causales:** expresan la causa, el motivo del pensamiento o afirmación enunciado en la oración principal. Aparecen introducidas por una conjunción o locución subordinada causal. Desde el punto de vista sintáctico funcionan como un complemento circunstancial de causa del verbo:

Conjunciones y locuciones subordinadas		
Tipo	Conjunciones	Locuciones
Causales	porque, pois, porquanto, como (= porque), que (= porque)	visto que, pois que, já que, por isso que, por isso mesmo que

- Mas, sozinha, é muito mais importante do que vocês todas juntas, porque foi ela que eu reguei. Porque foi ela que eu pus debaixo de uma redoma. Porque foi ela que eu abriguei com o biombo. Porque foi ela que eu matei as lagartas (menos duas ou três, por causa das borboletas). Porque foi ela que eu ouvi queixar-se, gabar-se e até, às vezes, calar-se. Porque ela é a minha rosa. (Antoine de Saint-Exupéry, *O príncipezinho*)
- Há muito que ansiava por esse momento, porque teria a possibilidade de fazer amigos. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Porque amarrados ambos numa cruz, Embora separados, nossas almas Formam um só vida, uma só luz. (Eugénio Tavares, «Saudade» in Manuel Ferreira, *50 poetas africanos*)
- Como anoitecesse, recolhi-me pouco depois e deitei-me.
- Já que assim é, vamos bombardeá-los. E sem dó nem piedade! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
- – Senhor, de onde vindes e para onde ides? Desta terra não sois, que no castelo eu nunca vos vi. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
- Não te destines, que não és futura. (Ricardo Reis, «Não queiras, Lídia, edificar no espaço», in *Poesia*)



- Prazer, mas devagar,  
Lídia, **que** a sorte àqueles não é grata  
Que lhe das mãos arrancam. (Ricardo Reis, «Prazer, mas devagar», in *Poesia*)
- – Vou buscar água, **que** estou a arder. (Eça de Queiros, *A capital*)
- Se lhe não falei ainda, é **que** não houve ocasião. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)

**15.2.5.2. Oraciones subordinadas adverbiales temporales:** están introducidas por conjunciones o locuciones subordinadas que establecen una referencia de tiempo en relación al grupo verbal de la oración principal. Su función gramatical es la de modificadores verbales o circunstanciales de tiempo, en indicativo si la hipótesis o condición asume un carácter real, y en subjuntivo si es hipotético o irreal:

Conjunciones y locuciones subordinadas		
Tipo	Conjunciones	Locuciones
Temporales	quando, enquanto, mal, apenas, que	antes que, depois que, logo que, assim que, desde que, até que, primeiro que, sempre que, todas as vezes que, tanto que, à medida que, ao passo que

1. De acuerdo con la conjunción o locución utilizada la oración subordinada temporal puede expresar una idea de:
  - Anterioridad: **Antes que cases**, olha o que fazes.
  - Simultaneidad:
    - **Mal desembarcaram**, os jornalistas vão indagar como foi que isto se deu (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
    - **Mal se aproximavam**, os cães largavam a ladrar (...). (José Saramago, *A jangada de pedra*)
    - **Mal vimos um legionário**, fazemos-lhe a pergunta. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix legionário*)
  - Sucesión:
    - **À medida que** nos conhecemos a nossa relação tornou-se mais intensa.
    - O avô Juca tinha falecido havia cinco anos, **assim como a velha Xica**, que pouco mais sobreviveu ao patrão. (Filomena Embaló, *Tiara*)
  - Posterioridad:
    - **Depois dos combates de gladiadores**, terá lugar um grande sorteio. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)

- Depois que os últimos pingos da chuva começaram a tardar na queda dos telhados, (...) o som dos veículos tomou outro canto, (...). (Bernardo Soares, –29–, *Livro do Desassossego*)
- Não sei, Astérix... Quando o dia nascer, vai à floresta dar uma volta. De certeza que se passa algo! (R. Goscinny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- Estamos aqui por vontade de Cleópatra e só partiremos quando o trabalho estiver concluído. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
- Mudariam de casa assim que conseguissem adquirir o mobiliário indispensável. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Repetición o duración:
  - Todas as vezes que o vejo, falo-lhe.
  - Os habitantes de Arverne terão de me aclamar enquanto eu desfilar à sua frente e de pé, em cima de um escudo! (R. Goscinny y A. Uderzo, *O escudo de Arverne*)
  - Enquanto Ursudepeluchus anda às voltas com estes pequenos amargos de boca, os acordos e a poção mágica surtiram efeito. (R. Goscinny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- Limite: Renovaram a fogueira até que chegasse a luz da manhã.
- 2. Es posible la omisión de la conjunción temporal. En estos casos, es habitual el desplazamiento del pronombre personal sujeto situándose detrás del verbo: Ela morreu tinha eu um ano. (Bernardo Soares, –30–, *Livro do Desassossego*)  
> Ela morreu quando eu tinha um ano.
- 3. Como ocurre en las oraciones pasivas, también en las adverbiales temporales es posible la omisión del verbo «ser»:
  - **Quando** necessário, eram chamados os oficiais camarários e, sobretudo, os membros das ordenanças. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política») > **Quando** (era) necessário, eram chamados os oficiais camarários e, sobretudo, os membros das ordenanças.
  - Aliás, **sempre que** necessário, também estas enviavam para Lisboa os requerimentos com as suas pretensões. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política») > Aliás, **sempre que** (era) necessário, também estas enviavam para Lisboa os requerimentos com as suas pretensões.

**15.2.5.3. Oraciones subordinadas adverbiales finales:** expresan la idea de finalidad, de intención de realización de la acción expresada por la oración principal. Su función sintáctica es la de modificadores circunstanciales finales al verbo. Están introducidas por las siguientes conjunciones y locuciones finales seguidas de un verbo en subjuntivo:

Conjunciones y locuciones subordinadas		
Tipo	Conjunciones	Locuciones
Finales	que (= para que)	para que, a fim de que, porque

- **Para que** possas cantar à vontade. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- **Para que** as suas refeições tenham um final feliz, guarde o melhor para o fim.
- Aos cães, dizia El-Rei D. Afonso de Aragão, falando dos ingratos, dá-se-lhes sopa, **para que** não ladrem, nem mordam... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- O barão destinara para essa manhã um passeio às Velas, **a fim de tirar Margarida do marasmo da casa e das terras e mostrar-lhe a cabeça do concelho.** (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Fiz-lhe o sinal **que se calasse.**

**15.2.5.4. Oraciones subordinadas adverbiales condicionales:** expresan una condición o una hipótesis que convertirá en realizable la acción expresada en la oración principal. Están introducidas por conjunciones o locuciones condicionales y su función gramatical es la de modificadores oracionales. En este tipo de construcciones el verbo de la oración subordinada está expresado en indicativo si la hipótesis o condición asume o carácter real, y en subjuntivo si es hipotético o irreal. Como ocurre en las oraciones pasivas o en las adverbiales temporales, también en las adverbiales condicionales es posible la omisión del verbo «ser»:

Conjunciones y locuciones subordinadas		
Tipo	Conjunciones	Locuciones
Condicionales o hipotéticas	se	a não ser que, contanto que, desde que, a menos que, salvo se, caso (que), uma vez que, sem que, excepto se

- **Se** conseguirmos que haja romanos a viver perto desses gauleses, não só **teremos** vini e vidi como também vici. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- **Se** lhe não falei ainda, é que não houve ocasião. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Tudo **vale** a pena **se** a alma não é pequena. (Fernando Pessoa, *Mensagem*)
- **Se** não nos deixam acabar a obra, não nos **deixam** ser homens livres. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*) (verbo en indicativo)
- **Se** não nos deixarem acabar a obra, não nos **deixarão** ser homens livres. (verbo en subjuntivo)
- **Se** não for por vingança, então por que razão **se casou** com o Cito? (Filomena Embaló, *Tiara*)

- Levarei uma caixa de bombons de chocolate e coco, **caso eles queiram festejar o meu sucesso nos exames.**
- As crianças não dormem **sem que** primeiro eu lhes cante uma canção de abanar.
- **Se necessário** junte mais açúcar ou cachaça a gosto. > **Se (é) necessário** junte mais açúcar ou cachaça a gosto. (*Os conselhos do sítio do costume*)

**15.2.5.5. Oraciones subordinadas adverbiales concesivas:** expresan una idea de concesión, esto es, una dificultad opuesta a la realización de la acción o a la verdad expresada por el verbo de la oración principal, aunque sin impedirla. Son introducidas por una conjunción o locución concesiva y su función sintáctica es la de modificadores oracionales. En este tipo de construcciones la función de «que» ha sido motivo de discusión pues si los profesores Cunha y Cintra lo consideran una reducción de la oración subordinada concesiva, con anticipación del predicativo, otros lo consideran un pronombre relativo con la función de predicativo:

Conjunciones y locuciones subordinadas		
Tipo	Conjunciones	Locuciones
Concesivas	embora, conquanto, que	ainda que, mesmo que, posto que, ainda quando, se bem que, sem que, apesar de que, por menos que, por mais que

- **Embora** eu saiba que ele caiu num caldeirão de poção mágica quando era pequeno, aquele rapaz não para de me surpreender! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
- **Embora** sejam casos pouco comuns, os mestiços muritianos não têm problemas só por causa da pele. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Porque amarrados ambos numa cruz, **Embora separados**, nossas almas
- Formam um só vida, uma só luz. (Eugénio Tavares, «Saudade» in Manuel Ferreira, *50 poetas africanos*)
- Branca de Neve morrerá, gritou, **mesmo que** isso me custe a vida! (Irmãos Grimm, «Branca de Neve»)
- **Por mais** esforços **que** fizesse, os meus sentimentos nunca poderão descer ao calmo, tranquilo nível dos seus. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 225)

**15.2.5.6. Oraciones subordinadas adverbiales comparativas, confirmativas y proporcionales:** establecen una relación de comparación en el plano de la cantidad o de la calidad. La oración subordinada suele estar introducida por la conjunción «que», sirviendo de término de la comparación y expresando el grado

en relación a un elemento de la oración principal, por lo que carecen de movilidad dentro de la estructura oracional y deben aparecer siempre después de la oración principal. En la mayoría de los casos la construcción comparativa es elíptica, es decir, sin el verbo, pero también puede omitirse el primer término de la comparación: «(tal) qual», «(tal) como», etc, y el predicado de la oración subordinada comparativa cuando repite una forma del verbo de la oración principal.

La Nomenclatura Gramatical Brasileira distingue de las oraciones subordinadas adverbiales comparativas las confirmativas y proporcionales, si bien la Gramática Portuguesa las considera consecutivas, porque están relacionadas con un miembro de la oración principal. Son las oraciones introducidas por «quanto mais... tanto mais», «quanto mais... tanto menos», «quanto menos... tanto menos», «quanto menos... tanto mais». Además, en este tipo de construcciones es habitual la omisión de «quanto» y «tanto»:

Conjunciones y locuciones subordinadas		
Tipo	Conjunciones	Locuciones
Comparativas o conformativas	como, conforme, segundo, que, qual	assim como... assim, assim como... assim também, bem como, como... assim, mais/menos... do que, ao passo que, segundo (consoante, conforme)... assim, tão/tanto... como/quanto

- Vejo de lá hoje, **como** o vejo hoje de aqui mesmo (...). (Bernardo Soares, –8–, *Livro do Desassossego*)
- Nessa noite, uma caravana de escravos iberos, lusitanos, númeridas, belgas e godos – **bem como os seus capatazes e a sua escolta de legionários** – dirige-se para a floresta... (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- Tu vais correr sozinho, Ribeirinho, **como eu** (vou correr sozinho). (Fernando Pessoa, «Ribeirinho, ribeirinho», in *Quadras*)
- Tal **como** veio, partiu! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
- Tens de apanhar o teu adversário na rede **como se fosse um peixe**. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
- E o meu coração é um pouco maior **que** o universo inteiro. (Álvaro de Campos, «Saí do comboio», in *Poesia*)
- Jurou-lhes que essa orquestra da morte foi muito **menos triste do que** podia parecer.
- És tal **qual** o meu avozinho: falta-te apenas a voz.
- A porta ficara entalada pela tranca de sucupira: parecia uma parede da quinta ou a chapa do cofre do Granel, na manhã em que, aberta desastrosamente por Januário Garcia (supunha-se), emperrara **que nem a cacete...!** (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- Havia dezasseis anos que nos não víamos, e eu via-o agora não **qual era**, mas **qual fora, quais** fomos ambos.

- Assim como as emoções do coração são mais profundas de noite, se estamos sós e sem testemunhas, assim as flores parecem esperar que oscureça, para no espaço exalarem seus perfumes, almas nostálgicas de noivas! (Fialho de Almeida, «Pelos campos»)
- Conforme expliquei, Mafalda é muito inteligente. (conformativa)
- As distâncias hoje em dia, como sabemos, contam pouco. (conformativa)
- Exteriormente era modesto, segundo convém aos sabedores. (conformativa)
- Não te canses! Se eu fosse tão bom em natação como em citações não havia problema. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os helvécios*) (proporcional)
- Enquanto o emissário do governador Deulhovírus continua a sua corrida desenfreada, os nossos amigos passam a noite numa nova estalagem onde há tantas cavalaria como quartos... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os helvécios*) (proporcional)
- Talvez o meu destino seja eternamente ser guarda-livros, e a poesia ou a literatura uma borboleta que, pousando na cabeça, me torne tanto mais ridículo quanto maior for a sua própria beleza. (Bernardo Soares, –18–, *Livro do Desassossego*)
- Quanto mais depressa tivermos comido, bebido e cantado, mais depressa iremos procurar a flor. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os helvécios*) (proporcional)
- Mais o conheço, mais o admiro. (proporcional)
- Mais o conheço, tanto mais o admiro. (proporcional)

**15.2.5.7. Oraciones subordinadas adverbiales consecutivas:** expresan un hecho que es consecuencia de otro presentado en la oración principal, al que modifican especialmente. Este hecho hace que las relaciones de causa y consecuencia estén íntimamente ligadas y, por lo tanto, suelen explicarse como un reverso de las oraciones subordinadas adverbiales de causa. No tienen, como las comparativas, movilidad dentro de la estructura oracional. Son introducidas por conjunciones o locuciones consecutivas, en particular «que». Aquí es donde la Gramática Portuguesa introduce a aquellas que son anunciadas por correlativos, como «tão», «tanto», «de tal modo», etc. Todas pueden llegar a ser omitidas:

Conjunciones y locuciones subordinadas		
Tipo	Conjunciones	Locuciones
Consecutivas	que	de maneira que, de modo que, de forma que, de sorte que

- O meu amigo insistiu tanto que eu não deixarei de estar presente na sua tese de doutoramento.
- Há segredos de natureza tal que é imperdoável imprudência descobri-los.
- Exprime-se com tanta naturalidade que se convencia a si mesmo.

- O professor falava com uma voz tão profunda que impunha um grande respeito.

**15.2.6. Oraciones subordinadas de infinitivo, participio y gerundio (u oraciones adverbiales no finitas).** Se trata de las oraciones subordinadas en las que los verbos aparecen en sus formas nominales: infinitivo, participio y gerundio. Algunas gramáticas las incluyen como una modalidad dentro de las oraciones adverbiales porque expresan una circunstancia, denominándolas «no finitas», por oposición al conjunto constituido por las subordinadas causales, temporales, finales, condicionales, concesivas, comparativas y consecutivas, introducidas por pronombres relativos y conjunciones subordinantes seguidas de un verbo en una forma «finita», de indicativo o subjuntivo. Este tipo de oración subordinada es denominada «reducida» por gramáticos brasileños, y no está introducida ni por pronombres relativos ni conjunciones subordinantes sino por las formas nominales del verbo con valor sustantivo, adjetivo o adverbial, en una forma simple o con una locución verbal. Dado que adquieren este valor gramatical se apunta el hecho de que pueden desdoblarse en oraciones desarrolladas:

- Claudius Cornusdurus foi seleccionado para representar Roma nos Jogos Olímpicos. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*) > Claudius Cornusdurus foi seleccionado para que represente Roma nos Jogos Olímpicos.
- **Selecionado** Claudius Cornusdurus, Roma teve representante nos Jogos Olímpicos > Quando foi selecionado Claudius Cornusdurus, Roma teve representante nos Jogos Olímpicos.
- **Selecionando** Claudius Cornusdurus, Roma terá representante nos Jogos Olímpicos. > Como foi selecionado Claudius Cornusdurus, Roma teve representante nos Jogos Olímpicos.

**15.2.6.1. Oraciones subordinadas de infinitivo:** tienen un verbo en infinitivo, y pueden venir regidas o no por una preposición, pero también por un artículo si la oración funciona como sujeto o complemento directo. Pueden aparecer antepuestas o pospuestas a la oración principal. Sintácticamente actúan como un modificador del grupo verbal, de modo que pueden clasificarse en:

1. Sustantivas:

- subjetivas (o de sujeto):
  - É preciso levar tudo isto para a galera. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)
  - Sei quem vai ficar espantado. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
  - É bom ter dinheiro. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Obélix e companhia*)

- Soa em nós o gesto sexual de nos **irmos** embora. (Álvaro de Campos, «São poucos os momentos de parzer na vida...», in *Poesia*)
  - **Explicar** por que razão não devia ter entrado é tarefa difícil. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)
  - complemento directo:
    - Quero **acabar** entre rosas, porque as amei na infância. (Álvaro de Campos, «Quero acabar entre rosas, porque as amei na infância», in *Poesia*)
    - Quero, sem que me mexa, **ir** indo adiante. (Álvaro de Campos, «Costa do sol», II, in *Poesia*)
    - O Gino tinha razão quando me dizia que o facto de eu vos **ter frequentado** em Terra Branca, não era suficiente para eu pensar que conhecia bem os muritianos. (Filomena Embaló, *Tiara*)
    - Tiani, acho melhor **acompanhares** a Tiara durante a viagem. (Filomena Embaló, *Tiara*)
  - complemento indirecto:
    - Encarregara-a **de anunciar-se** pessoalmente.
    - Tudo, pois, aconselhava o proprietário **a tentar abrir** um novo restaurante.
  - preposicionales:
    - E vocês, desçam-me daqui **sem entornar** nada. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
    - Só os gregos e os romanos têm o direito **de participar** nos jogos sagrados. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
  - predicativas:
    - A sua intenção era **comunicar** a Catarina o resultado da conversa com o pretendente.
    - O primeiro ímpeto de Mafalda foi **atirar-se-lhe aos braços**, mas não se atreveu.
    - O resultado foi **eu arrumar** o quarto e **comprar** mobília nova.
    - O mais aborrecido nestas viagens organizadas é nunca **podermos fazer** o que queremos. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
  - apositivas:
    - A coragem é isto: **esquecer** o medo.
    - Dois meios havia em seguir esta empresa: **ou atacar** com a armada por mar, **ou marchar** o exército por terra e **sitiar** aquela cidade.
2. Adjetivas:
- O meu coração ouve o tempo **passar** e sofre comigo. (Álvaro de Campos, «E o som só dentro do relógio acentuado», in *Poesia*)
  - Não me deixes **ficar** sozinha!
3. Adverbiales: cuando expresan circunstancias diversas por lo que este tipo de oraciones tienen equivalencia a otras oraciones subordinadas adverbiales:



- Antes de te pagar, quero verificar se o trabalho foi bem feito. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*) (oración de infinitivo) > Antes que te pague, quero verificar se o trabalho foi bem feito. (oración temporal)
- Antes de nos juntarmos aos outros atletas romanos em Olímpia, decidi passar alguns dias aqui em Atenas para ver si te acalmas... (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*) (oración de infinitivo) > Antes de que nos juntássemos aos outros atletas romanos em Olímpia, decidi passar dias aqui em Atenas para ver si te acalmas... (oración temporal)
- Nunca, por mais que viaje, por mais que conheça  
O sair de um lugar, o chegar a um lugar, conhecido ou desconhecido,  
Perco, ao partir, ao chegar, e na linha móbil que nos une,  
A sensação de arrepió, o medo de novo, a náusea – (...). (Álvaro de Campos, «Nunca, por mais que viaje, por mais que conheça», in *Poesia*) (oración de infinitivo) > Perco, quando parto, quando chego (...) (oración temporal)
- A minha alma de romano indigna-se ao ouvi-lo falar dessa maneira! (oración de infinitivo) R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*) > A minha alma de romano indigna-se quando o ouço falar dessa maneira! (oración temporal)
- O candidato foi aplaudido por ter ganho a eleição. (oración de infinitivo) > O candidato foi aplaudido porque ganhou a eleição. (oración causal)
- Digam ao vosso cão para me largar! (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*) (oración de infinitivo) > Digam ao vosso cão para que ele me largue. (oración final)
- Peço também que nos deixes voltar à Gália para não sermos obrigados a desancar outra vez o teu exército... (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*) (oración de infinitivo) > Peço também que nos deixes voltar à Gália para que não sejamos obrigados a desancar outra vez o teu exército... (oración final)
- É para as crianças brincarem na varanda de grades, (Álvaro de Campos, «Na casa defronte de mim e dos meus sonhos», in *Poesia*) (oración de infinitivo) > É para que as crianças brinquem na varanda de grades. (oración final)
- No caso de ganhar a eleição, o candidato será aplaudido. (oración de infinitivo) > Se tiver ganho a eleição, o candidato seria aplaudido. (oración condicional)
- Mesmo sem o candidato ter ganho a eleição, o resultado final foi bom. (oración de infinitivo) > Embora o candidato não tenha ganho a eleição, o resultado final foi bom. (oración concesiva).
- O candidato era aplaudido antes de o processo começar. (oración de infinitivo) > Aplaudiam o candidato de modo que o processo começava. (oración consecutiva)

**15.2.6.2. Oraciones subordinadas de participio:** son aquellas que están construidas con un verbo en participio pasado sin funcionar como auxiliar, equivaliendo a una oración subordinada adverbial de tiempo. Dado que muchos verbos poseen un doble o incluso triple participio, en estas oraciones la forma utilizada es la irregular, y debe concordar con el nombre en género y número. Suelen marcar una circunstancia anterior a la acción expuesta en la oración principal, por lo que aparecen antepuestas a ella. Se dividen en adjetivas y adverbiales ya que pueden expresar situaciones que las hacen corresponder con oraciones subordinadas temporales, causales, concesivas y condicionales:

1. Adjetivas:

- **Vindos** das aldeias, das montanhas do mato, os cursos dirigem-se para a árida planície de Aléria... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)
- **Derrotada**, o seu combate seria preparar-se para esse sonhado regresso. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Minha alma triste se ergue dolorosa  
**Ferida** no rigor da dura sorte (...) (Eugénio Tavares, «Dia de chuva» in Manuel Ferreira, *50 poetas africanos*)

2. Adverbiales:

- Temporales, las más comunes:
  - **Acabado** o processo, o candidato foi aplaudido. (oración de participio) > **Quando** o processo acabou, o candidato foi aplaudido. (oración temporal)
  - **Acesa** a lareira, começámos o serão.
  - **Lidos** os jornais, fiquei ao corrente da situação.
  - **Acabada** a leitura dos jornais, fiquei ao corrente da situação.
- Causales:
  - **Derrotado** o candidato, este abandonou o comício. (oración de participio) > **Como** o candidato foi derrotado, este abandonou o comício. (oración causal)
  - **Lidos** os jornais, fiquei ao corrente da situação. (oración de participio) > **Como** li os jornais, fiquei ao corrente da situação. (oración causal)
- Concesivas:
  - **Derrotado** o candidato, os eleitores aplaudiram a equipa. (oración de participio) > **Embora** o candidato tivesse sido derrotado, os eleitores aplaudiram a equipa. (oración concesiva)
- Condicionales: **Dadas** as circunstâncias, a derrota não surpreende. (oración de participio) > **Se se têm em conta** as circunstâncias, a derrota não surpreende. (oración condicional)

**15.2.6.3. Oraciones subordinadas de gerundio:** se construyen con un verbo en gerundio. Pueden llevar o no sujeto y como las de participio pueden ser adjetivas o adverbiales, equivaliendo a oraciones subordinadas adverbiales temporales, condicionales, concesivas y causales:

1. Adjetivas:

- Não estou **pensando** em nada. (Álvaro de Campos, «Não estou pensando em nada», in *Poesia*)
- Fiquei **esperando a vontade de ir para lá**, que eu saberia que não vinha. (Álvaro de Campos, «Ah a frescura na face de não cumprir um dever», in *Poesia*)
- Está bem, ficarei aqui **sonhando versos e sorrindo** em itálico. (Álvaro de Campos, «Ah a frescura na face de não cumprir um dever», in *Poesia*)
- Quero, sem que me mexa, ir **indo adiante**. (Álvaro de Campos, «Costa do sol», II, in *Poesia*)
- Dito isto, Tiara saiu de casa **correndo e fazendo planos para o dia da festa**. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- Conheço bem  
O negro João...

**correndo** a cidade

**vendendo** o jornal

e **gritando** às esquinas (João Abel, «Negro João» in Manuel Ferreira, *50 poetas africanos*)

2. Adverbiales.

- Temporales. Como en el caso de las oraciones de participio son las más habituales:
  - **Passando** pela loja, comprei o presente para os anos de minha mãe. (oración de gerundio) > **Quando passei** pela loja, comprei o presente para os anos de minha mãe. (oración temporal)
  - **Traduzindo** a alegria e “a dor da nossa raça”,  
Em ritmo polariza a Alma Caboverdiana! (Pedro Cardoso, «Morna» in Manuel Ferreira, *50 poetas africanos*) (oración de gerundio) > **Quando traduzo** a alegria e “a dor da nossa raça”, em ritmo polariza a Alma Caboverdiana! (oración temporal)
- Causales:
  - **Esforçando-me**, melhorei as minhas notas. (oración de gerundio) > **Como me esforcei**, melhorei as minhas notas. (oración causal)
  - **Não obtendo** resposta, voltou-se para Kenum com candura. (Filomena Embaló, *Tiara*) (oración de gerundio) > **Como não obtive** resposta, voltou-se para Kenum com candura. (oración causal)
- Concesivas:
  - **Sendo rico**, não viaja muito. (oración de gerundio) > **Embora ele seja rico**, não viaja muito. (oración concesiva)
  - **Mesmo sendo proibido**, atacaremos aquela guarnição, por Belenos! (R. Goscinny y A. Uderzo, *O escudo de Arverne*) > **Ainda que seja proibido**, atacaremos aquela guarnição, por Belenos! (oración concesiva)

- Condicionales: **Trabalhando** todos, o sucesso está garantido. (oración de gerundio) > Se todos trabalharem, o sucesso está garantido. (oración condicional)



## 16. EL VERBO

*Era* uma velha  
Que *tinha* um burro  
E debaixo da cama o *tinha*.  
O burro *zurrava*,  
O porco *roncava*,  
O galo *cantava*,  
O cão *ladrava*,  
O gato *miava*,  
E a velha *dizia*:  
Mal *haja* o teu *zurrar*.  
Mal *haja* o teu *roncar*.  
Mal *haja* o teu *cantar*.  
Mal *haja* o teu *ladrar*.  
Mal *haja* o teu *miar*.  
Que não me *deixam dormir*  
Nem tão-pouco *descansar*.

*Lengalenga portuguesa*

Celso Cunha y Lindley Cintra indican en *Nova gramática do português contemporâneo* que el verbo «é uma palavra de forma variável que exprime o que se passa, isto é, um acontecimento representado no tempo» que presenta variaciones de número, persona, modo, tiempo, aspecto y voz. A esta definición hay que añadir algunas otras, como la ofrecida por Evanildo Bechara en *Gramática escolar da língua portuguesa* que entiende que es «a unidade que significa ação ou processo e organizada para expressar o modo, o tempo, a pessoa e o número». Por su parte, Américo Areal en *Curso de português. Questões de gramática/noções de latim* establece, en plural, que «os verbos são palavras variáveis que enunciam ações ou exprimem qualidades, estados ou a existência de seres (ou ideias) susceptíveis de serem considerados no tempo (presente, pretérito e futuro)». Todas estas definiciones, de carácter morfológico, llevan a entender que el verbo es, de forma genérica, una palabra que presenta marcas morfológicas de persona, número, modo, tiempo, voz y aspecto. Además,

sola o combinada con outros constituyentes, forma parte del predicado de la frase (Cunha y Cintra, 1984: 377; Bechara, 2006: 194; Areal, 2002: 151). Desde este punto de vista, la Gramática tradicional ha clasificado y definido los siguientes tipos de verbo:

1. Verbo auxiliar:
  - el que sirve para formar tiempos compuestos, combinado con un tiempo principal en participio pasado:
    - **Tenho escrito** bastantes poemas. (Alberto Caeiro, «A espantosa realidade das coisas», in *Poesia*)
  - el que sirve para formar perífrasis verbales de tiempo, modo, o aspecto, combinado con un verbo principal en gerundio o en infinitivo, en ocasiones precedido de preposición: A professora **vai dar** aula às três horas.
  - el que sirve para formar la voz pasiva, combinado con un verbo principal transitivo en participio pasado:
    - Amei, e não **fui amado**, o que só vi no fim,  
Porque não se **é amado** como se nasce mas como acontece.  
(Alberto Caeiro, «Talvez quem vê bem não sirva para sentir», in *Poesia*)
2. Verbo copulativo: el que establece la unión entre el predicativo y el sujeto en una oración:
  - **A recordação é uma traição à Natureza (...)**. (Alberto Caeiro, «Antes o voo da ave, que passa e não deixa rasto», in *Poesia*)
  - **O meu quarto é uma coisa escura com paredes vagamente brancas.** (Alberto Caeiro, «Acordo de noite subitamente», in *Poesia*)
3. Verbo incoativo: aquel que expresa el inicio de una acción o estado, o una progresión. Son verbos incoativos «amanhecer», «adormecer», «florir»:
  - Hoje **amanheceu** às seis horas.
  - **Adormeci** logo que me fui deitar.
  - Quando vier a primavera,  
Se eu já estiver morto,  
As flores **florirão** da mesma maneira (...). (Alberto Caeiro, «Quando vier a primavera», in *Poesia*)
4. Verbo pronominal o verbo reflexivo: el que viene acompañado de un pronombre personal que le sirve de complemento directo o indirecto y que representa la misma persona o cosa que el sujeto:
  - **Submeto-me e sinto-me** quase alegre,  
Quase alegre como quem se cansa de estar triste. (Alberto Caeiro, «Da mais alta janela da minha casa», in *Poesia*)
5. Verbos recíprocos: los que expresan una acción mutua de dos o más sujetos:
  - E as ovelhas **tresmalharam-se** pela encosta, (...). (Alberto Caeiro, «O pastor amoroso perdeu o cajado», in *Poesia*)
  - **Importemo-nos** apenas com o lugar onde estamos. (Alberto Caeiro, «Para além da curva da estrada», in *Poesia*)

- Minha Cloe, **beijemo-nos**, amando. (Ricardo Reis, «Como se cada beijo», in *Poesia*)
6. Verbo unipersonal o defectivo: siempre o en determinado sentido, sucede en la tercera persona gramatical, como: «miar», «haver»:
- O gato **miava**.
  - **Há** a estrada sem curva nenhuma. (Alberto Caeiro, «Para além da curva da estrada», in *Poesia*)

### Flexión del verbo

El verbo en portugués presenta diferentes variaciones en persona, número, modo, tiempo, aspecto y voz. Es lo que se conoce como flexión.



## 16.1. La persona y el número

Um pastor **tinha** quatro ovelhas,  
O diabo **levou**-lhe duas.  
Quantas **ficaram**?

*Adivinha do Minho*

El número es una categoría morfológica que se manifiesta en las variantes formales del nombre y de otras clases de palabras, indicando unidad o pluralidad. El verbo portugués, por lo tanto, admite dos números, singular y plural, y posee tres personas verbales –categoría gramatical que indica la naturaleza de los hablantes, presentando marcas distintivas en el verbo y en los pronombres personales– relacionadas con los pronombres personales sujeto:

1. La persona que habla. Corresponde a los pronombres personales «eu» y «nós»:
  - Eu **estudo**.
  - Nós **estudamos**.
2. La persona a quien se habla. Corresponde a los pronombres personales «tu» y «vós». El pronombre personal sujeto de segunda persona del plural «vós» está inactivo en la actualidad y también sus correspondientes formas verbales, aunque su uso es habitual en el lenguaje literario. Para la expresión de la segunda persona del plural el portugués sustituye «vós» por «vocês» (pronombre personal para el tratamiento de cortesía, que pasará a significar ustedes y vosotros), añadiendo la formas verbales de tercera persona del plural:
  - Tu **estudas**.
  - Vós **estudais**. (= vosotros estudiáis)
  - Vocês **estudam**. (= vosotros estudiáis)
  - Vocês **estudam**. (= ustedes estudian; tratamiento de cortesía)
    - Irracionais **sois** todos vós, homens insensatos, que vos **dilacerais** mútua e terrivelmente; que **pretendeis** sempre disfarçar refalsados sentimentos debaixo de mil trejeitos e palavras astuciosas; que vos **servis** da força para oprimir, e da fraqueza para conspirar; que **denominais** juízo ao melhor modo de caminhar do nada que **sois** para o mundo que **imaginais** ser. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
    - Imagina tu o que eu próprio acho! Sempre imaginei que não **estaríaes** mais de vinte dias. (...) O que queria é que **voltásseis**. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 379)

- – Senhor, de onde **vindes** e para onde **ides**? Desta terra não **sois**, que no castelo eu nunca vos vi. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
3. La tercera persona es aquella de quien se habla y corresponde a los pronombres personales «ele», «ela», «eles», «elas»:
- ele / ela **estuda**.
  - eles / elas **estudam**.

Solução: 6.

## 16.2. Los modos

**Trabalha** de noite e de dia,  
Se lhe **derem** corda a **comer**.

*Adivinha do Alto Minho.*

El modo es cada una de las diferentes variantes que los verbos asumen, traduciendo la actitud del sujeto hablante sobre sus propios enunciados. El portugués identifica el modo «indicativo», (indicativo), el que expresa algo real, factual; el «conjuntivo» (subjuntivo), el que expresa, en general, posibilidad, contingencia...; y el «imperativo» (imperativo), el que expresa orden, consejo, exhortación, pedido, etc. La Gramática tradicional contempla el modo «optativo» para la expresión del deseo en algunas lenguas indo-europeas, entendido como una referencia a la forma o a la manera en como transcurre o se caracteriza una acción, un proceso o un estado. Los gramáticos distinguen, en general, entre tres (indicativo, subjuntivo e imperativo) y cinco modos (además de los tres anteriores, el condicional y/o optativo/infinitivo personal) en la lengua portuguesa. El llamado «modo condicional» parece ser admitido por gramáticos tanto portugueses como brasileños; el «infinitivo» por los portugueses y el «optativo» por los brasileños.

1. Indicativo (indicativo). El modo verbal que presenta la acción, el estado o el proceso como real: **estudo, falava, comi, direi**.
2. Conjuntivo (subjuntivo). Este modo presenta la acción, el estado o el proceso como posible o contingente. En el subjuntivo el verbo está generalmente dependiendo de otro por lo que suele decirse que es el tiempo de la subordinación. Además, por su capacidad para expresar deseo, orden, pedido u exhortación puede sustituir al imperativo:
  - É provável que ele **venha**.
  - Oxalá a minha vida **seja** sempre isto: (Alberto Caeiro, «Meto-me para dentro, e fecho a janela», in *Poesia*)
  - Oxalá a rainha **aja** depressa! As máquinas de guerra dos romanos estão a destruir o palácio! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
  - Mas quando **vieres** amanhã e **andares** comigo realmente a colher flores, Isso será uma alegria e uma novidade para mim. (Alberto Caeiro, «Está alta no céu a lua e é primavera», in *Poesia*)
  - Se nós **tivermos** que chegar lá, quando lá **chegarmos** saberemos. (Alberto Caeiro, «Para além da curva da estrada», in *Poesia*)
  - **Ponham** na minha sepultura  
Aqui jaz, sem cruz,  
Alberto Caeiro

Que foi buscar os deuses... (Albero Caeiro, «Ponham na minha sepultura», in *Poesia*)

- **Volte** cedo!
  - **Venham** cá!
3. Imperativo (imperativo). Es el modo verbal que expresa manifestaciones de voluntad o de deseo. De forma positiva solo son propias las de 2ª persona, mientras que en las otras o en la expresión en negativo se utiliza el subjuntivo:
- **Aceita** o universo  
Como to deram os deuses. (Alberto Caeiro, «Aceita o universo», in *Poesia*)
  - **Deixai** existir o mundo exterior e a humanidade natural! (Alberto Caeiro, «A guerra, que aflige com os seus esquadrões o mundo», in *Poesia*) (en desuso)
  - **Estudai** muito. (en desuso)
  - **Cumpri** o vosso dever. (en desuso)
  - **Cumpramos** o nosso dever. (subjuntivo)
  - **Cumpram** o seu dever. (subjuntivo)
  - Não te **vás** embora. (subjuntivo)
  - Não **façais** caso. (subjuntivo, en desuso)
4. Condicional (condicional). Es reconocido por los profesores Américo Areal y Evanildo Bechara como un modo del verbo que indica que la realización de la acción depende de una condición previa, expresada o no (Areal, 2002: 196):
- **Iria** a Paris, se tivesse dinheiro.
  - Sabia que tu **partirias** se pudesses.
5. Infinitivo pessoal (infinitivo personal). El profesor Américo Areal lo incluye como un modo verbal (Areal, 2002: 152). Para la Gramática tradicional indica la acción de una forma general, indeterminada o abstracta, aunque también puede expresar varias circunstancias según las palabras que lo introducen:
- **Estudarem** eles?
  - Mas no fundo o que está certo é elas **negarem**-se a si próprias  
Na negação oposta de **afirmarem** qualquer cousa. (Alberto Caeiro, «No dia brancamente nublado estristeço quase a medo», in *Poesia*)
  - Para **ficarmos** aprovados, temos de estudar.
  - No caso de **vires** cedo, iremos ao cinema.
  - **Trabalharmos** é um dever mas também um direito.
6. Optativo (optativo). Solo incluido por Evanildo Bechara en su *Gramática escolar da língua portuguesa* (Bechara, 2006, 196). La acción es deseada por el agente:
- E **possa** eu sentir a dor dos pregos e nunca deixar de sentir! (Álvaro de Campos, «Ode marítima», in *Poesia*)
  - **Fique** eu no quarto só com o grande sossego de mim mesmo. (Álvaro de Campos, «Começo a conhecer-me. Não existo», in *Poesia*)
  - **Pudesse** eu suspender, inda que em sonho,  
O Apolíneo curso, e conhecer-me,  
Inda que louco, gémeo

De uma hora imperecível! (Ricardo Reis, «Não canto a noite porque no meu canto», in *Poesia*)

- Ó deuses imortais, **saiba** eu ao menos  
Aceitar sem querê-lo, sorridente,  
O curso áspero e duro  
Da estrada permitida. (Ricardo Reis, «Com que vida enchei os poucos breves», in *Poesia*)

Solução: O relógio.

### 16.3. El tiempo

Por não me **pesar** me **pesa**.  
 Se **pesasse** não me **pesaria**,  
 Pois por ela me não **pesar**,  
**Tenho pesar** cada dia.

*Adivinha do Alentejo.*

El tiempo es la variación presentada por el verbo que indica el momento en el que sucede el hecho que expresa. Los profesores Celso Cunha y Lindley Cintra en su *Nova gramática do português contemporâneo* indican que existen tres tiempos naturales: el presente, el pretérito (pasado) y el futuro que designan un hecho sucedido en el momento en el que se habla, antes del momento en el que se habla y después del momento en el que se habla, respectivamente (Cunha y Cintra, 1984: 379). El presente no admite división pero sí lo hacen el pretérito y el futuro. Además, como el español el portugués distingue entre tiempos simples y compuestos, que se construyen sobre todo con el verbo auxiliar «ter» pero también con «haver». En este sentido hay que recordar que la correcta traducción al español debe realizarse con el auxiliar «haber»: Eu **tenho comido** hoje > Yo **he comido** hoy.

Los tiempos verbales son:

1. Presente: hace referencia a hechos que se realizan en el momento de la enunciación.
2. Pretérito: en referencia a hechos anteriores al momento de la enunciación. Distingue el imperfecto (imperfecto), perfecto (perfeito), y pluscuamperfecto (mais-que-perfeito).
3. Futuro: en referencia a hechos todavía no realizados en el momento de la enunciación. Se distinguen el futuro y el condicional.
4. Formas nominales del verbo: infinitivo, gerundio y participio.

Tiempos verbales de la lengua portuguesa							
		Modo indicativo		Modo subjuntivo		Modo imperativo	
		Tiempos simples	Tiempos compuestos	Tiempos simples	Tiempos compuestos	Afirmativo	Negativo
						canta	não cantes
<b>Presente</b>		canto		cante			
<b>Pretérito</b>	<b>perfecto</b>	cantei	tenho cantado		tenha cantado		
	<b>imperfecto</b>	cantava		cantasse			
	<b>pluscuamperfecto</b>	cantara	tinha cantado		tivesse cantado		
<b>Futuro</b>	<b>futuro</b>	cantarei	terei cantado	cantar	tiver cantado		
	<b>condicional</b>	cantaria	teria cantado				
Formas nominales							
<b>Infinitivo</b>	<b>impersonal</b>	cantar					
	<b>personal</b>	cantar	ter cantado				
<b>Gerundio</b>	cantando		tendo cantado				
<b>Participio</b>	<b>presente</b>	cantante					
	<b>pasado</b>	cantado					

Solução: A carteira

## 16.4. El aspecto

Pato, parreco, **caiu** ao rio.  
**Foi** para casa a **tremar** de frio.  
**Foi** ao doutor, **deu**-lhe uma dor.  
**Foi** ao tendal, **foi**-se-lhe o mal.  
 Com licença, **entra** o pisco,  
 Seu papinho **quer encher**.  
 Onde **há** galo que **cante**,  
 Que **vem** o pisco **fazer**?

*Lengalenga portuguesa.*

El aspecto es la categoría por la que acción expresada por el verbo se presenta en su desarrollo temporal. La Gramática tradicional distingue la siguiente tipología: perfectivo, imperfectivo; incoativo, iterativo, cursivo, durativo, frecuentativo, y puntual. Los profesores Cunha y Cintra en *Nova gramática do português contemporâneo* lo definen como «uma categoria gramatical que manifesta o ponto de vista do qual o locutor considera a acção expressa pelo verbo», de modo que, en general, distinguen entre un aspecto concluido que correspondería a los tiempos perfectos o pluscuamperfectos; y uno no concluido que correspondería a los tiempos imperfectos (Cunha y Cintra, 1984: 380). Además, puede considerarse el proceso desde su inicio, duración o conclusión o como un todo completo:

- Matasétix, o nosso chefe, **vai falar**. (inmediatez) (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
- **Começo a conhecer**-me. Não existo. (Álvaro de Campos, «Começo a conhecer-me. Não existo», in *Poesia*) (comienzo de la acción)
- Uma pequena aldeia de irredutíveis bárbaros atreveu-se, e **continua a atrever-se**, a resistir-lhe! (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*) (acción en curso)
- **Vou andando parado**,  
**Vou vivendo morrendo**,  
**Vou sendo** eu através de uma quantidade de gente sem ser. (Álvaro de Campos, «Cul de Lampe», in *Poesia*) (progresión de la acción)
- **Recomeço** o trabalho. (repetición de la acción)
- Ontem **chovia** torrencialmente. (acción no concluida en el pasado)
- Amanhã de tarde **terei concluído** o trabalho. (acción concluida en el futuro)



La lengua portuguesa fija dos grandes bloques para expresar el desarrollo de la acción. Se trata del aspecto léxico y del aspecto gramatical. Es en este último donde pueden establecerse dos grandes subdivisiones: el aspecto expresado a través de perífrasis verbales y el expresado a través de desinencias o sufijos. De este modo podemos sintetizar todos estos procesos aspectuales dividiéndolos en tres grupos: el aspecto léxico, el sintáctico o perifrástico y el morfológico o desinencial.

1. El aspecto léxico. Las formas verbales, por su significado, apuntan un conjunto de trazos semánticos que permiten distinguir:
  - acontecimientos, donde las situaciones presentadas pueden ser puntuales o prolongadas:
    - Ele **chegou** à casa às oito horas. (acción puntual)
    - Ele **almoçou** com os pais. (acción prolongada)
  - actividades, donde situaciones dinámicas se mantienen homogéneas a lo largo del tiempo de duración: Ela **nadou** durante uma hora.
  - estados, donde se describen situaciones no dinámicas independientes de la dimensión temporal. Expresan propiedades o características, sentimientos o localizaciones:
    - Ele **é** alto. (características)
    - Ele **é** simpático. (sentimiento)
    - Ele **está em casa**. (localización)
2. Aspecto perifrástico. Indica las distintas fases del desarrollo de la acción utilizando un complejo verbal compuesto por dos verbos. Son las perífrasis y los tiempos compuestos. En estas estructuras uno de los verbos funciona como auxiliar, es decir, se trata de un verbo gramaticalizado que aporta información de carácter temporal, aspectual o modal. El segundo es el verbo principal, que aporta la información léxica. En términos de uso el portugués utiliza de forma más habitual las primeras que los segundos. Dentro del aspecto perifrástico distinguiremos el ingresivo, progresivo, terminativo o conclusivo y reiterativo:
  - **Começamos a ver** o sol, a esta hora, aqui. (Alberto Caeiro, «A manhã raia. Não: a manhã não raia», in *Poesia*) (aspecto ingresivo).
  - O Eduardo **estava a apreciar** o carro. (aspecto progresivo)
  - No ninho, os passarinhos **acabaram de comer**. (aspecto terminativo o conclusivo)
  - O inverno **costuma chegar** anunciado por um tempo mais frio. (aspecto reiterativo)
3. Aspecto morfológico o desinencial. La acción se presenta descrita a través de las desinencias verbales. Podemos hablar entonces de un aspecto perfectivo e imperfectivo, puntual o durativo, genérico o reiterativo:
  - O José já se **vestiu**. (aspecto perfectivo)
  - O sol **subia**. (aspecto imperfectivo)
  - O Rodrigo **abriu** a janela. (aspecto puntual)
  - Durante a sua infância, a Raquel **viveu** nessa casa. (aspecto durativo)
  - Uma andorinha não **faz** a primavera. (aspecto genérico)
  - **Tenho visto** o Guilherme na rua. (aspecto reiterativo)

Según estas distinciones el aspecto distingue un conjunto de oposiciones aspectuales:

1. Puntual / durativa. Se caracteriza por la menor o mayor extensión de tiempo ocupada por la acción verbal:
  - Uma pequena aldeia de irredutíveis bárbaros **acaba de atrever-se** a resistir-lhe! (aspecto puntual)
  - Uma pequena aldeia de irredutíveis bárbaros atreveu-se, e **continua a atrever-se**, a resistir-lhe! (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*) (aspecto durativo)
2. Continua / discontinua. La oposición incide sobre el proceso de desarrollo de la acción:
  - Uma pequena aldeia de irredutíveis bárbaros **vai atrevendo-se** a resistir-lhe! (aspecto continuo)
  - Uma pequena aldeia de irredutíveis bárbaros atreveu-se, e **voltou a atrever-se**, a resistir-lhe! (aspecto discontinuo)
3. Ingresiva / conclusiva. El proceso es considerado en su fase inicial o final:
  - Uma pequena aldeia de irredutíveis bárbaros **começou a atrever-se** a resistir-lhe! (aspecto ingresivo)
  - Uma pequena aldeia de irredutíveis bárbaros **acabou por atrever-se** a resistir-lhe! (aspecto conclusivo)
4. Formas simples / perífrasis durativa. Las perífrasis con participio (formas compuestas de los verbos) expresan el aspecto acabado o concluido, mientras que las construidas con infinitivo o gerundio expresan aspecto inacabado o no concluido. La perífrasis «estar + gerundio (a + infinitivo)» es una de las más habituales en portugués pero puede ser sustituida por verbos de movimiento («andar», «ir», «vir», «viver», etc.) o de implicación («continuar», «ficar», etc.).
  - **Leio.** (aspecto inacabado)
  - **Estou lendo / estou a ler.** (aspecto inacabado)
  - **Está lido.** (aspecto acabado)
  - Não me admirava nada se esses gauleses estivessem **a tramar** alguma... (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*) (aspecto inacabado)
  - Ninguém o **tinha amado**, afinal. (Alberto Caeiro, «O pastor amoroso perdeu o cajado», in *Poesia*) (aspecto acabado)
  - Eu não **sei falar** porque estou a sentir. (Alberto Caeiro, «Talvez quem vê bem não sirva para sentir», in *Poesia*) (aspecto inacabado)
  - Eu não sei falar porque **estou a sentir**. (Alberto Caeiro, «Talvez quem vê bem não sirva para sentir», in *Poesia*) (aspecto inacabado)
  - De nada me serviria **estar olhando** para outro lado  
E para aquilo que não vejo. (Alberto Caeiro, «Para além da curva da estrada», in *Poesia*) (aspecto inacabado)
  - Creio que **irei morrer**. (Alberto Caeiro, «Creio que irei morrer», in *Poesia*)  
Ponham na minha sepultura  
Aqui jaz, sem cruz,  
Alberto Caeiro

- Que **foi buscar** os deuses... (Albero Caeiro, «Ponham na minha sepultura», in *Poesia*)
- E ver menos, e ao mesmo tempo gostar bem de **ir vendo** tudo. (Alberto Caeiro, «O amor é uma companhia», in *Poesia*)
  - Ouvindo-te nada **ficaria sabendo**. (Alberto Caeiro, «Falas de civilização, e de não dever ser», in *Poesia*)
5. La oposición «ser» / «estar» corresponde a dos tipos de pasividad: «ser» es la forma pasiva de la acción; «estar» es la pasiva del estado:
- Ele **foi ferido**.
  - Ele **está ferido**.

## 16.5. La voz

Qual é a coisa,  
Qual é ela,  
Que **foi feita** para andar,  
Mas não anda?

*Adivinha do Douro Litoral*

El concepto «voz» designa a una categoría gramatical, usada en la descripción de las estructuras frásicas, que está asociada al verbo y al auxiliar y que expresa los tipos de relaciones existentes entre el verbo, el sujeto y el objeto directo, en oraciones cuyo significado básico no se altera. Hay una cierta unanimidad entre los especialistas a la hora de establecer las voces del verbo distinguiendo entre una voz activa, una categoría asociada al verbo que indica que el sujeto gramatical es el agente de una acción ejercida sobre un objeto; una voz pasiva, aquella en la que el sujeto gramatical es semánticamente paciente; y una voz «reflexiva» o «refleja», aquella en la que el sujeto y el complemento objeto directo refieren la misma entidad. Esta última es considerada, por ejemplo, por los profesores Cunha y Cintra, quienes explican que para que un verbo admita la transformación de su voz es necesario que sea transitivo (Cunha y Cintra, 1984: 383; Raposo, 2013, vol. 1: 432 y ss).

1. Voz activa. Es la forma en la que el verbo se presenta para indicar que la persona a la que se refiere es el agente de la acción:
  - Eu **escrevo** a carta.
  - O Eduardo **visita** o primo.
  - Nós **plantaremos** a árvore.
2. Voz pasiva. Indica que la persona es el objeto de la acción verbal. En este caso la persona recibe el nombre de «sujeto paciente»:
  - A carta **é escrita** por mim.
  - O primo **foi visitado** pelo Eduardo.
  - A árvore **será plantada** por nós.
3. Reflexiva. Indica que la acción verbal no pasa a otro ser sino que pueden darse las siguientes situaciones, originando la llamada conjugación pronominal:
  - que revierta en el propio agente (sentido reflexivo): Eu **visto-me**, tu **feriste-te**, ele **enfeita-se**.
  - que actúe recíprocamente entre más de un agente (sentido reflexivo recíproco): Eles **amam-se**, nós **carteamo-nos**;
  - que exprese sentido de pasividad con «se»: **Alugam-se** casas.

- que exprese sentido de impersonalidad, según el contexto. En estos casos el verbo estará seguido por un pronombre oblicuo de la persona igual a la que el verbo se refiera: **Assistiu-se** a festas.

### 16.5.1. La voz pasiva

La voz pasiva se forma a partir de dos procesos: con el verbo auxiliar «ser» u otros verbos auxiliares y el participio del verbo principal; o utilizando el pronombre personal «se», que funcionará como partícula apasivante.

#### 16.5.1.1. Pasiva con el verbo «ser»

Voz	Estructura de la oración		
	Sujeto	Verbo	Complemento directo
Voz activa	O Eduardo	compra	vários carros
Voz pasiva	Vários carros	são comprados	<b>Complemento agente</b> pelo Eduardo

En el cuadro superior se ha descrito el proceso de transformación de una oración activa a pasiva, que se sistematiza en los pasos siguientes:

1. El sujeto de la oración activa se convierte en agente de la voz pasiva, que suele ser introducido por la preposición «por». Esta contraerá si el nombre viene acompañado de artículo: **O Eduardo** (sujeto de la voz activa) → **pelo Eduardo** (agente de la voz pasiva);
  2. El complemento directo en la voz activa se convierte en el sujeto de la oración pasiva: **vários carros** → **Vários carros**;
  3. El verbo principal en la voz pasiva pasa a participio, siendo antecedido por el auxiliar «ser» en el mismo tiempo y modo que el verbo principal en la oración en la voz activa. Además, el participio debe concordar con el sujeto de la oración en género y número: **compra** (verbo en la oración activa, en presente de indicativo) → **são comprados** (verbo en la voz pasiva, verbo ser en presente de indicativo + participio pasado).
- Vários carros **são comprados** pelo Eduardo.
  - A resposta **foi dada** por um homem que vinha a chegar de táxi por haver emprestado o descapotável aos noivos. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)

- Rocambolescas rajadas de quartas **são pontuadas** por dois acordes arcaicos. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
- **Vão ser examinados** pelo médico que vai determinar se são suficientemente saudáveis para ser legionários... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix legionário*)

### 16.5.1.2. La pasiva con otros verbos auxiliares

Además del verbo «ser» otros verbos pueden funcionar como auxiliares en la formación de la voz pasiva. Se trata de los verbos que expresan estados («estar», «andar», «viver», etc); cambio de estado («ficar»), y movimiento («ir», «vir»).

1. Verbos que indican estados. En la construcción de la oración es muy habitual no utilizar el complemento agente para indicar el estado resultante de ese proceso:
  - A floresta **está destruída**.
  - Rocambolescas rajadas de quartas **estão pontuadas** por dois acordes arcaicos.
2. Verbo ficar. Indica el proceso como un estado además añadir la idea de alteración o cambio. En este caso, como en el anterior, es habitual no utilizar el complemento agente para indicar el estado resultante del proceso:
  - A floresta **fica destruída**.
  - Rocambolescas rajadas de quartas **ficam pontuadas** por dois acordes arcaicos.
3. Verbos que indican movimiento. A diferencia de los dos casos anteriores en la oración pasiva sí es habitual la introducción de un complemento agente: Os pais **vinham acompanhados dos filhos**.

### 16.5.1.3. Omisión del complemento agente

Puede ocurrir que en la voz activa la oración esté construida sin sujeto, por lo que la voz pasiva carecerá de complemento agente:

Voz	Estructura de la oración		
	Sujeto	Verbo	Complemento directo
Voz activa	---	Lançarão	esse bardo
Voz pasiva	Esse bardo	será lançado	Complemento agente ---

- Ao que parece, esse bardo **será lançado** aos leões daqui a dias, nos próximos jogos no Circo Máximo... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
- A 1.<sup>a</sup> Sinfonia de Bomtempo **foi** decerto aí **tocada** em 1822. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
- A floresta **será destruída** para dar lugar a um parque natural. (R. Goscinny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- Mesmo que os meus versos nunca **sejam impressos**, Eles lá terão a sua beleza, se forem belos. (Alberto Caeiro, «Se eu morrer novo», in *Poesia*)

#### 16.5.1.4. Omisión del verbo «ser» en oraciones pasivas

Algunas oraciones pasivas pueden omitir el verbo «ser» integradas dentro de oraciones subordinadas adverbiales:

- Magoava-se facilmente quando **repreendido**. (Filomena Embaló, *Tiara*) > Magoava-se facilmente quando (era) **repreendido**.
- À hierarquia das ordenanças competia ter arrolados todos homens maiores de 16 anos, excetuando os privilegiados e os velhos, para que pudessem, quando **solicitados**, ser escolhidos para o exército de primeira linha (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política») > À hierarquia das ordenanças competia ter arrolados todos homens maiores de 16 anos, excetuando os privilegiados e os velhos, para que pudessem, quando (fossem) **solicitados**, ser escolhidos para o exército de primeira linha (...).
- Mas o capitão olhou para o lado como se **atingido** por uma grande surpresa. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*) > Mas o capitão olhou para o lado como se (fosse) **atingido** por uma grande surpresa.

#### 16.5.1.5. La formación de la voz pasiva con el pronombre personal «se» (oraciones de pasiva refleja o pasiva impersonal)

Además de las oraciones de pasiva con participio pueden construirse oraciones de pasiva con el pronombre personal «se». Se denominan «oraciones de pasiva con se» u «oraciones de pasiva refleja», nomenclatura más habitual en español. Son estructuras intransitivas formadas a partir de verbos transitivos. Admiten un sujeto posverbal sin determinante, es decir, son sujetos pacientes que pueden aparecer sin artículo situados en la posición del complemento directo, y no suelen llevar complemento agente:

- **É vendido** um carro > **Vende-se** um carro.
- Uns quartos **são alugados** > **Alugam-se** uns quartos.

### 16.5.1.6. Observaciones a la formación de la oración pasiva

- La oración activa y la oración pasiva expresan el mismo significado. La diferencia radica en la focalización del sujeto de la enunciación:
  - en la oración en la voz activa es el agente de la acción: A pedra **partiu** o vidro.
  - en la oración en la voz pasiva es el paciente de la acción: O vidro **foi partido** pela pedra.
- El complemento agente suele construirse habitualmente con la preposición «por». Sin embargo, puede suceder que en verbos como «acompanhar», «seguir», «cercar», etc., y con verbos que expresan sentimientos y manifestaciones de sentimientos este complemento aparezca introducido por la preposición «de»:
  - Ser olhado de todos** – que se eu fosse (...). (Ricardo Reis, «Não quero a glória, que comigo a têm», in *Poesia*)
  - Os pais **vinham acompanhados dos filhos.**
- El verbo más usado para la construcción de la voz pasiva es el verbo «ser» pero también puede construirse con otros verbos como «estar» y «ficar». Ello obliga a una utilización particular del participio ya que el portugués presenta una amplia variedad de verbos que poseen formas regulares e irregulares:

El participio en la voz pasiva		
Participio pasado	Formas regulares (en los tiempos compuestos de la voz activa)	Verbos auxiliares
		ter
		haver
	Formas mixtas (verbos regulares e irregulares)	
	Formas irregulares (en la formación de la voz pasiva)	ser
		estar
ficar		

- Un caso especial lo constituye en portugués el verbo «baptizar» usado con el pronombre personal «se». El profesor Evanildo Bechara lo interpreta como una estructura de pasiva refleja o pasiva impersonal ya que el sujeto no realiza la acción, sino que la sufre: **Baptizei-me** aos dois meses.



16.5.1.7. Verbos con participio regular y participio irregular

Verbos con participio regular e irregular		
Infinitivo	Participio Regular	Participio Irregular
aceitar	aceitado (activa, pasiva)	aceito (pasiva); <b>aceite</b> (pasiva)
acender	acendido (activa, pasiva)	aceso (pasiva)
assentar	assentado (activa, pasiva)	assento (pasiva); <b>assente</b> (pasiva)
arrepender	arrependido (activa, pasiva)	repeso por arpeso (activa, pasiva)
desabrir	desabrido (activa, pasiva)	desaberto (activa, pasiva)
desenvolver	desenvolvido (activa, pasiva)	desenvolto (activa, pasiva)
eleger	elegido (activa)	eleito (activa, pasiva)
entregar	entregado (activa, pasiva)	<b>entregue</b> (pasiva)
envolver	envolvido (activa, pasiva)	envolto (activa, pasiva)
enxugar	enxugado (activa, pasiva)	enxuto (activa, pasiva)
erigir	erigido (activa, pasiva)	ereto (activa, pasiva)
expressar	expressado (activa, pasiva)	expresso (activa, pasiva)
exprimir	exprimido (activa, pasiva)	expresso (activa, pasiva)
expulsar	expulsado (activa, pasiva)	expulso (pasiva)
extinguir	extinguido (activa, pasiva)	extinto (pasiva)
fartar	fartado (activa, pasiva)	farto (pasiva)
findar	findado (activa, pasiva)	findo (pasiva)
frigir	frigido (activa)	frito (activa, pasiva)
ganhar	ganhado (activa, pasiva)	<b>ganho</b> (activa, pasiva)
gastar	gastado (activa)	<b>gasto</b> (activa, pasiva)
imprimir	imprimido (activa, pasiva)	impresso (activa, pasiva)

Verbos con participio regular e irregular		
Infinitivo	Participio Regular	Participio Irregular
inserir	inserido (activa, pasiva)	inserto (activa, pasiva)
isentar	isentado (activa)	isento pasiva)
juntar	juntado (activa, pasiva)	junto (activa, pasiva)
limpar	limpado (activa, pasiva)	limpo (activa, pasiva)
matar	matado (activa)	morto (activa, pasiva)
pagar	pagado (activa)	pago (activa, pasiva)
pasmar	pasmado (activa, pasiva)	pasmo (activa)
pegar	pegado (activa, pasiva)	pego («é» o «ê») (-o, como excepción a los verbos en -ar, cuyo participio suele acabar en -e)
prender	prendido (activa, pasiva)	preso (pasiva)
revolver	revolvido (activa, pasiva)	revolto (activa)
salvar	salvado (activa, pasiva)	salvo (activa, pasiva)
suspender	suspendido (activa, pasiva)	suspenso (pasiva)
tingir	tingido (activa, pasiva)	tinto (pasiva)

**Los participios marcados utilizan habitualmente una única forma en Portugal. En Brasil o Angola, por ejemplo, sí es más frecuente el uso del doble participio.**

Solução: A estrada.

## 16.6. Conjugaciones y clasificación

Qual **é** a coisa,  
Qual **é** ela,  
Que todos sabem **abrir**  
E ninguém **sabe fechar**?

*Adivinha do Minho.*

La idea de «conjuguar» un verbo significa dar formas flexionadas en tiempo, número, persona, voz y aspecto a unidades léxicas que aceptan esta propiedad. Esto es, como explica el profesor Américo Areal «dizê-lo numa ordem conveniente, em todos os modos, tempos, pessoas, números e vozes» (Areal, 2002: 160). Además, el *Dicionário da língua portuguesa contemporânea* indica que el «o conjunto ordenado das diferentes formas dum verbo chama-se conjugação», que es también el nombre que se da «às diferentes categorias em que se podem agrupar os verbos segundo o seu tema». Atendiendo a diversos criterios los verbos pueden clasificarse de las siguientes maneras:

1. A partir del timbre de la vocal temática del infinitivo. Como en español, el portugués distingue tres conjugaciones:
  - **-ar** (primera conjugación): «**amar**», «**cantar**», «**louvar**», «**suplicar**».
  - **-er** (segunda conjugación): «**comer**», «**dever**», «**fazer**», «**meter**», «**valer**».
  - **-ir** (tercera conjugación): «**engolir**», «**fugir**», «**partir**», «**pedir**».
2. Por su flexión en:
  - Regulares. Cuando su tema no se altera o sus modificaciones son puntuales. En conjunto, el sistema verbal portugués es más regular que el español: «amar», «dever», «partir».
  - Irregulares. Cuando su tema sufre modificaciones profundas en el transcurso de su conjugación: «dar», «estar», «dizer», «fazer», «ser», «pôr», «ir», «medir».
  - Abundantes. Los que poseen dos o más formas equivalentes. Es el caso del participio, ya que muchos verbos tienen dos o tres formas: «aceitar»: aceitado, aceito, aceite.
  - Defectivos. Aquellos que no poseen o no utilizan ciertas formas o flexiones, como «ladrar», «chover», «amanhecer»... Se clasifican en:
    - Personales. Cuando algunas de sus formas no se utilizan por su dificultad fonética o resultan malsonantes: «falar», «colorir», «florir».
    - Unipersonales. Se utilizan solo en la tercera persona del singular o del plural con sujeto conocido: «ladrar», «uivar».

- Impersonales. Cuando su acción no puede ser atribuida a ninguna persona gramatical. Los verbos impersonales se dividen, a su vez, en los que lo son en sentido estricto por su significado (verbos que expresan el tiempo atmosférico: «chover», «trovejar», «nevar», «gear», «orvalhar», «anoitecer», «amanhecer», «alvorecer»...), aunque aparezcan contruidos con un sujeto metafórico; y los que pueden serlo de forma accidental, como «fazer» (en la expresión del tiempo atmosférico o cronológico), «haver» (cuando significa «existir»), «suceder», «acontecer» (y sus sinónimos), «ser» (en expresiones de tiempo y modo), «ir» (acompañado de las preposiciones «de» y «em» para expresar el paso del tiempo), «passar» (para expresar tiempo transcurrido), «cheirar», «doer» y «comer» (todos ellos y sus sinónimos, en ciertas expresiones); algunos verbos transitivos o intransitivos con preposición conjugados con «se» pronominal que indetermina o impersonaliza al sujeto; y en perífrasis verbales con un verbo impersonal, en tercera persona del singular:
  - Esta noite **choveu** e **trovejou**. (verbo impersonal)
  - No mês de janeiro **anoitece** cedo. (verbo impersonal)
  - **Chove** água miúda. (verbo impersonal en sentido metafórico)
  - As janelas **amanhecera**m cheias de flores. (verbo impersonal en sentido metafórico)
  - **Faz** calor, **faz** frio, **faz** vento, **faz** luar, **faz** sol, **faz** noite...: Pensar nisto **faz** frio, **faz** fome duma coisa que não se pode obter. (Álvaro de Campos, «Ode marítima», in *Poesia*) (uso impersonal)
  - Hoje Mafalda **faz** três anos. (uso no impersonal)
  - Hoje **há** aula de português. (verbo impersonal)
  - Contra factos não **há** argumentos. (verbo impersonal)
  - Não **sucedeu** assim. (verbo impersonal en construcciones adverbiales)
  - Não **aconteceu** como esperava. (verbo impersonal en construcciones adverbiales)
  - **Era** uma fresca manhã de primavera. (verbo impersonal en expresiones de tiempo)
  - **Foi** à despedida. (verbo impersonal en expresiones de tiempo)
  - Não **era** assim. (verbo impersonal en expresiones de modo)
  - **Era** uma vez... num rigoroso dia de Inverno em que caía em flocos do céu como penas brancas. (Irmãos Grimm, «Branca de Neve») (verbo impersonal significando «haver»)
  - **Vai** em dois meses que chegámos.
  - **Vai** para quatro anos que partimos.

- **Passava** *das cinco horas quando chegaste.* (verbo impersonal con preposición «de» con expresión de tiempo)
  - **Cheira** bem aqui.
  - **Onde** te dói?
  - **Onde** lhe viu?
  - Devagar **se vai** ao longe.
  - **Está-se** bem aqui.
  - **Previne-se** as pessoas presentes.
  - **Trata-se** de casos omissos.
  - **Vai fazer** cinco meses. (\***Vão fazer** cinco meses) (verbo impersonal en perífrasis verbales)
  - **Deve haver** homens ilustres. (\***Devem haver** homens ilustres) (verbo impersonal en perífrasis verbales)
3. En cuanto a su modo de empleo en:
- Principales. Empleados con su propio significado, real o figurado: Ela **cantou** uma linda canção.
  - Auxiliares. Aquellos que están desprovistos total o parcialmente de su significado. Aparecen junto a las formas nominales del verbo principal. En portugués los verbos auxiliares más comunes son «ter» y «haver», empleados para formar los tiempos compuestos; «ser», «estar» y «ficar», para la construcción de la voz pasiva; y «ter», «estar», «haver», «andar», «ir», «vir», etc, para la conjugación perifrástica:
    - **Tenho** estudado.
    - **Havia** estudado.
    - **És** amado.
    - **Foram** ouvidos.
    - **Está** aberto.
    - **Ficou** dormido.
    - **Tem** de comer.
    - **Está** a estudar.
    - **Anda** a passear.
    - **Vai** caminhando.
    - **Acaba** de chegar.
4. En cuanto a su significado en:
- Definidos. Cuando por sí mismos constituyen el predicado de la oración:
    - Eu **li** o livro.
    - Tu **falaste** alto.
  - Indefinidos. Cuando necesitan de predicativo para constituir el predicado:
    - O Eduardo **é** inteligente.
    - **Estou** cansado.
5. En cuanto al modo en cómo se procesa la acción los verbos son:
- Transitivos. Cuando expresan una acción que procede (transita) del sujeto que la practica hacia un ser o una idea, contenida en un complemento, directo o indirecto. Muchos verbos han sido considerados transitivos en virtud de esta noción, y no solo los estrictamente intransitivos, de modo

que la gramática actual entiende que puede haber verbos transitivos directos (cuando piden un complemento directo) y transitivos indirectos (cuando piden un complemento indirecto: «obedecer», «responder»...). Además, muchos verbos pueden ser, simultáneamente, transitivos e intransitivos:

- Eu **comi** o pão.
- A pedra **partiu** o vidro.
- O rapaz **recorreu** ao pai.
- O aluno **respondeu** às perguntas. (transitivo con CI)
- Ele **come** a laranja. (transitivo)
- Ele é forte porque **come** bem. (intransitivo)
- O rapaz já **subiu**. (intransitivo)
- O rapaz **subiu** a escada. (transitivo)
- Intransitivos. Cuando expresan una acción que no procede del sujeto que la practica:
  - O rapaz **dorme**.
  - O cão **morreu**.
  - José **escorregou** na lama.
  - **Arde** mais lenha verde que pedras enxutas.

### 16.6.1. Formas especiales de conjugación

En portugués podemos distinguir tres tipos de conjugación:

1. Conjugación pronominal refleja. Se forma uniendo al verbo transitivo las formas de los pronombres complemento «me», «te», «se», «nos» y «vos», para indicar que la acción expresada por el verbo recae sobre el sujeto: «**lavar-se**».
2. Conjugación pronominal recíproca. Se construye uniendo a las formas verbales del plural o al gerundio de los verbos transitivos los pronombres complemento «se», «nos» y «vos», con el sentido de «uno al otro» o «unos a los otros»:
  - O pai e o filho **beijaram-se**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Pai e filho **abraçaram-se** sem trocar uma palavra. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - **Estimamo-nos** muito.
  - **Abraçando-se**, fizeram ambos as pazes.
  - **Olhando-se** de lado, partiram sem dizer palavra.
3. Conjugación perifrástica. Se obtiene uniendo al infinitivo impersonal (precedido o no de las preposiciones «a», «de», «para»...) o al gerundio de cualquier verbo las formas verbales de un verbo auxiliar como «ter», «haver», «estar», «andar», «ir», «vir», «começar», «acabar», «deixar»... Este tipo de conjugación es muy habitual en la lengua portuguesa y ofrece muchos matices dependiendo de la construcción temporal de los verbos. Estas son algunas de las más utilizadas:

- «Ter (tiempos simples) de + infinitivo», necesidad u obligación:
  - **Tenho de falar** nisto ao nosso chefe. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
  - **Temos de vigiar** esses romanos! (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
  - **Tive de ir dormir** ao Terreiro da D. Ana, em casa de Josezinho... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- «Haver de + infinitivo», necesidad, obligación (en presente); recomendación, deseo (en pretérito):
  - – Antão a gente **há de deixar** perder ãa riqueza daquelas?... (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - – Vamos a dormir, meu rapaz... Ele é teu pai! Então!?... **Havemos de ter** paciência. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Que **havia de ser** de vocês, não me dizes tu? (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- «Verbo + a + infinitivo», gerundio, como acción empezada y no acabada; «verbo + gerundio», con valor de presente continuo (acción que se desarrolla objetiva o subjetivamente sin interrupción); «verbo + para + infinitivo», con sentido de futuro próximo:
  - Olha, Astérix! O Ideiafix **está a fazer** progressos! Há uma coisa a mexer-se nesta moita! (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
  - Olha, Astérix! O Ideiafix **está fazendo** progressos! Há uma coisa a mexer-se nesta moita!
  - Olha, Astérix! O Ideiafix **está para fazer** progressos! Há uma coisa a mexer-se nesta moita!
- «Andar a + infinitivo», gerundio; «andar + gerundio», presente continuo:
  - **Ando a passear**.
  - **Ando passeando**.
- «Ir / vir + gerundio», acción prolongada en el tiempo; «ir, vir + (a) + infinitivo», intencionalidad, resultado de un proceso; en estos casos, la idea de dirección viene condicionada por la presencia o no de la preposición:
  - O “homem” **vai andando** com as suas ideias, falso e estrangeiro, (...). (Alberto Caeiro, «Entre o que vejo de um campo e o que vejo de outro campo», in *Poesia*) (acción prolongada en el tiempo)
  - Apenas algumas ruínas testemunham que o domínio dos deuses **ia sendo** uma realidade... (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*) (acción gradual)
  - **Vinham cantando** pela estrada, (...). (Bernardo Soares, –26–, *Livro do Desassossego*) (acción prolongada en el tiempo)
  - O verde do céu azul antes do sol **ir a nascer**, (...). (Alberto Caeiro, «O verde do céu azul antes do sol ir a nascer», in *Poesia*) (intencionalidad en el futuro)
  - A maior parte das juntas sediadas em vilas médias era presidida por juizes de fora, ao passo que, naquelas criadas em sedes de

comarca e nas que **vieram a ter** papel mais destacado (Porto e Faro), outros elementos se evidenciaram (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política») (oração resultativa)

- **Fui pagar** a Cascais uma contribuição do patrão Vasques, de uma casa que tem no Estoril. (Bernardo Soares, –16–, *Livro do Desassossego*) (oração resultativa con matiz de intencionalidad)
- **Vou comer.**
- **Vai a entrar.**
- **Vens falar** comigo.

Solução: O ovo, o amendoim.



## 16.7. Tiempos simples y tiempos compuestos

**Palra, palra**, pardal, **palra**,  
**Palra** tu, que eu **palrarei**.  
**Palra, palra**, pardal, **palra**,  
 Que eu **sou** palrador de El-Rei.

*Lengalenga portuguesa.*

El tiempo simple es aquel que indica el momento del hecho que el verbo expresa, sin la presencia de un auxiliar. Los tiempos simples se forman a partir de la combinación de tres elementos flexivos con un determinado radical verbal: la vocal temática, en el presente de subjuntivo y, en consecuencia, en sus formas derivadas; el sufijo temporal, en presente y pretérito perfecto simple de indicativo, así como en las formas del imperativo derivadas de este presente; y la desinencia personal. Con excepción del infinitivo personal los tiempos simples de los verbos portugueses proceden del latín clásico, siendo tres de ellos primitivos y el resto derivados:

1. Presente de indicativo: a partir de él se forman el imperfecto de indicativo, el presente de subjuntivo y el imperativo.
2. Pretérito perfecto de indicativo: a partir de él se forman el pluscuamperfecto de indicativo, el imperfecto y el futuro de subjuntivo.
3. Infinitivo impersonal: a partir de él se forman el futuro y el condicional de indicativo, el infinitivo personal, el gerundio y el participio.

Cuadro de la formación de los tiempos simples			
Indicativo		Subjuntivo	Imperativo
Presente: amo	Imperfecto: amava	Presente: ame	ama!
Pretérito perfecto: amei	Pluscuamperfecto: amara	Imperfecto: amasse	
		Futuro: amar	
Formas nominales			
Infinitivo impersonal: amar	Futuro: amarei		
	Condicional: amaria		
	Infinitivo personal: amar		
	Gerundio: amando		
	Participio: amado		

El tiempo compuesto, por su parte, es aquel que integra un verbo auxiliar, como «ter» o «haver», y un verbo principal en participio pasado. Así, los tiempos compuestos en la lengua portuguesa son:

<b>Cuadro de los tiempos compuestos</b>		
<b>Tiempo verbal</b>	<b>Indicativo</b>	<b>Subjuntivo</b>
<b>Pretérito perfecto</b>	tenho amado	tenha amado
<b>Pretérito pluscuamperfecto</b>	tinha amado	tivesse amado
<b>Futuro</b>	terei amado	tiver amado
<b>Condicional</b>	teria amado	---
<b>Formas nominales</b>		
<b>Infinitivo personal compuesto</b>	ter amado	
<b>Gerundio compuesto</b>	tendo amado	

16.7.1. En el modo indicativo

Eu **tinha** um ninho  
 De malfamagrifma  
 Que **tinha** cinco malfamagrifinhos.  
 Que **queria**-los tirar  
 E a malfamagrifma  
**Queria**-me malfamagrifmar.

*Lengalenga portuguesa.*

**16.7.1.1. El presente (presente):** es un tiempo neutral en el que su pasado está representado por el pretérito perfecto simple (pretérito perfeito simples) y su futuro por el futuro simple (futuro simples):

- Tive um passado? Sem dúvida...  
**Tenho** um presente? Sem dúvida...  
Terei um futuro? Sem dúvida...  
 Ainda que pare de aqui a pouco...  
 Mas eu, eu...  
 Eu **sou** eu,  
 Eu **fico** eu,  
 Eu... (Álvaro de Campos, «Eu, eu mesmo», in *Poesia*)

Se forma añadiendo a la raíz del verbo las desinencias de 1ª, 2ª y 3ª conjugación, según el modelo que se muestra a continuación:

Presente do indicativo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	-o	amo	-o	meto	-o	parto
tu	-as	amas	-es	metes	-es	partes
ele / ela / você	-a	ama	-e	mete	-e	parte
nós	-mos	amamos	-mos	metemos	-mos	partimos
vocês / eles / elas	-m	amam	-m	metem	-m	partem

Presente do indicativo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	tenho	sou	estou
tu	tens	és	estás
ele / ela / você	tem	é	está
nós	temos	somos	estamos
vocês / eles / elas	têm	são	estão

**Valores:**

- Refiere un acto que sucede en el momento en el que se realiza la enunciación:
  - Ao longe os montes **têm** neve ao sol, (...). (Ricardo Reis, «Ao longe os montes têm neve ao sol», in *Poesia*)
  - plo chão **rolam** diamantes  
um a um, **fecham**-se os quartos  
uma a uma, **abrem**-se as camas (Ana Paula Inácio, de *Vago Presentimento Azul Por Cima*, in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
- Indica acciones o estados inalterables en el tiempo (presente durativo):
  - No ciclo eterno das mudáveis coisas  
Novo inverno após novo outono **volve**  
À diferente terra  
Com a mesma maneira. (Ricardo Reis, «No ciclo eterno das mudáveis coisas», in *Poesia*)
  - esta a lei da casa  
**vão**-se os dedos  
**ficam** os anéis  
**corta**-se o trigo  
**prepara**-se a ceia  
**fecham**-se as janelas  
**abrem**-se as portas  
**entra** o frio  
**aguarda**-se o sol  
**crestem** as laranjeiras (Ana Paula Inácio, de *Vago presentimento Azul Por Cima*, in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)
- Marca el tiempo desde una duración prolongada: **Vivo** aqui desde que nasci.
- Expresa un hecho habitual (presente habitual):
  - Se isto **continua** assim, temos de pedir reforços a Roma, insistindo na qualidade. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Faço** desporto três dias por semana.

5. Aproxima un hecho pasado a la actualidad (presente histórico o narrativo):
- **Estamos** no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália **está** ocupada pelos romanos... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
  - Em junho de 1973 **realiza-se**, na cidade do Porto, um «Congresso dos Combatentes de Ultramar» que **reúne** muitos antigos milicianos numa altura em que o ministro da Defesa, Sá Viana Rebelo, **prepara** legislação para favorecer o ingresso de oficiais do quadro de complemento no quadro permanente. (José Medeiros Ferreira, *Portugal em transe*)
  - **Dizes-me: sentes, pensas e sabes**  
Que **pensas e sabes**. (Alberto Caeiro, «Dizes-me: tu és mais alguma cousa», in *Poesia*)
6. Aproxima un hecho futuro al presente (presente prospectivo):
- Bem. Se vieram render-se, ainda **posso** ser clemente... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Ou em três meses **construo** um palácio para César ou Cleópatra atira-me aos crocodilos!... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
7. Tiene valor imperativo, incluso con sentido de cortesía. En este sentido, es muy habitual el uso del verbo «querer» seguido del infinitivo del verbo principal:
- **Vais** responder, não **vais**? **Vais** responder? (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Somos todos corajosos, e não se **fala** mais nisso. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - **Baixam** já a grimpal! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Agora **ficas** calado e **acabas** o trabalho.
  - O senhor **resolve-me** isto amanhã.
  - **Quer** sentar-se, minha senhora?

**16.7.1.2. El pretérito:** indica una acción que se desarrolla en un tiempo anterior al de la enunciación. Se distinguen el «imperfecto» (imperfecto), «perfeito» (perfecto), y «mais-que-perfeito» (pluscuamperfecto).

**16.7.1.3. Pretérito imperfecto (pretérito imperfecto):** se forma a partir del presente de indicativo añadiendo la vocal temática y las desinencias de 1ª, 2ª y 3ª conjugación. Obsérvese que la 1ª persona del plural lleva acento agudo. El pretérito imperfecto de indicativo establece un conjunto de oposiciones con otros dos tiempos, el pluscuamperfecto (pretérito mais-que-perfeito) y el condicional presente, donde el primero indica una acción anterior y el segundo una acción posterior. Por eso el imperfecto, al no indicar ni anterioridad ni posterioridad, ocupa todo el espacio de la oposición, esto es, la idea de duración y de un sentido inacabado, abierto, en la unidad de tiempo:

Pretérito imperfecto do indicativo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	-ava	amava	-ia	metia	-ia	partia
tu	-avas	amavas	-ias	metias	-ias	partias
ele / ela / você	-ava	amava	-ia	metia	-ia	partia
nós	-ávamos	amávamos	-mos	metíamos	-mos	partíamos
vocês / eles / elas	-avam	amavam	-iam	metiam	-iam	partiam

Pretérito imperfecto do indicativo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	tinha	era	estava
tu	tinhas	eras	estavas
ele / ela / você	tinha	era	estava
nós	tínhamos	éramos	estávamos
vocês / eles / elas	tinham	eram	estavam

**Valores:**

- Expresa una acción habitual y repetida (imperfecto frecuentativo):
  - Como é que um homem que **gostava** tanto das cousas  
Nunca **olhava** para elas, não **sabia** o que elas **eram**? (Alberto Caiero, «Leram-me hoje S. Francisco de Assis», in *Poesia*)
  - Tocavas** e **falavas** ao mesmo tempo? (Álvaro de Campos, «Ah! Ser indiferente», in *Poesia*)
- Expresa un matiz de duración o continuidade en el tiempo:
  - Era uma vez um pai que **tinha** dois filhos (...). (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)
  - Tinha-me levantado cedo e **tardava** em preparar-me para existir. (Bernardo Soares, -29-, *Livro do Desassossego*)
  - Não **sabia** que caminho tomar  
Mas o vento **soprava** forte,  
E segui o caminho para onde o vento me **soprava** nas costas. (Alberto Caiero, «Hoje de manhã saí muito cedo», in *Poesia*)
- Expresa delicadeza en la orden (imperfecto de cortesía):

- Não **queríamos** incomodar... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Não, não. Nós só organizamos um concurso e **queríamos** que fosses o árbitro. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
4. Sitúa la acción en un tiempo impreciso:
- **Era** uma vez um pai que tinha dois filhos (...). (Irmãos Grimm, «O rapaz que queria aprender o que é o medo»)
  - Eu **tencionava** ir à biblioteca de Alexandria consultar uns manuscritos... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e Cleópatra*)
  - **Lembravam**-se das brincadeiras no bairro, muitas vezes perigosas, mas sobretudo divertidas. (Filomena Embaló, *Tiara*)
5. Si el tiempo viene claramente definido en la acción puede indicar un hecho preciso:
- Como se **dizia** na imprensa realista logo em 1826 (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Às 10 e meia **batia** à tua porta. Às 11, **via** na biblioteca com Z. C., Perrault por G. Doré. Às 11 e meia **amaldiçoávamos**-te. Às 12 **amaldiçoávamos** o desleixo do governo que não cria uma cadeira de história da arte. À 1 **concluía** [?] que no fim de contas Cláudia amava Pôncio Pilatos (quem o diria nunca, ó imortais!). Às 7 **batia** de novo a l'entrée de ton aire, aigle! Às 10 **chorava** (quase) sobre uma cena sublime contada por Judas. Às 11 escrevo-te burguesmente, pensando molemente em ir tomar chá. (Eça de Queiroz, *Correspondência*, 7)

**16.7.1.4. Pretérito perfeito simples (pretérito perfecto simple):** se forma a partir de la raíz del verbo añadiendo la vocal temática y las desinencias específicas de pretérito perfecto simple, según el modelo que se muestra a continuación. Representa el pasado del presente de indicativo y de ahí el matiz de acción acabada con respecto al momento de la enunciación, pero también cerrada respecto al tiempo en el que se desarrolla. Esta capacidad de separación entre el tiempo de la acción y su desarrollo permite la combinación con expresiones de tiempo situadas tanto en el pasado como en el presente:

Pretérito perfeito simples do indicativo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	–ei	amei	–i	meti	–i	partí
tu	–ste	amaste	–ste	meteste	–ste	partiste
ele / ela / você	–ou	amou	–u	meteu	–u	partiu
nós	–mos	amamos	–mos	metemos	–mos	partimos
vocês / eles / elas	–ram	amaram	–ram	meteram	–ram	partiram

Pretérito perfeito simples do indicativo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	tive	fui	estive
tu	tiveste	foste	estiveste
ele / ela / você	teve	foi	esteve
nós	tivemos	fomos	estivemos
vocês / eles / elas	tiveram	foram	estiveram

**Valores:**

- Expresa una acción puntual en el pasado:
  - **Andei... Corri... Parei... Fiz** mil exclamações... **Praguejei...** Nem eu mesmo **sei** bem o que **fiz**, ou o que **deixei** de fazer... **Voei** a casa do irmão do caseiro; **achei**-a reduzida a cinzas!... Uma cabeça humana estava diante da porta espetada num pau... **Recuei** horrorizado... **Fugi...** **Tornei** a voltar... **Quis** reconhecê-la... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
  - **Cheguei** finalmente à vila da minha infância.  
**Desci** do comboio, **recordei**-me, **olhei**, **vi**, **comparei**.  
(Tudo isto **levou** o espaço de tempo de um olhar cansado).  
Tudo é velho onde **fui** novo. (Álvaro de Campos, «Notas sobre Tavira», in *Poesia*)
- Indica que la acción está acabada en el momento de la enunciación:
  - **Leram-me e pasmei**. (Alberto Caeiro, «Leram-me hoje S. Francisco de Assis», in *Poesia*)
  - No mundo, só comigo, me **deixaram**  
Os Deuses que dispõem.  
Não posso contra eles: o que **deram**  
Aceito sem mais nada. (Ricardo Reis, «No mundo, só comigo, me deixaram», in *Poesia*)
  - Depois que os últimos pingos da chuva **começaram** a tardar na queda dos telhados, (...) o som dos veículos **tomou** outro canto, (...). (Bernardo Soares, –29–, *Livro do Desassossego*)
- Indica que la acción está cerrada em el tiempo y de ahí su combinación con adverbios o expresiones de tiempo:
  - **Leram-me hoje** S. Francisco de Assis. (Alberto Caeiro, «Leram-me hoje S. Francisco de Assis», in *Poesia*) (situación en el presente) > **Leram-me ontem** S. Francisco de Assis. (situación en el pasado)
  - **Ontem** o pregador de verdades dele



**Falou** outra vez comigo. (Alberto Caeiro, «Ontem o pregragor de verdades dele», in *Poesia*) (situación en el pasado) > **Hoje** o pregrador de verdades dele / **Falou** outra vez comigo. (situación en el presente)

- **Hoje** de manhã **saí** muito cedo, (...). (Alberto Caeiro, «Hoje de manhã saí muito cedo», in *Poesia*) (situación en el presente) > **Ontem** de manhã **saí** muito cedo. (situación en el pasado)

**16.7.1.5. Pretérito perfeito composto (pretérito perfecto compuesto):** se forma con el presente de indicativo del verbo auxiliar «ter» y el participio pasado del verbo, dando lugar a un tiempo compuesto. Los tiempos compuestos tienen su origen en una perífrasis verbal latina de valor resultativo que pasó a indicar anterioridad al punto de referencia correspondiente, por lo que expresan siempre anterioridad en el tiempo. El pretérito perfecto compuesto indica una acción acabada y situada en un tiempo anterior al de la enunciación pero, a diferencia del pretérito perfecto simple, dentro de una unidad temporal abierta. De aquí, también, la idea de una acción repetida o prolongada en el tiempo. También puede tener valor imperativo:

Pretérito perfeito composto				
Pronombres personales	Auxiliar Ter	Amar	Meter	Partir
eu	tenho	amado	metido	partido
tu	tens			
ele / ela / você	tem			
nós	temos			
vocês / eles / elas	têm			

**Valores:**

1. Indica una acción en el pasado que se repite de forma habitual:
  - **Tenho pensado** nisto muitas vezes. (Álvaro de Campos, «Opiário», in *Poesia*) (acción acabada, repetida y continua; unidad temporal abierta)
  - Várias vezes, no decurso da minha vida oprimida por circunstâncias, me **tem sucedido**, quando quero libertar-me de qualquer grupo delas, ver-me subitamente cercado por outras da mesma ordem, (...). (Bernardo Soares, -20-, *Livro do Desassossego*) (acción acabada, repetida y continua; unidad temporal abierta)
  - No escritório há, no canto do fundo, um calendário idêntico, que **tenho visto** muitas vezes. (Bernardo Soares, -25-, *Livro do Desassossego*) (acción acabada, repetida y continua; unidad temporal abierta)
2. Posee valor imperativo: **Tenho dito!**

**16.7.1.6. Pretérito mais-que-perfeito simples (pretérito pluscuamperfecto simple):** a diferencia del español se trata de un tiempo verbal muy activo en portugués. Procede del pluscuamperfecto de indicativo latino (amavĕram = había amado) que en español forma doblete con el pluscuamperfecto de subjuntivo (amavissem = hubiera amado) dando lugar a las formas en –ra del imperfecto de subjuntivo: amara / amase. En portugués se ha conservado esta forma en paralelo con el pluscuamperfecto compuesto de indicativo. Tendremos, por lo tanto, un pretérito pluscuamperfecto simple (pretérito mais-que-perfeito simples) y un pretérito pluscuamperfecto compuesto (pretérito mais-que-perfeito composto), ambos traducibles al español por pretérito pluscuamperfecto compuesto de indicativo (había cantado). De este modo, en la lengua portuguesa el pretérito imperfecto de subjuntivo (pretérito imperfeito do conjuntivo) solo tiene la forma en –sse del pluscuamperfecto de subjuntivo latino (amavissem): amasse.

Se forma a partir de la primera persona del pretérito perfecto simple retirándole las desinencias verbales, añadiéndole la vocal temática y las desinencias específicas de pretérito pluscuamperfecto simple, según se muestra en el siguiente cuadro:

Pretérito mais-que-perfeito simples do indicativo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	–ra	amara	–ra	metera	–ra	partira
tu	–ras	amaras	–ras	meteras	–ras	partiras
ele / ela / você	–ra	amara	–ra	metera	–ra	partira
nós	–ramos	amáramos	–ramos	metêramos	–ramos	partíramos
vocês / eles / elas	–ram	amaram	–ram	meteram	–ram	partiram

Pretérito mais-que-perfeito simples do indicativo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	tivera	fora	estivera
tu	tiveras	foras	estiveras
ele / ela / você	tivera	fora	estivera
nós	tivêramos	fôramos	estivêramos
vocês / eles / elas	tiveram	foram	estiveram

**16.7.1.8. Pretérito mais-que-perfeito composto (pretérito pluscuamperfecto compuesto):** se forma con el imperfecto del verbo «ter» y el participio pasado del verbo:

Pretérito mais-que-perfeito composto				
Pronombres personales	Auxiliar Ter	Amar	Meter	Partir
eu	tinha	amado	metido	partido
tu	tinhas			
ele / ela / você	tinha			
nós	tínhamos			
vocês / eles / elas	tinham			

**Valores:**

- Indican una acción pasada ya concluida –cerrada en la unidad de tiempo–, y la forma compuesta, además, una segunda acción anterior a otra también pasada:
  - O cavalo **afastara-se**, procurando aqui e ali uma ervinha mais gostosa. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
  - Com ela **brincara** desde a mais terna infância e juntas **percorreram** os bancos da escola e do liceu. (Filomena Embaló, *Tiara*)
  - Vestira**, sobre os trajes simples do sono abandonado, um sobretudo vermelho, que me serve para estas vigílias matutinas. (Bernardo Soares, –29–, *Livro do Desassossego*)
  - Saí do comboio,  
Disse adeus ao companheiro de viagem,  
**Tínhamos estado** dezoito horas juntos. (Álvaro de Campos, «Saí do comboio», in *Poesia*)
  - Tinha-me levantado** cedo e tardava em preparar-me para existir. (Bernardo Soares, –29–, *Livro do Desassossego*)
- Indeterminación en el pasado:
  - Ligara-se** logo com um rapaz de São Miguel, o Alfredo Nina, que **conhecera** em Coimbra no segundo ano de Direito e **interrompera** os estudos. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - E como, ao sair eu, o criado verificasse que a garrafa **ficara** em meio vultou-se para mim e disse. “Até logo, sr. Soares, e desejo-lhe as melhoras.” (Bernardo Soares, –24–, *Livro do Desassossego*)
  - E então reconheci o que nunca claramente **reconhecera**, (...). (Bernardo Soares, –24–, *Livro do Desassossego*)
- Con verbos desiderativos y en algunas expresiones hechas de carácter exclamativo restringen el uso al pluscuamperfecto simple, en las que el tiempo verbal adquiere un matiz futuro:
  - Assim **quisera** o verso: meu e alheio

E por mim mesmo lido. (Ricardo Reis, «Severo narro. Quanto sinto penso», in *Poesia*)

- Quem me **dera** dois pontapés, nele e mais nela! (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
  - Quem me **dera** nunca ter sido senão o menino que fui... (Álvaro de Campos, «Estou cansado da inteligência», in *Poesia*)
  - **Prouvera** a Deus!
  - **Tomara** (que)!
  - **Tomara** eu saber isso, mas mal começo a ler história dá-me cá um sono... (Manuel Pinheiro Chagas, *História alegre de Portugal*)
  - – Não sabe o quê? Lá que eu lhe levo o dinheiro, isso levo. **Pudera** não! (Camilo Castelo Branco, *A brasileira de Prazins*)
4. No hay que confundir el pretérito pluscuamperfecto simple con la forma en –ra del Pretérito Imperfecto de Subjuntivo, inusual en portugués, que aparece, por ejemplo, en este poema de Álvaro de Campos:
- Somos meninos de uma primavera  
De que alguém fez tijolos. Quando cismo  
Tiro da cigarreira um misticismo  
Que acendo e fumo como se o **esquecera**. (Álvaro de Campos, «Costa do sol», III, in *Poesia*)

#### Usos:

1. El uso del pretérito pluscuamperfecto simple y del compuesto es ambivalente en la mayoría de los casos, como se muestra a continuación:
  - O cavalo **afastara-se / tinha-se afastado**, procurando aqui e ali uma ervinha mais gostosa. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
  - Com ela **brincara / tinha brincado** desde a mais terna infância e juntas **percorreram / tinham percorrido** os bancos da escola e do liceu. (Filomena Embaló, *Tiara*)
  - Saí do comboio,  
Disse adeus ao companheiro de viagem,  
**Tínhamos estado / estivéramos** dezoito horas juntos. (Álvaro de Campos, «Saí do comboio», in *Poesia*)

**16.7.1.9. El futuro:** indica una acción que se desarrolla en un tiempo posterior al de la enunciación. Se distinguen el futuro (simple y compuesto) y el condicional (simple y compuesto).

**16.7.1.10. Futuro simples (futuro simple):** indica una acción que se desarrolla en un tiempo posterior al de la enunciación sin relacionarse con otras acciones. Se forma a partir del infinitivo impersonal añadiendo las desinencias verbales de futuro simple de indicativo:

Futuro simples do indicativo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	–ei	amarei	–ei	meterei	–ei	partirei
tu	–ás	amarás	–ás	meterás	–ás	partirás
ele / ela / você	–á	amará	–á	meterá	–á	partirá
nós	–emos	amaremos	–emos	meteremos	–emos	partiremos
vocês / eles / elas	–ão	amarão	–ão	meterão	–ão	partirão

Futuro simples do indicativo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	terei	serei	estarei
tu	terás	serás	estarás
ele / ela / você	terá	será	estará
nós	teremos	seremos	estaremos
vocês / eles / elas	terão	serão	estarão

**Valores:**

- Indica hechos ciertos o probables en un tiempo posterior al de la enunciación:
  - **Irei, verei e vencerei.** (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Basta desceres esta encosta. **Chegarás** ao teu país. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix entre os helvécios*)
  - Medo da morte?  
**Acordarei** de outra maneira, (...). (Alberto Caeiro, «Falas de civilização, e de não dever ser», in *Poesia*)
  - Breve o inverno **virá** com sua branca  
Nudez vestir os campos.  
As lareiras **serão** as nossas pátrias (...). (Ricardo Reis, «Breve o inverno virá com sua branca», in *Poesia*)
- Indica duda, probabilidade o suposición:
  - Penso às vezes que nunca **sairei** da Rua dos Douradores. (Bernardo Soares, –34–, *Livro do Desassossego*)
  - Ele **terá** os seus quarenta e três anos.
- Expresa un mandato, especialmente en prescripciones o recomendaciones:

- Menino! **Comerás** a tua maçã mais tarde. Vai pendurar o alvo. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os helvécios*)
  - **Dirás** a César que somos belgas. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
4. Para expresar un tiempo pasado con respecto a la enunciación del hablante pero futuro en relación con el desplazamiento temporal que se genera en textos contruidos a partir del presente histórico:
- O mal-estar crescente no exército **terá** a sua expressão em maio de 1817 na já mencionada conspiração de Gomes Freire de Andrade. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Frei Faustino da Madre de Deus **escreverá** em 1828: “Quem confirmou e sustentou em seus Tronos os primeiros Reis nos princípios das Monarquias, antes de feitas as leis da sucessão?” (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
5. Puede utilizarse como forma redundante del presente:
- Não, não posso ser acusado. **Dirá** o senhor: mas como foi que aconteceu?
  - E que vou eu fazer para Angola, não me **dirá**?
  - Porém, me **direis** agora – Que poderemos fazer para evitar semelhantes males? (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
6. Con carácter imperativo en la expresión de la súplica, el deseo o una orden que puede tener un valor atenuante:
- **Cantarei** até a que a voz me doa... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Quando a batalha começar, tu e as tuas coortes **atacarão** o inimigo pela retaguarda! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - **Lerás**, porém, algum dia.
  - **Morrerás** da tua beleza!
  - **Honrarás** pai e mãe!
7. Hechos de realización probable, especialmente en oraciones condicionales:
- Quando eu tiver vendido montes de menires, **poderei** caçar javalis como dantes... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Obélix e companhia*)
  - Se concordarem, eu e o Obélix **iremos** falar com César. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Se assim fizeres, **dominarás** como rainha.
8. Introduce alguna suposición del hablante relativa al presente, en algunas ocasiones con matiz de cortesía. Es el llamado futuro de conjetura o de probabilidad:
- **Serei** um emigrado doutro mundo  
Que nem na minha dor posso encontrar-me?... (Mário de Sá-Carneiro, «Como eu não possuo»)
  - **Será** que eu ouço e todos ouvimos bem Vossa Reverência propor que à ré principal seja permitido que, sob este santo pavimento, dentro destas puras paredes, peque uma vez mais com o réu? (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)

- **Será** que podemos encher o nosso caldeirão com os seus palpites? (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix e o caldeirão*)

**16.7.1. 11. Futuro composto (futuro compuesto):** se forma con el futuro del verbo «ter» y el participio pasado del verbo.

Futuro composto				
Pronombres personales	Auxiliar Ter	Amar	Meter	Partir
eu	terei	amado	metido	partido
tu	terás			
ele / ela / você	terá			
nós	teremos			
vocês / eles / elas	terão			

**Valores:**

1. Como todos los tiempos compuestos expresa una acción pasada, anterior a otra, aunque situadas en el futuro:
  - Nada **terás deixado**  
Na terra atrás de ti. (Ricardo Reis, «Não tenhas nada nas mãos», in *Poesia*)
2. Expresa certeza de una acción futura:
  - Entre finais de 1805 e inícios de 1806, uma suposta doença ou ameaço de loucura do príncipe **terá dado** lugar, com a dedicação de um grupo de importantes aristocratas da corte, (...) a uma tentativa de afastamento do príncipe e de instalação de uma regência da mulher. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Só o direito perduraré e não **terá sido** vão o esforço da minha vida inteira.
3. Como en el futuro simple también es posible un futuro de conjetura expresando con ello probabilidad, duda o suposición respecto a hechos pasados:
  - Não é sabido com quem Bomtempo **terá estudado** o idioma e a construção musical do classicismo vienense, subjacentes à sua 1ª Sinfonia. (Alexandre Delgado, *A sinfonia em Portugal*)
  - O homem primitivo **terá** então **começado** a usar folhas para envolver os seus alimentos e protegê-los das chamuscas diretas. (*Os conselhos do sítio do costume*)
  - Ao todo, **ter-se-ão formado** mais de setenta e três juntas, embora logo se estabelecesse uma hierarquia entre estas. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)

- A rainha parece ter participado no processo para o qual **terá querido** convocar o pai, rei de Espanha, Carlos IV, sob proteção de Napoleão. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)

**16.7.1. 12. Condicional simple (condicional simple):** indica una acción que se desarrolla en un tiempo posterior al de la enunciación añadiendo un matiz de probabilidad o duda. Se forma a partir del infinitivo impersonal añadiendo las desinencias verbales de condicional simple de indicativo:

Condicional simple de indicativo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	-ia	amaria	-ia	meteria	-ia	partiria
tu	-ias	amarías	-ias	meterias	-ias	partirías
ele / ela / você	-ia	amaria	-ia	meteria	-ia	partiria
nós	-íamos	amaríamos	-íamos	meteríamos	-íamos	partiríamos
vocês / eles / elas	-iam	amariam	-iam	meteriam	-iam	partiriam

Condicional simple de indicativo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	teria	seria	estaria
tu	terias	serías	estarías
ele / ela / você	teria	seria	estaria
nós	teríamos	seríamos	estaríamos
vocês / eles / elas	teriam	seriam	estarían

#### Valores:

1. Expresa una acción en el futuro en relación al momento del habla o con otro punto que se tome como eje, con el matiz de duda o probabilidad: Como citação, **daria** muito mau aspeto às gerações futuras. (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)



2. Puede utilizarse como forma redundante del futuro introduciendo un desplazamiento temporal en hechos ya conocidos por el hablante y, por lo tanto, pasados:
  - Tiara **defenderia** a sua tese de História dentro de dois dias. (Filomena Embaló, *Tiara*)
  - Mais tarde, miguelismo e cotrarrevolução **tornar-se-iam** sinónimos. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Aos Açores **chegaria**, então, em 1832, o imperador abdicante do Brasil, D. Pedro, com o título de duque de Bragança. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
3. Indica un contenido no factual supeditado a una situación hipotética:
  - O coração, se pudesse pensar, **pararia**. (Bernardo Soares, –1–, *Livro do Desassossego*)
  - Eu **vibraria** só agonizante  
Sobre o seu corpo de êxtases doirados,  
Se fosse aqueles seios transtornados,  
Se fosse aquele sexo aglutinante... (Mário de Sá-Carneiro, «Como eu não possuo»)
4. Expresa incertidumbre, duda, probabilidad, suposición...:
  - Contudo, oferecem como único indicador dessa crise o eventual aumento do contrabando que **testemunharia** a incapacidade de Portugal fazer observar o monopólio sobre o comércio brasileiro de que usufruíam os negociantes nacionais. (Nuno Gonçalo Monteiro y Jorge Pedreira, «As chaves do período 1808-1834»)
  - Que horas **seriam** quando ele voltou?
  - Quem **seria** aquele sujeito que estava de pé, encostado ao balcão?
  - Era ele, **seria** ele?
  - Eu **teria**, talvez, uns doze anos.
5. Como el imperfecto, se utiliza en el expresión de una orden de forma delicada:
  - Penso, ó César, que **deverias** levantar a tua proibição... (R. Gosciny y A. Uderzo, *Obélix e companhia*)
  - **Poderia** dizer-me onde fica essa rua?
  - **Desejaríamos** ouvi-lo falar sobre o problema.
6. En ciertas oraciones interrogativas o exclamativas para denotar sorpresa o indignación:
  - O nosso amor morreu... Quem o **diria**?
  - **Seria** possível que assim se desvanecessem as esperanças da iminente vitória da verdade à calúnia, urdida contra o pobre moço!

**16.7.1. 13. Condicional composto (condicional compuesto):** se forma con el condicional de indicativo del verbo «ter» y el participio pasado del verbo:

Condicional composto				
Pronombres personales	Auxiliar Ter	Amar	Meter	Partir
eu	teria	amado	metido	partido
tu	terias			
ele / ela / você	teria			
nós	teríamos			
vocês / eles / elas	teriam			

**Valores:**

1. Expresa una situación anterior a la expresada por el condicional, que designa a su vez una situación posterior a otra pasada: Sem estes trabalhos a minha vida **teria sido** mais fácil.
2. Expresa posibilidad o duda hacia el futuro de un hecho situado en el pasado:
  - Sem ti, quem sabe?, não **teria sido** uma grande cantora.
  - Calculou que a costureira **teria ido** por ali.
  - E se Cacofonix não tivesse sido vítima de um incidente técnico, alheio à sua vontade, **teria** seguramente **cantado!** (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
3. Como el futuro admite también una interpretación modal en el condicional de conjetura. En este tipo de oraciones interrogativas se dispensa la respuesta del interlocutor:
  - **Teriam feito** os trabalhos a tempo?
  - Que mal ela, Tiara, **teria cometido?** (Filomena Embaló, *Tiara*)
4. Tanto el condicional simple como el compuesto admiten una variante de uso que suele denominarse de «rumor»:
  - Os espões **teriam tido** o vírus da varíola.
  - Originária da Ásia Menor e da Grécia, a uva selvagem **teria já feito** parte da alimentação humana desde a Idade da Pedra. (*Os conselhos do sítio do costume*)
5. También la interpretación de modestia o de cortesía: **Teria gostado** de falar com ele.

**16.7.2. En el modo subjuntivo (conjuntivo)**

Os homens dão-me governo,  
 E aos homens governo dou.  
 Se se **esquecerem** de mim,  
 O meu governo acabou.

*Adivinha da Beira Alta.*

- En portugués los tiempos del subjuntivo son:
  - Tiempos simples: Presente, Imperfecto, Futuro.
  - Tiempos compuestos: Pretérito perfecto, Pretérito pluscuamperfecto, Futuro.
- Como en todas las lenguas romances el portugués es más flexible en las distinciones temporales del modo subjuntivo que en el modo indicativo. Este es un cuadro de correspondencias. Además, hay que advertir que, a diferencia del español, cuyo uso es muy residual, el portugués utiliza de forma habitual los tiempos del futuro del subjuntivo, futuro simple y futuro compuesto, especialmente el primero:

<b>Cuadro de correspondencias entre los tiempos del indicativo y los del subjuntivo en la lengua portuguesa</b>	
<b>Indicativo</b>	<b>Conjuntivo</b>
<b>Presente:</b> Acredito que a Mafalda <b>quer</b>	<b>Presente:</b> Não acredito que a Mafalda <b>queira</b>
<b>Futuro simple:</b> Acredito que a Mafalda <b>quererá</b>	
<b>Pretérito perfecto compuesto:</b> Acredito que a Mafalda <b>tem querido</b>	<b>Pretérito perfecto compuesto:</b> Não acredito que a Mafalda <b>tenha querido</b>
<b>Futuro compuesto:</b> Acredito que a Mafalda <b>terá querido</b>	
<b>Pretérito perfeito simple:</b> Acredito que a Mafalda <b>quis</b>	<b>Pretérito imperfecto:</b> Não acredito que a Mafalda <b>quisesse</b>
<b>Pretérito imperfecto:</b> Acredito que a Mafalda <b>queria</b>	
<b>Condicional simple:</b> Acredito que a Mafalda <b>quereria</b>	

Cuadro de correspondencias entre los tiempos del indicativo y los del subjuntivo en la lengua portuguesa	
Indicativo	Conjuntivo
<b>Pretérito pluscuamperfecto simple:</b> Acredito que a Mafalda quisera	<b>Pretérito pluscuamperfecto compuesto:</b> Não acredito que a Mafalda tivesse querido
<b>Pretérito pluscuamperfecto compuesto:</b> Acredito que a Mafalda tinha querido	
<b>Condicional compuesto:</b> Acredito que a Mafalda teria querido	

**16.7.2.1. Presente (presente):** se forma a partir de la primera persona del presente de indicativo, retirando la vocal temática y añadiendo las desinencias de presente de subjuntivo:

Presente do conjuntivo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	–e	ame	–a	meta	–a	parta
tu	–es	ames	–as	metas	–as	partas
ele / ela / você	–e	ame	–a	meta	–a	parta
nós	–emos	amemos	–amos	metamos	–amos	partamos
vocês / eles / elas	–em	amem	–am	metam	–am	partam

Presente do conjuntivo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	tenha	seja	esteja
tu	tenhas	sejas	estejas
ele / ela / você	tenha	seja	esteja
nós	tenhamos	sejamos	estejamos
vocês / eles / elas	tenham	sejam	estejam

**Valores:**

1. Según la red de neutralizaciones el presente de subjuntivo engloba tanto el presente (interpretación actual) como el futuro (interpretación prospectiva):
  - Como um segredo dito nos mistérios,  
**Seja** sacro por nosso. (Ricardo Reis, «Lídia, ignoramos. Somos estrangeiros», in *Poesia*) (en este momento / en el futuro)
  - **Haja** ou não deuses, deles somos servos. (Bernardo Soares, –21–, *Livro do Desassossego*) (en este momento / en el futuro)
2. Puede alternar con el futuro de subjuntivo o sustituirlo ya que ambos designan estados de cosas no factuales o no experimentadas:
  - É possível que ele **chegue** cedo.
  - É possível ele **chegar** cedo.
3. Puede tener valor imperativo:
  - Que os combates **comecem**, antes que as especiarias me subam ao nariz! (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - Que se **embandeire** em mim o Arrabal,  
 Haja bailes de Mim pela alameda!... (Mário de Sá-Carneiro, «Escala»)

**16.7.2.2. Pretérito perfeito composto (pretérito perfecto compuesto):** se forma con el presente de subjuntivo del verbo «ter» más el participio pasado del verbo.

Pretérito perfeito composto do conjuntivo				
Pronombres personales	Auxiliar Ter	Amar	Meter	Partir
eu	tenha	amado	metido	partido
tu	tenhas			
ele / ela / você	tenha			
nós	tenhamos			
vocês / eles / elas	tenham			

**Valores:**

1. Indica que la acción está concluida en el tiempo:
  - **Tenha passado** e ficado, cinza do que era fogo (...). (Ricardo Reis, «Não porque os deus findaram, alva Lídia, choro...», in *Poesia*)
  - Duvido que os belgas se **tenham safado** tão bem como nós, rapazes! (R. Goscinnny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
2. Como el presente de subjuntivo, el pretérito perfecto compuesto admite una doble interpretación en oraciones enunciativas negativas:
  - retrospectiva: Não acho que **tenha estado** bem.
  - prospectiva: Não acho que **tenha acabado** no sábado.

**Usos:**

1. Dada su red de relaciones con el pretérito perfecto compuesto y el futuro compuesto, las anteriores oraciones pueden ser sustituidas por estos tiempos en oraciones enunciativas afirmativas:
  - Não acho que **tenha estado** bem. > Acho que tem estado bem.
  - Não acho que **tenha acabado** no sábado. > Acho que terá acabado no sábado.
2. Se verifican fenómenos de alternancia o sustitución con el futuro compuesto de indicativo: Confio em que se **tenham superado** todas as dificuldades. / Confio em que se **terão superado** todas as dificuldades.

**16.7.2.3. Pretérito imperfeito (pretérito imperfecto):** se forma a partir de la segunda persona del pretérito perfecto simple y añadiendo las desinencias de imperfecto de subjuntivo. Hay que recordar que la forma en –ra del imperfecto de subjuntivo del español es en portugués pluscuamperfecto simple de indicativo:

Imperfeito do conjuntivo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	–se	amasse	–se	metesse	–se	partisse
tu	–ses	amasses	–ses	metesses	–ses	partisses
ele / ela / você	–se	amasse	–se	metesse	–se	partisse
nós	–ássemos	amássemos	–êssemos	metêssemos	–íssemos	partíssemos
vocês / eles / elas	–sem	amassem	–sem	metessem	–sem	partissem

Imperfeito do conjuntivo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	tivesse	fosse	estivesse
tu	tivesses	fosses	estivesse
ele / ela / você	tivesse	fosse	estivesse
nós	tivéssemos	fôssemos	estivéssemos
vocês / eles / elas	tivessem	fossem	estivessem

**Valores:**

1. Es el tiempo más complejo del subjuntivo:
  - por la variedad de contextos sintácticos en los que aparece;
  - por la multiplicidad de significados.
2. Según el cuadro de correspondencias el imperfecto de subjuntivo se relaciona, en general, con tres tiempos del indicativo: pretérito perfecto simple e imperfecto (dos variantes aspectuales del pasado) y condicional. De ahí la posibilidad de situar la acción en el presente, en el pasado y en el futuro:
  - Pensei que ele **chegasse** a horas. (Pretérito perfecto simple → presente)
  - Quería que ele **chegasse** a horas. (Pretérito imperfecto → pasado)
  - Gostaria que ele **chegasse** a horas. (Condicional → futuro)
3. Situa la acción en un tiempo anterior al de la enunciación con un matiz de duda, deseo, incerteza..., etc:
  - E penso: talvez nunca **vivesses** nem **estudasses** nem **amasses** nem **creesses** (Álvaro de Campos, «Tabacaria», in *Poesia*)
  - Quase sem querer (se o **soubéssemos!**) os grandes homens saindo Dos homens vulgares (Álvaro de Campos, «Quase sem querer (se ooubéssemos!) os grandes homens saindo», in *Poesia*)
  - As palavras eram proferidas como se não **houvesse** livro (...) (Luis Quintais, «A casa estava silenciosa e o mundo estava calmo», in Jorge Reis-Sá, *Anos 90 e agora*)

**16.7.2.4. Pretérito mais-que-perfeito composto (pretérito pluscuamperfecto compuesto):** se forma con el imperfecto de subjuntivo del verbo «ter» más el participio pasado del verbo. Neutraliza dos tiempos del indicativo: el pluscuamperfecto (simple y compuesto).

Pretérito mais-que-perfeito composto do conjuntivo				
Pronombres personales	Auxiliar Ter	Amar	Meter	Partir
eu	tivesse	amado	metido	partido
tu	tivesses			
ele / ela / você	tivesse			
nós	tivéssemos			
vocês / eles / elas	tivessem			

**Valores:**

1. Marca una acción anterior a otra también situada en el pasado dentro del matiz de eventualidad propio del condicional:

- Estavam como náufragos que **tivessem perdido** a tábua a discutir o melhor lado por onde deitar-lhe as unhas para dar compostura ao salvamento. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Hoje estou como se **tivesse sido** outro. (Álvaro de Campos, «Contudo, contudo», in *Poesia*)
2. Expresa una acción irreal en el pasado:
- Acreditas que ele **tivesse gostado** dela?
  - Mestre, só seria como tu se **tivesse sido** tu. (Álvaro de Campos, «Mestre, meu mestre querido!», in *Poesia*)

**16.7.2.5. Futuro imperfecto (futuro imperfeito):** marca la eventualidad en el futuro. Al contrario que en español es un tiempo activo que se utiliza con mucha frecuencia en la lengua portuguesa, especialmente en oraciones subordinadas. Se forma a partir de la tercera persona del plural del pretérito perfecto simple retirándole la desinencia –am y añadiendo las desinencias de futuro de subjuntivo:

Futuro imperfeito do conjuntivo						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	---	amar	---	meter	---	partir
tu	–es	amares	–es	meteres	–es	partires
ele / ela / você	---	amar	---	meter	---	partir
nós	–mos	amamos	–mos	metermos	–mos	partirmos
vocês / eles / elas	–em	amarem	–em	meterem	–em	partirem

Futuro imperfeito do conjuntivo			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	tiver	for	estiver
tu	tiveres	fores	estiveres
ele / ela / você	tiver	for	estiver
nós	tivermos	formos	estivermos
vocês / eles / elas	tiverem	forem	estiverem



**16.7.2.6. Futuro perfeito (futuro perfecto):** se forma con el futuro simple de subjuntivo del verbo «ter» más el participio pasado del verbo. Indica una acción en el futuro pasada respecto a otra acción futura, ambas con el matiz de probabilidad o duda propio de este modo verbal.

Futuro perfeito do conjuntivo				
Pronombres personales	Auxiliar Ter	Amar	Meter	Partir
eu	tiver	amado	metido	partido
tu	tiveres			
ele / ela / você	tiver			
nós	tivermos			
vocês / eles / elas	tiverem			

**Valores:**

1. Indica eventualidad en el futuro en oraciones subordinadas cuya oración principal está enunciada en presente o en futuro:

- oraciones adjetivas:
  - De uma só vez recolhe As flores que **puderes**.  
Não dura mais que até à noite o dia.  
Colhe de que **lembrares**. (Ricardo Reis, «De uma só vez recolhe», in *Poesia*)
  - Porém nosso destino é o que **for** nosso, (...). (Ricardo Reis, «Com que vida encherei os pucos breves», in *Poesia*)
  - A polícia multa todos os carros que **estiverem** mal estacionados.
  - Diz a quem **encontrares** que a reunião é hoje à tarde.
  - Vou onde tu **fores**.
  - Ofereço 10000 sestércios a quem **capturar** esses dois irredutíveis! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - Quem **tiver arrumado** o quarto poderá ir à piscina.
  - Aquele que **puser** mais legionários fora de combate ganha. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - Iremos até à costa e embarcaremos no primeiro navio que se **dirigir** a Roma! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
- oraciones adverbiales:
  - condicionales o hipotéticas:
    - Se o gaulês se **calar**, prometemos remar mais depressa! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
    - Se isto **continuar** assim e se os leões ainda não **estiverem refeitos** do choque, quem te come os bofes sou eu. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)

- Se em Roma não nos **tratarem** bem, quando nos viermos embora deixaremos tudo em ruínas! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
- Se a estes se **juntarem** os emigrados e os foragidos (...), é seguro afirmar que o número de presos e foragidos foi superior a 20000 (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
- temporales:
  - Enquanto o destino mo **conceder**, continuarei fumando. (Álvaro de Campos, «Tabacaria», in *Poesía*)
  - Se em Roma não nos tratarem bem, quando nos **viermos** embora deixaremos tudo em ruínas! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - Depois, quando **envelhecemos** E nem os Deuses **poderem** Dar cor às onzas faces (...). (Ricardo Reis, «Neera, passeemos juntos», in *Poesía*)
  - Deixe-me estar aqui, nesta cadeira, Até **virem** meter-me no caixão. (Álvaro de Campos, «Opiário», in *Poesía*)
  - Assim que **vires** a Mafalda, diz-lhe que quero falar com ela.
  - Quando eu **tiver vendido** montes de menires, poderei caçar javalis como dantes... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Obélix e companhia*)
  - Enquanto vocês não **tiverem percebido** o exercício não posso explicar a seguinte unidade.
- comparativas o conformativas:
  - Eu vou trabalhar como eu **quiser**.
  - Ele vai fazer as coisas conforme lhe **disserem**.
  - Como **tiveres feito**, assim farei.
- Concesivas, habitualmente con repetición de verbo, con la siguiente estructura: presente de subjuntivo + elemento de unión + futuro de subjuntivo:
  - Seja como for, preciso de me ir quanto antes! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - É preciso trazê-los para terra, custe o que custar! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Adivinha!... Dê por onde der, amanhã, vamo-nos embora! (R. Goscinny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
  - Porque, seja ele quem for, com certeza que é Tudo, (...). (Álvaro de Campos, «Afinal, a melhor maneira é sentir», in *Poesía*)
  - Estejam onde estiverem, hei-de encontrá-los.
  - Venham quando vierem, estamos sempre em casa.

- Seja onde estiver, recordarei com saudades o patrão Vasques (...). (Bernardo Soares, –8–, *Livro do Desassossego*)

Solução: O relógio de corda.

### 16.7.3. En el modo imperativo

Ó Arnaldo, **come** o caldo.  
 Não o como, que me escaldo.  
 Arnaldo, **come** sardinha.  
 Não como, que tem espinha.  
 Arnaldo, **come** bacalhau.  
 Isso sim, que não é mau!

*Lengalenga portuguesa*

Hay dos imperativos en portugués: uno afirmativo y otro negativo. El primero posee formas propias para las segundas personas del singular y del plural, cuyos sujetos son «tu» y «vós», respectivamente. El resto están expresadas a partir del presente de subjuntivo. El imperativo negativo no tiene formas propias y se forma también a partir del presente de subjuntivo.

#### 16.7.3.1. Imperativo afirmativo

- El individuo que habla se dirige a un interlocutor por lo que solo admite las personas que indican a aquel a quien se habla:
  - Las segundas personas del singular y del plural.
  - Las terceras personas del singular y del plural cuando el sujeto está expresado con un pronombre de tercera persona para el tratamiento de cortesía: «você», «o senhor», «vossa senhoria», etc.
  - En la primera persona del plural, cuando el sujeto asume el cumplimiento de la orden o deseo que se dirige a otros.
- Cuando se usa el imperativo la oración expresa orden o exhortación. Cuando se usan formas del subjuntivo expresa deseo o anhelo.

#### Formación:

- Verbos en –ar:
  - a partir de la 2ª persona del singular del presente de indicativo retirando la –s: Tu **amas** → **Ama!**
  - a partir de la 3ª persona del singular del presente de indicativo retirando la desinencia –a y sustituyéndola por –e: Ele **ama** → **Ame!**
  - en la 1ª persona del plural del presente de subjuntivo: **Amemos!**

- en la 3ª persona del singular del imperativo se añade –m para formar el plural: Ame! → **Amem!**
2. Verbos en –er, –ir:
- en la 2ª persona del singular del presente de indicativo se retira la –s:
    - Tu metes → **Metete!**
    - Tu partes → **Partete!**
  - en la 3ª persona del singular del presente de indicativo se retira la desinencia –e y se sustituye por –a:
    - Ele mete → **Meta!**
    - Ele parte → **Parta!**
  - en la 1ª persona del plural del presente de subjuntivo:
    - **Metamos!**
    - **Partamos!**
  - en la 3ª persona del singular del imperativo se añade –m para formar el plural:
    - Meta! → **Metam!**
    - Parta! → **Partam!**

Imperativo afirmativo				
Tiempo verbal	Número	Personas gramaticales	Verbos en –ar	Verbos en –er, –ir
Presente de indicativo	Singular	2ª	ama	mete, parte
		3ª	ame	meta, parta
Presente de subjuntivo	Plural	1ª	amemos	metamos, partamos
Imperativo		3ª	amem	metam, partam

### 16.7.3.2. Imperativo negativo

**Formación:** a partir del presente de subjuntivo antecedido del adverbio de negación «não»:

- **Não ames!**
- **Não metas!**
- **Não partas!**

**Valores:** el imperativo, tanto afirmativo como negativo, se usa solo en oraciones absolutas, principales o coordinadas. La enunciación se realiza en presente pero hay que advertir que tiene valor futuro, ya que la acción expresada todavía no se

ha realizado. De ahí, también, que acompañe a oraciones construidas con verbos en futuro. En todas ellas expresa:

1. Orden, mandato:

- **Cala-te, não lhe digas** nada.
- São eles. **Prendam-nos!** (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
- **Ruge, estoira, vence, quebra, estrondeia, sacode, Freme, treme, espuma, venta, viola, explode, Perde-te, transcende-te, circunda-te, vive-te, rompe e foge, Sê** com todo o meu corpo todo o universo e a vida,  
**Arde** com todo o meu ser todos os lumes e luzes,  
**Risca** com toda a minha alma todos os relâmpagos e fogos  
**Sobrevive-me** em minha vida em todas as direções! (Álvaro de Campos, «Afinal, a melhor maneira de viajar é sentir», in *Poesia*)
- **Não me capem** com ideais!  
**Não me vistam** as camisas-de-força das maneiras!  
**Não me façam** elogiável ou inteligível!  
**Não me matem** em vida! (Álvaro de Campos, «Não! Só quero a liberdade», in *Poesia*)

2. Exhortación, consejo:

- **Não queiras**, Lídia, edificar no espaço  
Que figuras futuro, ou prometer-te  
Amanhã. Cumpre-te hoje, não esperando.  
Tu mesma és a tua vida.  
**Não te destines**, que não és futura. (Ricardo Reis, «Não queiras, Lídia, edificar no espaço», in *Poesia*)
- **Não deixem** que ele ponha o gorro! (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
- **Estudai**, meus amigos: **pegai** na história universal, se quereis ver o que os homens têm sido, o que são, e talvez o que hão-de ser... (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- **Leia** este livro e conhecerá bem a História de Portugal > Se ler este livro conhecerá bem a História de Portugal.

3. Invitación, solicitud, sugerencia. Este mesmo valor es el que subyace en oraciones con imperativo en sustitución de oraciones condicionales construidas con «se» seguido de futuro de subjuntivo:

- **Ide** apostar na lotaria. **Ide**. (forma arcaica del imperativo de 3ª persona del singular, perífrasis verbal con matiz de futuro).
- **Apostai** e **ganhai**. (forma arcaica del imperativo de 3ª persona del singular).
- **Não** os **confieis** a cuidados de indiferentes, **acompanhai** as suas menores acções e movimentos, e se quereis que vão à escola, **levai-os** vós mesmos. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
- **Fecha** só os olhos meu amor. E devagar  
**Escuta** os mesmos sons. (...) (Manuel Rui, «O búzio» in Manuel Ferreira, *50 poetas africanos*)

4. Súplica: **Não** me **deixes** sozinha, com estes meus amigos.

## 16.8. Formas verbales, nominales y adverbiales

Que é que é  
Que cai de pé e corre **deitado**?

*Adivinha do Douro Litoral*

El portugués distingue tres tipos de formas:

1. Verbales. Varían en modo, tiempo, número y persona: «digo» (1ª persona del singular del presente de indicativo), «diga» (1ª persona del singular del presente de subjuntivo), «dizia» (3ª persona del singular del pretérito imperfecto de indicativo), «dissemos» (1ª persona del plural del pretérito perfecto simple de indicativo), «dirás» (2ª persona del plural del futuro simple de indicativo).
2. Nominales. Ejercen las funciones del nombre (sustantivo y adjetivo). Son, respectivamente, el infinitivo impersonal, el infinitivo personal y el participio. El infinitivo es una forma nominal del verbo que presenta el proceso verbal en sí mismo, pero no puede expresar ni tiempo ni modo. En la lengua portuguesa es posible, sin embargo, distinguir el «infinitivo impessoal», el que no se refiere a un sujeto y, por lo tanto, sin flexión; y un «infinitivo pessoal», referido a un sujeto y, por lo tanto, susceptible de presentar flexión. El participio es una forma que puede tener empleo verbal o adjetivo que presenta el resultado del estado expresado por el verbo. Se distingue entre un «particípio passado», una forma que se emplea con valor verbal en la formación de los tiempos compuestos y con valor adjetivo en la formación de la voz pasiva, en oraciones principales y en construcciones predicativas con «ser» y «estar»; y un «particípio presente», forma nominal de empleo adjetivo acabado en la terminación –ente: «amante», «existente», «seguinte».
  - **Amar é pensar.** (Alberto Caeiro, «Passei toda a noite, sem saber dormir, vendo sem espaço a figura dela», in *Poesia*)
  - Uma grande alegria solene como a de um ato heróico  
**Passado** a sós no gesto sóbrio e **escondido**. (Alberto Caeiro, «Estou doente. Meus pensamentos começam a estar confusos», in *Poesia*)
  - Criança **desconhecida** e suja brincando à minha porta, (...) (Alberto Caeiro, «Criança desconhecida e suja brincando à minha porta», in *Poesia*)
  - Pomos a dúvida onde há rosas. Damos  
Metade do sentido ao entendimento  
E ignoramos, **pensantes**. (Ricardo Reis, «Enquanto eu vir o sol doirar as folhas», in *Poesia*)
  - A Vida, monótona e necessária, **mandante** e **desconhecida**. (Bernardo Soares, –9–, *Livro do Desassossego*)

3. Adverbiales. Ejercen la función de adverbio y por eso pueden designar condición, causa, tiempo, modo, medio, etc. Esta forma es el gerundio, una forma nominal del verbo, invariable, terminada en –ndo que, en relación a la oración contigua, puede expresar circunstancias de causa, condición, modo, tiempo o concesión. Con algunos verbos indica habitualmente una acción durativa:
- Criança desconhecida e suja **brincando** à minha porta, (...) (Alberto Caeiro, «Criança desconhecida e suja brincando à minha porta», in *Poesia*)
  - **Resumindo**, viemos para cá para descansar. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Se isto continua assim, temos de pedir reforços a Roma, **insistindo** na qualidade. (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
  - Em tu **chegando**, falaremos.
  - Ele fala **cantando**.
  - O “homem” vai **andando** com as suas ideias, falso e estrangeiro, (...). (Alberto Caeiro, «Entre o que vejo de um campo e o que vejo de outro campo», in *Poesia*)

### 16.8.1. La conjugación de las formas nominales del verbo

**16.8.1.1. Infinitivo impessoal (infinitivo impersonal):** como hemos visto la conjugación de los verbos portugueses distingue tres tipos a partir del timbre de la vocal del infinitivo. Tendremos, así, verbos acabados en –ar, –er, –ir: «amar», «meter», «partir».

#### Valores:

1. Tiene valor imperativo:
  - Por favor, **apertar** o cinto enquanto estiver sentado. (TAP)
  - O seu amor era uma vergonha pública para **sentir** e **calar**?! (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Bom. Vamos aproveitar para **fazer** limpezas e **arrumar** a casa enquanto esses foliões não voltam! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
2. Adquiere un sentido narrativo: Fizeram-me **ler**, **escrever**, **contar**, **gramaticar**, **desenhar**, **cantar**, **contradancar** e **passear** pelo mundo. (Guilherme Centazzi, *O estudante de Coimbra*)
3. Adquiere el matiz de presente continuo cuando está precedido de la preposición «a», especialmente cuando está construido con verbos como «estar», «andar», «ficar», «viver», etc.:



- Na verdade, o território do Reino Unido continuava a **abranger** todas as possessões anteriormente administradas pela coroa portuguesa (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
- São os nossos adversários a **treinar!** (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
- Estavam a **fazer** muito bem, estavam a **evitar** chatices com a polícia e ao mesmo tempo a cumprirem um dever, entornando o resto do líquido. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)

**Usos del infinitivo impersonal.** Mantiene su forma no flexionada en los siguientes casos:

1. Cuando enuncia la acción sin atribuir el sujeto que la realiza:
  - O que foi não é nada, e **lembrar** é não **ver**. (Alberto Caeiro, «Antes o voo da ave, que passa e não deixa rasto», in *Poesia*)
  - Nada os impede de **participar**... (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
  - Sei só que tenho que **arrumar** a mala, (...). (Álvaro de Campos, «Grandes são os desertos, e tudo é deserto», in *Poesia*)
  - Que pode **ajuizar**-se destes testemunhos, aliás, parcialmente confusos? (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - A própria folha oficial (*Gazeta de Lisboa*) chegou a **elogiar** a “noite de 4 para 5 de agosto do corrente” (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
2. Cuando está precedido de la preposición «de» sirve de complemento nominal al adjetivo:
  - Condescendente p’ra contigo própria, Deixa aos certos Letes de **fugir** (...). (Ricardo Reis, «Ininterrupto e fluido guia o teu curso», in *Poesia*)
  - E encontra uma alegria no facto de aceitar – No facto sublimemente científico e difícil de **aceitar** o natural inevitável. (Alberto Caeiro, «Quando está frio no tempo do frio, para mim é como se estivesse agradável», in *Poesia*)
3. En locuciones o perífrasis verbales:
  - Deixai **existir** o mundo exterior e a humanidade natural! (Alberto Caeiro, «A guerra, que aflige com os seus esquadrões o mundo», in *Poesia*)
  - Estou doente. Meus pensamentos começam a **estar** confusos. (Alberto Caeiro, «Estou doente. Meus pensamentos começam a estar confusos», in *Poesia*)

**16.8.1.2. Infinitivo pessoal (infinitivo personal):** al lado de su forma impersonal el infinitivo posee otra flexionada. El uso del infinitivo personal conjugado es más habitual en el portugués europeo que en el americano ya que en Brasil el uso de la segunda persona gramatical «tu» es mucho menos habitual que el de la tercera, «você». Este hecho provoca la confusión entre el infinitivo personal en su tercera personal del singular, con desinencia cero, y la forma impersonal del infinitivo.

Se forma a partir del infinitivo impersonal añadiendo las desinencias de infinitivo. Como tiempo conjugado tiene formas simples y compuestas:

Infinitivo pessoal simples						
Verbos regulares						
Pronombres personales	Desinencias verbales 1ª conjugación	Amar	Desinencias verbales 2ª conjugación	Meter	Desinencias verbales 3ª conjugación	Partir
eu	---	amar	---	meter	---	partir
tu	-es	amares	-es	meteres	-es	partires
ele / ela / você	---	amar	---	meter	---	partir
nós	-mos	amamos	-mos	metermos	-mos	partirmos
vocês / eles / elas	-em	amarem	-em	meterem	-em	partirem

Infinitivo pessoal simples			
Verbos auxiliares			
Pronombres personales	Ter	Ser	Estar
eu	ter	ser	estar
tu	teres	seres	estares
ele / ela / você	ter	ser	estar
nós	termos	sermos	estarmos
vocês / eles / elas	terem	serem	estarem

**16.8.1.3. Infinitivo pessoal composto (infinitivo personal compuesto):** se forma con el infinitivo del verbo «ter» más el participio pasado del verbo. Indica una acción acabada anterior a otra.

Infinitivo pessoal composto				
Pronombres personales	Auxiliar Ter	Amar	Meter	Partir
eu	ter	amado	metido	partido
tu	teres			
ele / ela / você	ter			
nós	termos			
vocês / eles / elas	terem			

**Valores:**

- Tienen valor de presente histórico cuando en una narración describen la acción como pasada y no en su desarrollo:
  - A tua beleza para mim está em **existires**.  
A tua grandeza está em **existires** inteiramente fora de mim. (Alberto Caeiro, «Última estrela a desaparecer antes do dia», in *Poesia*)
  - E todos amam as árvores por **serem** verdes e **darem** sombra, mas eu não.  
Eu amo as flores por **serem** flores, diretamente.  
Eu amo as árvores por **serem** árvores, sem o meu pensamento. (Alberto Caeiro, «O que ouviu os meus versos disse-me: que tem isso de novo?», in *Poesia*)
  - Acho-te graça por nunca te **ter visto** antes, (...). (Alberto Caeiro, «Criança desconhecida e suja brincando à minha porta», in *Poesia*)
  - O único sentido íntimo das cousas  
É elas não **terem sentido** íntimo nenhum. (Alberto Caeiro, «Há metafísica bastante em não pensar em nada», in *Poesia*)
  - Eu acho que não vale a pena **ter**  
**Ido** ao Oriente e **visto** a Índia e a China. (Álvaro de Campos, «Opiário», in *Poesia*)
  - O facto de quase todas essas opções **terem sido** votadas por ampla maioria, (...) reforçou essa leitura republicana da Constituição de 1822. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
- Adquiere el matiz de futuro cuando remite a una acción que se sitúa en un tiempo posterior al de la enunciación:
  - Tu **ires** para o campo?
  - Podem ir embora depois de **terem pintado** a sala.
  - Depois de o **teres lido** empresta-me o jornal.
  - Esperarei até tu **teres acabado** o trabalho.
- Como el infinitivo impersonal, admite el matiz de presente continuo cuando está construido con la preposición «a»:
  - Um iate a **sair**. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - E depois a **gritar**, numa voz já irreal, a **estoirar** no ar: (Álvaro de Campos, «Ode marítima», in *Poesia*)

- Estavam a fazer muito bem, estavam a evitar chatices com a polícia e ao mesmo tempo a **cumprirem** um dever, entornando o resto do líquido. (Lídia Jorge, *A costa dos murmúrios*)
  - Manchas de cor a **ogivarem-se**...  
As grandes naves a **sangrarem-se**...  
– Nossa Senhora de Paris!... (Mário de Sá-Carneiro, «Nossa Senhora de Paris»)
4. Indica indeterminación del sujeto en la 3ª persona del singular o del plural:
- Ouvi **dizer** que outrora, quando a Pérsia, (...). (Ricardo Reis, «Os jogadores de xadrez», in *Poesia*) > Ouvi **dizerem** que outrora, quando a Pérsia.

### Usos del infinitivo personal:

1. Cuando el sujeto aparece claramente expresado:
- Para quê pois em **seres te empenhares**  
O que não serás **tu**? (Ricardo Reis, «Quem és, não o serás, que o tempo e a sorte», in *Poesia*)
  - Vi **uns romanos capturarem** Cacofonix! (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
  - E todos amam **as árvores** por **serem** verdes e **darem** sombra, mas eu não.  
Eu amo **as flores** por **serem** flores, directamente.  
Eu amo **as árvores** por **serem** árvores, sem o meu pensamento. (Alberto Caeiro, «O que ouviu os meus versos disse-me: que tem isso de novo?», in *Poesia*)
  - Falou da injustiça de **uns terem** dinheiro,  
E de **outros terem** fome, que não sei se é fome de comer, (...). (Alberto Caeiro, «Ontem o pregador de verdades dele», in *Poesia*)
  - A torrente de mobilização desencadeada para esmagar os liberais e alimentada por uma imprensa aguerrida não pôde ser controlada por inteiro, chegando os “**Batalhões de Voluntários Realistas**” a ser dissolvidos apenas para de novo se **instituírem**. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - De resto, é certo **terem existido diferenças** de opinião no seu interior. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Em 1828 teve lugar um breve debate constitucional sobre **a forma** de se **proceder** à aclamação do rei pelos três estados do reino (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Mas depois habituamo-nos e **as mãos** acabam por se **calejarem** e **acostumarem-se** ao manejo do pau do pilão. (Filomena Embaló, *Tiara*)
  - Lamentamos muito o problema que supôs o facto de **eles** não **terem podido** chegar a horas à reunião.

2. Cuando el agente no está expresado pero quiere darse a conocer a través de la desinencia verbal:
- Molhemos leves  
As nossas mãos  
Nos rios calmos,  
Para **aprendermos**  
Calma também. (Ricardo Reis, «Mestre, são plácidas», in *Poesia*)
  - Breve o dia, breve o ano, breve tudo.  
Não tarda nada **sermos**. (Ricardo Reis, «Breve o dia, breve o ano, breve tudo», in *Poesia*)
  - Cada dia sem gozo não foi teu:  
Foi só **durares** nele. Quanto vivas (...). (Ricardo Reis, «Cada dia sem gozo não foi teu», in *Poesia*)
  - E se só de **serem** do que nós maiores  
Tirem o **serem** deuses para nós. (Ricardo Reis, «Meu gesto que destrue», in *Poesia*)
  - Como noutros casos, é possível **recordar** aspetos divergentes nos dois contextos ibéricos que ajudam, com segurança, a explicar as diferenças. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
3. En oraciones subordinadas sustantivas:
- Diz-se que a vanguarda das tropas francesas ainda viu **desvanecerem-se** no horizonte os barcos que levavam a família real... (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Nos anos 20, nunca os liberais distribuíram armas à “canalha”, aos grupos populares, que suspeitavam **serem** simpatizantes miguelistas. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
4. En oraciones subordinadas adverbiales:
- finales:
    - Canção para os navegadores **ouvirem** e não **repetirem!** (Álvaro de Campos, «Ode marítima», in *Poesia*)
    - Molhemos leves  
As nossas mãos  
Nos rios calmos,  
Para **aprendermos**  
Calma também. (Ricardo Reis, «Mestre, são plácidas», in *Poesia*)
    - Então, Ocatarinetabelatchichix, convido-te para **ires** à nossa aldeia e **participares** no nosso banquete... (R. Gosciny y A. Uderzo, *Astérix na Córsega*)
    - Neera, passeemos juntos,  
Só para nos **lembrarmos** disto... (Ricardo Reis, «Neera, passeemos juntos», in *Poesia*)
    - Em geral, para se **apreenderem** os dilemas do período aqui estudado é necessário ter em conta que os atores políticos se defrontavam com um conjunto de situações novas (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)

- Digam ao vosso cão para me **largar!** (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
- concessivas:
  - No entanto, apesar de **terem surgido** conflitos de hierarquia entre elas, quase nunca reivindicaram uma legitimidade própria para o exercício da sua autoridade. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - É também certo que, apesar de não se **terem concretizado**, os projetos reformistas a atacavam em muitos aspetos. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Assim, em dezembro de 1820 os deputados seriam eleitos em eleições indiretas, sem, no entanto, se **conhecerem** limitações do direito de voto em função da riqueza ou da instrução, embora se saiba não **ter sido** maciça a participação. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Debateram muito sobre o assunto e restringiram alguns dos seus exclusivos, sem, no entanto, **terem sido** capazes de assumir uma orientação clara quanto a este assunto. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
- temporales:
  - Ao **acercarem-se** do Porto, as tropas francesas suscitaram novo pânico (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - E como, ao **sair** eu, o criado verificasse que a garrafa ficara em meio voltou-se para mim e disse. “Até logo, sr. Soares, e deseje-lhe as melhoras.” (Bernardo Soares, –24–, *Livro do Desassossego*)
  - Os atrasos nos soldos tornaram-se correntes até se **chegar**, em 1820, à iminência da “suspensão de pagamentos”. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - Depois de ele **sair**, o director pediu-me cópia do teu parecer e perguntou-me porque não lho tinha mostrado antes. (Filomena Embaló, *Tiara*)
- condicionales o hipotéticas
  - Se **voltarmos** a vê-lo por aqui, vai levar que contar. (R. Gosciny y A. Uderzo, *O domínio dos deuses*)
  - Caso o carro **estar** arranjado, partimos imediatamente.
  - Sem nos **pormos** de acordo não adiantamos nada.
- consecutivas: Ele foi procurar estas senhoras de forma a **interromperem** os seus trabalhos para me virem esperar.
- causales:
  - Contudo, foi sol de pouca dura, visto os civis, entre os quais destacava-se Manuel Fernandes Tomás, **terem acabado** por retomar o controlo da situação, afastando os militares. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
  - O facto de a Constituição de Cádiz **conferir** um enorme destaque aos municípios tem levado diversos autores a encarar essas

- dimensões como uma cedência aos poderes tradicionais e corporativos (...). (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)
- O que dá valor à cidade é o conjunto, por causa de tudo **estar** ligado à Universidade.
  - Seja por **termos** de estar ou por **termos** arrumações, é difícil **termos** tempo para **irmos** à Figueira da Foz.
5. Como el infinitivo impersonal, cuando está precedido de la preposición «de» sirve de complemento nominal al adjetivo:
- O céu do Fado, gozam a delícia  
Altiva de viverem  
Onde guardam suas vidas. (Ricardo Reis, «Ininterrupto e fluido guia o teu curso», in *Poesia*)
  - E se só de serem do que nós maiores  
Tirem o serem deuses para nós. (Ricardo Reis, «Meu gesto que destrue», in *Poesia*)

### Traducción al español del infinitivo personal

El infinitivo personal es un tiempo que no existe en español. Dependiendo de la estructura de la oración en portugués su traducción posible puede ser la siguiente:

1. Oraciones de infinitivo:
  - Vi os teus olhos **brilharem**. → Vi tus ojos brillar.
  - Senta-te, Nuno, para **falarmos** sobre a tua viagem. → Siéntate, Nuno, para hablar sobre tu viaje.
  - Já está, Obélix! Arranjei maneira de **entrarmos** no palácio! (R. Gosciny y A. Uderzo, *O escudo de Arverne*) → ¡Ya está, Obélix! ¡Encontré la manera de entrar en el palácio!
2. Oraciones subordinadas sustantivas introducidas por «que»:
  - Vi os teus olhos **brilharem**. → Vi tus ojos que brillaron.
  - Já está, Obélix! Arranjei maneira de **entrarmos** no palácio! (R. Gosciny y A. Uderzo, *O escudo de Arverne*) → ¡Ya está, Obélix! ¡Encontré la manera de que entremos en el palácio!
  - Peço-te para não me **interromperes**. → Te pido que no me interrumpas.
3. Oraciones subordinadas adverbiales:
  - Senta-te, Nuno, para **falarmos** sobre a tua viagem. → Siéntate, Nuno, para que hablemos sobre tu viaje.

**16.8.1.4. Participio (participio):** como hemos visto el participio es una forma nominal del verbo con valor sustantivo y adjetivo. Posee dos formas:

Participio	Presente	cantante
	Pasado	cantado

**Valores:**

## 1. Participio presente:

- valor adjetivo:
  - A Vida, monótona e necessária, **mandante** e **desconhecida**. (Bernardo Soares, –9–, *Livro do Desassossego*)
  - **Condscendente** p'ra contigo própria, Deixa aos certos Letes de fugir (...). (Ricardo Reis, «Ininterrupto e fluido guia o teu curso», in *Poesia*)

## 2. Participio pasado:

- en la formación de los tiempos compuestos el participio pasado expresa el aspecto conclusivo del proceso verbal:
  - con los verbos auxiliares «ter» y «haver» para formar los tiempos compuestos en la voz activa:
    - Nasci numa provincia portuguesa  
E tenho **conhecido** gente inglesa  
Que diz que eu sei inglês perfeitamente. (Álvaro de Campos, «Opiário», in *Poesia*)
    - Se te apraz mereceres, que te apraza  
Por mereceres, não porque te o Fado  
Dê o prémio ou a paga  
De com constância haveres **merecido**. (Ricardo Reis, «Não sem lei, mas segundo ignota lei», in *Poesia*)
    - Nasci em um tempo em que a maioria dos jovens havam **perdido** a crença em deus, pela mesma razão que os seus maiores a haviam tido – sem saber porquê. (Bernardo Soares, –1–, *Livro do Desassossego*)
  - con el auxiliar «ser» para formar los tiempos de la voz pasiva de acción:
    - Ardiam casas, **saqueadas** eram  
As arcas e as paredes,  
Violadas, as mulheres eram **postas**  
Contra os muros caídos, (...). (Ricardo Reis, «Os jogadores de xadrez», in *Poesia*)
    - Nada mais nos é **dado**. (Ricardo Reis, «Cada um cumpre o destino que lhe cumpre», in *Poesia*)
    - Os ingleses são **feitos** pra existir. (Álvaro de Campos, «Opiário», in *Poesia*)
  - con los auxiliares «estar» y «ficar» para formar los tiempos de la voz pasiva de estado:
    - Não há gente como esta pra estar **feita** (...). (Álvaro de Campos, «Opiário», in *Poesia*)



- Estamos no ano 50 antes de Cristo. Toda a Gália está ocupada pelos romanos... (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix nos Jogos Olímpicos*)
    - Mas o nosso chefe ficou melindrado. (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix entre os belgas*)
- sin auxiliar el participio pasado expresa el estado resultante de una acción acabada:
  - con verbos transitivos expresa un valor pasivo:
    - **Colhido**, o fruto deperece; e cai (...). (Ricardo Reis, «Dia após dia a mesma vida é a mesma», in *Poesia*)
    - Assim quisera o verso: meu e alheio  
E por mim mesmo **lido**. (Ricardo Reis, «Severo narro. Quanto sinto penso», in *Poesia*)
    - **Sacudido** regularmente pela hélice palpitante –  
Vejo passar os uniformes brancos dos oficiais de bordo. (Álvaro de Campos, «Através do ruído do café cheio de gente», in *Poesia*).
  - con verbos intransitivos suele expresar un valor activo:
    - Lenta, descansa a onda que a maré deixa.  
**Pesada** cede. Tudo é sossegado. (Ricardo Reis, «Lenta, descansa a onda que a maré deixa», in *Poesia*)
    - Ininterrupto e **fluido** guia o teu curso  
Lídia, e sereno para o mar distante. (Ricardo Reis, «Ininterrupto e fluido guia o teu curso», in *Poesia*)
  - por sí mismo carece de valor temporal, pudiendo la acción ser situada en el pasado, en el presente y en el futuro. Además, si el sujeto difiere en la oración principal y en la subordinada, expresa una relación de anterioridad; pero si el sujeto es el mismo, la relación es de simultaneidad:
    - **Colhido**, o fruto depereceu. (acción pasada)
    - **Colhido**, o fruto deperece. (acción presente)
    - **Colhido**, o fruto deperecerá. (acción futura)
    - **Chegada** a hora, também serei menos  
Que os versos permanentes. (Ricardo Reis, «Seguro assento na coluna firme», in *Poesia*) (anterioridad)
    - **Reorganizado** e **disciplinado** pelos ingleses, existia agora um novo corpo militar português que se reputava vencedor da guerra com os franceses ao lado dos britânicos. (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política») (simultaneidad)
  - si el participio solo expresa el estado, sin relación temporal, su valor es adjetivo:
    - E de tudo tiremos a beleza  
Como a presença ativa e **encoberta**  
Dos deuses, e o sentido

Calmo e imortal da vida... (Ricardo Reis, «Não como ante donzela ou mulher viva», in *Poesia*)

- Ardiam casas, **saqueadas** eram  
As arcas e as paredes,  
**Violadas**, as mulheres eram postas  
Contra os muros **caídos**,  
**Trespasadas** de lanças, as crianças  
Eram sangue nas ruas... (Ricardo Reis, «Os jogadores de xadrez», in *Poesia*)

**16.8.1.5. Gerúndio (gerundio).** Presenta dos formas: una simple, «cantando», expresa la acción en curso que, según su posición en la oración puede ser anterior, posterior o simultánea a la acción expresada por el verbo de la oración principal; y otra compuesta, «tendo / havendo cantado», de carácter perfecto, que indica una acción concluida anterior a la que expresa el verbo de la oración principal.

Gerundio	Formas simples	Formas compuestas
	cantando	tendo cantado

### Valores:

#### 1. Gerundio simple:

- situado al inicio del período expresa una acción realizada antes de la indicada en la oración principal, o que la acción comenzó antes o en el momento indicado en la oración principal y que aún continúa:
  - Outros, **praguejando** contra ele, recolheram-lhe as ovelhas. (Alberto Caeiro, «O pastor amoroso perdeu o cajado», in *Poesia*)
  - **Ouvindo**-te nada ficaria sabendo. (Alberto Caeiro, «Falas de civilização, e de não dever ser», in *Poesia*)
  - **Estremecendo**, via como o Eduardo abandonava a casa.
- situado junto al verbo principal expresa una acción simultánea, con la función de complemento adverbial de modo:
  - E a tudo, alheios, nos acrescentamos,  
**Pensando** e **interpretando**. (Ricardo Reis, «Tudo, desde ermos astros afastados», in *Poesia*)
  - Arrastou-se penosamente, **gatinhando** na areia.
  - Andam por estas correias de transmissão e por estes êmbolos e por estes volantes,  
**Rugindo, rangendo, ciciando, estrugindo, ferreando,**  
**Fazendo-se** um excesso de carícias ao corpo numa só carícia à alma. (Álvaro de Campos, «Ode triunfal», in *Poesia*)

- situado detrás de la oración principal indica una acción posterior, equivaliendo a una oración coordinada con «e»:
  - Era assim que se sentia perfeitamente feliz: **pulando, saltando, deitando-se** a sentir correr o líquido por si, e **esfregando-se** violentamente, e **atirando** água a sua volta. (Jorge de Sena, *O físico prodigioso*)
  - Era o itinerário dos primeiros tempos do namoro, quando não se atrevia a olhar mais de uma vez para trás, **deixando** Margarida no muro com Maria da Paz ou sozinha, **comendo** uma regaçada de araçás ou **passeando e metendo** na cabeça as declinações de alemão. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
  - Estamos no maior circo de Roma, com 250000 espectadores, **incluindo** o próprio César! (R. Goscinny y A. Uderzo, *Astérix gladiador*)
- en portugués el uso del gerundio precedido de la preposición «em» tiene un sentido enfático al destacar la anterioridad inmediata de la acción enunciada por el verbo principal: Mas a coragem que lhe vinha na ausência dela, de volta dos inúteis e tristes passeios do Pasteleiro, caía, **em** a **vento** perto, como uma bandeira molhada, na tarde de um arraial estragado pela chuva. (Vitorino Nemésio, *Mau tempo no canal*)
- puede tener valor imperativo: **Andando!**
- puede aparecer junto a los verbos auxiliares «estar», «andar», «ir» y «vir» para marcar diferentes aspectos de la ejecución del proceso verbal:
  - «estar» (duración): **Estavam** todos **dormindo** profundamente.
  - «andar (intensidad): **Andei buscando** essa sensação, inutilmente.
  - «ir» (duración progresiva): O “homem” **vai andando** com as suas ideias, falso e estrangeiro, (...). (Alberto Caeiro, «Entre o que vejo de um campo e o que vejo de outro campo», in *Poesia*).
  - «vir» (duración gradual): **Vinha amanhecendo**, lentamente.
- 2. Gerundio compuesto: indica un proceso en desarrollo concluido en la unidad de tiempo anterior a la acción expresada en el verbo de la oración principal:
  - Quer com amor, quer sem amor, senesces.  
Antes senescer **tendo perdido** que não **tendo tido**. (Ricardo Reis, «Quer com amor, que sem amor, senesces», in *Poesia*)
  - (...) Num mês expulsaram as tropas francesas, **tendo** estas **levado** como espólio de guerra, com o consentimento britânico, tudo quanto conseguiram... (Nuno Gonçalo Monteiro, «A vida política»)

Solução: A chuva.

## BIBLIOGRAFÍA

### 1. Gramáticas

- AA.VV., *Nueva gramática de la lengua española*, 2 vols., Madrid, Asociación de Academias de la Lengua Española, 2009.
- AREAL, Américo, *Curso de português. Questões de gramática/Noções de latim*, Porto, ed. Asa, 17ª ed., 2002.
- ARRUDA, Lígia, *Português língua não materna*, Porto, Porto Editora, 2014.
- AZEREDO, M. Olga de, Pinto, M. Isabel Freitas de, y Lopes, M. Carmo Azeredo, *Gramática prática de português. Da comunicação à expressão*, Lisboa, Lisboa Editora, S. A., 2006.
- BECHARA, Evanildo, *Gramática escolar da língua portuguesa*, Rio de Janeiro, Editora Lucerna, 6ª reimpressão, 2006.
- CARRASCO, J. M., *Manual de iniciación a la lengua portuguesa*, Barcelona, Ariel-Lenguas Modernas, 1994.
- CUNHA, C., y CINTRA, L., *Nova gramática do português contemporâneo*, Lisboa, Edições Sá da Costa, 1984.
- FERREIRA, A. Gomes, y FIGUEIREDO, J. Nunes de, *Compêndio de gramática portuguesa*, Porto, Porto Editora, 2010.
- HUB FARIA, Isabel, PEDRO, Emília Ribeiro, DUARTE, Inês y GOUVEIA, Carlos A. M., *Introdução à lingüística geral e portuguesa*, Lisboa, Caminho, 1996.
- MIRA MATEUS, M. H., BRITO, A. M., SILVA DUARTE, I., HUB FARIA, I., *Gramática da Língua Portuguesa*, Coimbra, Livraria Almedina, 1983.
- NUNES, J., *Compêndio de gramática histórica portuguesa*, Lisboa, 8ª edição Livraria Clássica Editora, 1981.
- PERES, João Andrade, y MÓIA, Telmo, *Áreas críticas da língua portuguesa*, Lisboa, Caminho, 2ª ed., 2003.
- PINTO, J. M. de Castro, LOPES, Maria do Céu Vieira, y NEVES, Manuela, *Gramática do português moderno*, Lisboa, Plátano ed., 2001.
- RAPOSO, Eduardo Buzaglo Paiva, NASCIMENTO, Maria Fernanda Bacelar da, MOTA, Maria Antónia Coelho da, SEGURA, Luísa, y MENDES, Amália (Orgs.), *Gramática do português*, 2 vols., Lisboa, Ed. Fundação Calouste Gulbenkian, 2013.
- ROCHA LIMA, *Gramática normativa da língua portuguesa*, Rio de Janeiro, 16ª ed. 1973.

SÁNZ JUEZ, M<sup>a</sup> Ángeles, *Esquemas de português. Gramática y usos lingüísticos*, Madrid, ed. Palas Atenea, 1999.

TEYSSIER, P., *Manual da língua portuguesa (Portugal-Brasil)*, Coimbra, Coimbra Editora, 1989.

VÁZQUEZ CUESTA, Pilar, y MENDES DA LUZ, Maria Albertina, *Gramática portuguesa*, 2 vols., Madrid, 3<sup>a</sup> ed., Gredos, 1987.

## 2. Obras citadas

AGUIAR, João, *O canto dos fantasmas*, Porto, Asa Editores, 2<sup>a</sup> ed., 1999.

AMADO, Jorge, *Tieta do Agreste pastora de cabras ou A volta da filha pródiga, melodramático folhetim em cinco sensacionais episódios e comovente epílogo: emoção e suspense!*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, 2000.

ANDRADE, Mário de, *Macunaíma. O herói sem nenhum carácter*, Lisboa, Edições Antígona, 1998.

CAEIRO, Alberto, *Poesia*, edição de Fernando Cabral Martins y Richard Zenith, Lisboa, Assírio & Alvim, 2001.

CAMPOS, Álvaro de, *Poesia*, edição de Teresa Rita Lopes, Lisboa, Assírio & Alvim, 2002.

CASTELO-BRANCO, Camilo, *A brasileira de Prazins*, Lisboa, Biblioteca Ulisseia de Autores Portugueses, 2<sup>a</sup> ed., 1994.

CASTELO-BRANCO, Camilo, *A queda dum anjo*, Lisboa, Biblioteca Ulisseia de Autores Portugueses, 1986.

CENTAZZI, Guilherme, *O estudante de Coimbra ou Relâmpago da história portuguesa desde 1826 até 1838*, Lisboa, Planeta, 2012.

DELGADO, Alexandre, *A sinfonia em Portugal*, Lisboa, Editorial Caminho, 2<sup>a</sup> ed., 2002.

EÇA DE QUEIRÓS, *A relíquia*, s.l, Publicações Europa-América, 2<sup>a</sup> ed., 1988.

EÇA DE QUEIROZ, *A capital*, Porto, Lello & Irmão – Editores, 9<sup>a</sup> ed., 1971.

EÇA DE QUEIROZ, *Correspondência*, organização e anotações de A. Campos Matos, Vol. I, Lisboa, ed. Caminho, 2008.

EMBALÓ, Filomena, *Tiara*, s.l., Instituto Camões, 1999.

FERREIRA, José Medeiros, *Portugal em transe (1974-1985)*, in Mattoso, José (Dir.), *História de Portugal*, Lisboa, Editorial estampa, 1994.

FERREIRA, Manuel, *50 poetas africanos. Angola. Moçambique. Guiné-Bissau. Cabo Verde. São Tomé e Príncipe*, Lisboa, Plátano Editora, 1989.

GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Astérix e Cleópatra*, Porto, edições ASA, 2<sup>a</sup> ed., 2008.

GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Astérix e o caldeirão*, Porto, edições ASA, 2<sup>a</sup> ed., 2006.

GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Astérix entre os helvécios*, Porto, edições ASA, 3<sup>a</sup> ed., 2009.

GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Astérix gladiador*, Porto, edições ASA, 4<sup>a</sup> ed., 2009.

GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Astérix legionário*, Porto, edições ASA, 2007.

GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Astérix na Córsega*, Porto, edições ASA, 2007.

- GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Astérix nos Jogos Olímpicos*, Porto, edições ASA, 2004.
- GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *O domínio dos deuses*, Porto, edições ASA, 2007.
- GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *O escudo de Arverne*, Porto, edições ASA, 2ª ed., 2008.
- GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Obélix e companhia*, Porto, edições ASA, 2007.
- GOSCINNY, R., y UDERZO, A., *Os louros de César*, Porto, edições ASA, 2ª ed., 2009.
- IRMÃOS GRIMM, *Branca de Neve e outros contos*, Lisboa, Guimarães Editores, 2001.
- JORGE, Lúcia, *A costa dos murmúrios. Romance*, Lisboa, Publicações Dom Quixote, 12ª ed., 2001.
- MACHADO DE ASSIS, *A chinela turca*, Coimbra, edição Alma Azul, 2008.
- MONTEIRO, Adolfo Casais, *A poesia da «Presença». Estudo e antologia*, prefácio de Osvaldo Manuel Silvestre, Lisboa, Livros Cotovia, 2003.
- MOUTINHO, José Viale, y SANTOS, Fedra, *O livrinho das adivinhas*, Porto, Edições Afrontamento, 4ª ed., 2007.
- MOUTINHO, José Viale, y SANTOS, Fedra, *O livrinho das lengalengas*, Porto, Edições Afrontamento, 3ª ed., 2006.
- NEMÉSIO, Vitorino, *Mau tempo no canal*, Lisboa, Relógio D'Água Editores, 2004.
- OLIVEIRA E COSTA, João Paulo, *História da expansão e do império português*, Lisboa, A Esfera dos Livros, 2014.
- Os conselhos do sítio do costume*, Lisboa, Editado por Pingo Doce – Distribuição Alimentar, S.A., 2000.
- PEDREIRA, Jorge M., y MONTEIRO, Nuno Gonçalo, *O colapso do império e a revolução liberal 1808-1834*, Lisboa-Madrid, Fundación Mapfre y Editora Objectiva, 2013.
- PEIXOTO, José Luís, *A mãe que chovia*, Lisboa, Quetzal editores, 2012.
- PESSOA, Fernando, *Mensagem*, quadros cronológicos, introdução, bibliografia selectiva, fixação do texto e notas de António Apolinário Lourenço, Braga – Coimbra, Ângelus Novus, 1994.
- PESSOA, Fernando, *Quadras*, edição de Luísa Freire, Lisboa, Assírio & Alvim, 2002.
- PINHEIRO CHAGAS, Manuel, *História alegre de Portugal*, ilustrado por Artur Correia, Lisboa, Bertrand Editora, 2002.
- REIS, Ricardo, *Poesia*, edição de Manuela Parreira da Silva, Lisboa, Assírio & Alvim, 2000.
- REIS-SÁ, Jorge, *Anos 90 e agora. Uma antologia da nova poesia portuguesa*, selecção e organização, Vila Nova de Famalicão, 3ª edição revista e aumentada, 2004.
- RIBEIRO, Bernardim, *Menina e moça*, edição de Teresa Amado, Lisboa, Edições Duarte Reis, 2002.
- SÁ-CARNEIRO, Mário, *Poesias*, Lisboa, Biblioteca Ulisseia de Autores Portugueses, 2000.
- SAINT-EXUPÉRY, Antoine, *O principezinho*, Lisboa, 38ª ed., setembro de 2014.

SARAMAGO, José, *A jangada de pedra. Romance*, Lisboa, Caminho, 6ª ed., 1994.

SENA, Jorge de, *O físico prodigioso*, Porto, Edições Asa, 6ª ed., 1997.

SILVA, António Augusto da, *A amante. Drama social de propaganda socialista, em 3 actos*, ed. do Autor, Porto, 1924.

SOARES, Bernardo, *Livro do desassossego*, edição de Richard Zenith, Lisboa, Assírio & Alvim, 4ª ed., 2003.

TRINDADE COELHO, *In illo tempore*, Lisboa, Publicações Europa-América, s.d.





# Manual de Lengua Portuguesa

El presente Manual de Lengua Portuguesa que el lector tiene entre sus manos pretende ser una ayuda tanto para el estudiante español como para el público interesado en el conocimiento de esta lengua, cada vez más presente en nuestra realidad cotidiana. Nace con el objetivo de completar el vacío editorial existente de manuales de portugués redactados en español y de ahí la profusión de ejemplos y cuadros explicativos que lo integran. Compone un total de 16 capítulos dedicados a la descripción gramatical de la lengua, el primero de ellos abordando la representación gráfica y ortográfica del portugués, con frecuencia olvidada por los autores en los manuales al uso, incorporando las reglas de acentuación, en la actualidad de particular interés tras la plena entrada en vigor del Acordo Ortográfico da Língua Portuguesa.



ediuno



Universidad de Oviedo  
*Universidá d'Uviéu*  
*University of Oviedo*